ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4320	Παρασκευή, 13 Νοεμβρίου 2026	225

Ο περί της Συμφωνίας Προστασίας των Επενδύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Κρατών Μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης, αφετέρου, (Τροποποιητικός) Νόμος του 2026 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 7(ΙΙΙ) του 2026

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΟΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΓΚΑΠΟΥΡΗΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ, (ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ) ΝΟΜΟ ΤΟΥ 2025

Η Βουλή των Αντιπρόσωπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος. 8(ΙΙΙ) του 2025.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας Προστασίας των Επενδύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Κρατών Μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης, αφετέρου, (Τροποποιητικός) Νόμος του 2026 και θα διαβάζεται μαζί με τον περί της Συμφωνίας Προστασίας των Επενδύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Κρατών Μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης, αφετέρου, (Κυρωτικό) Νόμο του 2025 (που στο εξής θα αναφέρεται ως «ο βασικός νόμος») και ο βασικός νόμος και ο παρών Νόμος θα αναφέρονται μαζί ως οι περί της Συμφωνίας Προστασίας των Επενδύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Κρατών Μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης, αφετέρου, (Κυρωτικοί) Νόμοι του 2025 και 2026.

Αντικατάσταση του Πίνακα του βασικού νόμου.

2. Ο Πίνακας του βασικού νόμου αντικαθίσταται από τον Πίνακα του παρόντος νόμου:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου που εκτίθεται στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος Α' του Πίνακα και του κειμένου που εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος Β' του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Β' του Πίνακα.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

Μέρος Α΄

(Κείμενο στην ελληνική γλώσσα)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΝΓΚΑΠΟΥΡΗΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, (εφεξής καλούμενη «Ένωση»),

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ και

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΙΝΓΚΑΠΟΥΡΗΣ (εφεξής καλούμενη «Σινγκαπούρη»),

αφετέρου,

εφεξής από κοινού καλούμενα «τα συμβαλλόμενα μέρη» ή ατομικά «το συμβαλλόμενο μέρος»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη μακροχρόνια και ισχυρή εταιρική τους σχέση, η οποία βασίζεται στις κοινές αρχές και αξίες που αντικατοπτρίζονται στη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης, αφετέρου, και τις σημαντικές οικονομικές, εμπορικές και επενδυτικές σχέσεις τους, όπως αυτές αντικατοπτρίζονται, μεταξύ άλλων, στη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης (εφεξής καλούμενη η «ΣΕΣΕΕΣ»)·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν περαιτέρω τη σχέση τους, ως μέρος και συνεκτικά προς τις συνολικές τους σχέσεις, και με την πεποίθηση ότι η παρούσα συμφωνία θα διαμορφώσει ένα νέο κλίμα για περαιτέρω ανάπτυξη των επενδύσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία θα συμπληρώσει και θα προαγάγει τις προσπάθειες περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης·

ΣΚΟΠΕΥΟΝΤΑΣ να ενισχύσουν τις οικονομικές, εμπορικές και επενδυτικές σχέσεις τους σύμφωνα με το στόχο της βιώσιμης ανάπτυξης, ως προς τις οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές του διαστάσεις, και να προωθήσουν τις επενδύσεις με τρόπο που λαμβάνει υπόψη τα υψηλά επίπεδα προστασίας του περιβάλλοντος και της εργασίας και τα σχετικά διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα και συμφωνίες στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές της βιώσιμης ανάπτυξης και της διαφάνειας, όπως αυτές αντανακλώνται στη ΣΕΣΕΕΣ·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ το δικαίωμα κάθε συμβαλλόμενου μέρους να θεσπίζει και να εφαρμόζει τα αναγκαία μέτρα για την επιδίωξη θεμιτών στόχων πολιτικής, όπως είναι οι στόχοι που αφορούν κοινωνικά και περιβαλλοντικά θέματα, την εθνική ασφάλεια, τη δημόσια υγεία και ασφάλεια, και την προώθηση και προστασία της πολιτισμικής πολυμορφίας·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους στον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών που υπογράφηκε στο Σαν Φρανσίσκο στις 26 Ιουνίου 1945 και έχοντας υπόψη τις αρχές οι οποίες διατυπώνονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων που εκδόθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 10 Δεκεμβρίου 1948·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της διαφάνειας στο διεθνές εμπόριο και τις επενδύσεις προς όφελος όλων των ενδιαφερομένων·

ΑΞΙΟΠΟΙΩΝΤΑΣ τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις που υπέχουν δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ, καθώς και άλλων πολυμερών, περιφερειακών και διμερών συμφωνιών και ρυθμίσεων στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη, ιδίως τη ΣΕΣΕΕΣ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΑ

ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 1.1

Στόχος

Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να ενισχύσει το επενδυτικό κλίμα μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 1.2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοείται ως:

1. «καλυπτόμενη επένδυση»: επένδυση η οποία ανήκει, άμεσα ή έμμεσα, ή ελέγχεται, άμεσα ή έμμεσα, από καλυπτόμενο επενδυτή ενός συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους[1].

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι οι επενδύσεις που πραγματοποιούνται «στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους» περιλαμβάνουν τις επενδύσεις που πραγματοποιούνται σε αποκλειστική οικονομική ζώνη ή υφαλοκρηπίδα, όπως προβλέπεται στη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982.

2. «επένδυση»: κάθε περιουσιακό στοιχείο που έχει τα χαρακτηριστικά μιας επένδυσης, στα οποία συμπεριλαμβάνονται χαρακτηριστικά όπως η δέσμευση κεφαλαίων ή άλλων πόρων, η προσδοκία κέρδους ή ωφέλειας, η ανάληψη κινδύνου ή η καθορισμένη διάρκεια. Στις μορφές που μπορεί να λάβει μια επένδυση περιλαμβάνονται οι εξής:

α) ενσώματα ή άυλα, κινητά ή ακίνητα περιουσιακά στοιχεία, καθώς και οποιαδήποτε άλλα δικαιώματα επί ιδιοκτησίας, όπως μισθώσεις, υποθήκες, ενυπόθηκες απαιτήσεις και ενέχυρα·

β) μια επιχείρηση, συμπεριλαμβανομένων υποκαταστήματος, μετοχών, μεριδίων και άλλων μορφών συμμετοχής στο μετοχικό κεφάλαιο μιας επιχείρησης, καθώς και τα δικαιώματα που απορρέουν από αυτά·

γ) ομόλογα, ομολογίες χρέους, δάνεια και άλλοι χρεωστικά μέσα, καθώς και τα δικαιώματα που απορρέουν από αυτά·

δ) άλλα χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων των παραγώγων, των συμβολαίων μελλοντικής εκπλήρωσης και των δικαιωμάτων προαίρεσης·

ε) συμβάσεις επί παραδόσει τελειωμένου έργου, κατασκευής, διαχείρισης, παραγωγής, παραχώρησης, καταμερισμού των εσόδων, και άλλες παρόμοιες συμβάσεις·

στ) χρηματικές απαιτήσεις ή απαιτήσεις επί άλλων περιουσιακών στοιχείων ή για την εκτέλεση συμβατικής υποχρέωσης η οποία έχει οικονομική αξία·

ζ) δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας[1] και υπεραξία· και

η) άδειες, εξουσιοδοτήσεις, εγκρίσεις και παρόμοια δικαιώματα που έχουν χορηγηθεί δυνάμει της εγχώριας νομοθεσίας, στα οποία συμπεριλαμβάνονται οι παραχωρήσεις για την αναζήτηση, την καλλιέργεια, την εξαγωγή ή την εκμετάλλευση φυσικών πόρων[2].

Οι αποδόσεις που επενδύονται θεωρούνται επενδύσεις και τυχόν τροποποίηση της μορφής με την οποία επενδύονται ή επανεπενδύονται περιουσιακά στοιχεία δεν επηρεάζει τον χαρακτηρισμό τους ως επενδύσεων.

3. «καλυπτόμενος επενδυτής»: φυσικό[3] ή νομικό πρόσωπο ενός συμβαλλόμενου μέρους το οποίο έχει πραγματοποιήσει επένδυση στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους,

---

1 «δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας»:
α) όλες οι κατηγορίες διανοητικής ιδιοκτησίας που αναφέρονται στα τμήματα 1 έως 7 του μέρους ΙΙ της συμφωνίας για τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Γ της συμφωνίας για τον ΠΟΕ (εφεξής καλούμενη «συμφωνία TRIPS») και πιο συγκεκριμένα:
i) δικαιώματα δημιουργού και συγγενικά δικαιώματα·
ii) διπλώματα ευρεσιτεχνίας (τα οποία, στην περίπτωση της Ένωσης, περιλαμβάνουν δικαιώματα που απορρέουν από συμπληρωματικά πιστοποιητικά προστασίας)·
iii) εμπορικά σήματα·
iv) σχέδια·
v) διατάξεις (τοπογραφίες) ολοκληρωμένων κυκλωμάτων·
vi) γεωγραφικές ενδείξεις·
vii) προστασία μη κοινοποιημένων πληροφοριών· και
β) δικαιώματα επί φυτικών ποικιλιών.

2 Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι διαταγή ή απόφαση που εκδίδεται στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας δεν συνιστά από μόνη της επένδυση.

3 Ο όρος «φυσικό πρόσωπο» περιλαμβάνει φυσικά πρόσωπα που διαμένουν μόνιμα στη Λετονία και τα οποία δεν είναι πολίτες της Λετονίας ή άλλου κράτους αλλά, δυνάμει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων της Λετονίας, δικαιούνται διαβατήριο μη πολίτη (διαβατήριο αλλοδαπού).

4. «φυσικό πρόσωπο ενός συμβαλλόμενου μέρους»: υπήκοος της Σινγκαπούρης ή ενός από τα κράτη μέλη της Ένωσης, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους·

5. «νομικό πρόσωπο»: κάθε νομική οντότητα που έχει δεόντως συσταθεί ή οργανωθεί δυνάμει της ισχύουσας νομοθεσίας, κερδοσκοπικού ή μη χαρακτήρα, η οποία ανήκει στον ιδιωτικό ή τον δημόσιο τομέα, συμπεριλαμβανομένων των εταιρειών, των οικονομικών συνασπισμών μεγάλων επιχειρήσεων, των προσωπικών εταιρειών, των κοινών επιχειρήσεων, των ατομικών επιχειρήσεων ή των ενώσεων.

6. «νομικό πρόσωπο της Ένωσης» ή «νομικό πρόσωπο της Σινγκαπούρης»: νομικό πρόσωπο που έχει συσταθεί σύμφωνα με το δίκαιο, αντίστοιχα, της Ένωσης ή το δίκαιο κρατους μέλους της Ένωσης ή το δίκαιο της Σινγκαπούρης, και το οποίο έχει την καταστατική του έδρα, την κεντρική του διοίκηση[1] ή τον κύριο τόπο δραστηριοτήτων του στο έδαφος, αντίστοιχα, της Ένωσης ή της Σινγκαπούρης. Σε περίπτωση που το νομικό πρόσωπο έχει μόνο την καταστατική έδρα ή την κεντρική του διοίκηση στο έδαφος της Ένωσης ή της Σινγκαπούρης δεν θεωρείται, αντίστοιχα, νομικό πρόσωπο της Ένωσης ή νομικό πρόσωπο της Σινγκαπούρης, εκτός εάν συμμετέχει σε ουσιαστικές επιχειρηματικές δραστηριότητες[2] στο έδαφος, αντίστοιχα, της Ένωσης ή στο έδαφος της Σινγκαπούρης.

---

1 «Κεντρική διοίκηση» νοείται η έδρα όπου λαμβάνονται οι τελικές αποφάσεις.

2 Το συμβαλλόμενο μέρος της ΕΕ θεωρεί ότι η έννοια της «ουσιαστικής και διαρκούς σχέσης» με την οικονομία ενός κράτους μέλους της Ένωσης που καθιερώνεται με το άρθρο 54 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ισοδύναμη με την έννοια των «ουσιαστικών επιχειρηματικών δραστηριοτήτων». Ομοίως, για ένα νομικό πρόσωπο που έχει συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία της Σινγκαπούρης και το οποίο έχει μόνο την καταστατική έδρα ή την κεντρική του διοίκηση στο έδαφος της Σινγκαπούρης, η Ένωση επεκτείνει τα οφέλη της παρούσας συμφωνίας μόνον εάν το εν λόγω νομικό πρόσωπο έχει ουσιαστική και διαρκή οικονομική σχέση με την οικονομία της Σινγκαπούρης.

7. «μέτρο»: κάθε νόμος, κανονισμός, διαδικασία, απαίτηση ή πρακτική,

8. «μεταχείριση» ή «μέτρο»[1] που θεσπίζεται η διατηρείται από συμβαλλόμενο μέρος: ο όρος αυτός περιλαμβάνει τα μέτρα που λαμβάνονται από:

   α) κεντρικές, περιφερειακές ή τοπικές διοικήσεις και αρχές· και

   β) μη κυβερνητικούς φορείς κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων που μεταβιβάζονται από κεντρικές, περιφερειακές ή τοπικές διοικήσεις και αρχές.

9. «αποδόσεις»: όλα τα ποσά που αποδίδονται ή προκύπτουν από μια επένδυση ή επανεπένδυση, στα οποία περιλαμβάνονται τα κέρδη, τα μερίσματα, η κεφαλαιακή υπεραξία, τα δικαιώματα, οι τόκοι, οι πληρωμές που συνδέονται με δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, οι πληρωμές σε είδος και κάθε άλλο νόμιμο εισόδημα.

10. «ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα»: νόμισμα το οποίο αποτελεί αντικείμενο εκτεταμένων συναλλαγών στις διεθνείς αγορές συναλλάγματος και χρησιμοποιείται ευρέως στις διεθνείς συναλλαγές.

11. «εγκατάσταση»:

   α) η σύσταση, αγορά ή διατήρηση νομικού προσώπου· ή

   β) η δημιουργία ή διατήρηση υποκαταστήματος ή γραφείου αντιπροσωπείας,

   ενόψει της σύναψης ή της διατήρησης διαρκών οικονομικών δεσμών εντός του εδάφους ενός συμβαλλόμενου μέρους, με σκοπό την άσκηση οικονομικής δραστηριότητας,

---

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι οι όροι «μεταχείριση» ή «μέτρο» περιλαμβάνουν και τις παραλείψεις.

12. «οικονομική δραστηριότητα»: κάθε δραστηριότητα οικονομικής φύσης εκτός από τις δραστηριότητες που πραγματοποιούνται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας, δηλαδή δραστηριότητες που δεν πραγματοποιούνται σε εμπορική βάση ή στο πλαίσιο ανταγωνισμού με έναν ή περισσότερους οικονομικούς φορείς.

13. «συμβαλλόμενο μέρος της ΕΕ»: η Ένωση ή τα κράτη μέλη της, ή η Ένωση και τα κράτη μέλη της, εντός των αντίστοιχων πεδίων αρμοδιότητάς τους όπως καθορίζεται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΥΟ

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 2.1

Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν κεφάλαιο ισχύει για τους καλυπτόμενους επενδυτές και τις καλυπτόμενες επενδύσεις που πραγματοποιούνται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, ανεξαρτήτως του αν οι επενδύσεις αυτές πραγματοποιήθηκαν πριν από ή μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας[1].

2. Κατά παρέκκλιση κάθε άλλης διάταξης της παρούσας συμφωνίας, το άρθρο 2.3 (Εθνική μεταχείριση) δεν ισχύει για τις επιδοτήσεις ή τις επιχορηγήσεις που παρέχει ένα συμβαλλόμενο μέρος, συμπεριλαμβανομένων των δανείων, εγγυήσεων και ασφαλίσεων με κρατική υποστήριξη.

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι το παρόν κεφάλαιο δεν ισχύει για τη μεταχείριση των καλυπτόμενων επενδυτών ή των καλυπτόμενων επενδύσεων εκ μέρους ενός συμβαλλόμενου μέρους πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

3. Το άρθρο 2.3 (Εθνική μεταχείριση) δεν ισχύει για:

α) την προμήθεια από δημόσιους φορείς αγαθών και υπηρεσιών που αγοράζονται για να χρησιμοποιηθούν από δημόσιες αρχές και όχι για να μεταπωληθούν στο εμπορικό κύκλωμα ή για να χρησιμοποιηθούν στην παροχή αγαθών ή υπηρεσιών που προορίζονται για εμπορική πώληση· ή

β) οπτικοακουστικές υπηρεσίες·

γ) τις δραστηριότητες που διεξάγονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας στα αντίστοιχα εδάφη των συμβαλλόμενων μερών·για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως δραστηριότητα που διεξάγεται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας νοείται κάθε δραστηριότητα πλην αυτών που ασκούνται σε εμπορική βάση ή ανταγωνιστικά σε σχέση με έναν ή περισσότερους παρόχους.

ΑΡΘΡΟ 2.2

Επενδυτικά και ρυθμιστικά μέτρα

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου το δικαίωμά τους να θεσπίζουν ρυθμίσεις στο έδαφός τους ώστε να επιτυγχάνουν θεμιτούς στόχους πολιτικής, όπως η προστασία της δημόσιας υγείας, οι κοινωνικές υπηρεσίες, η δημόσια παιδεία, η ασφάλεια, το περιβάλλον ή τα δημόσια ήθη, η κοινωνική προστασία ή η προστασία των καταναλωτών, η προστασία της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων καθώς και η προώθηση και προστασία της πολιτιστικής πολυμορφίας.

2. Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι αυτό καθαυτό το γεγονός ότι ένα συμβαλλόμενο μέρος θεσπίζει ρυθμίσεις, μεταξύ άλλων μέσω της τροποποίησης της νομοθεσίας του, κατά τρόπο που επηρεάζει αρνητικά μια επένδυση ή υπονομεύει τις προσδοκίες ενός επενδυτή, συμπεριλαμβανομένων των προσδοκιών του όσον αφορά τα κέρδη, δεν ισοδυναμεί με παραβίαση υποχρέωσης δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου.

3. Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι τυχόν απόφαση ενός συμβαλλόμενου μέρους να μην εκδώσει, ανανεώσει ή διατηρήσει επιδότηση ή επιχορήγηση:

α) εάν δεν υπάρχει συγκεκριμένη υποχρέωση σύμφωνα με την εγχώρια νομοθεσία ή βάσει σύμβασης για έκδοση, ανανέωση ή διατήρηση της εν λόγω επιδότησης ή επιχορήγησης· ή

β) εάν η απόφαση λαμβάνεται σύμφωνα με τους όρους ή τις προϋποθέσεις που συνδέονται με την έκδοση, ανανέωση ή διατήρηση της επιδότησης ή της επιχορήγησης, εάν υπάρχουν,

δεν συνιστά παραβίαση των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου.

4. Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν θεωρείται ότι εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να διακόπτει τη χορήγηση επιδότησης[1] ή να ζητά την επιστροφή της, σε περίπτωση που η ενέργεια αυτή έχει διαταχθεί από αρμόδιο δικαστήριο, διοικητικό δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή[2], ούτε απαιτεί από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος να αποζημιώνει τον επενδυτή για το μέτρο αυτό.

---

1 Στην περίπτωση του συμβαλλόμενου μέρους της ΕΕ, στις «επιδοτήσεις» περιλαμβάνονται οι «κρατικές ενισχύσεις», όπως αυτές ορίζονται στο ενωσιακό δίκαιο.

2 Στην περίπτωση του συμβαλλόμενου μέρους της ΕΕ, οι αρμόδιες αρχές που δικαιοδοτούνται να διατάσσουν τις ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 2.2 παράγραφος 4 είναι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ή δικαστήριο κράτους μέλους κατά την εφαρμογή του ενωσιακού δικαίου της ΕΕ για τις κρατικές ενισχύσεις.

ΑΡΘΡΟ 2.3

Εθνική μεταχείριση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στους καλυπτόμενους επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και στις καλυπτόμενες επενδύσεις τους μεταχείριση εντός του εδάφους του όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχει, σε παρόμοιες καταστάσεις, στους δικούς του επενδυτές και στις επενδύσεις τους σε ό,τι αφορά τη λειτουργία, τη διαχείριση, τη διεξαγωγή, τη διατήρηση, τη χρήση, την αξιοποίηση και την πώληση ή άλλου είδους διάθεση των επενδύσεών τους.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί οποιοδήποτε μέτρο σε σχέση με τη λειτουργία, τη διαχείριση, τη δραστηριότητα, τη διατήρηση, τη χρήση, την αξιοποίηση και την πώληση ή άλλου είδους διάθεση μιας εγκατάστασης, το οποίο δεν αντιβαίνει στις δεσμεύσεις που περιλαμβάνονται, αντίστοιχα, στον πίνακα συγκεκριμένων υποχρεώσεών του στα παραρτήματα 8-Α ή 8-Β του κεφαλαίου 8 (Υπηρεσίες, εγκατάσταση και ηλεκτρονικό εμπόριο) της ΣΕΣΕΕΣ[1], όταν το μέτρο αυτό είναι:

α) ένα μέτρο που θεσπίζεται κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας ή πριν από αυτήν·

[1] Εξυπακούεται ότι ένα μέτρο «το οποίο δεν αντιβαίνει τις δεσμεύσεις που περιλαμβάνονται, αντίστοιχα, στον πίνακα συγκεκριμένων υποχρεώσεων ενός συμβαλλόμενου μέρους στα παραρτήματα 8-Α ή 8-Β του κεφαλαίου 8 (Υπηρεσίες, εγκατάσταση και ηλεκτρονικό εμπόριο)» αφορά κάθε μέτρο σε σχέση με οποιονδήποτε τομέα το οποίο δεν περιλαμβάνεται στον εν λόγω πίνακα, καθώς και κάθε μέτρο που δεν είναι ασυνεπές με οποιονδήποτε όρο, περιορισμό ή επιφύλαξη που περιλαμβάνεται σε σχέση με οποιονδήποτε τομέα στον αντίστοιχο πίνακα, ανεξάρτητα από το αν το εν λόγω μέτρο επηρεάζει την «εγκατάσταση» όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 8.8 στοιχείο δ) (Ορισμοί) της ΣΕΣΕΕΣ.

β) ένα μέτρο που αναφέρεται στο στοιχείο α) και το οποίο συνεχίζεται, αντικαθίσταται ή τροποποιείται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, υπό την προϋπόθεση ότι το μέτρο αυτό είναι εξίσου σύμφωνο με την παράγραφο 1 μετά τη συνέχιση, την αντικατάσταση ή την τροποποίησή του με το μέτρο όπως ίσχυε πριν από τη συνέχιση, την αντικατάσταση ή την τροποποίησή του· ή

γ) ένα μέτρο που δεν εμπίπτει στα σημεία α) ή β), υπό την προϋπόθεση ότι δεν εφαρμόζεται σε σχέση με καλυπτόμενες επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους πριν από την έναρξης ισχύος του εν λόγω μέτρου, ή ότι δεν εφαρμόζεται κατά τρόπο που να προκαλεί απώλειες ή ζημίες[1] στις επενδύσεις αυτές.

3. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 1 και 2, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί μέτρα τα οποία παρέχουν στους καλυπτόμενους επενδυτές και επενδύσεις του άλλου συμβαλλόμενου μέρους λιγότερο ευνοϊκή μεταχείριση από αυτήν που παρέχουν στους δικούς του επενδυτές και τις επενδύσεις τους σε παρόμοιες καταστάσεις, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέτρα αυτά δεν εφαρμόζονται κατά τρόπο που θα συνιστούσε μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης σε βάρος των καλυπτόμενων επενδυτών ή επενδύσεων του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στο έδαφος του πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, ή συγκαλυμμένο περιορισμό των καλυπτόμενων επενδύσεων, όταν τα μέτρα αυτά:

α) είναι αναγκαία για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας ή των δημόσιων ηθών ή τη διατήρηση της δημόσιας τάξης[2]·

---

[1] Για τους σκοπούς της παραγράφου 2 στοιχείο γ), εξυπακούεται ότι παράγοντες όπως το γεγονός ότι ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει προβλέψει εύλογη μεταβατική περίοδο για την εφαρμογή ενός μέτρου ή ότι ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει κάνει οποιαδήποτε άλλη προσπάθεια να αντιμετωπίσει τις συνέπειες του μέτρου για τις καλυπτόμενες επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την έναρξη ισχύος του, λαμβάνονται υπόψη κατά τον καθορισμό του αν το μέτρο προκαλεί απώλειες ή ζημίες στις καλυπτόμενες επενδύσεις οι οποίες πραγματοποιήθηκαν πριν από την έναρξη ισχύος του μέτρου.

[2] Η επίκληση της εξαίρεσης για λόγους δημόσιας τάξης είναι δυνατή μόνον όταν υπάρχει πραγματικός και επαρκώς σοβαρός κίνδυνος για θεμελιώδη συμφέροντα της κοινωνίας.

β) είναι αναγκαία για την προστασία της ζωής ή της υγείας των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών·

γ) αφορούν τη διατήρηση εξαντλήσιμων φυσικών πόρων σε περίπτωση που τα μέτρα αυτά εφαρμόζονται σε συνδυασμό με περιορισμούς για τους εγχώριους επενδυτές ή τις επενδύσεις·

δ) είναι αναγκαία για την προστασία εθνικών θησαυρών με καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολογική αξία·

ε) είναι αναγκαία για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με νόμους ή κανονισμούς που δεν αντιβαίνουν στις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν:

i) την πρόληψη δόλιων ή απατηλών πρακτικών ή στην αντιμετώπιση των επιπτώσεων της πλημμελούς εκτέλεσης μιας σύμβασης·

ii) την προστασία της ιδιωτικής ζωής των ατόμων, όσον αφορά την επεξεργασία και τη διάδοση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, και στην προστασία του εμπιστευτικού χαρακτήρα ατομικών στοιχείων και λογαριασμών·

iii) την ασφάλεια·

στ) αποσκοπούν στην εξασφάλιση της αποτελεσματικής ή δίκαιης[1] επιβολής ή είσπραξης άμεσων φόρων για επενδυτές ή επενδύσεις του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

[1] Τα μέτρα που αποσκοπούν στη διασφάλιση της αποτελεσματικής ή δίκαιης επιβολής ή είσπραξης άμεσων φόρων περιλαμβάνουν μέτρα που λαμβάνει ένα μέρος στο πλαίσιο του φορολογικού συστήματός του, τα οποία:

α) εφαρμόζονται σε επενδυτές ή επενδύσεις που δεν εδρεύουν σε αυτό, σε αναγνώριση του γεγονότος ότι η φορολογική υποχρέωση των μη μόνιμων κατοίκων καθορίζεται βάσει των στοιχείων φορολόγησης που προέρχονται από το έδαφος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους ή βρίσκονται σε αυτό·

β) εφαρμόζονται σε μη μόνιμους κατοίκους με σκοπό να εξασφαλιστεί η επιβολή ή η είσπραξη φόρων στο έδαφος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους·

γ) εφαρμόζονται σε μόνιμους ή μη μόνιμους κατοίκους προκειμένου να αποτρέπεται η φοροαποφυγή ή η φοροδιαφυγή, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων συμμόρφωσης·

δ) εφαρμόζονται σε επενδύσεις που πραγματοποιούνται στο ή από το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, με σκοπό να εξασφαλιστεί η επιβολή ή η είσπραξη φόρων από τους εν λόγω χρήστες για στοιχεία που προέρχονται από το έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους·

ε) διακρίνουν επενδυτές ή επενδύσεις που υπόκεινται σε φορολογία για διεθνή στοιχεία φορολόγησης από άλλους επενδυτές ή επενδύσεις, αναγνωρίζοντας τη διαφορά που υφίσταται μεταξύ τους ως προς τη φύση της φορολογικής βάσης· ή

στ) καθορίζουν, χορηγούν ή διανέμουν τα εισοδήματα, τα κέρδη, τις ζημίες, τις εκπτώσεις ή τις πιστώσεις των μόνιμων κατοίκων ή υποκαταστημάτων ή μεταξύ προσώπων ή υποκαταστημάτων που συνδέονται με το ίδιο νομικό πρόσωπο, με σκοπό να διασφαλιστεί η φορολογική βάση ενός συμβαλλόμενου μέρους.

Οι όροι ή οι έννοιες φορολογίας που αναφέρονται στο στοιχείο στ) και στην παρούσα υποσημείωση πρέπει να καθορίζονται ανάλογα με τους ορισμούς και τις έννοιες φορολογίας ή με ισοδύναμους ή παρεμφερείς ορισμούς και έννοιες, σύμφωνα με την εγχώρια νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους που λαμβάνει το συγκεκριμένο μέτρο.

ΑΡΘΡΟ 2.4

Πρότυπο μεταχείρισης

1. Σύμφωνα με τις παραγράφους 2 έως 6, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει εντός του εδάφους του δίκαιη και ισότιμη μεταχείριση[1] και πλήρη προστασία και ασφάλεια στις καλυπτόμενες επενδύσεις του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος παραβιάζει την υποχρέωση της δίκαιης και ισότιμης μεταχείρισης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 όταν ένα μέτρο ή μία σειρά μέτρων συνιστά:

α) αρνησιδικία[2] σε ποινικές, αστικές και διοικητικές διαδικασίες·

β) ουσιώδη παραβίαση της προσήκουσας διαδικασίας·

γ) εμφανώς αυθαίρετη συμπεριφορά·

δ) παρενόχληση, καταναγκασμό, κατάχρηση εξουσίας ή παρόμοια κακόπιστη συμπεριφορά.

[1] Η μεταχείριση στο παρόν άρθρο περιλαμβάνει τη μεταχείριση καλυπτόμενων επενδυτών, η οποία επηρεάζει άμεσα ή έμμεσα τη λειτουργία, τη διαχείριση, τη διεξαγωγή, τη διατήρηση, τη χρήση, την αξιοποίηση και την πώληση ή άλλου είδους διάθεση, εκ μέρους των καλυπτόμενων επενδυτών, των καλυπτόμενων επενδύσεών τους.

[2] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι το γεγονός καθαυτό ότι η προσφυγή του καλυπτόμενου επενδυτή κρίθηκε απαράδεκτη, απορρίφθηκε ή δεν ήταν επιτυχής, δεν συνιστά από μόνο του αρνησιδικία.

3. Ένα δικαστήριο, για να καθορίσει κατά πόσον έχει παραβιαστεί η υποχρέωση δίκαιης και ισότιμης μεταχείρισης, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2, μπορεί να λαμβάνει υπόψη, όπου αυτό ισχύει, το γεγονός ότι ένα συμβαλλόμενο μέρος προέβαλε συγκεκριμένους ή μη διφορούμενους ισχυρισμούς[1] προς έναν επενδυτή ώστε να τον παροτρύνει να πραγματοποιήσει την επένδυση, ισχυρισμούς στους οποίους στηρίχθηκε εύλογα ο καλυπτόμενος επενδυτής, αλλά οι οποίοι δεν εκπληρώθηκαν από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος[2].

4. Κατόπιν αιτήματος ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών ή συστάσεων από την επιτροπή, τα συμβαλλόμενα μέρη επανεξετάζουν το περιεχόμενο της υποχρέωσης για παροχή δίκαιης και ισότιμης μεταχείρισης σύμφωνα με τη διαδικασία τροποποιήσεων που καθορίζεται στο άρθρο 4.3 (Τροποποιήσεις), ιδίως για να αποφανθούν κατά πόσον μια μεταχείριση άλλη από εκείνες που απαριθμούνται στην παράγραφο 2 μπορεί επίσης να συνιστά παραβίαση της δίκαιης και ισότιμης μεταχείρισης.

5. Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι η φράση «πλήρη προστασία και ασφάλεια» αναφέρεται μόνο στην υποχρέωση ενός συμβαλλόμενου μέρους όσον αφορά τη φυσική ασφάλεια των καλυπτόμενων επενδυτών και των καλυπτόμενων επενδύσεων.

---

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι στους ισχυρισμούς που προβάλλονται για να παρακινηθεί ο επενδυτής να πραγματοποιήσει μια επένδυση περιλαμβάνονται οι ισχυρισμοί που έχουν στόχο να πείσουν τον επενδυτή να συνεχίσει μια επένδυση, να μην τη ρευστοποιήσει ή να πραγματοποιήσει περαιτέρω επενδύσεις.

[2] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι η μη εκπλήρωση των δικαιολογημένων προσδοκιών όπως περιγράφεται στην παρούσα παράγραφο δεν ισοδυναμεί καθαυτή με παραβίαση της παραγράφου 2· η εν λόγω μη εκπλήρωση των δικαιολογημένων προσδοκιών πρέπει να απορρέει από τα ίδια γεγονότα ή τις περιστάσεις που προκαλούν την παραβίαση της παραγράφου 2.

6. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει παράσχει, το ίδιο ή μέσω οντότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 8 του άρθρου 1.2 (Ορισμοί), συγκεκριμένη και ρητή δέσμευση μέσω γραπτής συμβατικής υποχρέωσης[1] προς καλυπτόμενο επενδυτή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους σε σχέση με επένδυσή του ή προς την εν λόγω καλυπτόμενη επένδυση, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος δεν ματαιώνει ή υπονομεύει αυτή τη δέσμευση μέσω της άσκησης της κρατικής του εξουσίας[2], είτε:

α) σκόπιμα· ή

β) κατά τρόπο που μεταβάλλει σημαντικά την ισορροπία μεταξύ δικαιωμάτων και υποχρεώσεων στη γραπτή συμβατική υποχρέωση, εκτός εάν το συμβαλλόμενο μέρος παρέχει εύλογη αποζημίωση ώστε να επαναφέρει τον καλυπτόμενο επενδυτή ή την καλυπτόμενη επένδυση στη θέση όπου θα βρισκόταν αν δεν είχε γίνει η ματαίωση ή υπονόμευση της δέσμευσης.

7. Παραβίαση άλλης διάταξης της παρούσας συμφωνίας, ή χωριστής διεθνούς συμφωνίας, δεν στοιχειοθετεί παραβίαση του παρόντος άρθρου.

---

[1] Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, ως «γραπτή συμβατική υποχρέωση» νοείται μια γραπτή συμφωνία που συνάπτει ένα συμβαλλόμενο μέρος, το ίδιο ή μέσω οντότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 8 του άρθρου 1.2 (Ορισμοί), με καλυπτόμενο επενδυτή ή καλυπτόμενη επένδυση, μέσω μίας ή περισσότερων πράξεων, η οποία δημιουργεί αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις, και που είναι δεσμευτική και για τα δύο μέρη.

[2] Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ένα συμβαλλόμενο μέρος ματαιώνει ή υπονομεύει μια δέσμευση μέσω της άσκησης της κρατικής του εξουσίας όταν ματαιώνει ή υπονομεύει την εν λόγω δέσμευση μέσω της θέσπισης, της διατήρησης ή της μη θέσπισης μέτρων που είναι υποχρεωτικά ή εφαρμοστέα σύμφωνα με την εγχώρια νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 2.5

Αποζημίωση για απώλειες

1. Στους καλυπτόμενους επενδυτές ενός συμβαλλόμενου μέρους των οποίων οι καλυπτόμενες επενδύσεις υφίστανται απώλειες λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης σύγκρουσης, επανάστασης, κατάστασης εθνικής έκτακτης ανάγκης, εξέγερσης, στάσης ή ταραχών στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους παρέχεται από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος, όσον αφορά την αποκατάσταση, την αποζημίωση ή άλλου είδους διευθέτηση, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που παρέχεται από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος στους δικούς του επενδυτές ή στους επενδυτές τρίτης χώρας, ανάλογα με το ποια από τις δύο είναι ευνοϊκότερη για τον συγκεκριμένο καλυπτόμενο επενδυτή.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, οι καλυπτόμενοι επενδυτές ενός συμβαλλόμενου μέρους οι οποίοι, σε οποιαδήποτε από τις καταστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, υφίστανται απώλειες στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους οι οποίες προκαλούνται από:

α) επίταξη της καλυπτόμενης επένδυσής τους ή μέρους αυτής από τις ένοπλες δυνάμεις ή τις αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους· ή

β) καταστροφή της καλυπτόμενης επένδυσής τους ή μέρους αυτής από τις ένοπλες δυνάμεις ή τις αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, η οποία δεν επιτασσόταν από τις περιστάσεις,

δικαιούνται αποκατάσταση ή αποζημίωση από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 2.6

Απαλλοτρίωση[1]

1. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να προβεί, άμεσα ή έμμεσα, σε εθνικοποίηση, απαλλοτρίωση ή λήψη μέτρων ισοδύναμου αποτελέσματος με εθνικοποίηση ή απαλλοτρίωση (εφεξής καλούμενη «απαλλοτρίωση») των καλυπτόμενων επενδύσεων που έχουν πραγματοποιήσει οι καλυπτόμενοι επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, εκτός αν αυτό γίνεται:

α) για σκοπό δημοσίου συμφέροντος·

β) σύμφωνα με τη δέουσα νομική διαδικασία·

γ) χωρίς διακρίσεις· και

δ) έναντι άμεσης, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημίωσης σύμφωνα με την παράγραφο 2.

2. Η αποζημίωση ισούται με τη δίκαιη αγοραία αξία που είχε η καλυπτόμενη επένδυση αμέσως πριν γίνει γνωστή η απαλλοτρίωση ή η επικείμενη απαλλοτρίωση, προσαυξημένη με τόκους με εμπορικά εύλογο επιτόκιο, το οποίο καθορίζεται με βάση τους όρους της αγοράς, λαμβάνοντας υπόψη το χρονικό διάστημα από τη στιγμή της απαλλοτρίωσης έως τη στιγμή της καταβολής της αποζημίωσης. Η εν λόγω αποζημίωση μπορεί να υλοποιηθεί αποτελεσματικά και να μεταφερθεί ελεύθερα σύμφωνα με το άρθρο 2.7 (Μεταφορά) και καταβάλλεται δίχως καθυστέρηση.

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο πρέπει να ερμηνεύεται σύμφωνα με τα παραρτήματα 1 έως 3.

Στα κριτήρια αποτίμησης που χρησιμοποιούνται για να καθοριστεί η πραγματική εμπορική αξία περιλαμβάνονται η αξία βάσει συνέχισης της δραστηριότητας (going-concern value), η αξία ενεργητικού, στην οποία συμπεριλαμβάνεται η δηλωμένη φορολογητέα αξία των ενσώματων περιουσιακών στοιχείων, καθώς και άλλα κριτήρια, κατά περίπτωση.

3. Το παρόν άρθρο δεν ισχύει για την έκδοση υποχρεωτικών αδειών σε σχέση με δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, στον βαθμό που η εν λόγω έκδοση συνάδει με τη συμφωνία TRIPS.

4. Όλα τα μέτρα απαλλοτρίωσης ή αποτίμησης εξετάζονται από δικαστική ή άλλη ανεξάρτητη αρχή του συμβαλλόμενου μέρους που λαμβάνει το μέτρο, κατόπιν αιτήματος των καλυπτόμενων επενδυτών που επηρεάζονται από αυτά.

ΑΡΘΡΟ 2.7

Μεταφορά

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει την πραγματοποίηση όλων των μεταφορών που σχετίζονται με μια καλυπτόμενη επένδυση σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα χωρίς περιορισμό ή καθυστέρηση. Στις μεταφορές αυτές περιλαμβάνονται:

α) εισφορές σε κεφάλαιο όπως κύριοι και πρόσθετοι πόροι με σκοπό τη διατήρηση, την ανάπτυξη ή την αύξηση της καλυπτόμενης επένδυσης·

β) κέρδη, μερίσματα, κεφαλαιακή υπεραξία και άλλες αποδόσεις και έσοδα από την πώληση του συνόλου ή μέρους της καλυπτόμενης επένδυσης ή από τη μερική ή πλήρη ρευστοποίηση της καλυπτόμενης επένδυσης·

γ) τόκοι, πληρωμές δικαιωμάτων, έξοδα διαχείρισης, δαπάνες τεχνικής βοήθειας και άλλες δαπάνες·

δ) πληρωμές που πραγματοποιούνται δυνάμει σύμβασης που έχει συναφθεί από τον καλυπτόμενο επενδυτή ή την καλυπτόμενη επένδυσή του, συμπεριλαμβανομένων πληρωμών που πραγματοποιούνται σύμφωνα με δανειακή σύμβαση·

ε) αποδοχές και άλλες αμοιβές προσωπικού που απασχολείται από το εξωτερικό και εργάζεται σε σχέση με μια καλυπτόμενη επένδυση·

στ) πληρωμές που πραγματοποιούνται σύμφωνα με τα άρθρα 2.6 (Απαλλοτρίωση) και 2.5 (Αποζημίωση για απώλειες)· και

ζ) πληρωμές που απορρέουν από το άρθρο 3.18 (Αποφάσεις).

2. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν θεωρείται ότι εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να εφαρμόζουν, με δίκαιο τρόπο και χωρίς διακρίσεις, το δίκαιό τους που αφορά:

α) την πτώχευση, την αφερεγγυότητα ή την προστασία των δικαιωμάτων των πιστωτών·

β) την έκδοση, την εμπορία ή τη διαπραγμάτευση τίτλων, συμβολαίων μελλοντικής εκπλήρωσης, δικαιωμάτων προαίρεσης, ή άλλων παράγωγων προϊόντων·

γ) τη χρηματοοικονομική πληροφόρηση ή την τήρηση αρχείων των εμβασμάτων, όταν αυτό είναι αναγκαίο για την παροχή συνδρομής στις αρχές επιβολής του νόμου ή στις χρηματοπιστωτικές ρυθμιστικές αρχές·

δ) ποινικά αδικήματα·

ε) την εξασφάλιση της συμμόρφωσης με εντολές ή δικαστικές αποφάσεις σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες·

στ) προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης, κρατικά συνταξιοδοτικά προγράμματα ή υποχρεωτικά προγράμματα αποταμίευσης· ή

ζ) φορολογία.

3. Όταν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις σοβαρών δυσχερειών, ή απειλής σοβαρών δυσχερειών, ως προς τη λειτουργία της οικονομικής και νομισματικής πολιτικής ή της συναλλαγματικής πολιτικής σε ένα συμβαλλόμενο μέρος, το οικείο συμβαλλόμενο μέρος δύναται να λάβει προσωρινά μέτρα διασφάλισης όσον αφορά τις μεταφορές κεφαλαίων. Τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι απολύτως απαραίτητα, να μην υπερβαίνουν σε καμία περίπτωση το διάστημα των έξι μηνών[1] και να μην αποτελούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διάκρισης μεταξύ ενός συμβαλλόμενου μέρους και ενός μη συμβαλλόμενου μέρους σε παρεμφερείς καταστάσεις.

Το συμβαλλόμενο μέρος που θεσπίζει τα μέτρα διασφάλισης ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος πάραυτα και υποβάλλει, το συντομότερο δυνατόν, χρονοδιάγραμμα για την κατάργησή τους.

4. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει ή κινδυνεύει να αντιμετωπίσει σοβαρές δυσχέρειες σχετικά με το ισοζύγιο πληρωμών και την εξωτερική χρηματοδότηση, έχει τη δυνατότητα να θεσπίσει ή να διατηρήσει περιοριστικά μέτρα σχετικά με τις μεταβιβάσεις κεφαλαίων που σχετίζονται με επενδύσεις.

[1] Η εφαρμογή των μέτρων διασφάλισης μπορεί να παραταθεί με την επίσημη επαναθέσπισή τους σε συνεχιζόμενες εξαιρετικές περιστάσεις και μετά την ενημέρωση του άλλου συμβαλλόμενου μέρους σχετικά με την υλοποίηση τυχόν προτεινόμενης επίσημης επαναθέσπισης.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να αποφύγουν την εφαρμογή των περιοριστικών μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 4. Κάθε περιοριστικό μέτρο που θεσπίζεται ή διατηρείται δυνάμει της παραγράφου 4 δεν δημιουργεί διακριτική μεταχείριση, έχει περιορισμένη διάρκεια και δεν υπερβαίνει το απολύτως αναγκαίο για την αποκατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών και της εξωτερικής δημοσιονομικής κατάστασης. Είναι σύμφωνο με τους όρους που καθορίζονται στη συμφωνίας του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, η οποία υπεγράφη στο Μαρακές, στις 15 Απριλίου 1994 (εφεξής καλούμενη η «συμφωνία για τον ΠΟΕ») και συνάδει με τα άρθρα της συμφωνίας του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, κατά περίπτωση.

6. Το συμβαλλόμενο μέρος που διατηρεί ή θεσπίζει περιοριστικά μέτρα δυνάμει της παραγράφου 4, ή επιφέρει τροποποιήσεις αυτών των μέτρων, ενημερώνει αμέσως το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

7. Σε περίπτωση θέσπισης ή διατήρησης περιοριστικών μέτρων δυνάμει της παραγράφου 4, πραγματοποιούνται αμέσως διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της επιτροπής. Κατά τη διάρκεια των εν λόγω διαβουλεύσεων εκτιμάται η κατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών του σχετικού συμβαλλόμενου μέρους, καθώς και τα περιοριστικά μέτρα που θεσπίζονται ή διατηρούνται δυνάμει της παραγράφου 4, λαμβανομένων υπόψη, μεταξύ άλλων, παραγόντων όπως:

α) η φύση και η έκταση των δυσχερειών σχετικά με το ισοζύγιο πληρωμών καθώς και των εξωτερικών δημοσιονομικών δυσχερειών·

β) το εξωτερικό οικονομικό και εμπορικό περιβάλλον· ή

γ) τα εναλλακτικά διορθωτικά μέτρα που είναι δυνατόν να ληφθούν.

Κατά τις διαβουλεύσεις εξετάζεται η συμμόρφωση των περιοριστικών μέτρων προς τις διατάξεις των παραγράφων 4 και 5. Γίνονται αποδεκτά όλα τα πορίσματα και όλα τα υπόλοιπα στοιχεία που υποβάλλονται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (εφεξής καλούμενο το «ΔΝΤ») σχετικά με το συνάλλαγμα, τα νομισματικά αποθεματικά και τα ισοζύγια πληρωμών. Τα συμπεράσματα βασίζονται στην εκτίμηση του ΔΝΤ όσον αφορά το ισοζύγιο πληρωμών και την εξωτερική δημοσιονομική κατάσταση του ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 2.8

Υποκατάσταση

Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος, ή ένας οργανισμός που ενεργεί για λογαριασμό του εν λόγω μέρους, πραγματοποιεί μια πληρωμή προς όφελος επενδυτή του βάσει εγγύησης, ασφαλιστήριου συμβολαίου ή άλλης συμβατικής υποχρέωσης για αποζημίωση που έχει συνάψει ή εκχωρήσει σε σχέση με μια επένδυση, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος αναγνωρίζει την υποκατάσταση ή τη μεταφορά κάθε δικαιώματος ή τίτλου ή την εκχώρηση κάθε απαίτησης σε σχέση με την εν λόγω επένδυση. Το συμβαλλόμενο μέρος ή ο οργανισμός έχουν το δικαίωμα να ασκήσουν το υποκαταστηθέν ή εκχωρημένο δικαίωμα ή απαίτηση στον ίδιο βαθμό με το αρχικό δικαίωμα ή απαίτηση του επενδυτή. Τα εν λόγω υποκαταστηθέντα δικαιώματα μπορούν να ασκηθούν από το συμβαλλόμενο μέρος ή από οργανισμό, ή από τον επενδυτή εάν το επιτρέπουν το συμβαλλόμενο μέρος ή ο οργανισμός.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΡΙΑ

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΤΜΗΜΑ Α

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΕΠΕΝΔΥΤΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 3.1

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Το παρόν τμήμα εφαρμόζεται σε διαφορά ανάμεσα σε προσφεύγοντα ενός συμβαλλόμενου μέρους και το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, η οποία αφορά μεταχείριση[1] για την οποία εικάζεται ότι παραβιάζει τις διατάξεις του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων), όταν, όπως εικάζεται, αυτή η παραβίαση προκαλεί απώλεια ή ζημία στον προσφεύγοντα ή στην τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία του.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά:

α) «διάδικα μέρη»: ο προσφεύγων και ο καθ' ου·

[1] Τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι ο όρος «μεταχείριση» μπορεί να περιλαμβάνει παραλείψεις.

β) «προσφεύγων»: επενδυτής ενός συμβαλλόμενου μέρους ο οποίος σκοπεύει να προσφύγει ή έχει προσφύγει σύμφωνα με το παρόν τμήμα, είτε:

i) ενεργώντας εξ ονόματος του ιδίου· ή

ii) ενεργώντας εξ ονόματος μιας τοπικά εγκατεστημένης εταιρείας, όπως ορίζεται στο στοιχείο γ), την οποία κατέχει ή ελέγχει[1]·

γ) «τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία»: νομικό πρόσωπο που ανήκει ή ελέγχεται[2] από επενδυτή ενός συμβαλλόμενου μέρους, ο οποίος είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·

δ) «μη διάδικο μέρος»: είτε η Σινγκαπούρη, σε περίπτωση που ο καθ' ου είναι η Ένωση ή κράτος μέλος της Ένωσης· είτε η Ένωση, σε περίπτωση που ο καθ' ου είναι η Σινγκαπούρη·

ε) «καθ' ου»: είτε η Σινγκαπούρη· είτε, στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ένωση ή το κράτος μέλος της Ένωσης το οποίο δέχεται κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 3.5 (Κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή). και

---

1 Για την αποφυγή αμφιβολιών, η παράγραφος 2 στοιχείο β) συνιστά συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών να μεταχειρίζονται μια τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία ως υπήκοο άλλου συμβαλλόμενου κράτους για τους σκοπούς του άρθρου 25 παράγραφος 2 στοιχείο β) της σύμβασης για τη ρύθμιση των σχετιζομένων προς τις επενδύσεις διαφορών μεταξύ κρατών και υπηκόων άλλων κρατών της 18ης Μαρτίου 1965.

2 Ένα νομικό πρόσωπο:
α) ανήκει σε φυσικά ή νομικά πρόσωπα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους εάν οι πραγματικοί δικαιούχοι πάνω από το 50 % του μετοχικού κεφαλαίου του είναι φυσικά ή νομικά πρόσωπα του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους·
β) ελέγχεται από φυσικά ή νομικά πρόσωπα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους εάν τα εν λόγω φυσικά ή νομικά πρόσωπα έχουν το δικαίωμα να διορίζουν την πλειοψηφία των μελών του διοικητικού συμβουλίου του ή να διευθύνουν άλλως νομίμως τις δραστηριότητές του·

στ) «χρηματοδότηση από τρίτο μέρος»: οποιαδήποτε χρηματοδότηση που παρέχεται από φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο δεν είναι διάδικο μέρος, αλλά το οποίο συνάπτει συμφωνία με διάδικο μέρος με σκοπό τη χρηματοδότηση μέρους ή του συνόλου του κόστους της διαδικασίας, με αντάλλαγμα μερίδιο ή άλλο συμφέρον στα έσοδα ή τα δυνητικά έσοδα της διαδικασίας, τα οποία μπορεί να επιδικαστούν στο διάδικο μέρος, ή με τη μορφή δωρεάς ή επιχορήγησης.

ΑΡΘΡΟ 3.2

Φιλικός διακανονισμός

Οποιαδήποτε διαφορά θα πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να επιλύεται με φιλικό διακανονισμό μέσω διαπραγματεύσεων και, εάν είναι δυνατόν, πριν από την υποβολή αιτήματος για διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 3.3 (Διαβουλεύσεις). Ο φιλικός διακανονισμός μπορεί να συμφωνηθεί ανά πάσα στιγμή, ακόμη και μετά την έναρξη της διαδικασίας επίλυσης διαφορών δυνάμει του παρόντος τμήματος.

ΑΡΘΡΟ 3.3

Διαβουλεύσεις

1. Σε περίπτωση που μια διαφορά δεν μπορεί να επιλυθεί όπως προβλέπεται στο άρθρο 3.2 (Φιλικός διακανονισμός), ο προσφεύγων ενός συμβαλλόμενου μέρους που επικαλείται παράβαση των διατάξεων του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων) μπορεί να υποβάλει αίτημα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος για τη διενέργεια διαβουλεύσεων.

2. Το αίτημα για διαβουλεύσεις περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του προσφεύγοντος και, εάν το εν λόγω αίτημα υποβάλλεται εξ ονόματος μιας τοπικά εγκατεστημένης εταιρείας, την επωνυμία, τη διεύθυνση και τον τόπο σύστασής της·

β) τις διατάξεις του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων) για τις οποίες υποστηρίζεται ότι έχουν παραβιαστεί·

γ) τη νομική και πραγματική βάση της διαφοράς, συμπεριλαμβανομένης της μεταχείρισης για την οποία εικάζεται ότι παραβιάζει τις διατάξεις του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων)· και

δ) τα διορθωτικά μέτρα που ζητούνται και την εκτιμώμενη απώλεια ή ζημία που εικάζεται ότι προκλήθηκε στον προσφεύγοντα ή την τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία λόγω της παράβασης αυτής.

3. Το αίτημα για διαβουλεύσεις υποβάλλεται:

α) εντός 30 μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ο προσφεύγων ή, κατά περίπτωση, η τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία, έλαβε γνώση ή θα έπρεπε να έχει λάβει γνώση για πρώτη φορά της μεταχείρισης για την οποία εικάζεται ότι παραβιάζει τις διατάξεις του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων)· ή

β) στην περίπτωση που, κατά την εκπνοή του χρονικού διαστήματος που αναφέρεται στο στοιχείο α), έχει γίνει προσφυγή σε τοπικά μέσα θεραπείας, εντός ενός έτους από την ημερομηνία κατά την οποία ο προσφεύγων ή, κατά περίπτωση, η τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία, διακόψει την άσκηση των εν λόγω τοπικών μέσων θεραπείας· και σε κάθε περίπτωση, το αργότερο 10 έτη μετά από την ημερομηνία κατά την οποία ο προσφεύγων ή, κατά περίπτωση, η τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία του, έλαβε γνώση ή θα έπρεπε να έχει λάβει γνώση για πρώτη φορά της μεταχείρισης για την οποία εικάζεται ότι παραβιάζει τις διατάξεις του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων)·

4. Σε περίπτωση που ο προσφεύγων δεν έχει προσφύγει στο δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο) εντός 18 μηνών από την υποβολή του αιτήματος για διαβουλεύσεις, θεωρείται ότι έχει αποσύρει το αίτημά του για διαβουλεύσεις, καθώς και κάθε κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή, και ότι έχει παραιτηθεί από τα δικαιώματά του όσον αφορά μια τέτοια προσφυγή. Η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί με συμφωνία μεταξύ των μερών που συμμετέχουν στις διαβουλεύσεις.

5. Οι χρονικές περίοδοι που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 δεν καθιστούν απαράδεκτη μια απαίτηση, όταν ο προσφεύγων μπορεί να αποδείξει ότι η μη υποβολή αιτήματος για διαβουλεύσεις ή η μη προσφυγή, αναλόγως, οφείλεται σε αδυναμία του προσφεύγοντος να ενεργήσει εξαιτίας σκόπιμων ενεργειών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι ο προσφεύγων ενεργεί αμέσως μόλις είναι ευλόγως σε θέση να ενεργήσει.

6. Σε περίπτωση που το αίτημα για διαβουλεύσεις αφορά εικαζόμενη παράβαση της παρούσας συμφωνίας από την Ένωση ή από κράτος μέλος της Ένωσης, αποστέλλεται στην Ένωση.

7. Τα διάδικα μέρη μπορούν να διεξάγουν τις διαβουλεύσεις μέσω βιντεοδιάσκεψης ή με άλλα μέσα όταν ενδείκνυται, όπως στην περίπτωση όπου ο προσφεύγων είναι μικρή ή μεσαία επιχείρηση.

ΑΡΘΡΟ 3.4

Διαμεσολάβηση και εναλλακτική επίλυση διαφορών

1. Τα διάδικα μέρη μπορούν ανά πάσα στιγμή, ακόμη και πριν από την κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή, να συμφωνήσουν να προσφύγουν σε διαμεσολάβηση.

2. Η προσφυγή σε διαμεσολάβηση είναι προαιρετική και γίνεται με την επιφύλαξη της νομικής θέσης των διάδικων μερών.

3. Η προσφυγή σε διαμεσολάβηση μπορεί να διέπεται από τους κανόνες που ορίζονται στο παράρτημα 6 (Μηχανισμός διαμεσολάβησης για διαφορές μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών) ή από άλλους κανόνες στους οποίους ενδέχεται να συμφωνήσουν τα διάδικα μέρη. Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στο παράρτημα 6 (Μηχανισμός διαμεσολάβησης για διαφορές μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών) μπορούν να τροποποιηθούν με αμοιβαία συμφωνία των διάδικων μερών.

4. Ο διαμεσολαβητής διορίζεται με συμφωνία των διάδικων μερών ή σύμφωνα με το άρθρο 3 (Επιλογή του διαμεσολαβητή) του παραρτήματος 6 (Μηχανισμός διαμεσολάβησης για διαφορές μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών). Οι διαμεσολαβητές συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παραρτήματος 7 (Κώδικας δεοντολογίας για τα μέλη του δικαστηρίου, του εφετείου και τους διαμεσολαβητές).

5. Τα διάδικα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση εντός 60 ημερών από τον διορισμό του διαμεσολαβητή.

6. Από τη στιγμή που τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν να προσφύγουν σε διαμεσολάβηση, οι παράγραφοι 3 και 4 του άρθρου 3.3 (Διαβουλεύσεις) δεν ισχύουν για το διάστημα ανάμεσα στην ημερομηνία κατά την οποία συμφωνήθηκε η προσφυγή σε διαμεσολάβηση, και 30 ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία οποιοδήποτε από τα διάδικα μέρη αποφασίζει να τερματίσει τη διαμεσολάβηση, με επιστολή στον διαμεσολαβητή και στο άλλο διάδικο μέρος.

7. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν εμποδίζει τα διάδικα μέρη να προσφεύγουν σε άλλες μορφές εναλλακτικής επίλυσης διαφορών.

ΑΡΘΡΟ 3.5

Κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή

1. Εάν η διαφορά δεν μπορέσει να διευθετηθεί εντός τριών μηνών από την υποβολή του αιτήματος για διαβουλεύσεις, ο προσφεύγων μπορεί να κοινοποιήσει πρόθεση για προσφυγή, δηλώνοντας εγγράφως την πρόθεσή του να προσφύγει σε διαδικασία επίλυσης διαφορών, και παρέχοντας τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του προσφεύγοντος και, εάν το εν λόγω αίτημα υποβάλλεται εξ ονόματος τοπικά εγκατεστημένης εταιρείας, την επωνυμία, τη διεύθυνση και τον τόπο σύστασής της·

β) τις διατάξεις του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων) για τις οποίες εικάζεται ότι έχουν παραβιαστεί·

γ) τη νομική και πραγματική βάση της διαφοράς, συμπεριλαμβανομένης της μεταχείρισης για την οποία υποστηρίζεται ότι παραβιάζει τις διατάξεις του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων)· και

δ) τα διορθωτικά μέτρα που ζητούνται και την εκτιμώμενη απώλεια ή ζημία που υποστηρίζεται ότι προκλήθηκε στον προσφεύγοντα ή την τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία λόγω της παράβασης αυτής.

Η κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή απευθύνεται στην Ένωση ή στη Σινγκαπούρη, ανάλογα με την περίπτωση.

2. Στην περίπτωση που η κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή απευθύνεται στην Ένωση, η Ένωση προβαίνει σε προσδιορισμό του καθ' ου εντός δύο μηνών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης. Η Ένωση ενημερώνει αμέσως τον προσφεύγοντα για τον εν λόγω προσδιορισμό, βάσει του οποίου ο προσφεύγων μπορεί να προσφύγει στο δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο).

3. Όταν δεν έχει γίνει προσδιορισμός του καθ' ου σύμφωνα με την παράγραφο 2, ισχύουν τα εξής:

α) αν η κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή προσδιορίζει αποκλειστικά μεταχείριση από κράτος μέλος της Ένωσης, ως καθ' ου ενεργεί το εν λόγω κράτος μέλος·

β) αν η κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή προσδιορίζει μεταχείριση από οργανισμό, φορέα ή υπηρεσία της Ένωσης, ως καθ' ου ενεργεί η Ένωση.

4. Σε περίπτωση που ως καθ' ου ενεργεί είτε η Ένωση είτε ένα κράτος μέλος, ούτε η Ένωση ούτε το οικείο κράτος μέλος μπορεί να προβάλει το απαράδεκτο μιας απαίτησης ή να υποστηρίξει κατ' άλλον τρόπο ότι μια απαίτηση ή μια απόφαση είναι αβάσιμη ή άκυρη, με το αιτιολογικό ότι ο σωστός καθ' ου θα πρέπει ή θα έπρεπε να είναι η Ένωση και όχι το κράτος μέλος ή αντιστρόφως.

5. Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας ή των ισχυόντων κανόνων επίλυσης διαφορών δεν εμποδίζει την ανταλλαγή, μεταξύ της Ένωσης και του οικείου κράτους μέλους, όλων των πληροφοριών που αφορούν μια διαφορά.

ΑΡΘΡΟ 3.6

Προσφυγή στο δικαστήριο

1. Το νωρίτερο τρεις μήνες από την ημερομηνία επίδοσης της κοινοποίησης πρόθεσης για προσφυγή σύμφωνα με το άρθρο 3.5 (Κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή), ο προσφεύγων μπορεί να προσφύγει στο δικαστήριο στο πλαίσιο ενός από τους ακόλουθους κανόνες επίλυσης διαφορών[1]:

α) τη σύμβαση για τη ρύθμιση των σχετιζομένων προς τις επενδύσεις διαφορών μεταξύ κρατών και υπηκόων άλλων κρατών μελών της 18ης Μαρτίου 1965 (εφεξής καλούμενη «σύμβαση ICSID»), υπό την προϋπόθεση ότι τόσο ο καθ' ου όσο και το κράτος του προσφεύγοντα είναι συμβαλλόμενα μέρη της εν λόγω σύμβασης·

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι:
α) οι κανόνες των σχετικών μηχανισμών επίλυσης διαφορών ισχύουν με την επιφύλαξη των ειδικών κανόνων που ορίζονται στο παρόν τμήμα, και συμπληρώνονται με αποφάσεις που εγκρίνονται σύμφωνα με το άρθρο 4.1 παράγραφος 4 στοιχείο ζ) (Επιτροπή)· και
β) είναι απαράδεκτες απαιτήσεις για τις οποίες ένας αντιπρόσωπος υποβάλλει ομαδική απαίτηση στο όνομα ομάδας που αποτελείται από ακαθόριστο αριθμό απροσδιόριστων προσφευγόντων και σκοπεύει να διεξαγάγει τη σχετική διαδικασία εκπροσωπώντας τα συμφέροντα των εν λόγω προσφευγόντων και λαμβάνοντας όλες τις αποφάσεις που σχετίζονται με την υποβολή της απαίτησης εξ ονόματός τους.

β) τη σύμβαση ICSID σύμφωνα με τους κανόνες σχετικά με την πρόσθετη διευκόλυνση για τη διαχείριση διαδικασιών τους οποίους έχει θεσπίσει η Γραμματεία του Διεθνούς Κέντρου για τον Διακανονισμό των Διαφορών από Επενδύσεις (εφεξής καλούμενοι οι «κανόνες ICSID για την πρόσθετη διευκόλυνση»), υπό την προϋπόθεση ότι είτε ο καθ' ου είτε το κράτος του προσφεύγοντος είναι συμβαλλόμενο μέρος της εν λόγω σύμβασης[1]·

γ) τους κανόνες διαιτησίας της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το διεθνές εμπορικό δίκαιο (UNCITRAL)· ή

δ) οποιουσδήποτε άλλους κανόνες, εφόσον τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν επί τούτου.

2. Η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου συνιστά τη συγκατάθεση του καθ' ου για την προσφυγή δυνάμει του παρόντος τμήματος. Η συγκατάθεση σύμφωνα με την παράγραφο 1 και η προσφυγή δυνάμει του παρόντος τμήματος θεωρείται ότι πληρούν τις απαιτήσεις:

α) του κεφαλαίου II της σύμβασης ICSID και τους κανόνες ICSID για την πρόσθετη διευκόλυνση, σε ό,τι αφορά τη γραπτή συγκατάθεση των διάδικων μερών· και

β) του άρθρου II της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την αναγνώριση και την εκτέλεση των αλλοδαπών διαιτητικών αποφάσεων, η οποία συνήφθη στη Νέα Υόρκη στις 10 Ιουνίου 1958 (εφεξής καλούμενη η «σύμβαση της Νέας Υόρκης») σε ό,τι αφορά τη «γραπτή συμφωνία».

[1] Για τους σκοπούς των στοιχείων α) και β), ο όρος «κράτος» θεωρείται ότι περιλαμβάνει την Ένωση, εάν η Ένωση έχει προσχωρήσει στη σύμβαση ICSID.

ΑΡΘΡΟ 3.7

Προϋποθέσεις προσφυγής

1. Μια προσφυγή μπορεί να γίνει δυνάμει του παρόντος τμήματος μόνον εάν:

α) η προσφυγή συνοδεύεται από τη γραπτή συγκατάθεση του προσφεύγοντος για την επίλυση της διαφοράς σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στο παρόν τμήμα και ύστερα από τον καθορισμό εκ μέρους του προσφεύγοντος των κανόνων ενός εκ των οργάνων που αναφέρονται στο άρθρο 3.6 παράγραφος 1 (Προσφυγή στο δικαστήριο) ως τους κανόνες που θα εφαρμοστούν για την επίλυση της διαφοράς·

β) έχουν παρέλθει τουλάχιστον έξι μήνες από την υποβολή του αιτήματος για διαβουλεύσεις δυνάμει του άρθρου 3.3 (Διαβουλεύσεις) και έχουν παρέλθει τουλάχιστον τρεις μήνες από την υποβολή της κοινοποίησης πρόθεσης για προσφυγή δυνάμει του άρθρου 3.5 (Κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή)·

γ) το αίτημα για διαβουλεύσεις και η κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή που υποβάλλονται από τον προσφεύγοντα πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζονται στο άρθρο 3.3 παράγραφος 2 (Διαβουλεύσεις) και στο άρθρο 3.5 παράγραφος 1 (Κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή) αντίστοιχα·

δ) η νομική και πραγματική βάση της διαφοράς υποβλήθηκε σε προηγούμενη διαβούλευση σύμφωνα με το άρθρο 3.3 (Διαβουλεύσεις)·

ε) όλες οι απαιτήσεις που ορίζονται στην προσφυγή σύμφωνα με το άρθρο 3.6 (Προσφυγή στο Δικαστήριο) βασίζονται σε μεταχείριση που προσδιορίζεται στην κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή, η οποία πραγματοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 3.5 (Κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή)· και

στ) ο προσφεύγων:

i) αποσύρει κάθε εκκρεμούσα απαίτηση που έχει υποβληθεί στο δικαστήριο ή σε οποιοδήποτε άλλο εγχώριο ή διεθνές δικαστήριο δυνάμει του εσωτερικού ή του διεθνούς δικαίου, η οποία αφορά την ίδια μεταχείριση με αυτήν για την οποία εικάζεται ότι παραβιάζει τις διατάξεις του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων)·

ii) δηλώνει ότι δεν θα υποβάλει παρόμοια απαίτηση στο μέλλον· και

iii) δηλώνει ότι δεν θα εφαρμόσει τυχόν απόφαση που εκδόθηκε σύμφωνα με το παρόν τμήμα πριν η απόφαση αυτή καταστεί οριστική, και δεν θα επιδιώξει την έφεση, τον έλεγχο, την εξαφάνιση, την ακύρωση ή την αναθεώρηση ή την κίνηση οποιασδήποτε άλλης παρόμοιας διαδικασίας ενώπιων διεθνούς ή εγχώριου δικαστηρίου, όσον αφορά απόφαση σύμφωνα με το παρόν τμήμα.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 στοιχείο στ), ο όρος «προσφεύγων» αναφέρεται στον επενδυτή και, κατά περίπτωση, στην τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία. Επιπλέον, για τους σκοπούς της παραγράφου 1 στοιχείο στ) σημείο i), ο όρος «προσφεύγων» περιλαμβάνει όλα τα πρόσωπα που έχουν άμεσα ή έμμεσα ιδιοκτησιακό συμφέρον απέναντι στον επενδυτή ή ελέγχονται από αυτόν, ή, κατά περίπτωση, στην τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία.

3. Κατόπιν αιτήματος του καθ’ ου, το δικαστήριο κηρύσσει εαυτό αναρμόδιο όταν ο προσφεύγων δεν συμμορφώνεται με οποιαδήποτε από τις απαιτήσεις ή τις δηλώσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

4. Η παράγραφος 1 στοιχείο στ) δεν εμποδίζει τον προσφεύγοντα να ζητήσει τη λήψη προσωρινών μέτρων προστασίας ενώπιον των δικαστηρίων ή των διοικητικών δικαστηρίων του καθ' ου πριν από την έναρξη διαδικασίας ενώπιον οποιουδήποτε από τα όργανα επίλυσης διαφορών που αναφέρονται στο άρθρο 3.6 (Προσφυγή στο Δικαστήριο) ή ενόσω εκκρεμεί η διαδικασία αυτή. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, τα προσωρινά μέτρα λαμβάνονται με αποκλειστικό σκοπό την προστασία των δικαιωμάτων και των συμφερόντων του προσφεύγοντος και δεν συνεπάγονται την καταβολή αποζημίωσης ή την επίλυση της ουσίας της εν λόγω διαφοράς.

5. Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι το Δικαστήριο κηρύσσει εαυτό αναρμόδιο εάν η διαφορά είχε προκύψει ή ήταν πολύ πιθανό να προκύψει κατά τη χρονική στιγμή κατά την οποία ο προσφεύγων απέκτησε την κυριότητα ή τον έλεγχο των επενδύσεων που αποτελούν αντικείμενο της διαφοράς, και το Δικαστήριο διαπιστώνει βάσει των πραγματικών στοιχείων ότι ο προσφεύγων απέκτησε την κυριότητα ή τον έλεγχο της επένδυσης με κύριο σκοπό την υποβολή της απαίτησης σύμφωνα με το παρόν τμήμα. Η παρούσα παράγραφος ισχύει με την επιφύλαξη άλλων ενστάσεων για θέματα αρμοδιότητας επί των οποίων ενδέχεται να αποφανθεί το Δικαστήριο.

ΑΡΘΡΟ 3.8

Χρηματοδότηση από τρίτο μέρος

1. Το διάδικο μέρος που δέχεται χρηματοδότηση από τρίτο μέρος κοινοποιεί στο άλλο διάδικο μέρος και στο δικαστήριο το όνομα και τη διεύθυνση του τρίτου μέρους-χρηματοδότη.

2. Η κοινοποίηση αυτή γίνεται κατά το χρόνο της υποβολης της προσφυγής ή, χωρίς καθυστέρηση, αμέσως μόλις συμφωνηθεί, δωριστεί ή χορηγηθεί η χρηματοδότηση από το τρίτο μέρος, κατά περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ 3.9

Πρωτοβάθμιο δικαστήριο

1. Συγκροτείται πρωτοβάθμιο δικαστήριο (εφεξής καλούμενο «δικαστήριο») για την εξέταση των απαιτήσεων που υποβάλλονται δυνάμει του άρθρου 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο).

2. Αμέσως μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η επιτροπή προβαίνει στον διορισμό των έξι μελών του δικαστηρίου. Για τους σκοπούς του εν λόγω διορισμού:

α) το συμβαλλόμενο μέρος της ΕΕ διορίζει δύο μέλη·

β) η Σινγκαπούρη διορίζει δύο μέλη· και

γ) το συμβαλλόμενο μέρος της ΕΕ και η Σινγκαπούρη διορίζουν από κοινού δύο μέλη, τα οποία δεν είναι υπήκοοι κράτους μέλους της Ένωσης ή της Σινγκαπούρης.

3. Η επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να αυξήσει ή να μειώσει τον αριθμό των μελών κατά πολλαπλάσια του τρία. Επιπλέον διορισμοί γίνονται με βάση τις διατάξεις της παραγράφου 2.

4. Τα μέλη διαθέτουν τα προσόντα που απαιτούνται στη χώρα τους για την άσκηση δικαστικών καθηκόντων ή είναι νομικοί αναγνωρισμένου κύρους. Διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ή πείρα στο δημόσιο διεθνές δίκαιο. Είναι επιθυμητό να διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ιδίως όσον αφορά το διεθνές επενδυτικό δίκαιο, το διεθνές εμπορικό δίκαιο ή την επίλυση διαφορών που προκύπτουν από διεθνείς επενδυτικές ή εμπορικές συμφωνίες.

5. Τα μέλη διορίζονται για θητεία οκτώ ετών. Ωστόσο, η εναρκτήρια θητεία τριών εκ των έξι προσώπων που θα διοριστούν αμέσως μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, και τα οποία θα αποφασιστούν με κλήρωση, θα επεκταθεί στα δώδεκα έτη. Η θητεία ενός μέλους μπορεί να ανανεωθεί κατά τη λήξη της, με απόφαση της επιτροπής. Οι θέσεις πληρούνται όταν κενώνονται. Το πρόσωπο που διορίζεται για να αντικαταστήσει μέλος του οποίου η θητεία δεν έχει λήξει, παραμένει στη θέση του μέχρις τη λήξη της θητείας του προκατόχου του. Πρόσωπο το οποίο ασκεί καθήκοντα σε τμήμα του δικαστηρίου κατά τη λήξη της θητείας του μπορεί, με την άδεια του προέδρου του δικαστηρίου, να εξακολουθήσει να ασκεί τα καθήκοντά του στο εν λόγω τμήμα έως ότου περατωθούν οι διαδικασίες του τμήματος και, μόνο για τον σκοπό αυτόν, θεωρείται ότι εξακολουθεί να αποτελεί μέλος του Δικαστηρίου.

6. Ορίζεται πρόεδρος και αντιπρόεδρος του δικαστηρίου, οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για οργανωτικά ζητήματα. Διορίζονται για θητεία τεσσάρων ετών και επιλέγονται με κλήρωση μεταξύ των μελών που διορίστηκαν δυνάμει της παραγράφου 2 στοιχείο γ). Υπηρετούν εκ περιτροπής, με σειρά που καθορίζεται με κλήρωση από τον πρόεδρο της επιτροπής. Ο αντιπρόεδρος αντικαθιστά τον πρόεδρο όταν ο τελευταίος δεν είναι διαθέσιμος.

7. Το δικαστήριο εξετάζει υποθέσεις σε τμήματα που αποτελούνται από τρία μέλη, εκ των οποίων το πρώτο διορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο α), το δεύτερο σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο β) και το τρίτο σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο γ). Του τμήματος προεδρεύει το μέλος που έχει διοριστεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο γ).

8. Εντός 90 ημερών από μια προσφυγή σύμφωνα με το άρθρο 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο), ο πρόεδρος του δικαστηρίου διορίζει εκ περιτροπής τα μέλη που απαρτίζουν το τμήμα του δικαστηρίου το οποίο θα εξετάσει την υπόθεση, διασφαλίζοντας ότι η σύνθεση κάθε τμήματος είναι τυχαία και απρόβλεπτη, και παρέχοντας παράλληλα ίσες ευκαιρίες σε όλα τα μέλη του δικαστηρίου για να ασκήσουν καθήκοντα.

9. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 7, τα διάδικα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν ότι μια υπόθεση θα εξεταστεί από ένα και μόνο μέλος. Το εν λόγω μέλος επιλέγεται από τον πρόεδρο του δικαστηρίου μεταξύ των μελών που διορίστηκαν δυνάμει της παραγράφου 2 στοιχείο γ). Ο καθ' ου εξετάζει ευνοϊκά το σχετικό αίτημα του προσφεύγοντος, ιδίως όταν αυτός είναι μικρομεσαία επιχείρηση ή όταν η αποζημίωση που ζητείται είναι σχετικά χαμηλή. Το αίτημα αυτό διατυπώνεται ταυτόχρονα με την προσφυγή σύμφωνα με το άρθρο 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο).

10. Το δικαστήριο καθορίζει το ίδιο τη διαδικασία του.

11. Τα μέλη του δικαστηρίου μεριμνούν ώστε να είναι διαθέσιμα και να μπορούν να εκτελέσουν τα καθήκοντα που ορίζονται στο παρόν τμήμα.

12. Για να εξασφαλιστεί η διαθεσιμότητά τους, τα μέλη λαμβάνουν πάγια μηνιαία αμοιβή (retainer fee), η οποία καθορίζεται με απόφαση της επιτροπής. Ο πρόεδρος του δικαστηρίου και, όπου αυτό αρμόζει, ο αντιπρόεδρος, λαμβάνουν αμοιβή ίση με την αμοιβή που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3.10 παράγραφος 11 (Εφετείο) για κάθε ημέρα εργασίας κατά την οποία άσκησαν καθήκοντα προέδρου του δικαστηρίου σύμφωνα με το παρόν τμήμα.

13. Η πάγια μηνιαία αμοιβή και οι ημερήσιες αμοιβές για τον πρόεδρο ή τον αντιπρόεδρο του δικαστηρίου, όταν αυτοί ασκούν καθήκοντα προέδρου του δικαστηρίου σύμφωνα με το παρόν τμήμα, καταβάλλονται εξίσου από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη σε λογαριασμό τον οποίο διαχειρίζεται η γραμματεία του ICSID. Σε περίπτωση αδυναμίας ενός συμβαλλόμενου μέρους να καταβάλει την πάγια μηνιαία αμοιβή ή τις ημερήσιες αμοιβές, μπορεί να επιλέξει να την καταβάλει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Τυχόν καθυστερούμενες οφειλές συνεχίζουν να είναι καταβλητέες, με τον αντίστοιχο τόκο.

14. Εκτός εάν η επιτροπή λάβει απόφαση σύμφωνα με την παράγραφο 15, το ποσό των λοιπών αμοιβών και των δαπανών των μελών στο πλαίσιο ενός τμήματος του δικαστηρίου, είναι αυτό που καθορίζεται σύμφωνα με τον κανονισμό 14 παράγραφος 1 των διοικητικών και οικονομικών κανονισμών της σύμβασης ICSID οι οποίοι ισχύουν κατά την ημερομηνία υποβολής της απαίτησης, και που επιμερίζεται από το δικαστήριο μεταξύ των διάδικων μερών σύμφωνα με το άρθρο 3.21 (Έξοδα).

15. Ύστερα από απόφαση της επιτροπής, η πάγια μηνιαία αμοιβή και οι λοιπές αμοιβές και δαπάνες μπορούν να μετατραπούν μονίμως σε τακτικό μισθό. Σε μια τέτοια περίπτωση, τα μέλη εργάζονται με καθεστώς πλήρους απασχόλησης και η επιτροπή ορίζει τις αποδοχές τους και τα συναφή οργανωτικά ζητήματα. Στην περίπτωση αυτή, τα μέλη δεν επιτρέπεται να αναλαμβάνουν οποιαδήποτε άλλη απασχόληση, είτε αμειβόμενη είτε όχι, εκτός εάν, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ο πρόεδρος του δικαστηρίου επιτρέψει εξαίρεση από τον κανόνα αυτόν.

16. Η γραμματεία του ICSID ενεργεί ως γραμματεία για το δικαστήριο, παρέχοντάς του την κατάλληλη υποστήριξη. Οι δαπάνες για την υποστήριξη αυτή επιμερίζονται από το δικαστήριο μεταξύ των διάδικων μερών σύμφωνα με το άρθρο 3.21 (Έξοδα).

ΑΡΘΡΟ 3.10

Εφετείο

1. Συγκροτείται μόνιμο εφετείο για την εξέταση εφέσεων σχετικά με προσωρινές αποφάσεις του δικαστηρίου.

2. Αμέσως μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η επιτροπή προβαίνει στον διορισμό των έξι μελών του εφετείου. Για τους σκοπούς του εν λόγω διορισμού:

α) η ΕΕ διορίζει δύο μέλη·

β) η Σινγκαπούρη διορίζει δύο μέλη· και

γ) το συμβαλλόμενο μέρος της ΕΕ και η Σινγκαπούρη διορίζουν από κοινού δύο μέλη, τα οποία δεν είναι υπήκοοι κράτους μέλους της Ένωσης ή της Σινγκαπούρης.

3. Η επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να αυξήσει ή να μειώσει τον αριθμό των μελών του εφετείου κατά πολλαπλάσια του τρία. Επιπλέον διορισμοί γίνονται με βάση τις διατάξεις της παραγράφου 2.

4. Τα μέλη του εφετείου πρέπει να διαθέτουν τα προσόντα που απαιτούνται στη χώρα τους για τον διορισμό στα ανώτατα δικαστικά αξιώματα ή να είναι νομικοί αναγνωρισμένου κύρους. Πρέπει να έχουν εξειδικευμένες γνώσεις ή εμπειρία στο δημόσιο διεθνές δίκαιο. Είναι επιθυμητό να διαθέτουν εμπειρογνωμοσύνη ιδίως όσον αφορά το διεθνές επενδυτικό δίκαιο, το διεθνές εμπορικό δίκαιο ή την επίλυση διαφορών που προκύπτουν από διεθνείς επενδυτικές ή εμπορικές συμφωνίες.

5. Τα μέλη του εφετείου διορίζονται για θητεία οκτώ ετών. Ωστόσο, η εναρκτήρια θητεία τριών εκ των έξι προσώπων που θα διοριστούν αμέσως μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, και τα οποία θα αποφασιστούν με κλήρωση, θα επεκταθεί στα δώδεκα έτη. Η θητεία ενός μέλους μπορεί να ανανεωθεί, με απόφαση της επιτροπής κατά τη λήξη της θητείας του εν λόγω μέλους. Οι θέσεις πληρούνται όταν κενώνονται. Το πρόσωπο που ορίζεται να αντικαταστήσει μέλος του οποίου η θητεία δεν έχει λήξει παραμένει στη θέση του μέχρι τη λήξη της θητείας του προκατόχου του. Πρόσωπο το οποίο ασκεί καθήκοντα σε τμήμα του εφετείου κατά τη λήξη της θητείας του μπορεί, με την άδεια του προέδρου του εφετείου, να εξακολουθήσει να ασκεί τα καθήκοντά του στο εν λόγω τμήμα έως ότου περατωθούν οι διαδικασίες του τμήματος και, μόνο για τον σκοπό αυτόν, θεωρείται ότι εξακολουθεί να αποτελεί μέλος του εφετείου.

6. Ορίζεται πρόεδρος και αντιπρόεδρος του εφετείου, οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για οργανωτικά ζητήματα. Διορίζονται για θητεία τεσσάρων ετών και επιλέγονται με κλήρωση μεταξύ των μελών του εφετείου που διορίστηκαν δυνάμει της παραγράφου 2 στοιχείο γ). Υπηρετούν εκ περιτροπής, με σειρά που καθορίζεται με κλήρωση από τον πρόεδρο της επιτροπής. Ο αντιπρόεδρος αντικαθιστά τον πρόεδρο όταν ο τελευταίος δεν είναι διαθέσιμος.

7. Το εφετείο εξετάζει υποθέσεις σε τμήματα που αποτελούνται από τρία μέλη, εκ των οποίων το πρώτο διορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο α), το δεύτερο σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο β) και το τρίτο σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο γ). Του τμήματος προεδρεύει το μέλος που έχει διοριστεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο γ).

8. Ο πρόεδρος του εφετείου διορίζει εκ περιτροπής τα μέλη που απαρτίζουν το τμήμα του εφετείου το οποίο θα εξετάσει την έφεση, διασφαλίζοντας ότι η σύνθεση κάθε τμήματος είναι τυχαία και απρόβλεπτη, και παρέχοντας παράλληλα ίσες ευκαιρίες σε όλα τα μέλη του εφετείου για να ασκήσουν καθήκοντα.

9. Το εφετείο καθορίζει το ίδιο τη διαδικασία του.

10. Τα μέλη του εφετείου μεριμνούν ώστε να είναι διαθέσιμα και να μπορούν να εκτελέσουν τα καθήκοντα που ορίζονται στο παρόν τμήμα.

11. Για να εξασφαλιστεί η διαθεσιμότητά τους, τα μέλη λαμβάνουν πάγια μηνιαία αμοιβή (retainer fee) και αμοιβή για κάθε μέρα εργασίας ως μέλη· η αμοιβή αυτή καθορίζεται με απόφαση της επιτροπής. Ο πρόεδρος του εφετείου και, όπου αυτό αρμόζει, ο αντιπρόεδρος, λαμβάνουν αμοιβή για κάθε ημέρα εργασίας κατά την οποία άσκησαν καθήκοντα προέδρου του εφετείου σύμφωνα με το παρόν τμήμα.

12. Η πάγια μηνιαία αμοιβή και οι ημερήσιες αμοιβές για τον πρόεδρο ή τον αντιπρόεδρο του εφετείου, όταν αυτοί ασκούν καθήκοντα προέδρου του εφετείου σύμφωνα με το παρόν τμήμα, καταβάλλονται εξίσου από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη σε λογαριασμό τον οποίο διαχειρίζεται η γραμματεία του ICSID. Σε περίπτωση αδυναμίας ενός συμβαλλόμενου μέρους να καταβάλει την πάγια αμοιβή ή τις ημερήσιες αμοιβές, μπορεί να επιλέξει να την καταβάλει το άλλο μέρος. Τυχόν καθυστερούμενες οφειλές συνεχίζουν να είναι καταβλητέες, με τον αντίστοιχο τόκο.

13. Ύστερα από απόφαση της επιτροπής, η πάγια μηνιαία αμοιβή και οι ημερήσιες αμοιβές μπορούν να μετατραπούν μονίμως σε τακτικό μισθό. Σε μια τέτοια περίπτωση, τα μέλη του εφετείου εργάζονται με καθεστώς πλήρους απασχόλησης και η επιτροπή ορίζει τις αποδοχές τους και τα συναφή οργανωτικά ζητήματα. Στην περίπτωση αυτή, τα μέλη του εφετείου δεν επιτρέπεται να αναλαμβάνουν οποιαδήποτε άλλη απασχόληση, είτε αμειβόμενη είτε όχι, εκτός εάν, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ο πρόεδρος του εφετείου επιτρέψει εξαίρεση από τον κανόνα αυτόν.

14. Η γραμματεία του ICSID ενεργεί ως γραμματεία του εφετείου και του παρέχει την κατάλληλη υποστήριξη. Οι δαπάνες για την υποστήριξη αυτή επιμερίζονται από το δικαστήριο μεταξύ των διάδικων μερών σύμφωνα με το άρθρο 3.21 (Έξοδα).

ΑΡΘΡΟ 3.11

Δεοντολογία

1. Τα μέλη του δικαστηρίου και του εφετείου επιλέγονται μεταξύ προσώπων, η ανεξαρτησία των οποίων είναι πέραν πάσης αμφιβολίας. Δεν έχουν δεσμούς με καμία κυβέρνηση[1] και, ιδιαίτερα, δεν λαμβάνουν οδηγίες από καμία κυβέρνηση ή οργανισμό σχετικά με θέματα που αφορούν τη διαφορά. Δεν συμμετέχουν στην εξέταση διαφορών που θα ήταν δυνατόν να προκαλέσουν, άμεσα ή έμμεσα, σύγκρουση συμφερόντων. Με τον τρόπο αυτόν συμμορφώνονται με το παράρτημα 7 (Κώδικας δεοντολογίας για τα μέλη του δικαστηρίου, του εφετείου και τους διαμεσολαβητές). Επιπλέον, μετά τον διορισμό τους, δεν πρέπει να ενεργούν ως σύμβουλοι, ή ως εμπειρογνώμονες ή μάρτυρες διορισμένοι από ένα συμβαλλόμενο μέρος σε εκκρεμή ή νέα διαφορά που αφορά την προστασία των επενδύσεων, δυνάμει της παρούσας ή οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας ή εγχώριας νομοθεσίας.

2. Εάν ένα διάδικο μέρος θεωρεί ότι ένα μέλος έχει σύγκρουση συμφερόντων, αποστέλλει στον πρόεδρο του δικαστηρίου ή του εφετείου, αντίστοιχα, δήλωση αμφισβήτησης του διορισμού του εν λόγω μέλους. Η δήλωση αμφισβήτησης αποστέλλεται εντός 15 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία κοινοποιήθηκε στο διάδικο μέρος η σύνθεση του τμήματος του δικαστηρίου ή του εφετείου, ή εντός 15 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω μέρος έλαβε γνώση των σχετικών πραγματικών περιστατικών, εάν δεν ήταν ευλόγως δυνατό να τα γνωρίζει κατά τη στιγμή της σύνθεσης του τμήματος. Στη δήλωση αναφέρονται οι λόγοι της αμφισβήτησης.

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι το γεγονός ότι ένα πρόσωπο εισπράττει εισόδημα από μια κυβέρνηση, ή απασχολούνταν στο παρελθόν από μια κυβέρνηση, ή έχει οικογενειακή σχέση με πρόσωπο που εισπράττει εισόδημα από μια κυβέρνηση, δεν καθιστά από μόνο του το εν λόγω πρόσωπο μη επιλέξιμο.

3. Εάν, εντός 15 ημερών από την ημερομηνία της δήλωσης αμφισβήτησης, το αμφισβητούμενο μέλος επιλέξει να μην παραιτηθεί από το σχετικό τμήμα, ο πρόεδρος του δικαστηρίου ή ο πρόεδρος του εφετείου, αντίστοιχα, αφού ακούσει τα διάδικα μέρη και αφού δώσει στο μέλος την ευκαιρία να υποβάλει τυχόν παρατηρήσεις, εκδίδει απόφαση εντός 45 ημερών από την παραλαβή της δήλωσης αμφισβήτησης και ενημερώνει τα διάδικα μέρη και τα άλλα μέλη του τμήματος χωρίς καθυστέρηση.

4. Για τυχόν αμφισβήτηση του διορισμού του προέδρου του δικαστηρίου σε κάποιο τμήμα, λαμβάνει απόφαση ο πρόεδρος του εφετείου και αντιστρόφως.

5. Κατόπιν αιτιολογημένης σύστασης του προέδρου του εφετείου, τα συμβαλλόμενα μέρη, με απόφαση της επιτροπής, μπορούν να αποφασίσουν την απομάκρυνση ενός μέλους από το δικαστήριο ή από το εφετείο, όταν η συμπεριφορά του δεν συνάδει με τις υποχρεώσεις που ορίζονται στην παράγραφο 1 και είναι ασύμβατη με τη συνέχιση της θητείας του στο δικαστήριο ή στο εφετείο. Εάν η εν λόγω συμπεριφορά αποδίδεται στον πρόεδρο του εφετείου, η αιτιολογημένη σύσταση διατυπώνεται από τον πρόεδρο του πρωτοβάθμιου δικαστηρίου. Για την πλήρωση κενών θέσεων που ενδέχεται να προκύψουν δυνάμει της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 3.9 παράγραφος 5 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο) και 3.10 παράγραφος 5 (Εφετείο), τηρουμένων των αναλογιών.

ΑΡΘΡΟ 3.12

Πολυμερής μηχανισμός για την επίλυση διαφορών

Τα μέρη επιδιώκουν μεταξύ τους και με άλλους εμπορικούς εταίρους τη σύσταση πολυμερούς επενδυτικού δικαστηρίου και δευτεροβάθμιου μηχανισμού για την επίλυση διεθνών επενδυτικών διαφορών. Κατά τη δημιουργία του εν λόγω πολυμερούς μηχανισμού, η επιτροπή εξετάζει την πιθανότητα έκδοσης απόφασης με την οποία να προβλέπεται ότι οι επενδυτικές διαφορές που υπάγονται στο παρόν τμήμα θα διευθετούνται μέσω αυτού του πολυμερούς μηχανισμού, και να εφαρμόζονται οι κατάλληλες μεταβατικές ρυθμίσεις.

ΑΡΘΡΟ 3.13

Ισχύουσα νομοθεσία και κανόνες ερμηνείας

1. Το δικαστήριο κρίνει αν η μεταχείριση που αποτελεί αντικείμενο της απαίτησης συνιστά παράβαση υποχρέωσης δυνάμει του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων).

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, το δικαστήριο εφαρμόζει την παρούσα συμφωνία ερμηνεύοντάς την σύμφωνα με τη σύμβαση της Βιέννης περί του δικαίου των συνθηκών, καθώς και με άλλους κανόνες και αρχές του διεθνούς δικαίου που εφαρμόζονται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών[1].

3. Όταν προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες όσον αφορά ζητήματα ερμηνείας που ενδέχεται να επηρεάσουν θέματα σχετικά με την παρούσα συμφωνία, η επιτροπή, σύμφωνα με την παράγραφο 4 στοιχείο στ) του άρθρου 4.1 (Επιτροπή), μπορεί να εγκρίνει ερμηνείες των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας. Μια ερμηνεία που εγκρίνεται από την επιτροπή είναι δεσμευτική για το δικαστήριο και το εφετείο και κάθε απόφαση πρέπει να συνάδει με την ερμηνεία αυτή. Η επιτροπή μπορεί να αποφασίσει ότι μια ερμηνεία θα έχει δεσμευτική ισχύ από συγκεκριμένη ημερομηνία και μετά.

ΑΡΘΡΟ 3.14

Φανερά αβάσιμες απαιτήσεις

1. Ο καθ' ου δύναται να προβάλει ένσταση με το αιτιολογικό ότι η απαίτηση είναι φανερά αβάσιμη, το αργότερο 30 ημέρες μετά τη συγκρότηση τμήματος του δικαστηρίου σύμφωνα με το άρθρο 3.9 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο) και, σε κάθε περίπτωση, πριν από την πρώτη συνεδρίαση του εν λόγω τμήματος του δικαστηρίου.

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι το εσωτερικό δίκαιο των συμβαλλόμενων μερών δεν αποτελεί μέρος του εφαρμοστέου δικαίου. Όταν το Δικαστήριο καλείται να καθορίσει την έννοια μιας διάταξης του εσωτερικού δικαίου ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών ως πραγματικό γεγονός, ακολουθεί την επικρατούσα ερμηνεία της εν λόγω διάταξης, όπως αυτή έχει διατυπωθεί από τα δικαστήρια ή τις αρχές του οικείου συμβαλλόμενου μέρους, ενώ οποιαδήποτε έννοια που αποδίδεται από το δικαστήριο στη σχετική εσωτερική νομοθεσία δεν είναι δεσμευτική για τα δικαστήρια ή τις αρχές κανενός συμβαλλομένου μέρους. Το δικαστήριο δεν είναι αρμόδιο να κρίνει τη νομιμότητα ενός μέτρου, το οποίο εικάζεται ότι συνιστά παραβίαση της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο του διάδικου μέρους.

2. Ο καθ’ ου διευκρινίζει με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ακρίβεια τη βάση της ένστασης.

3. Το δικαστήριο, αφού δώσει στα διάδικα μέρη την ευκαιρία να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την ένσταση, εκδίδει απόφαση ή προσωρινή απόφαση επί της ένστασης κατά την πρώτη του συνεδρίαση ή αμέσως μετά.

4. Η διαδικασία αυτή και οποιαδήποτε απόφαση του δικαστηρίου δεν θίγουν το δικαίωμα του καθ’ ου να προβάλει ένσταση, σύμφωνα με το άρθρο 3.15 (Νομικά αβάσιμες απαιτήσεις) ή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, όσον αφορά τη νομική βασιμότητα μιας απαίτησης και με την επιφύλαξη της εξουσίας του Δικαστηρίου να εξετάζει άλλες ενστάσεις ως προδικαστικό ζήτημα.

ΑΡΘΡΟ 3.15

Νομικά αβάσιμες απαιτήσεις

1. Με την επιφύλαξη της εξουσίας του δικαστηρίου να εξετάζει άλλες ενστάσεις ως προδικαστικό ζήτημα ή του δικαιώματος του καθ’ ου να υποβάλλει τέτοιες ενστάσεις σε εύθετο χρόνο, το δικαστήριο εξετάζει ως προδικαστικό ζήτημα και αποφαίνεται για οποιαδήποτε ένσταση προβάλλει ο καθ’ ου ισχυριζόμενος ότι, από νομική άποψη, μια απαίτηση που έχει υποβληθεί δυνάμει του άρθρου 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο), ή οποιοδήποτε μέρος αυτής δεν αποτελεί απαίτηση για την οποία μπορεί να εκδοθεί απόφαση υπέρ του προσφεύγοντος δυνάμει του παρόντος τμήματος, ακόμη και αν υποτεθεί ότι τα προβαλλόμενα περιστατικά είναι αληθή. Το δικαστήριο μπορεί επίσης να λάβει υπόψη οποιαδήποτε άλλα σχετικά στοιχεία που δεν αποτελούν αντικείμενο της διαφοράς.

2. Μια ένσταση δυνάμει της παραγράφου 1 προβάλλεται στο δικαστήριο το συντομότερο δυνατόν μετά τη συγκρότηση του τμήματος του δικαστηρίου, και σε καμία περίπτωση μετά την ημερομηνία που ορίζει το δικαστήριο για την υποβολή απαντητικού υπομνήματος ή υπομνήματος αντίκρουσης από τον καθ' ου ή, σε περίπτωση τροποποίησης της απαίτησης, μετά την ημερομηνία που ορίζει το δικαστήριο για την υποβολή της απάντησης του καθ' ου στην τροποποίηση. Δεν είναι δυνατή η προβολή ένστασης δυνάμει της παραγράφου 1 ενόσω εκκρεμεί διαδικασία δυνάμει του άρθρου 3.14 (Φανερά αβάσιμες απαιτήσεις), εκτός εάν το δικαστήριο χορηγήσει άδεια για προβολή ένστασης δυνάμει του παρόντος άρθρου, αφού λάβει δεόντως υπόψη τις περιστάσεις της υπόθεσης.

3. Μετά την παραλαβή ένστασης δυνάμει της παραγράφου 1, και εκτός εάν κρίνει ότι η ένσταση είναι προδήλως αβάσιμη, το δικαστήριο αναστέλλει κάθε διαδικασία επί της ουσίας, καταρτίζει χρονοδιάγραμμα για την εξέταση της ένστασης το οποίο είναι σύμφωνο με τυχόν χρονοδιάγραμμα που έχει καταρτίσει για την εξέταση κάθε άλλου προδικαστικού ζητήματος, και εκδίδει αιτιολογημένη απόφαση ή προσωρινή απόφαση επί της ένστασης.

ΑΡΘΡΟ 3.16

Διαφάνεια της διαδικασίας

Το παράρτημα 8 (Κανόνες σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα, τις ακροάσεις και τη δυνατότητα τρίτων να υποβάλλουν παρατηρήσεις) εφαρμόζεται στις διαφορές που εμπίπτουν στο παρόν τμήμα.

ΑΡΘΡΟ 3.17

Μη διάδικο συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας

1. Το δικαστήριο δέχεται προφορικές ή γραπτές παρατηρήσεις σχετικά με θέματα ερμηνείας των συνθηκών από το μη διάδικο συμβαλλόμενο μέρος ή, μετά από διαβούλευση με τα διάδικα μέρη, μπορεί να καλέσει το εν λόγω μέρος να υποβάλει τις παρατηρήσεις αυτές.

2. Το δικαστήριο δεν εξάγει κανένα συμπέρασμα από την απουσία παρατηρήσεων ή απαντήσεων σε τυχόν πρόσκληση που απευθύνεται σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Το δικαστήριο διασφαλίζει ότι οποιαδήποτε υποβολή παρατηρήσεων δεν διαταράσσει ούτε επιβαρύνει αδικαιολόγητα τη διαδικασία, και ούτε ζημιώνει αδίκως οποιοδήποτε από τα διάδικα μέρη.

4. Το δικαστήριο διασφαλίζει επίσης ότι τα διάδικα μέρη έχουν την εύλογη δυνατότητα να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με κάθε παρατήρηση που έχει υποβληθεί από το μη διάδικο συμβαλλόμενο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 3.18

Έκδοση απόφασης

1. Όταν το δικαστήριο αποφασίζει ότι η μεταχείριση που αποτελεί αντικείμενο της διαφοράς παραβιάζει υποχρέωση δυνάμει του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων), μπορεί να επιδικάσει, χωριστά ή σε συνδυασμό, μόνο[1]:

α) χρηματική αποζημίωση και τυχόν εφαρμοστέους τόκους· και

β) την επιστροφή περιουσιακών στοιχείων, υπό την προϋπόθεση ότι ο καθ' ου μπορεί να καταβάλει χρηματική αποζημίωση και τυχόν εφαρμοστέους τόκους, όπως ορίζεται από το δικαστήριο σύμφωνα με το Κεφάλαιο Δύο (Προστασία των επενδύσεων) αντί της επιστροφής.

2. Η χρηματική αποζημίωση δεν υπερβαίνει τη ζημία που υπέστη ο προσφεύγων, ή, κατά περίπτωση, η τοπικά εγκατεστημένη εταιρεία του, ως αποτέλεσμα της παραβίασης των σχετικών διατάξεων του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων), και αφαιρείται από αυτήν τυχόν προηγούμενη αποζημίωση που είχε ήδη καταβάλει το σχετικό συμβαλλόμενο μέρος. Το δικαστήριο δεν επιδικάζει τιμωρητικές αποζημιώσεις.

3. Όταν η απαίτηση έχει υποβληθεί εξ ονόματος τοπικά εγκατεστημένης εταιρείας, η αποζημίωση που επιδικάζεται καταβάλλεται στην εν λόγω εταιρεία.

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι απόφαση εκδίδεται κατόπιν αιτήματος του προσφεύγοντος και αφού ληφθούν υπόψη τυχόν παρατηρήσεις των διάδικων μερών.

4. Κατά γενικό κανόνα, το Δικαστήριο εκδίδει προσωρινή απόφαση εντός 18 μηνών από την ημερομηνία υποβολής της απαίτησης. Όταν το δικαστήριο θεωρεί ότι δεν μπορεί να εκδώσει την προσωρινή απόφαση εντός 18 μηνών, ενημερώνει γραπτώς τα διάδικα μέρη σχετικά με τους λόγους της καθυστέρησης, αναφέροντας την εκτιμώμενη περίοδο εντός της οποίας θα εκδώσει την εν λόγω απόφαση. Μια προσωρινή απόφαση γίνεται τελεσίδικη μετά την παρέλευση 90 ημερών από την ημερομηνία έκδοσής της εάν κανένα από τα διάδικα μέρη δεν έχει προσβάλει την απόφαση στο εφετείο.

ΑΡΘΡΟ 3.19

Διαδικασία έφεσης

1. Κάθε διάδικο μέρος μπορεί να ασκήσει έφεση στο εφετείο κατά της προσωρινής απόφασης εντός 90 ημερών από την έκδοσή της. Οι λόγοι έφεσης είναι οι εξής:

α) το δικαστήριο έσφαλε κατά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της ισχύουσας νομοθεσίας·

β) το δικαστήριο έσφαλε προδήλως κατά την εκτίμηση των πραγματικών περιστατικών, καθώς και κατά την εκτίμηση της συναφούς εσωτερικής νομοθεσίας· ή

γ) οι λόγοι που προβλέπονται στο άρθρο 52 της σύμβασης ICSID, στο μέτρο που δεν καλύπτονται από τα στοιχεία α) και β).

2. Εάν το εφετείο απορρίψει την έφεση, η προσωρινή απόφαση καθίσταται τελεσίδικη. Το εφετείο μπορεί επίσης να απορρίψει την έφεση με συνοπτικές διαδικασίες, όταν είναι σαφές ότι η έφεση είναι προδήλως αβάσιμη· στην περίπτωση αυτή, η προσωρινή απόφαση καθίσταται τελεσίδικη.

3. Εάν η έφεση είναι βάσιμη, το εφετείο τροποποιεί ή αναιρεί τις νομικές κρίσεις και τα συμπεράσματα της προσωρινής απόφασης, εν μέρει ή στο σύνολό τους. Το εφετείο αναπέμπει την υπόθεση ενώπιον του δικαστηρίου, παρέχοντας ακριβείς διευκρινίσεις σχετικά με την τροποποίηση ή την αναίρεση των σχετικών κρίσεων και συμπερασμάτων του δικαστηρίου. Το δικαστήριο δεσμεύεται από τις κρίσεις και τα συμπεράσματα του εφετείου και, ύστερα από ακρόαση των διάδικων μερών, εάν αυτό αρμόζει, αναθεωρεί την προσωρινή του απόφαση αναλόγως. Το δικαστήριο προσπαθεί να εκδώσει αναθεωρημένη απόφαση εντός 90 ημερών από την αναπομπή της υπόθεσης ενώπιόν του.

4. Κατά γενικό κανόνα, η διαδικασία έφεσης δεν υπερβαίνει τις 180 ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία διάδικος ανακοινώνει επισήμως την απόφασή του να ασκήσει έφεση έως την ημερομηνία που το εφετείο εκδίδει την απόφασή του. Όταν το εφετείο θεωρεί ότι δεν μπορεί να εκδώσει την απόφασή του εντός 180 ημερών, ενημερώνει γραπτώς τα διάδικα μέρη σχετικά με τους λόγους της καθυστέρησης, αναφέροντας την εκτιμώμενη περίοδο εντός της οποίας θα εκδώσει την εν λόγω απόφαση. Σε καμία περίπτωση η σχετική διαδικασία δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τις 270 ημέρες.

5. Το διάδικο μέρος που ασκεί έφεση καταβάλλει εγγύηση για τα έξοδα της έφεσης. Το διάδικο μέρος παρέχει επίσης οποιαδήποτε άλλη εγγύηση που μπορεί να διατάξει το εφετείο.

6. Για τη διαδικασία έφεσης εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 3.8 (Χρηματοδότηση από τρίτο μέρος), του παραρτήματος 8 (Κανόνες σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα, τις ακροάσεις και τη δυνατότητα τρίτων να υποβάλλουν παρατηρήσεις), του άρθρου 3.17 (Μη διάδικο συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας) και του άρθρου 3.21 (Έξοδα), τηρουμένων των αναλογιών.

ΑΡΘΡΟ 3.20

Αποζημίωση ή άλλη μορφή αποκατάστασης

Ο καθ' ου δεν μπορεί να επικαλεστεί, και το δικαστήριο δεν δέχεται, ως υπεράσπιση, ανταπαίτηση, δικαίωμα συμψηφισμού ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο, ότι ο προσφεύγων έχει λάβει ή θα λάβει αποζημίωση ή άλλη μορφή αποκατάστασης σύμφωνα με σύμβαση ασφάλισης ή εγγύησης, για το σύνολο ή μέρος της αποζημίωσης που ζητείται στο πλαίσιο διαφοράς η οποία κινείται δυνάμει του παρόντος τμήματος.

ΑΡΘΡΟ 3.21

Έξοδα

1. Το δικαστήριο καταδικάζει το ηττηθέν διάδικο μέρος στα έξοδα της διαδικασίας. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, το δικαστήριο μπορεί να επιμερίσει τα έξοδα μεταξύ των διάδικων μερών, εάν κρίνει ότι ο επιμερισμός ενδείκνυται με βάση τις περιστάσεις της υπόθεσης.

2. Άλλα εύλογα έξοδα, μεταξύ των οποίων οι δαπάνες νομικής εκπροσώπησης και αρωγής, βαρύνουν τον ηττηθέντα διάδικο, εκτός αν το δικαστήριο κρίνει ότι αυτή η κατανομή των εξόδων δεν αρμόζει με βάση τις περιστάσεις της υπόθεσης.

3. Σε περίπτωση που ορισμένα μόνο μέρη των απαιτήσεων ευδοκίμησαν, τα επιδικαζόμενα έξοδα προσαρμόζονται αναλογικά προς τον αριθμό ή την έκταση των ευδοκιμήσαντων μερών των απαιτήσεων.

4. Όταν μια απαίτηση ή μέρη αυτής απορρίπτονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 3.14 (Φανερά αβάσιμες απαιτήσεις) ή του άρθρου 3.15 (Νομικά αβάσιμες απαιτήσεις), το Δικαστήριο καταδικάζει το ηττηθέν διάδικο μέρος να αναλάβει όλα τα έξοδα που σχετίζονται με την εν λόγω απαίτηση ή τα εν λόγω μέρη αυτής, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων της διαδικασίας και άλλων εύλογων εξόδων, μεταξύ των οποίων οι δαπάνες νομικής εκπροσώπησης και αρωγής.

5. Η επιτροπή εξετάζει τη σκοπιμότητα θέσπισης συμπληρωματικών κανόνων σχετικά με τις αμοιβές, με σκοπό να καθοριστεί το μέγιστο ποσό των δαπανών νομικής εκπροσώπησης και αρωγής που μπορούν να βαρύνουν συγκεκριμένες κατηγορίες ηττηθέντων διάδικων μερών. Αυτοί οι συμπληρωματικοί κανόνες λαμβάνουν υπόψη τους οικονομικούς πόρους του προσφεύγοντος, όταν αυτός είναι φυσικό πρόσωπο ή μικρομεσαία επιχείρηση. Η επιτροπή προσπαθεί να εκδώσει αυτούς τους συμπληρωματικούς κανόνες το αργότερο ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3.22

Εκτέλεση των αποφάσεων

1. Οι αποφάσεις που εκδίδονται δυνάμει του παρόντος τμήματος δεν είναι εκτελεστές έως ότου καταστούν τελεσίδικες σύμφωνα με το άρθρο 3.18 παράγραφος 4 (Αποφάσεις), το άρθρο 3.19 (Διαδικασία έφεσης) παράγραφος 2 ή παράγραφος 3. Οι τελεσίδικες αποφάσεις που εκδίδει το δικαστήριο δυνάμει του παρόντος τμήματος είναι δεσμευτικές για τα διάδικα μέρη και δεν εξαφανίζονται, με έφεση, έλεγχο, ακύρωση ή οποιοδήποτε άλλο ένδικο μέσο[1].

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι αυτό δεν εμποδίζει ένα διάδικο μέρος να ζητήσει από το δικαστήριο να αναθεωρήσει, να διορθώσει ή να ερμηνεύσει μία απόφαση, σύμφωνα με τα άρθρα 50 και 51 της σύμβασης ICSID ή τα άρθρα 37 και 38 των κανόνων διαιτησία της UNCITRAL, ή ισοδύναμες διατάξεις άλλων κανόνων, όπως εφαρμόζονται στις εν λόγω διαδικασίες.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναγνωρίζει κάθε απόφαση που εκδόθηκε δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ως δεσμευτική και επιβάλλει τις χρηματικές υποχρεώσεις εντός του εδάφους του σαν να επρόκειτο για τελεσίδικη απόφαση δικαστηρίου του οικείου συμβαλλόμενου μέρους.

3. Η εκτέλεση μιας απόφασης διέπεται από τους νόμους σχετικά με την εκτέλεση δικαστικών ή άλλων αποφάσεων οι οποίοι ισχύουν κατά τη στιγμή που υποβάλλεται το αίτημα της εκτέλεσης.

4. Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι το άρθρο 4.11 (Απουσία άμεσου αποτελέσματος) ή το Κεφάλαιο Τέσσερα (Θεσμικές, γενικές και τελικές διατάξεις) δεν εμποδίζουν την αναγνώριση, εκτέλεση ή επιβολή των επιδικάσεων σύμφωνα με το παρόν τμήμα.

5. Για τους σκοπούς του άρθρου Ι της σύμβασης της Νέας Υόρκης, οι τελεσίδικες αποφάσεις σύμφωνα με το παρόν τμήμα είναι διαιτητικές αποφάσεις που συνδέονται με απαιτήσεις οι οποίες θεωρείται ότι απορρέουν από εμπορική σχέση ή συναλλαγή.

6. Για μεγαλύτερη βεβαιότητα και με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, όταν έχει κινηθεί προσφυγή για την επίλυση διαφοράς σύμφωνα με το άρθρο 3.6 παράγραφος 1 στοιχείο α) (Προσφυγή στο δικαστήριο), μια τελεσίδικη απόφαση σύμφωνα με το παρόν τμήμα θεωρείται ότι αποτελεί διαιτητική απόφαση δυνάμει του τμήματος 6 της σύμβασης ICSID.

ΑΡΘΡΟ 3.23

Ρόλος των συμβαλλόμενων μερών της συμφωνίας

1. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν παρέχει διπλωματική προστασία, ούτε εγείρει απαίτηση σε διεθνές επίπεδο, όσον αφορά διαφορά την οποία ένας από τους επενδυτές του και το άλλο συμβαλλόμενο μέρος έχουν συμφωνήσει να υποβάλουν ή έχουν υποβάλει προς επίλυση σύμφωνα με το παρόν τμήμα, εκτός εάν το εν λόγω άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν έχει τηρήσει ή δεν έχει συμμορφωθεί με την απόφαση που εκδόθηκε στο πλαίσιο της διαφοράς αυτής. Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, η «διπλωματική προστασία» δεν περιλαμβάνει τις άτυπες διπλωματικές επαφές που πραγματοποιούνται με αποκλειστικό σκοπό τη διευκόλυνση της διευθέτησης της διαφοράς.

2. Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι η παράγραφος 1 δεν αποκλείει τη δυνατότητα ενός συμβαλλόμενου μέρους να προσφεύγει στις διαδικασίες επίλυσης διαφορών που προβλέπονται στο Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών) σχετικά με ένα μέτρο γενικής εφαρμογής, ακόμη και αν το μέτρο αυτό εικάζεται ότι παραβιάζει τους όρους της συμφωνίας όσον αφορά μια συγκεκριμένη επένδυση για την οποία έχει ασκηθεί προσφυγή σύμφωνα με το άρθρο 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο) και ισχύει με την επιφύλαξη του άρθρου 3.17 (Μη διάδικο συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας).

ΑΡΘΡΟ 3.24

Ενοποίηση

1. Όταν δύο ή περισσότερες ξεχωριστές προσφυγές δυνάμει του άρθρου 3.6 (Προσφυγή στο Δικαστήριο) έχουν ένα κοινό νομικό ή πραγματικό ζήτημα και απορρέουν από τα ίδια γεγονότα ή τις περιστάσεις, ένα διάδικο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση χωριστού τμήματος του δικαστηρίου («τμήμα συνεκδίκασης») και την έκδοση από αυτό το τμήμα εντολής συνεκδίκασης σύμφωνα με:

α) τη συμφωνία όλων των διάδικων μερών για τα οποία ζητείται να καλύπτονται από την εντολή, οπότε τα διάδικα μέρη υποβάλλουν κοινό αίτημα σύμφωνα με την παράγραφο 3· ή

β) τις παραγράφους 2 έως 12, υπό την προϋπόθεση ότι μόνο ένας καθ' ου επιδιώκει να καλυφθεί από την εντολή.

2. Ένα διάδικο μέρος που ζητεί την έκδοση εντολής συνεκδίκασης επιδίδει πρώτα σχετική ειδοποίηση στα άλλα διάδικα μέρη για τα οποία ζητείται να καλύπτονται από την εντολή. Στην ειδοποίηση αυτή προσδιορίζονται:

α) τα ονόματα και οι διευθύνσεις όλων των διάδικων μερών για τα οποία ζητείται να καλύπτονται από την εντολή·

β) οι αξιώσεις ή τα μέρη αυτών για τα οποία ζητείται να καλύπτονται από την εντολή· και

γ) οι λόγοι για τους οποίους ζητείται η έκδοση της εντολής.

Τα διάδικα μέρη επιδιώκουν συμφωνία σχετικά με την ζητούμενη εντολή συνεκδίκασης και με τους εφαρμοστέους κανόνες επίλυσης διαφορών.

3. Στην περίπτωση που τα διάδικα μέρη που αναφέρονται στην παράγραφο 2 δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τη συνεκδίκαση εντός 30 ημερών από την ειδοποίηση, ένα διάδικο μέρος μπορεί να υποβάλει αίτημα για έκδοση εντολής συνεκδίκασης σύμφωνα με τις παραγράφους 3 έως 7. Το αίτημα υποβάλλεται εγγράφως στον πρόεδρο του δικαστηρίου και σε όλα τα διάδικα μέρη για τα οποία ζητείται να καλύπτονται από την εντολή. Στο αίτημα αυτό προσδιορίζονται:

α) τα ονόματα και οι διευθύνσεις όλων των διάδικων μερών για τα οποία ζητείται να καλύπτονται από την εντολή·

β) οι αξιώσεις ή τα μέρη αυτών για τα οποία ζητείται να καλύπτονται από την εντολή· και

γ) οι λόγοι για τους οποίους ζητείται η έκδοση της εντολής.

Στην περίπτωση που τα διάδικα μέρη καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με την συνεκδίκαση των απαιτήσεων, υποβάλλουν κοινό αίτημα στον πρόεδρο του δικαστηρίου σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

4. Εκτός εάν ο πρόεδρος του δικαστηρίου διαπιστώσει εντός 30 ημερών από την παραλαβή ενός αιτήματος σύμφωνα με την παράγραφο 3 ότι το αίτημα είναι προδήλως αβάσιμο, συγκροτείται τμήμα συνεκδίκασης του Δικαστηρίου σύμφωνα με το άρθρο 3.9 παράγραφος 8 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο).

5. Το τμήμα συνεκδίκασης του Δικαστηρίου εκτελεί τις εργασίες του ως εξής:

α) εκτός εάν όλα τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, όταν το σύνολο των απαιτήσεων για τις οποίες ζητείται εντολή συνεκδίκασης έχουν υποβληθεί με βάση τους ίδιους κανόνες επίλυσης διαφορών, το τμήμα συνεκδίκασης εκδικάζει με βάση τους ίδιους κανόνες επίλυσης διαφορών·

β) στην περίπτωση που οι απαιτήσεις για τις οποίες ζητείται εντολή συνεκδίκασης δεν έχουν υποβληθεί με βάση τους ίδιους κανόνες επίλυσης διαφορών:

i) τα διάδικα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν σχετικά με τους κανόνες επίλυσης διαφορών που είναι διαθέσιμοι δυνάμει του άρθρου 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο), οι οποίοι θα εφαρμοστούν κατά τη διαδικασία συνεκδίκασης· ή

ii) αν τα διάδικα μέρη δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν για τους ίδιους κανόνες επίλυσης διαφορών εντός 30 ημερών από την υποβολή του αιτήματος σύμφωνα με την παράγραφο 3, εφαρμόζονται οι κανόνες διαιτησίας της UNCITRAL στη διαδικασία συνεκδίκασης.

6. Σε περίπτωση που το τμήμα συνεκδίκασης κρίνει ότι δύο ή περισσότερες απαιτήσεις που έχουν υποβληθεί δυνάμει του άρθρου 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο) έχουν ένα κοινό νομικό ή πραγματικό ζήτημα και απορρέουν από τα ίδια γεγονότα ή περιστάσεις, τότε το τμήμα συνεκδίκασης μπορεί, προκειμένου να διασφαλίσει τη δίκαιη και αποτελεσματική διευθέτηση των απαιτήσεων, καθώς και τη συνέπεια των αποφάσεων, και αφού ακούσει τα διάδικα μέρη, μέσω εντολής:

α) να κηρύξει εαυτό αρμόδιο επί του συνόλου ή μέρους των απαιτήσεων και να τις εκδικάσει ταυτόχρονα· ή

β) να κηρύξει εαυτό αρμόδιο επί μίας ή περισσότερων απαιτήσεων, η διευθέτηση των οποίων θεωρεί ότι θα μπορούσε να βοηθήσει στην επίλυση και των άλλων, και να εκδικάσει αυτές τις απαιτήσεις ταυτόχρονα.

7. Στην περίπτωση που έχει συγκροτηθεί τμήμα συνεκδίκασης, ένας προσφεύγων που έχει προσφύγει σύμφωνα με το άρθρο 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο) και ο οποίος δεν κατονομάζεται σε αίτημα που έχει υποβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 3, μπορεί να υποβάλει γραπτό αίτημα στο τμήμα συνεκδίκασης ώστε να συμπεριληφθεί σε τυχόν εντολή που εκδίδεται δυνάμει της παραγράφου 6. Το εν λόγω αίτημα πρέπει να συμμορφώνεται με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παράγραφο 3.

8. Κατόπιν αιτήματος ενός από τα διάδικα μέρη, το τμήμα συνεκδίκασης, έως ότου εκδοθεί η απόφασή του δυνάμει της παραγράφου 6, μπορεί να αποφασίσει την αναστολή των εργασιών ενός τμήματος που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 3.9 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο), εκτός εάν αυτό έχει ήδη διακόψει τις εργασίες του.

9. Ένα τμήμα του δικαστηρίου που έχει συγκροτηθεί δυνάμει του άρθρου 3.9 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο) παύει να έχει αρμοδιότητα για την έκδοση απόφασης σχετικά με μια απαίτηση ή τμήματα μιας απαίτησης που έχουν περιέλθει στην αρμοδιότητα του τμήματος συνεκδίκασης, και οι εργασίες του τμήματος που έχει συγκροτηθεί δυνάμει του άρθρου 3.9 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο) αναστέλλονται ή διακόπτονται αναλόγως.

10. Η απόφαση του τμήματος συνεκδίκασης σχετικά με απαιτήσεις, ή μέρη απαιτήσεων, που έχουν περιέλθει στην αρμοδιότητά του, είναι δεσμευτική για τα τμήματα που έχουν συγκροτηθεί δυνάμει του άρθρου 3.9 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο) όσον αφορά τις εν λόγω απαιτήσεις, από την ημερομηνία κατά την οποία η απόφαση καθίσταται τελεσίδικη σύμφωνα με το άρθρο 3.18 παράγραφος 4 (Αποφάσεις) και με το άρθρο 3.19 (Διαδικασία έφεσης) παράγραφος 2 ή παράγραφος 3.

11. Ο προσφεύγων μπορεί να αποσύρει την απαίτησή του, ή μέρος αυτής που υπόκειται σε συνεκδίκαση, από τη διαδικασία επίλυσης διαφορών δυνάμει του παρόντος άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω απαίτηση ή μέρος αυτής δεν μπορεί πλέον να υποβληθεί εκ νέου δυνάμει του άρθρου 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο).

12. Κατόπιν αιτήματος ενός από τα διάδικα μέρη, το τμήμα συνεκδίκασης δύναται να λάβει τα μέτρα που θεωρεί κατάλληλα προκειμένου να διατηρηθεί ο εμπιστευτικός χαρακτήρας των προστατευόμενων πληροφοριών του εν λόγω διάδικου μέρους έναντι των άλλων διάδικων μερών. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν τη δυνατότητα για υποβολή στα άλλα διάδικα μέρη αναδιατυπωμένων εκδόσεων των εγγράφων που περιέχουν προστατευόμενες πληροφορίες ή ρυθμίσεις ώστε κάποια μέρη της ακρόασης να πραγματοποιηθούν κεκλεισμένων των θυρών.

ΤΜΗΜΑ Β

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 3.25

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν τμήμα ισχύει για κάθε διαφορά μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών η οποία αφορά την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν προβλέπεται ρητώς διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 3.26

Διαβουλεύσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την επίλυση τυχόν διαφορών ως προς την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 3.25 (Πεδίο εφαρμογής) μέσω της διεξαγωγής διαβουλεύσεων καλή τη πίστει με στόχο την επίτευξη αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητά τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων μέσω γραπτού αιτήματος προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, με αντίγραφο στην επιτροπή, και παρέχει τους λόγους υποβολής του αιτήματος, προσδιορίζοντας μεταξύ άλλων τα επίμαχα μέτρα, τις ισχύουσες διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 3.25 (Πεδίο εφαρμογής) και τους λόγους για τους οποίους τα μέτρα θεωρούνται ότι αντιβαίνουν αυτές τις διατάξεις.

3. Οι διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος, στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά. Οι διαβουλεύσεις θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 60 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά. Οι διαβουλεύσεις έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα και διεξάγονται χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα των συμβαλλόμενων μερών σε περαιτέρω διαδικασίες.

4. Οι διαβουλεύσεις για επείγοντα ζητήματα διεξάγονται εντός 15 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος και θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 30 ημερών από την ημερομηνία αυτή, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

5. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υποβάλλεται το αίτημα για διαβουλεύσεις δεν ανταποκριθεί εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του, ή εάν οι διαβουλεύσεις δεν πραγματοποιηθούν στα χρονικά πλαίσια που καθορίζονται στην παράγραφο 3 ή 4 αντίστοιχα, ή εάν οι διαβουλεύσεις ολοκληρωθούν χωρίς να επιτευχθεί αμοιβαία αποδεκτή λύση, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 3.28 (Έναρξη διαδικασίας διαιτησίας).

ΑΡΘΡΟ 3.27

Διαμεσολάβηση

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει προς το άλλο μέρος αίτηση για την έναρξη διαδικασίας διαμεσολάβησης, σύμφωνα με το παράρτημα 10 (Διαδικασία διαμεσολάβησης για διαφορές μεταξύ συμβαλλόμενων μερών),σχετικά με οποιοδήποτε μέτρο το οποίο επηρεάζει δυσμενώς τις επενδύσεις μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ 3.28

Έναρξη διαδικασίας διαιτησίας

1. Σε περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταφέρουν να επιλύσουν τη διαφορά μέσω διαβουλεύσεων όπως προβλέπεται στο άρθρο 3.26 (Διαβουλεύσεις), το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

2. Το αίτημα για τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας υποβάλλεται γραπτώς στο συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου γίνεται η καταγγελία και στην επιτροπή. Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος προσδιορίζει στο αίτημά του το συγκεκριμένο επίμαχο μέτρο, και εξηγεί τους λόγους για τους οποίους το εν λόγω μέτρο συνιστά παράβαση των διατάξεων του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής) κατά τρόπο αρκούντως αναλυτικό ώστε να παρουσιάζεται με σαφήνεια η νομική βάση της καταγγελίας.

ΑΡΘΡΟ 3.29

Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Συγκροτείται ειδική ομάδα διαιτησίας, η οποία απαρτίζεται από τρεις διαιτητές.

2. Εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία παραλαμβάνει το αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3.28 (Έναρξη διαδικασίας διαιτησίας), τα συμβαλλόμενα μέρη ξεκινούν διαβουλεύσεις με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας σχετικά με τη σύνθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

3. Σε περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταφέρουν να καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας εντός δέκα ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, εντός 20ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, ο πρόεδρος της επιτροπής ή ο εκπρόσωπος του προέδρου, επιλέγει έναν διαιτητή, ο οποίος θα αναλάβει χρέη προέδρου, με κλήρωση από τον κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών).

4. Σε περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταφέρουν να καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τους διαιτητές εντός δέκα ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2:

α) κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να επιλέξει έναν διαιτητή, ο οποίος δεν θα εκτελεί χρέη προέδρου, μεταξύ των προσώπων στον κατάλογο που θεσπίζεται δυνάμει του άρθρου 3.44 παράγραφος 2 (Κατάλογοι διαιτητών), εντός 15 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2· και

β) εάν κάποιο εκ των συμβαλλόμενων μερών δεν επιλέξει διαιτητή σύμφωνα με την παράγραφο 4 στοιχείο α), ο πρόεδρος της επιτροπής ή ο εκπρόσωπος του προέδρου επιλέγει τους τυχόν εναπομείναντες διαιτητές με κλήρωση από τα πρόσωπα που προτείνονται από το συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με το άρθρο 3.44 παράγραφος 2 (Κατάλογοι διαιτητών), εντός 20 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

5. Εάν ο κατάλογος που προβλέπεται στο άρθρο 3.44 παράγραφος 2 (Κατάλογοι διαιτητών) δεν καταρτιστεί μέσα στο χρονικό διάστημα που απαιτείται για τους σκοπούς της παραγράφου 4:

α) σε περίπτωση που και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη έχουν προτείνει πρόσωπα σύμφωνα με το άρθρο 3.44 παράγραφος 2 (Κατάλογοι διαιτητών), κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να επιλέξει έναν διαιτητή, ο οποίος δεν θα εκτελεί χρέη προέδρου, από τα προτεινόμενα πρόσωπα, εντός 15 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν επιλέξει διαιτητή, ο πρόεδρος της επιτροπής ή ο εκπρόσωπος του προέδρου επιλέγει τον διαιτητή με κλήρωση από τα πρόσωπα που έχει προτείνει το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος· ή

β) σε περίπτωση που μόνο το ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει προτείνει πρόσωπα σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών), κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να επιλέξει έναν διαιτητή, ο οποίος δεν θα εκτελεί χρέη προέδρου, από τα προτεινόμενα πρόσωπα, εντός 15 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Εάν κάποιο συμβαλλόμενο μέρος δεν επιλέξει διαιτητή, ο πρόεδρος της επιτροπής ή ο εκπρόσωπος του προέδρου επιλέγει τον διαιτητή με κλήρωση από τα προτεινόμενα πρόσωπα.

6. Εάν ο κατάλογος που προβλέπεται στο άρθρο 3.44 παράγραφος 1 (Κατάλογοι διαιτητών) δεν καταρτιστεί μέσα στο χρονικό διάστημα που απαιτείται για τους σκοπούς της παραγράφου 3, ο πρόεδρος επιλέγεται με κλήρο από τα πρώην μέλη του δευτεροβάθμιου οργάνου του ΠΟΕ, με την προϋπόθεση να μην υπάγεται σε κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.

7. Η ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι η ημερομηνία κατά την οποία επιλέγεται ο τελευταίος από τους τρεις διαιτητές.

8. Η αντικατάσταση των διαιτητών πραγματοποιείται μόνο για τους λόγους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιγράφονται αναλυτικά στα άρθρα 18 έως 24 του παραρτήματος 9 (Διαδικαστικοί κανόνες διαιτησίας).

ΑΡΘΡΟ 3.30

Προκαταρκτική απόφαση σχετικά με τον χαρακτήρα του επείγοντος

Εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, η ειδική ομάδα διαιτησίας εκδίδει προκαταρκτική απόφαση εντός δέκα ημερών από τη σύστασή της σχετικά με το αν κρίνει τη συγκεκριμένη υπόθεση ως επείγουσα.

ΑΡΘΡΟ 3.31

Ενδιάμεση έκθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Το αργότερο 90 ημέρες από την ημερομηνία σύστασης της, η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη μια ενδιάμεση έκθεση στην οποία περιέχονται τα πραγματικά περιστατικά, η δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και η βασική αιτιολόγηση για τυχόν διαπιστώσεις και συστάσεις. Σε περίπτωση που η ειδική ομάδα διαιτησίας κρίνει ότι η προθεσμία αυτή δεν μπορεί να τηρηθεί, ενημερώνει γραπτώς τα συμβαλλόμενα μέρη και την επιτροπή, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ειδική ομάδα διαιτησίας σκοπεύει να κοινοποιήσει την ενδιάμεση έκθεσή της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να κοινοποιήσει την ενδιάμεση έκθεσή της σε διάστημα μεγαλύτερο των 120 ημερών από την ημερομηνία σύστασής της.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτό αίτημα στην ειδική ομάδα διαιτησίας προκειμένου να επανεξετάσει συγκεκριμένες πτυχές της ενδιάμεσης έκθεσης εντός 30 ημερών από την κοινοποίησή της.

3. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να ολοκληρώσει την ενδιάμεση έκθεσή της στο ήμισυ των αντίστοιχων χρονικών διαστημάτων που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 και τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν γραπτό αίτημα για την επανεξέταση από την ειδική ομάδα διαιτησίας συγκεκριμένων πτυχών της ενδιάμεσης έκθεσης εντός 15 ημερών από την κοινοποίησή της.

4. Αφού εξετάσει τυχόν γραπτές παρατηρήσεις των μερών σχετικά με την ενδιάμεση έκθεση, η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται να τροποποιήσει την έκθεσή της και να προβεί σε οποιαδήποτε περαιτέρω εξέταση κρίνει σκόπιμη. Τα πορίσματα της τελικής απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας περιλαμβάνουν μια ικανοποιητική ανάλυση των επιχειρημάτων που προβλήθηκαν στο στάδιο της ενδιάμεσης επανεξέτασης, και απαντούν σαφώς στις γραπτές παρατηρήσεις των δύο συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 3.32

Απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην επιτροπή εντός 150 ημερών από την ημερομηνία σύστασής της. Σε περίπτωση που ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας κρίνει ότι η προθεσμία αυτή δεν μπορεί να τηρηθεί, ενημερώνει γραπτώς τα συμβαλλόμενα μέρη και την επιτροπή, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ειδική ομάδα διαιτησίας σκοπεύει να εκδώσει την απόφασή της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να εκδώσει την απόφασή της σε διάστημα μεγαλύτερο των 180 ημερών από την ημερομηνία σύστασής της.

2. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να εκδώσει την απόφασή της εντός 75 ημερών από την ημερομηνία σύστασής της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να εκδώσει την απόφασή της σε διάστημα μεγαλύτερο των 90 ημερών από την ημερομηνία σύστασής της.

ΑΡΘΡΟ 3.33

Συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν καλή τη πίστει με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας, και καταβάλλουν προσπάθειες για να συμφωνήσουν όσον αφορά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για τη συμμόρφωση με την απόφαση.

ΑΡΘΡΟ 3.34

Εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση

1. Το αργότερο εντός 30 ημερών από τη στιγμή που τα συμβαλλόμενα μέρη παραλαμβάνουν την κοινοποίηση της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ανακοινώνει στο καταγγέλλον μέρος το χρονικό περιθώριο (εφεξής καλούμενο «εύλογο χρονικό διάστημα») που θα απαιτηθεί για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας, αν αυτή δεν μπορεί να επιτευχθεί αμέσως.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά το εύλογο χρονικό διάστημα που απαιτείται για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος, εντός 20 ημερών από την κοινοποίηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, ζητά γραπτώς από την αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας να προσδιορίσει τη διάρκεια του εύλογου χρονικού διαστήματος. Η εν λόγω αίτηση κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο μέρος και στην επιτροπή. Η αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και ειδοποιεί την επιτροπή εντός 20 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.

3. Σε περίπτωση που κάποιο μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας). Η προθεσμία για την κοινοποίηση της απόφασης είναι 35 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

4. Το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ενημερώνει γραπτώς το καταγγέλλον μέρος σχετικά με την πρόοδο που έχει σημειώσει ως προς τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας τουλάχιστον έναν μήνα πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος.

5. Το εύλογο χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 3.35

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Πριν από το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο καταγγέλλον μέρος και στην επιτροπή κάθε μέτρο που έχει λάβει με σκοπό τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά την ύπαρξη μέτρων κοινοποιηθέντων στο πλαίσιο της παραγράφου 1 ή τη συμφωνία των μέτρων αυτών με τις διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής), το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφανθεί σχετικά με το ζήτημα. Στο αίτημα αυτό προσδιορίζονται το συγκεκριμένο επίμαχο μέτρο και οι διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής), με τις οποίες θεωρείται ότι δεν συνάδει το εν λόγω μέτρο κατά τρόπο αρκούντως αναλυτικό, ώστε να παρουσιάζεται με σαφήνεια η νομική βάση της καταγγελίας και διευκρινίζεται ο λόγος για τον οποίο το συγκεκριμένο μέτρο δεν συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής). Η αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της εντός 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.

3. Σε περίπτωση που κάποιο μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας). Η προθεσμία για την έκδοση της απόφασης είναι 60 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

ΑΡΘΡΟ 3.36

Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης

1. Εάν, πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία δεν κοινοποιήσει τη λήψη μέτρου με σκοπό τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ή εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας κρίνει ότι δεν έχει ληφθεί κανένα μέτρο συμμόρφωσης ή ότι το μέτρο που κοινοποιήθηκε δυνάμει της του άρθρου 3.35 παράγραφος 1 (Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) δεν συνάδει με τις υποχρεώσεις αυτού του συμβαλλόμενου μέρους δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής), το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ξεκινά διαπραγματεύσεις με το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος προκειμένου να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή συμφωνία για αποζημίωση.

2. Εάν δεν επιτευχθεί καμία συμφωνία για αποζημίωση εντός 30 ημερών από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος ή εντός 30 ημερών από την έκδοση της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας δυνάμει του άρθρου 3.35 (Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) σύμφωνα με την οποία δεν έχει ληφθεί κανένα μέτρο συμμόρφωσης ή το μέτρο που έχει ληφθεί δεν συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής), το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα, κατόπιν κοινοποίησης στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην επιτροπή, να λάβει τα κατάλληλα μέτρα σε επίπεδο ισοδύναμο με την ολική ή μερική αναίρεση των οφελών που προκάλεσε η παραβίαση. Τα μέτρα που πρόκειται να ληφθούν προσδιορίζονται στη σχετική κοινοποίηση. Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να λάβει τα εν λόγω μέτρα οποιαδήποτε στιγμή μετά την παρέλευση δέκα ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, εκτός εάν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ζητήσει διαδικασία διαιτησίας δυνάμει της παραγράφου 3.

3. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία θεωρεί ότι τα μέτρα που έλαβε το καταγγέλλον μέρος δεν είναι ισοδύναμα με την ολική ή μερική αναίρεση των οφελών που προκάλεσε η παραβίαση, μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφανθεί σχετικά με το ζήτημα. Το αίτημα αυτό κοινοποιείται στο καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και στην επιτροπή πριν από τη λήξη της χρονικής περιόδου των δέκα ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Η αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας, αφού πρώτα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνωμόνων, εφόσον το κρίνει σκόπιμο, κοινοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη και στην επιτροπή την απόφασή της όσον αφορά το επίπεδο αναστολής των υποχρεώσεων εντός 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Δεν λαμβάνονται μέτρα μέχρις ότου η αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιήσει την απόφασή της, και κάθε μέτρο πρέπει να συνάδει με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

4. Σε περίπτωση που κάποιο μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας). Η προθεσμία για την έκδοση της απόφασης είναι 45 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

5. Τα μέτρα που προβλέπονται στο παρόν άρθρο είναι προσωρινά και δεν εφαρμόζονται έπειτα από:

α) την επίτευξη αμοιβαία αποδεκτής λύσης από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 3.39 (Αμοιβαία αποδεκτή λύση)· ή

β) την επίτευξη συμφωνίας από τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με το κατά πόσον το μέτρο που κοινοποιήθηκε δυνάμει της παραγράφου 1 του άρθρου 3.37 (Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά την εφαρμογή προσωρινών μέτρων αποκατάστασης για τη μη συμμόρφωση) επιτυγχάνει τη συμμόρφωση του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία με τις διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής)· ή

γ) την απόσυρση τυχόν μέτρων τα οποία κρίθηκαν μη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής), ή την τροποποίησή τους με σκοπό τη συμμόρφωσή τους με τις εν λόγω διατάξεις, σύμφωνα με απόφαση που λαμβάνεται δυνάμει της παραγράφου 2 του άρθρου 3.37 (Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά την εφαρμογή προσωρινών μέτρων αποκατάστασης για τη μη συμμόρφωση).

ΑΡΘΡΟ 3.37

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά την εφαρμογή προσωρινών μέτρων αποκατάστασης για τη μη συμμόρφωση

1. Το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και στην επιτροπή κάθε μέτρο που έχει λάβει με σκοπό τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας, καθώς και το αίτημά του για τη λήξη των μέτρων που εφαρμόζει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος.

2. Σε περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με το κατά πόσον το κοινοποιηθέν μέτρο επιτυγχάνει τη συμμόρφωση του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία με τις διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής) εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης, το καταγγέλλον μέρος μπορεί να ζητεί γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφανθεί σχετικά με το ζήτημα. Η εν λόγω αίτηση κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο μέρος και στην επιτροπή. Η απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας κοινοποιείται στα συμβαλλόμενα μέρη και στην επιτροπή εντός 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι το μέτρο που ελήφθη για τη συμμόρφωση συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής), περατώνονται τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 3.36 (Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης).

ΑΡΘΡΟ 3.38

Αναστολή και λήξη διαδικασιών διαιτησίας

1. Κατόπιν γραπτού αιτήματος και των δύο συμβαλλόμενων μερών, η ειδική ομάδα διαιτησίας αναστέλλει τις εργασίες της ανά πάσα στιγμή για χρονικό διάστημα που συμφωνείται από τα συμβαλλόμενα μέρη και το οποίο δεν υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες, και επαναλαμβάνει τις εργασίες της στο τέλος αυτού του συμφωνηθέντος διαστήματος κατόπιν γραπτού αιτήματος του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους, ή πριν από το τέλος αυτού του συμφωνηθέντος διαστήματος κατόπιν γραπτού αιτήματος και των δύο συμβαλλόμενων μερών. Σε περίπτωση που το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος δεν ζητήσει την επανάληψη των εργασιών της ειδικής ομάδας διαιτησίας πριν από τη λήξη του συμφωνηθέντος διαστήματος αναστολής, τότε οι διαδικασίες διευθέτησης διαφορών που ξεκίνησαν σύμφωνα με το παρόν τμήμα θεωρείται ότι έχουν λήξει. Με την επιφύλαξη του άρθρου 3.45 (Σχέση με τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ), η αναστολή και η λήξη των εργασιών της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν θίγουν τα δικαιώματα των συμβαλλόμενων μερών σε άλλες διαδικασίες.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να συμφωνήσουν γραπτώς στη λήξη των διαδικασιών διευθέτησης διαφορών που ξεκίνησαν σύμφωνα με το παρόν τμήμα.

ΑΡΘΡΟ 3.39

Αμοιβαία αποδεκτή λύση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν ανά πάσα στιγμή να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση σχετικά με διαφορά στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου. Κοινοποιούν τη λύση αυτή στην επιτροπή και στην ειδική ομάδα διαιτησίας, εάν υπάρχει. Εάν η λύση απαιτεί έγκριση σύμφωνα με τις οικείες εγχώριες διαδικασίες κάποιου συμβαλλόμενου μέρους, τότε η κοινοποίηση περιέχει αναφορά σε αυτή την απαίτηση και οι διαδικασίες διευθέτησης διαφορών που ξεκίνησαν σύμφωνα με το παρόν τμήμα αναστέλλονται. Η διαδικασία λήγει εάν δεν απαιτείται τέτοια έγκριση, ή μετά την κοινοποίηση της ολοκλήρωσης των εγχώριων αυτών διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 3.40

Διαδικαστικοί κανόνες

1. Οι διαδικασίες επίλυσης διαφορών στο πλαίσιο του παρόντος τμήματος διέπονται από το παράρτημα 9 (Διαδικαστικοί κανόνες διαιτησίας).

2. Οι συνεδριάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι ανοιχτές στο κοινό σύμφωνα με το παράρτημα 9 (Διαδικαστικοί κανόνες διαιτησίας).

ΑΡΘΡΟ 3.41

Υποβολή στοιχείων

1. Κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους ή αυτεπαγγέλτως, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λαμβάνει πληροφορίες από οποιαδήποτε πηγή, συμπεριλαμβανομένων των μερών που εμπλέκονται στη διαφορά, την οποία θεωρεί κατάλληλη για τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η ειδική ομάδα διαιτησίας έχει επίσης το δικαίωμα, εφόσον το κρίνει σκόπιμο, να ζητήσει τη σχετική γνώμη εμπειρογνωμόνων. Πριν από την επιλογή των εμπειρογνωμόνων, η ειδική ομάδα διαιτησίας προβαίνει σε διαβούλευση με τα συμβαλλόμενα μέρη. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται κατ' αυτόν τον τρόπο πρέπει να κοινοποιείται και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη για τη διατύπωση παρατηρήσεων.

2. Τα ενδιαφερόμενα φυσικά και νομικά πρόσωπα των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να υποβάλουν φιλικές παρατηρήσεις (amicus curiae) στην ειδική ομάδα διαιτησίας σύμφωνα με το παράρτημα 9 (Εσωτερικός κανονισμός για τη διαιτησία).

ΑΡΘΡΟ 3.42

Κανόνες ερμηνείας

Η ειδική ομάδα διαιτησίας ερμηνεύει τις διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής) σύμφωνα με τους συνήθεις κανόνες ερμηνείας του δημόσιου διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των κωδικοποιημένων διατάξεων της Σύμβασης της Βιέννης περί του δικαίου των συνθηκών. Εάν μια υποχρέωση δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι ταυτόσημη με μια υποχρέωση δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ, η ειδική ομάδα διαιτησίας λαμβάνει υπόψη οποιαδήποτε σχετική ερμηνεία η οποία ορίζεται στις αποφάσεις του οργάνου επίλυσης διαφορών του ΠΟΕ (εφεξής καλούμενο «ΟΕΔ»). Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν αυξάνουν ή μειώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στις διατάξεις του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής).

ΑΡΘΡΟ 3.43

Αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει κάθε απόφαση με συναίνεση. Παρά ταύτα, σε περίπτωση που δεν είναι δυνατό να ληφθεί απόφαση με συναίνεση, η σχετική απόφαση λαμβάνεται με πλειοψηφία.

2. Κάθε απόφαση της επιτροπής διαιτησίας είναι δεσμευτική για τα συμβαλλόμενα μέρη και δεν δημιουργεί δικαιώματα ή υποχρεώσεις για φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Στην απόφαση περιέχονται τα πραγματικά περιστατικά, η δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων του άρθρου 3.25 (Πεδίο εφαρμογής) και η αιτιολόγηση για τυχόν διαπιστώσεις και συμπεράσματα που διατυπώνονται σε αυτήν. Η επιτροπή δημοσιοποιεί στο ακέραιο τις αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας, εκτός εάν αποφασίσει διαφορετικά προκειμένου να διασφαλίσει το απόρρητο πληροφοριών τις οποίες έχει χαρακτηρίσει εμπιστευτικές ένα εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 3.44

Κατάλογοι διαιτητών

1. Κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν κατάλογο πέντε ατόμων τα οποία είναι πρόθυμα και ικανά να αναλάβουν την προεδρία της ειδικής ομάδας διαιτησίας που αναφέρεται στο άρθρο 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας).

2. Το αργότερο εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η επιτροπή καταρτίζει κατάλογο τουλάχιστον δέκα προσώπων τα οποία είναι πρόθυμα και ικανά να εκτελέσουν χρέη διαιτητή. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη προτείνει, κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τουλάχιστον πέντε πρόσωπα ως διαιτητές.

3. Η επιτροπή εξασφαλίζει τη διατήρηση των καταλόγων των προσώπων που θα εκτελέσουν χρέη προέδρου ή διαιτητή, οι οποίοι καταρτίζονται, αντίστοιχα, σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2.

4. Οι διαιτητές διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ή πείρα όσον αφορά το δίκαιο και το διεθνές εμπόριο ή τις διεθνείς επενδύσεις, ή όσον αφορά την επίλυση διαφορών που προκύπτουν από διεθνείς εμπορικές συμφωνίες. Είναι ανεξάρτητοι, συμμετέχουν σε ατομική βάση και δεν συνδέονται με την κυβέρνηση οποιουδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη, και συμμορφώνονται με το παράρτημα 11 (Κώδικας δεοντολογίας των διαιτητών και των διαμεσολαβητών).

ΑΡΘΡΟ 3.45

Σχέση με τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ

1. Η προσφυγή στις διατάξεις του παρόντος τμήματος που αφορούν την επίλυση διαφορών δεν θίγει τη δυνατότητα ανάληψης δράσης στο πλαίσιο του ΠΟΕ, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών επίλυσης διαφορών.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει κινήσει διαδικασία επίλυσης διαφορών σε σχέση με ένα συγκεκριμένο μέτρο, είτε δυνάμει του παρόντος τμήματος είτε δυνάμει της συμφωνίας για τον ΠΟΕ, δεν μπορεί να κινήσει διαδικασία επίλυσης διαφορών σχετικά με το ίδιο μέτρο στο πλαίσιο του άλλου οργάνου πριν περατωθεί η πρώτη διαδικασία. Επιπλέον, ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να κινήσει διαδικασία επίλυσης διαφορών δυνάμει του παρόντος τμήματος και της συμφωνίας για τον ΠΟΕ, εκτός εάν η διαφορά αφορά υποχρεώσεις οι οποίες διαφέρουν σημαντικά μεταξύ τους στο πλαίσιο των δύο συμφωνιών, ή εκτός αν το όργανο που επιλέγεται δεν καταφέρει, για διαδικαστικούς ή δικαιοδοτικούς λόγους, να καταλήξει σε πόρισμα όσον αφορά την απαίτηση για αποκατάσταση σε σχέση με την εν λόγω υποχρέωση, με την προϋπόθεση ότι αυτό δεν οφείλεται σε έλλειψη επιμέλειας ενός διάδικου μέρους.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2:

α) οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών δυνάμει της συμφωνίας για τον ΠΟΕ θεωρείται ότι κινούνται όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητά τη σύσταση ειδικής ομάδας δυνάμει του άρθρου 6 του μνημονίου συμφωνίας σχετικά με τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν την επίλυση των διαφορών, το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2 της συμφωνίας για τον ΠΟΕ (εφεξής καλούμενο το «ΜΕΔ») και θεωρείται ότι περατώνονται όταν το ΟΕΔ εγκρίνει την έκθεση της ομάδας και την έκθεση του δευτεροβάθμιου οργάνου κατά περίπτωση, σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 17 παράγραφος 14 του ΜΕΔ· και

β) οι διαδικασίες επίλυσης διαφορών δυνάμει του παρόντος τμήματος θεωρείται ότι κινούνται όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητά τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 3.28 (Έναρξη διαδικασίας διαιτησίας) και θεωρείται ότι περατώνονται όταν η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιήσει την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3.32 (Απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) ή όταν τα συμβαλλόμενα μέρη καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση σύμφωνα με το άρθρο 3.39 (Αμοιβαία αποδεκτή λύση).

4. Καμία διάταξη του παρόντος τμήματος δεν εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να εφαρμόσει την αναστολή υποχρεώσεων που εγκρίνεται από το ΟΕΔ. Κανένα μέρος δεν μπορεί να επικαλεστεί τη συμφωνία για τον ΠΟΕ ή τη συμφωνία ΣΕΣΕΕΣ με σκοπό να εμποδίσει ένα συμβαλλόμενο μέρος να λάβει τα κατάλληλα μέτρα δυνάμει του άρθρου 3.36 (Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης) του παρόντος τμήματος.

ΑΡΘΡΟ 3.46

Προθεσμίες

1. Όλες οι προθεσμίες που προβλέπονται στο παρόν τμήμα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών κοινοποίησης των αποφάσεων από τις ειδικές ομάδες διαιτησίας, υπολογίζονται σε ημερολογιακές ημέρες, αρχής γενομένης από την πρώτη ημέρα που έπεται των πράξεων ή των γεγονότων που αφορούν, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά.

2. Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόν τμήμα μπορούν να τροποποιηθούν με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΕΣΣΕΡΑ

ΘΕΣΜΙΚΕΣ, ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 4.1

Επιτροπή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν επιτροπή, η οποία περιλαμβάνει εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους της ΕΕ και της Σινγκαπούρης (η «επιτροπή»).

2. Η επιτροπή συνέρχεται εναλλάξστην Ένωση ή στη Σινγκαπούρη ανά διετία ή χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών. Καθήκοντα προέδρου στην επιτροπή ασκούν από κοινού ο υπουργός Εμπορίου και Βιομηχανίας της Σινγκαπούρης και το μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής που είναι αρμόδιο για το εμπόριο, ή οι αντίστοιχοι εκπρόσωποί τους. Η επιτροπή συμφωνεί σχετικά με το χρονοδιάγραμμα των συνεδριάσεών της, καθορίζει το θεματολόγιό της και μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό κανονισμό της.

3. Η επιτροπή:

α) διασφαλίζει την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας·

β) επιβλέπει και διευκολύνει την υλοποίηση και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και προωθεί τους γενικούς της στόχους·

γ) μελετά τρόπους για την περαιτέρω τόνωση των επενδυτικών σχέσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών·

δ) εξετάζει τις δυσκολίες που ενδεχομένως προκύπτουν κατά την εφαρμογή του Κεφαλαίου Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και των συμβαλλόμενων μερών) και διερευνά πιθανές βελτιώσεις, ιδιαίτερα υπό το πρίσμα των εμπειριών και των εξελίξεων σε άλλα διεθνή όργανα·

ε) επανεξετάζει τη γενική λειτουργία του Κεφαλαίου Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και των συμβαλλόμενων μερών), λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, κάθε ζήτημα που προκύπτει από τις προσπάθειες καθιέρωσης του πολυμερούς μηχανισμού για την επίλυση διαφορών που εξετάζεται στο άρθρο 3.12 (Πολυμερής μηχανισμός για την επίλυση διαφορών)·

στ) με την επιφύλαξη των διατάξεων του Κεφαλαίου Τρία (Επίλυση διαφορών), επιδιώκει την επίλυση των προβλημάτων που ενδέχεται να προκύψουν στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, ή την επίλυση των διαφορών που ενδέχεται να προκύψουν σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας· και

ζ) εξετάζει όλα τα θέματα ενδιαφέροντος που αφορούν τομείς οι οποίοι καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.

4. Κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, και μετά την εκπλήρωση των αντίστοιχων νομικών απαιτήσεων και διαδικασιών τους, η επιτροπή μπορεί να αποφασίζει:

α) τον διορισμό των μελών του δικαστηρίου και των μελών του εφετείου σύμφωνα με το άρθρο 3.9 παράγραφος 2 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο) και το άρθρο 3.10 παράγραφος 2 (Εφετείο), την αύξηση ή τη μείωση του αριθμού των μελών σύμφωνα με τα άρθρα 3.9 παράγραφος 3 και 3.10 παράγραφος 3, και την απομάκρυνση ενός μέλους από το δικαστήριο ή το εφετείο σύμφωνα με το άρθρο 3.11 παράγραφος 5 (Δεοντολογία)·

β) τον καθορισμό, αφενός, της μηνιαίας πάγιας αμοιβής για τα μέλη του δικαστηρίου και του εφετείου, σύμφωνα με τα άρθρα 3.9 παράγραφος 12 και 3.10 παράγραφος 11 και, αφετέρου, του ποσού των ημερήσιων αμοιβών των μελών που ασκούν καθήκοντα σε τμήμα του εφετείου και των προέδρων του δικαστηρίου και του εφετείου, σύμφωνα με τα άρθρα 3.10 παράγραφος 12 και 3.9 παράγραφος 13·

γ) τη μετατροπή της πάγιας μηνιαίας αμοιβής και των λοιπών αμοιβών και δαπανών των μελών του δικαστηρίου και του εφετείου σε τακτικό μισθό, σύμφωνα με τα άρθρα 3.9 παράγραφος 15 και 3.10 παράγραφος 13·

δ) τον καθορισμό τυχόν αναγκαίων μεταβατικών ρυθμίσεων σύμφωνα με το άρθρο 3.12 (Πολυμερής μηχανισμός για την επίλυση διαφορών)·

ε) τη θέσπιση συμπληρωματικών κανόνων για τις αμοιβές, σύμφωνα με το άρθρο 3.21 παράγραφος 5 (Έξοδα)·

στ) την έκδοση ερμηνειών σχετικά με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη και όλους τους φορείς που συγκροτούνται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων του δικαστηρίου και του εφετείου που αναφέρονται στο Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών), και των ειδικών ομάδων διαιτησίας που αναφέρονται στο Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών)· και

ζ) τη θέσπιση κανόνων που συμπληρώνουν τους εφαρμοστέους κανόνες διαιτησίας ή τους κανόνες που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα. Οι εν λόγω κανόνες είναι δεσμευτικοί για το δικαστήριο και το εφετείο που αναφέρονται στο Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών), καθώς και για τις ειδικές ομάδες διαιτησίας που αναφέρονται στο Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών).

ΑΡΘΡΟ 4.2

Λήψη αποφάσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λαμβάνουν αποφάσεις στο πλαίσιο της επιτροπής, στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Οι λαμβανόμενες αποφάσεις στην επιτροπή είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεσή τους.

2. Η επιτροπή μπορεί να διατυπώνει κατάλληλες συστάσεις, στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

3. Η επιτροπή εκδίδει τις αποφάσεις τις συστάσεις της κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 4.3

Τροποποιήσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν στην τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας. Τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας τίθενται σε εφαρμογή, αφού τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάξουν γραπτές κοινοποιήσεις με τις οποίες βεβαιώνουν ότι έχουν ολοκληρώσει τις αντίστοιχες ισχύουσες νομικές απαιτήσεις και διαδικασίες τους, όπως αυτές ορίζονται στην πράξη τροποποίησης.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, στο πλαίσιο της επιτροπής, να εγκρίνουν αποφάσεις για την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας, στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 4.4

Προληπτικά μέτρα

1. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευθεί έτσι ώστε να εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να θεσπίσει ή να διατηρήσει σε ισχύ εύλογα μέτρα για προληπτικούς λόγους, όπως:

α) την προστασία των επενδυτών, των καταθετών, των ληπτών ασφάλισης ή των προσώπων τα οποία έχουν καταπιστευματική αξίωση έναντι φορέα παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών·

β) τη διαφύλαξη της ασφάλειας, της αξιοπιστίας, της ακεραιότητας ή της χρηματοπιστωτικής ευθύνης των φορέων παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών· ή

γ) τη διαφύλαξη της ακεραιότητας και της σταθερότητας του χρηματοπιστωτικού συστήματος του συμβαλλόμενου μέρους.

2. Τα μέτρα αυτά δεν είναι περισσότερο επαχθή απ’ όσο απαιτείται για την επίτευξη του στόχου τους και δεν συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης σε βάρος των παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους σε σύγκριση με τους δικούς του ομοειδείς παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, ή συγκεκαλυμμένο περιορισμό των συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών.

3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι επιβάλλει στα συμβαλλόμενα μέρη να κοινοποιούν πληροφορίες σχετικά με επιχειρηματικές υποθέσεις και λογαριασμούς μεμονωμένων καταναλωτών, ούτε πληροφορίες εμπιστευτικού ή περιουσιακού χαρακτήρα που έχουν στην κατοχή τους δημόσιοι φορείς.

ΑΡΘΡΟ 4.5

Εξαιρέσεις για λόγους ασφάλειας

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται κατά την έννοια ότι:

α) απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να παρέχουν πληροφορίες, την κοινοποίηση των οποίων θεωρούν αντίθετη προς τα ουσιώδη συμφέροντα ασφάλειάς τους·

β) εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να προβαίνουν σε ενέργειες τις οποίες κρίνουν αναγκαίες για την προάσπιση των ουσιωδών συμφερόντων ασφάλειάς τους και οι οποίες:

i) συνδέονται με την παραγωγή ή το εμπόριο όπλων, πυρομαχικών και πολεμικών υλικών, και σχετίζονται με τη διακίνηση άλλων αγαθών και υλικών και με οικονομικές δραστηριότητες που πραγματοποιούνται άμεσα ή έμμεσα με σκοπό τον εφοδιασμό στρατιωτικών εγκαταστάσεων·

ii) αφορούν την παροχή υπηρεσιών η οποία αποσκοπεί άμεσα ή έμμεσα στον εφοδιασμό στρατιωτικών εγκαταστάσεων·

iii) αφορούν σχάσιμα ή συντήξιμα υλικά ή τα υλικά από τα οποία αυτά παράγονται· ή

iv) λαμβάνονται σε καιρό πολέμου ή άλλης έκτακτης κατάστασης ως προς τις διεθνείς σχέσεις, ή για την προστασία δημόσιων υποδομών ζωτικής σημασίας (ο όρος αυτός αφορά υποδομές τηλεπικοινωνιών, ηλεκτρισμού και ύδρευσης οι οποίες παρέχουν βασικά αγαθά ή υπηρεσίες στο ευρύ κοινό) από σκόπιμες απόπειρες εξουδετέρωσης ή διακοπής τους·

γ) εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να λαμβάνουν μέτρα με σκοπό τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 4.6

Φορολογία

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα φορολογικά μέτρα μόνο εφόσον η εφαρμογή αυτή είναι αναγκαία για να παραγάγουν αποτελέσματα οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας[1].

[1] Ως «διατάξεις της παρούσας συμφωνίας» νοούνται οι διατάξεις που επιτρέπουν:
α) τη μη διακριτική μεταχείριση των επενδυτών, κατά τρόπο και στον βαθμό που προβλέπεται στο άρθρο 2.3 (Εθνική μεταχείριση)· και
β) την προστασία των επενδυτών και των επενδύσεών τους από απαλλοτρίωση, κατά τρόπο και στον βαθμό που προβλέπεται στο άρθρο 2.6 (Απαλλοτρίωση).

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις είτε της Ένωσης ή οποιουδήποτε κράτους μέλους της Ένωσης είτε τα δικαιώματα και υποχρεώσεις της Σινγκαπούρης , δυνάμει οποιασδήποτε φορολογικής σύμβασης μεταξύ της Ένωσης και της Σινγκαπούρης ή μεταξύ οποιουδήποτε κράτους μέλους της Ένωσης και της Σινγκαπούρης. Σε περίπτωση ασυμφωνίας ανάμεσα στην παρούσα συμφωνία και οποιαδήποτε τέτοια σύμβαση, η εν λόγω σύμβαση υπερισχύει όσον αφορά την ασυμφωνία. Στην περίπτωση που υπάρχει φορολογική σύμβαση μεταξύ της Ένωσης και της Σινγκαπούρης ή μεταξύ οποιουδήποτε κράτους μέλους της Ένωσης και της Σινγκαπούρης, οι αρμόδιες αρχές δυνάμει της εν λόγω σύμβασης έχουν την αποκλειστική αρμοδιότητα να αποφανθούν σχετικά με το αν υπάρχει ασυμφωνία μεταξύ της παρούσας συμφωνίας και της εν λόγω σύμβασης.

3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να θεσπίζουν ή να διατηρούν σε ισχύ φορολογικά μέτρα τα οποία διαχωρίζουν τους φορολογουμένους με βάση ορθολογικά κριτήρια, όπως φορολογουμένους που δεν βρίσκονται στην ίδια κατάσταση, ιδίως όσον αφορά τον τόπο διαμονής τους ή τον τόπο όπου επενδύουν τα κεφάλαιά τους[1].

4. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει τη θέσπιση ή τη διατήρηση μέτρων που στοχεύουν στην πρόληψη της φοροαποφυγής ή της φοροδιαφυγής, κατ' εφαρμογήν φορολογικών διατάξεων που περιέχονται σε συμφωνίες για την αποφυγή της διπλής φορολογίας, σε άλλες φορολογικές ρυθμίσεις ή στην εγχώρια φορολογική νομοθεσία.

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν από κοινού ότι καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει τη λήψη οποιουδήποτε φορολογικού μέτρου το οποίο αποσκοπεί στην κοινωνική πρόνοια, τη δημόσια υγεία και άλλους κοινωφελείς σκοπούς ή στη μακροοικονομική σταθερότητα· επίσης, καμία διάταξη δεν εμποδίζει τη θέσπιση φορολογικών πλεονεκτημάτων τα οποία συνδέονται με τον τόπο σύστασης της εταιρείας και όχι με την ιθαγένεια του ιδιοκτήτη της. Τα φορολογικά μέτρα που αποσκοπούν στη μακροοικονομική σταθερότητα είναι μέτρα τα οποία λαμβάνονται ως απάντηση σε εξελίξεις και τάσεις που παρουσιάζονται στην εθνική οικονομία, με στόχο την αντιμετώπιση ή την πρόληψη συστημικών ανισορροπιών οι οποίες απειλούν σοβαρά τη σταθερότητα της εθνικής οικονομίας.

5. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει τη Σινγκαπούρη να θεσπίζει ή να διατηρεί σε ισχύ φορολογικά μέτρα που είναι αναγκαία για την προστασία ανώτερων δημόσιων συμφερόντων της Σινγκαπούρης, τα οποία προκύπτουν από τους συγκεκριμένους περιορισμούς χώρου που ισχύουν γι' αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 4.7

Ειδική εξαίρεση

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζεται στις δραστηριότητες κεντρικής τράπεζας ή νομισματικής αρχής ή οποιουδήποτε άλλου δημόσιου φορέα κατά την εφαρμογή νομισματικών ή συναλλαγματικών πολιτικών.

ΑΡΘΡΟ 4.8

Κρατικά επενδυτικά ταμεία

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενθαρρύνει τα κρατικά επενδυτικά ταμεία του ώστε να τηρούν τις γενικώς αποδεκτές αρχές και πρακτικές (αρχές του Σαντιάγο).

ΑΡΘΡΟ 4.9

Κοινοποίηση πληροφοριών

1. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν θεωρείται ότι υποχρεώνει ένα συμβαλλόμενο μέρος να κοινοποιεί εμπιστευτικές πληροφορίες η δημοσιοποίηση των οποίων θα εμπόδιζε την επιβολή του νόμου, θα ήταν με άλλο τρόπο αντίθετη στο δημόσιο συμφέρον ή θα έβλαπτε τα νόμιμα εμπορικά συμφέροντα συγκεκριμένων δημόσιων ή ιδιωτικών επιχειρήσεων.

2. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει στην επιτροπή πληροφορίες οι οποίες θεωρούνται εμπιστευτικές σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς του, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει τις πληροφορίες αυτές ως εμπιστευτικές, εκτός εάν το συμβαλλόμενο μέρος που τις υποβάλλει συμφωνήσει διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 4.10

Εκπλήρωση υποχρεώσεων

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνειτα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που υπέχουν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Μεριμνά για την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 4.11

Απουσία άμεσης επίδρασης

Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι παρέχει δικαιώματα ή επιβάλλει υποχρεώσεις σε πρόσωπα, πλην των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που δημιουργούνται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών δυνάμει του δημόσιου διεθνούς δικαίου.

ΑΡΘΡΟ 4.12

Σχέση με άλλες συμφωνίες

1. Η παρούσα συμφωνία αποτελεί αναπόσπαστο μέρος των συνολικών σχέσεων μεταξύ της Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Σινγκαπούρης, αφετέρου, που διέπονται από την Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας και συνιστούν τμήμα κοινού θεσμικού πλαισίου. Αποτελεί ειδική συμφωνία με την οποία παράγουν αποτελέσματα οι διατάξεις περί εμπορίου και επενδύσεων της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας.

2. Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν τα υποχρεώνει να ενεργούν κατά τρόπο μη συμβατό με τις υποχρεώσεις τους δυνάμει της συμφωνίας για τον ΠΟΕ.

3. α) Κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, παύουν να ισχύουν οι συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών της Ένωσης και της Σινγκαπούρης που παρατίθενται στο παράρτημα 5 (Συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 4.12), συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από αυτές, και η παρούσα συμφωνία τις αντικαθιστά και υπερισχύει έναντι αυτών.

β) Σε περίπτωση προσωρινής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 4.15 (Έναρξη ισχύος), η εφαρμογή των διατάξεων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα 5 (Συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 4.12), καθώς και των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που απορρέουν από αυτές, αναστέλλεται από την ημερομηνία της προσωρινής εφαρμογής. Σε περίπτωση που η προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας λήξει και η παρούσα συμφωνία δεν τεθεί σε ισχύ, η αναστολή αυτή παύει και οι συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα 5 (Συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 4.12) τίθενται σε ισχύ.

γ) Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 3 στοιχεία α) και β), είναι δυνατή η προσφυγή σύμφωνα με τις διατάξεις συμφωνίας που παρατίθεται στο παράρτημα 5 (Συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 4.12), σχετικά με μεταχείριση που έλαβε χώρα κατά το διάστημα που ίσχυε η εν λόγω συμφωνία, σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες που καθορίζονται σ' αυτήν, και υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχουν παρέλθει περισσότερα από τρία έτη από την ημερομηνία αναστολής της συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 3 στοιχείο β), ή, εάν η συμφωνία δεν ανεστάλη σύμφωνα με την παράγραφο 3 στοιχείο β), την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

δ) Κατά παρέκκλιση της παραγράφου στοιχεία α) και β), εάν η προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας λήξει και η παρούσα συμφωνία δεν τεθεί σε ισχύ, είναι δυνατή η προσφυγή σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών), τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και των συμβαλλόμενων μερών), σχετικά με μεταχείριση που έλαβε χώρα κατά το διάστημα προσωρινής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, υπό την προϋπόθεση ότι δεν έχουν παρέλθει περισσότερα από τρία έτη από την ημερομηνία λήξης της προσωρινής εφαρμογής.

Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, δεν ισχύει ο ορισμός της «έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας» που προβλέπεται στην παράγραφο 4 στοιχείο δ) του άρθρου 4.15 (Έναρξη ισχύος).

ΑΡΘΡΟ 4.13

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται:

α) όσον αφορά την Ένωση, στα εδάφη στα οποία ισχύουν η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπό τους όρους που προβλέπονται στις συνθήκες αυτές· και

β) όσον αφορά τη Σινγκαπούρη, στο έδαφός της.

Οι αναφορές στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας στον όρο «έδαφος» νοούνται με αυτή την έννοια, εκτός εάν περιέχεται ρητά αντίθετη διάταξη.

ΑΡΘΡΟ 4.14

Παραρτήματα και μνημόνια συμφωνιών

Τα παραρτήματα και τα μνημόνια συμφωνιών της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΑΡΘΡΟ 4.15

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά τον μήνα κατά τον οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν γραπτές κοινοποιήσεις με τις οποίες βεβαιώνουν ότι έχουν εκπληρώσει τις αντίστοιχες ισχύουσες νομικές απαιτήσεις και διαδικασίες τους όσον αφορά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν άλλη ημερομηνία.

3. Οι κοινοποιήσεις αποστέλλονται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στον διευθυντή της Διεύθυνσης Βόρειας Αμερικής και Ευρώπης του Υπουργείου Εμπορίου και Βιομηχανίας της Σινγκαπούρης, ή στους αντίστοιχους διάδοχους φορείς τους.

4. α) Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά εάν το συμφωνήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη. Σε αυτή την περίπτωση, η συμφωνία εφαρμόζεται από την πρώτη ημέρα του μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία η Ένωση και η Σινγκαπούρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων σχετικών διαδικασιών τους. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουνάλλη ημερομηνία.

β) Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο δεν μπορεί να προβεί στην προσωρινή αυτή εφαρμογή κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τις διατάξεις η προσωρινή εφαρμογή των οποίων δεν είναι δυνατή.

Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 4 στοιχείο α), και εφόσον το άλλο συμβαλλόμενο μέρος έχει ολοκληρώσει τις αναγκαίες διαδικασίες και δεν αντιταχθεί στην προσωρινή εφαρμογή εντός δέκα ημερών από την κοινοποίηση της αδυναμίας προσωρινής εφαρμογής ορισμένων διατάξεων, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας οι οποίες δεν έχουν κοινοποιηθεί εφαρμόζονται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση.

γ) Η Ένωση ή η Σινγκαπούρη δύναται να περατώσει την προσωρινή εφαρμογή με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η περάτωση αυτή αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση.

δ) Σε περίπτωση προσωρινής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας ή ορισμένων διατάξεων αυτής, η φράση «έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας» σημαίνει την ημερομηνία προσωρινής εφαρμογής. Η επιτροπή μπορεί να ασκεί τα καθήκοντά της κατά τη διάρκεια της προσωρινής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Όλες οι αποφάσεις που λαμβάνονται στο πλαίσιο της άσκησης αυτών των καθηκόντων θα παύσουν να ισχύουν μόνο σε περίπτωση που η προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας περατωθεί και η παρούσα συμφωνία δεν τεθεί σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 4.16

Διάρκεια ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία είναι αορίστου χρόνου.

2. Είτε το συμβαλλόμενο μέρος της ΕΕ είτε η Σινγκαπούρη μπορεί να ενημερώσει γραπτώς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για την πρόθεσή του να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία.

3. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες έπειτα από την κοινοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2, με την επιφύλαξη του άρθρου 4.17 (Καταγγελία).

4. Εντός 30 ημερών από την παράδοση κοινοποίησης δυνάμει της παραγράφου 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις σχετικά με το αν η καταγγελία οποιασδήποτε διάταξης της παρούσας συμφωνίας θα πρέπει να αρχίσει να ισχύει σε μεταγενέστερη ημερομηνία από αυτήν που προβλέπεται στην παράγραφο 3. Οι διαβουλεύσεις αυτές αρχίζουν εντός 30 ημερών από την παράδοση του εν λόγω αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 4.17

Καταγγελία

Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 4.16 (Διάρκεια ισχύος), η παρούσα συμφωνία συνεχίζει να ισχύει για επιπλέον διάστημα είκοσι ετών από την ημερομηνία καταγγελίας της, όσον αφορά τις καλυπτόμενες επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας. Το παρόν άρθρο δεν ισχύει σε περίπτωση που η προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας καταγγελθεί και η παρούσα συμφωνία δεν τεθεί σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 4.18

Προσχώρηση νέων κρατών μελών στην Ένωση

1. Η Ένωση κοινοποιεί στη Σιγκαπούρη, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, κάθε αίτημα τρίτης χώρας για προσχώρηση στην Ένωση.

2. Κατά τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της Ένωσης και της υποψήφιας χώρας που ζητεί να προσχωρήσει στην Ένωση, η Ένωση:

α) παρέχει στη Σινγκαπούρη, στο μέτρο του δυνατού, όλες τις πληροφορίες που ζητά η Σινγκαπούρη σχετικά με οποιοδήποτε ζήτημα καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία· και

β) λαμβάνει υπόψη τυχόν ανησυχίες που διατυπώνει η Σινγκαπούρη.

3. Η Ένωση κοινοποιεί, το συντομότερο δυνατό, στη Σινγκαπούρη το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων προσχώρησης με την χώρα που είναι υποψήφια για προσχώρηση στην Ένωση, και της κοινοποιεί την έναρξη ισχύος κάθε προσχώρησης στην Ένωση.

4. Στο πλαίσιο της επιτροπής, και αρκετό χρόνο πριν από την ημερομηνία της προσχώρησης τρίτης χώρας στην Ένωση, τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν δυνατές συνέπειες της προσχώρησης αυτής στην παρούσα συμφωνία. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, με απόφαση της επιτροπής, να επιφέρουν τυχόν αναγκαίες προσαρμογές ή μεταβατικές ρυθμίσεις.

5. Κάθε νέο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης προσχωρεί στην παρούσα συμφωνία καταθέτοντας τη σχετική πράξη προσχώρησης στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στον Διευθυντή της Διεύθυνσης Βόρειας Αμερικής και Ευρώπης του Υπουργείου Εμπορίου και Βιομηχανίας της Σινγκαπούρης, ή στους αντίστοιχους διάδοχους φορείς τους.

ΑΡΘΡΟ 4.19

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Съставено в Брюксел на деветнадесети октомври две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de octubre de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne devatenáctého října dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende oktober to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Oktober zweitausendachtzehn.

Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta oktoobrikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done at Brussels on the nineteenth day of October in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf octobre deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog listopada godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove ottobre duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada deviņpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų spalio devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizennyolcadik év október havának tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, negentien oktober tweeduizend achttien.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego października roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de outubro de dois mil e dezoito.

Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece octombrie două mii optsprezece.

V Bruseli devätnásteho októbra dvetisícosemnásť.

V Bruslju, dne devetnajstega oktobra leta dva tisoč osemnajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den nittonde oktober år tjugohundraarton.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

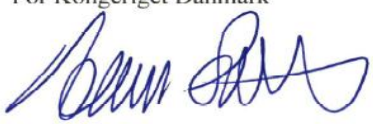
За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



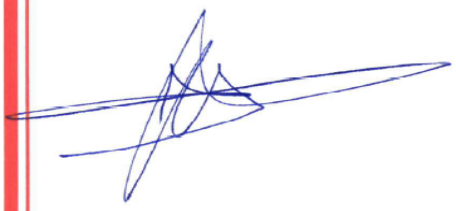
Thar ceann na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



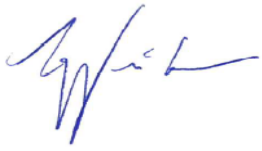
Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



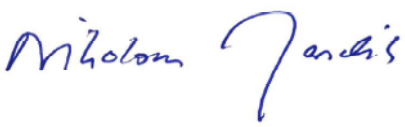
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



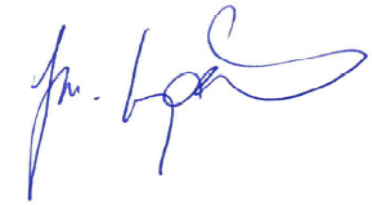
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

For the Republic of Singapore

EU/SG/IPA/X 17

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΑΠΑΛΛΟΤΡΙΩΣΗ

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την κοινή τους αντίληψη κατά την οποία:

1. Το άρθρο 2.6 (Απαλλοτρίωση) εξετάζει δύο καταστάσεις. Η πρώτη είναι η άμεση απαλλοτρίωση, όπου μια καλυπτόμενη επένδυση εθνικοποιείται ή απαλλοτριώνεται με άλλο τρόπο μέσω τυπικής μεταβίβασης του τίτλου ή κατάσχεσης. Η δεύτερη είναι η έμμεση απαλλοτρίωση, όταν ένα μέτρο ή σειρά μέτρων που λαμβάνονται από ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει αποτέλεσμα που ισοδυναμεί με άμεση απαλλοτρίωση, υπό την έννοια ότι αποστερεί σε μεγάλο βαθμό τον καλυπτόμενο επενδυτή από τα θεμελιώδη χαρακτηριστικά κυριότητας στην καλυπτόμενη επένδυσή του –συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος να χρησιμοποιεί, να επικαρπώνεται και να διαθέτει την καλυπτόμενη επένδυσή του– χωρίς τυπική μεταβίβαση της κυριότητας ή κατάσχεση.

2. Ο καθορισμός τού κατά πόσον ένα μέτρο ή μία σειρά μέτρων που λαμβάνονται από ένα συμβαλλόμενο μέρος, σε μια συγκεκριμένη περίπτωση, συνιστά έμμεση απαλλοτρίωση απαιτεί μια κατά περίπτωση και τεκμηριωμένη έρευνα, που λαμβάνει υπόψη, μεταξύ άλλων:

   α) τις οικονομικές επιπτώσεις του μέτρου ή της σειράς μέτρων και τη διάρκειά τους, μολονότι το γεγονός ότι ένα μέτρο ή μια σειρά μέτρων που λαμβάνονται από ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει αρνητικές συνέπειες στην οικονομική αξία της επένδυσης δεν αποδεικνύει, από μόνο του, ότι έχει πραγματοποιηθεί έμμεση απαλλοτρίωση·

β) τον βαθμό στον οποίο το μέτρο ή η σειρά μέτρων επηρεάζει τη δυνατότητα να χρησιμοποιεί κανείς, να επικαρπώνεται ή να διαθέτει το περιουσιακό στοιχείο· και

γ) τον χαρακτήρα του μέτρου ή της σειράς μέτρων, ιδίως το αντικείμενο, το πλαίσιο και τον σκοπό του.

Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι εκτός από τη σπάνια περίπτωση κατά την οποία οι επιπτώσεις ενός μέτρου ή μιας σειράς μέτρων είναι τόσο σοβαρές, υπό το πρίσμα του σκοπού του, ώστε να φαίνεται προδήλως υπερβολικό, διευκρινίζεται ότι το μη εισάγον διακρίσεις μέτρο ή σειρά μέτρων που λαμβάνονται από ένα μέρος και τα οποία σχεδιάζονται και εφαρμόζονται για την προστασία θεμιτών στόχων δημόσιας πολιτικής, όπως της δημόσιας υγείας, της ασφάλειας και του περιβάλλοντος, δεν συνιστούν έμμεση απαλλοτρίωση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΑΠΑΛΛΟΤΡΙΩΣΗ ΓΗΣ

1. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 2.6 (Απαλλοτρίωση), εφόσον η Σινγκαπούρη είναι το συμβαλλόμενο μέρος που απαλλοτριώνει, οποιοδήποτε μέτρο απαλλοτρίωσης γης, το οποίο λαμβάνεται όπως ορίζεται στο Land Acquisition Act (νόμος για την απόκτηση γης από αλλοδαπούς) (κεφάλαιο 152)[1], θα πραγματοποιείται με πληρωμή αποζημίωσης στην αγοραία αξία, σύμφωνα με την προαναφερθείσα νομοθεσία.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οποιοδήποτε μέτρο απαλλοτρίωσης στο πλαίσιο του Land Acquisition Act (κεφάλαιο 152) θα πρέπει να εξυπηρετεί δημόσιο σκοπό ή να είναι συναφές με σκοπό δημοσίου συμφέροντος.

---

[1] Land Acquisition Act (νόμος για την απόκτηση γης από αλλοδαπούς) (κεφάλαιο 152) όπως ισχύει κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΑΠΑΛΛΟΤΡΙΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Για λόγους σαφήνειας, η ανάκληση, ο περιορισμός ή η δημιουργία δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, στον βαθμό που το μέτρο συνάδει με τη συμφωνία TRIPS και το Κεφάλαιο Δέκα (Διανοητική ιδιοκτησία) της Συμφωνίας Ελεύθερων Συναλλαγών μεταξύ της ΕΕ και της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης (ΣΕΣΕΕΣ), δεν συνιστά απαλλοτρίωση. Επιπλέον, το συμπέρασμα ότι το μέτρο δεν συνάδει με τη συμφωνία TRIPS και το Κεφάλαιο Δέκα (Διανοητική ιδιοκτησία) της ΣΕΣΕΕΣ δεν αποδεικνύει ότι υφίσταται απαλλοτρίωση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

ΔΗΜΟΣΙΟ ΧΡΕΟΣ

1. Προσφυγή με την οποία προβάλλεται ο ισχυρισμός ότι η αναδιάρθρωση χρέους συμβαλλόμενου μέρους συνιστά παραβίαση υποχρέωσης του Κεφαλαίου Δύο (Προστασία των επενδύσεων) δεν επιτρέπεται και, σε περίπτωση υφιστάμενης προσφυγής, δεν επιτρέπεται να επιδιωχθεί η ικανοποίησή της σύμφωνα με το Κεφάλαιο Δύο (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών), εάν η αναδιάρθρωση είναι αναδιάρθρωση κατόπιν διαπραγμάτευσης κατά το χρόνο της προσφυγής, ή αναδιάρθρωση κατόπιν διαπραγμάτευσης μετά την προσφυγή, με την εξαίρεση προσφυγής σύμφωνα με την οποία η αναδιάρθρωση παραβιάζει το άρθρο 2.3 (Εθνική μεταχείριση)[1].

2. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο) σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών), και με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 του παρόντος παραρτήματος, ένας επενδυτής δεν επιτρέπεται να προσφύγει στο δικαστήριο σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών) με τον ισχυρισμό ότι η αναδιάρθρωση χρέους ενός συμβαλλόμενου μέρους συνιστά παραβίαση σύμφωνα με το Κεφάλαιο Δύο (Προστασία των επενδύσεων) άλλη από εκείνες του κεφαλαίου 2.3 (Εθνική μεταχείριση), εκτός εάν έχουν παρέλθει 270 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής από τον προσφεύγοντα γραπτής αίτησης διαβουλεύσεων σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών) άρθρο 3.3 (Διαβουλεύσεις).

[1] Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, το γεγονός και μόνο ότι στο πλαίσιο της σχετικής αντιμετώπισης γίνεται διάκριση μεταξύ επενδύσεων και επενδυτών για λόγους θεμιτών στόχων πολιτικής στο πλαίσιο κρίσης χρέους ή κινδύνου επέλευσης τέτοιας κρίσης δεν συνιστά παραβίαση του άρθρου 2.3 (Εθνική μεταχείριση).

3. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

«αναδιάρθρωση κατόπιν διαπραγμάτευσης» σημαίνει την αναδιάρθρωση ή αναδιάταξη χρέους συμβαλλόμενου μέρους η οποία έχει διενεργηθεί μέσω i) τροποποίησης ή μεταβολής χρεωστικών τίτλων, όπως προβλέπεται στους όρους αυτών, συμπεριλαμβανομένου του εφαρμοστέου δικαίου που τους διέπει, ή ii) ανταλλαγής χρέους ή άλλης παρόμοιας διαδικασίας στο πλαίσιο της οποίας οι κάτοχοι τουλάχιστον του 75 % του συνολικού κεφαλαίου του υπό αναδιάρθρωση ανεξόφλητου χρέους συναίνεσαν στην εν λόγω ανταλλαγή χρέους ή άλλη διαδικασία.

«εφαρμοστέο δίκαιο» ορισμένου χρεωστικού μέσου σημαίνει το νομικό και ρυθμιστικό πλαίσιο μιας έννομης τάξης το οποίο διέπει το εν λόγω χρεωστικό μέσο.

4. Για λόγους σαφήνειας, «χρέος συμβαλλόμενου μέρους» σημαίνει, για την περίπτωση της Ένωσης, δημόσιο χρέος κράτους μέλους της Ένωσης, ή δημόσιο χρέος κράτους μέλους της Ένωσης σε επίπεδο κεντρικής, περιφερειακής ή τοπικής κυβέρνησης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4.12

Οι συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών της Ένωσης και της Σινγκαπούρης είναι:

1. Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στη Σινγκαπούρη στις 15 Σεπτεμβρίου 2003·

2. Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου και Λουξεμβούργου για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στις Βρυξέλλες στις 17 Νοεμβρίου 1978·

3. Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στη Σινγκαπούρη στις 8 Απριλίου 1995·

4. Συνθήκη μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στη Σινγκαπούρη στις 3 Οκτωβρίου 1973·

5. Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γαλλίας για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στο Παρίσι στις 8 Σεπτεμβρίου 1975·

6. Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στη Σινγκαπούρη στις 7 Ιουλίου 1998·

7. Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στη Σινγκαπούρη στις 17 Απριλίου 1997·

8. Συμφωνίας οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης, η οποία συνήφθη στη Σινγκαπούρη στις 16 Μαΐου 1972·

9. Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στη Βαρσοβία, Πολωνία, στις 3 Ιουνίου 1993·

10. Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στη Σινγκαπούρη στις 25 Ιανουαρίου 1999·

11. Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στη Σινγκαπούρη στις 13 Οκτωβρίου 2006· και

12. Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σινγκαπούρης και της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας για την προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία συνήφθη στη Σινγκαπούρη στις 22 Ιουλίου 1975.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ
ΓΙΑ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΕΠΕΝΔΥΤΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχος

Στόχος του μηχανισμού διαμεσολάβησης είναι να διευκολυνθεί η εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης μέσα από μια συνεκτική και μη χρονοβόρο διαδικασία με τη βοήθεια διαμεσολαβητή.

ΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Έναρξη της διαδικασίας

1. Ένα διάδικο μέρος μπορεί να ζητήσει, ανά πάσα στιγμή, την έναρξη διαδικασίας διαμεσολάβησης. Το αίτημα απευθύνεται γραπτώς στο άλλο μέρος.

2. Το μέρος στο οποίο απευθύνεται το αίτημα το εξετάζει ευμενώς και παρέχει γραπτώς θετική ή αρνητική απάντηση εντός δέκα ημερών από την παραλαβή του.

3. Όταν το αίτημα αφορά μεταχείριση από θεσμικό όργανο, αρχή ή οργανισμό της Ένωσης ή από οποιοδήποτε κράτος μέλος της Ένωσης, και δεν προσδιορίζεται ο καθ' ού σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3.5 (Κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή), το αίτημα απευθύνεται στην Ένωση. Αν η Ένωση κάνει δεκτό το αίτημα, η απάντηση προσδιορίζει εάν μέρος της διαδικασίας διαμεσολάβησης θα είναι η Ένωση ή το οικείο κράτος μέλος της Ένωσης[1].

ΑΡΘΡΟ 3

Επιλογή του διαμεσολαβητή

1. Τα διάδικα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να συμφωνήσουν σε έναν διαμεσολαβητή το αργότερο εντός 15 ημερών μετά την παραλαβή της απάντησης στο αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 2 (Έναρξη της διαδικασίας) του παρόντος παραρτήματος. Η εν λόγω συμφωνία μπορεί να περιλαμβάνει τον διορισμό διαμεσολαβητή από τα μέλη του δικαστηρίου που συστήνεται σύμφωνα με το άρθρο 3.9 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο).

[1] Για λόγους σαφήνειας διευκρινίζεται ότι, εάν το αίτημα αφορά μεταχείριση από την Ένωση, μέρος της διαδικασίας διαμεσολάβησης είναι η Ένωση και κάθε οικείο κράτος μέλος της Ένωσης συμμετέχει πλήρως στη διαδικασία. Εάν το αίτημα αφορά αποκλειστικά μεταχείριση από κράτος μέλος της Ένωσης, μέρος της διαδικασίας διαμεσολάβησης είναι το οικείο κράτος μέλος της Ένωσης, εκτός εάν αυτό ζητήσει από την Ένωση να είναι μέρος.

2. Εάν τα διάδικα μέρη δεν μπορούν να συμφωνήσουν σχετικά με τον διαμεσολαβητή σύμφωνα με την παράγραφο 1, οποιοδήποτε εξ αυτών μπορεί να ζητήσει από τον πρόεδρο του δικαστηρίου την επιλογή διαμεσολαβητή με κλήρωση από τα μέλη του δικαστηρίου που συστήνεται σύμφωνα με το άρθρο 3.9 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο). Ο πρόεδρος του δικαστηρίου επιλέγει τον διαμεσολαβητή εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την υποβολή του αιτήματος από οποιοδήποτε διάδικο μέρος.

3. Ο διαμεσολαβητής δεν είναι υπήκοος των συμβαλλόμενων μερών, εκτός αν τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

4. Ο διαμεσολαβητής επικουρεί, κατά αμερόληπτο και διαφανή τρόπο, τα διάδικα μέρη ώστε να αποσαφηνίσουν το μέτρο και τις πιθανές αρνητικές του συνέπειες για τις επενδύσεις και να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση.

ΑΡΘΡΟ 4

Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης

1. Εντός δέκα ημερών από τον διορισμό του διαμεσολαβητή, το διάδικο μέρος που έχει κινήσει τη διαδικασία διαμεσολάβησης υποβάλλει γραπτώς λεπτομερή περιγραφή του προβλήματος στον διαμεσολαβητή και στο άλλο διάδικο μέρος, ιδίως σε ό,τι αφορά τη λειτουργία του επίμαχου μέτρου και τις αρνητικές του συνέπειες στις επενδύσεις. Εντός 20 ημερών από την ημερομηνία παράδοσης αυτής της περιγραφής, το άλλο διάδικο μέρος μπορεί να παράσχει γραπτώς τις παρατηρήσεις του σχετικά με την περιγραφή του προβλήματος. Τα διάδικα μέρη μπορούν να συμπεριλάβουν στην περιγραφή ή στις παρατηρήσεις τους κάθε πληροφορία που θεωρούν σχετική.

2. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να αποφασίσει σχετικά με τον πιο κατάλληλο τρόπο για την αποσαφήνιση του μέτρου και των πιθανών αρνητικών συνεπειών του για τις επενδύσεις. Ειδικότερα, ο διαμεσολαβητής μπορεί να διοργανώνει συναντήσεις μεταξύ των διάδικων μερών, να διαβουλεύεται με τα διάδικα μέρη από κοινού ή μεμονωμένα, να ζητά τη συνδρομή σχετικών πραγματογνωμόνων και ενδιαφερόμενων μερών ή να διαβουλεύεται μαζί τους και να παρέχει κάθε πρόσθετη στήριξη που του ζητείται από τα διάδικα μέρη. Ωστόσο, προτού ζητήσει βοήθεια ή διενεργήσει διαβουλεύσεις με σχετικούς πραγματογνώμονες και ενδιαφερόμενους φορείς, ο διαμεσολαβητής διαβουλεύεται με τα διάδικα μέρη.

3. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να παρέχει συμβουλές και να προτείνει μια λύση προς εξέταση από τα διάδικα μέρη, τα οποία μπορούν να δεχτούν ή να απορρίψουν την προτεινόμενη λύση ή να συμφωνήσουν σε μια διαφορετική λύση. Ωστόσο, ο διαμεσολαβητής δεν συμβουλεύει ούτε σχολιάζει κατά πόσον το επίμαχο μέτρο συνάδει με το Κεφάλαιο Δύο (Προστασία των επενδύσεων).

4. Η διαδικασία διαμεσολάβησης διεξάγεται στο έδαφος του διάδικου μέρους στο οποίο απευθύνεται το αίτημα ή, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, σε οποιονδήποτε άλλο τόπο ή με οποιοδήποτε άλλο μέσο.

5. Τα διάδικα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση εντός 60 ημερών από τον διορισμό του διαμεσολαβητή. Εν αναμονή της τελικής συμφωνίας, τα διάδικα μέρη μπορούν να εξετάζουν πιθανές προσωρινές λύσεις.

6. Οι αμοιβαία αποδεκτές λύσεις δημοσιοποιούνται. Ωστόσο, η έκδοση που διατίθεται στο κοινό μπορεί να μην περιλαμβάνει πληροφορίες τις οποίες ένα διάδικο μέρος έχει χαρακτηρίσει εμπιστευτικές.

7. Η διαδικασία διαμεσολάβησης περατώνεται:

α) με την έγκριση αμοιβαία αποδεκτής λύσης από τα διάδικα μέρη, κατά την ημερομηνία της έγκρισης·

β) με αμοιβαία συμφωνία των διάδικων μερών σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας, κατά την ημερομηνία της εν λόγω συμφωνίας·

γ) με γραπτή δήλωση του διαμεσολαβητή, κατόπιν διαβούλευσης με τα διάδικα μέρη, ότι περαιτέρω προσπάθειες διαμεσολάβησης δεν θα είχαν αποτέλεσμα, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης·

δ) με γραπτή δήλωση ενός διάδικου μέρους μετά τη διερεύνηση αμοιβαία αποδεκτών λύσεων βάσει της διαδικασίας διαμεσολάβησης και μετά την εξέταση τυχόν συμβουλών και προτεινόμενων λύσεων εκ μέρους του διαμεσολαβητή, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης.

ΤΜΗΜΑ Β

ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΡΘΡΟ 5

Υλοποίηση αμοιβαία αποδεκτής λύσης

1. Όταν τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν σε μια λύση, κάθε διάδικο μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την υλοποίηση της αμοιβαία αποδεκτής λύσης εντός του συμφωνηθέντος χρονικού πλαισίου.

2. Το υλοποιούν διάδικο μέρος ενημερώνει γραπτώς το άλλο διάδικο μέρος για τυχόν βήματα ή μέτρα που λαμβάνει για την υλοποίηση της αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

3. Εφόσον το ζητήσουν τα διάδικα μέρη, ο διαμεσολαβητής τούς χορηγεί γραπτώς σχέδιο έκθεσης πραγματικών περιστατικών, στο οποίο παρέχεται σύντομη περίληψη: i) του επίμαχου μέτρου σ’ αυτές τις διαδικασίες· ii) των ακολουθούμενων διαδικασιών· και iii) τυχόν αμοιβαία αποδεκτής λύσης που επιτεύχθηκε ως τελική έκβαση των διαδικασιών αυτών, συμπεριλαμβανομένων πιθανών προσωρινών λύσεων. Ο διαμεσολαβητής παρέχει στα διάδικα μέρη προθεσμία 15 εργάσιμων ημερών προκειμένου να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους επί του σχεδίου έκθεσης. Αφού εξετάσει τις παρατηρήσεις των διάδικων μερών που υποβάλλονται μέσα σ’ αυτό το χρονικό διάστημα, ο διαμεσολαβητής υποβάλλει στα διάδικα μέρη τελική γραπτή έκθεση πραγματικών περιστατικών εντός 15 εργάσιμων ημερών. Η τελική γραπτή έκθεση πραγματικών περιστατικών δεν περιλαμβάνει ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 6

Σχέση με την επίλυση διαφορών

1. Η διαδικασία διαμεσολάβησης δεν αποσκοπεί στο να χρησιμεύσει ως βάση για τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών που προβλέπονται βάσει της παρούσας ή κάθε άλλης συμφωνίας. Ένα διάδικο μέρος δεν βασίζεται ούτε υποβάλλει ως αποδεικτικά στοιχεία σ' αυτές τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών και οποιοδήποτε όργανο επίλυσης διαφορών, δικαστήριο ή ειδική ομάδα δεν λαμβάνει υπόψη τα εξής:

   α) τις θέσεις που υιοθετεί ένα διάδικο μέρος κατά τη διάρκεια της διαδικασίας διαμεσολάβησης·

   β) το γεγονός ότι ένα διάδικο μέρος έχει εκφράσει τη βούλησή του να αποδεχθεί λύση για το μέτρο που αποτελεί αντικείμενο της διαμεσολάβησης· ή

   γ) τις συμβουλές ή προτάσεις του διαμεσολαβητή.

2. Ο μηχανισμός διαμεσολάβησης υπόκειται στην επιφύλαξη των νομικών θέσεων των μερών και των διάδικων μερών σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών) ή τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών).

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 6 του άρθρου 4 (Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος και εκτός εάν τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, όλα τα στάδια της διαδικασίας διαμεσολάβησης, συμπεριλαμβανομένων τυχόν συμβουλών ή προτεινόμενων λύσεων, έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα. Ωστόσο, κάθε διάδικο μέρος μπορεί να δημοσιοποιήσει το γεγονός ότι διεξάγεται διαμεσολάβηση.

ΑΡΘΡΟ 7

Προθεσμίες

Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα μπορούν να τροποποιηθούν με αμοιβαία συμφωνία των διάδικων μερών.

ΑΡΘΡΟ 8

Έξοδα

1. Κάθε διάδικο μέρος αναλαμβάνει τα έξοδά του που απορρέουν από τη συμμετοχή στη διαδικασία διαμεσολάβησης.

2. Έξοδα που απορρέουν από οργανωτικά θέματα, συμπεριλαμβανομένων της αμοιβής και των εξόδων του διαμεσολαβητή, βαρύνουν εξίσου τα διάδικα μέρη. Οι αμοιβές και τα έξοδα των διαμεσολαβητών είναι σύμφωνα με εκείνα που ορίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό 14 παράγραφος 1 των διοικητικών και οικονομικών κανονισμών της σύμβασης ICSID, όπως ισχύουν την ημερομηνία έναρξης της διαμεσολάβησης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ, ΤΟΥ ΕΦΕΤΕΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ

Ορισμοί

1. Σύμφωνα με τον παρόντα κώδικα δεοντολογίας, νοείται ως:

«μέλος»: μέλος του δικαστηρίου ή του εφετείου που συστήνεται σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών)·

«διαμεσολαβητής»: το πρόσωπο που διενεργεί διαμεσολάβηση σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (επίλυση διαφορών) τμήμα Α (επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και συμβαλλόμενων μερών)·

«υποψήφιος»: το πρόσωπο το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως μέλους·

«βοηθός»: το πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους περί διορισμού μέλους, διεξάγει έρευνα ή επικουρεί το μέλος· και

«προσωπικό»: σε σχέση με ένα μέλος, πρόσωπα άλλα από τους βοηθούς, τα οποία τελούν υπό τη διοίκηση και τον έλεγχο του εν λόγω μέλους.

Υποχρεώσεις όσον αφορά τη διαδικασία

2. Οι υποψήφιοι και τα μέλη αποφεύγουν οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας, είναι ανεξάρτητοι και αμερόληπτοι, αποφεύγουν τις άμεσες και έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων και τηρούν αυστηρούς κανόνες δεοντολογίας για την εξασφάλιση της ακεραιότητας και της αμεροληψίας του μηχανισμού επίλυσης διαφορών. Τα μέλη δεν λαμβάνουν οδηγίες από οποιονδήποτε οργανισμό ή δημόσια αρχή σχετικά με τα θέματα τα οποία έχουν τεθεί ενώπιον του δικαστηρίου ή του εφετείου. Τα πρώην μέλη πρέπει να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στις παραγράφους 15 έως 21 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

Υποχρεώσεις γνωστοποίησης

3. Πριν από τον διορισμό του ως μέλους, ο υποψήφιος γνωστοποιεί στα μέρη κάθε παρελθόν ή υφιστάμενο συμφέρον, σχέση ή ζήτημα που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του ή που θα μπορούσε να δώσει ευλόγως την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας κατά τη διαδικασία. Για τον σκοπό αυτό, ο υποψήφιος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει γνώση της ύπαρξης τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων ή ζητημάτων.

4. Τα μέλη γνωστοποιούν θέματα σχετικά με πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας στα διάδικα μέρη και το μη διάδικο μέρος.

5. Τα μέλη καταβάλλουν συνεχώς κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνουν γνώση για τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, και τα γνωστοποιούν. Η υποχρέωση γνωστοποίησης είναι διαρκές καθήκον, που επιτάσσει σε ένα μέλος να γνωστοποιεί οποιαδήποτε τέτοια συμφέροντα, σχέσεις και ζητήματα τα οποία μπορεί να ανακύψουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας το νωρίτερο δυνατόν αφού το μέλος λάβει γνώση αυτών. Τα μέλη γνωστοποιούν τα εν λόγω συμφέροντα, σχέσεις και ζητήματα, ενημερώνοντας τα διάδικα μέρη και το μη διάδικο μέρος εγγράφως, ώστε να τα λάβουν υπόψη.

Καθήκοντα των μελών

6. Τα μέλη, από τη στιγμή της επιλογής τους, εκτελούν τα καθήκοντά τους ενδελεχώς και χωρίς καθυστέρηση, με δίκαιο τρόπο και επιμελώς καθ’ όλη τη διάρκεια της διαδικασίας.

7. Τα μέλη εξετάζουν αποκλειστικά και μόνο τα θέματα που ανακύπτουν κατά τη διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης και δεν αναθέτουν σε κανένα άλλο πρόσωπο το καθήκον αυτό.

8. Τα μέλη λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι οι βοηθοί και το προσωπικό τους γνωρίζουν τις παραγράφους 2, 3, 4, 5, 19, 20 και 21 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας και συμμορφώνονται μ’ αυτές.

9. Τα μέλη δεν πραγματοποιούν μονομερείς επαφές σχετικά με τη διαδικασία.

Ανεξαρτησία και αμεροληψία των μελών

10. Τα μέλη είναι ανεξάρτητα και αμερόληπτα, πρέπει να αποφεύγουν τη δημιουργία εντύπωσης μεροληψίας ή παρατυπίας και να μην επηρεάζονται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, αφοσίωση σε διάδικο ή μη διάδικο μέρος ή από τον φόβο της κριτικής.

11. Τα μέλη δεν αναλαμβάνουν, αμέσως ή εμμέσως, υποχρεώσεις ούτε δέχονται οφέλη τα οποία θα μπορούσαν με οποιοδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, τη δέουσα εκτέλεση των καθηκόντων τους.

12. Τα μέλη δεν χρησιμοποιούν την ιδιότητά τους στο δικαστήριο για την προώθηση προσωπικών ή ιδιωτικών συμφερόντων και αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι τρίτοι είναι σε θέση να επηρεάζουν τα μέλη.

13. Τα μέλη δεν επιτρέπουν να επηρεάζεται η συμπεριφορά τους ή η κρίση τους από σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, επιχειρηματικού, επαγγελματικού, οικογενειακού ή κοινωνικού χαρακτήρα.

14. Τα μέλη αποφεύγουν να συνάπτουν οποιαδήποτε σχέση ή να αποκτούν οποιαδήποτε οικονομικά οφέλη που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία τους ή που θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας.

Υποχρεώσεις πρώην μελών

15. Όλα τα πρώην μέλη πρέπει να αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι τα μέλη επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι αποκόμισαν όφελος από την απόφαση του δικαστηρίου ή του εφετείου.

16. Με την επιφύλαξη του άρθρου 3.9 παράγραφος 5 (Πρωτοβάθμιο δικαστήριο) και του άρθρου 3.10 παράγραφος 4 (Εφετείο), τα μέλη δεσμεύονται ότι μετά το τέλος της θητείας τους δεν θα συμμετέχουν με οποιονδήποτε τρόπο στα παρακάτω:

α) επενδυτικές διαφορές που εκκρεμούσαν ενώπιον του δικαστηρίου ή του εφετείου πριν από το τέλος της θητείας τους·

β) επενδυτικές διαφορές που συνδέονται άμεσα και σαφώς με διαφορές, συμπεριλαμβανομένων διευθετημένων διαφορών, με τις οποίες ασχολήθηκαν ως μέλη του δικαστηρίου ή του εφετείου.

17. Τα μέλη δεσμεύονται ότι για διάστημα τριών ετών μετά το τέλος της θητείας τους, δεν θα ενεργούν ως εκπρόσωποι ενός εκ των διάδικων μερών σε επενδυτικές διαφορές ενώπιον του δικαστηρίου ή του εφετείου.

18. Αν ο πρόεδρος του δικαστηρίου ή ο πρόεδρος του εφετείου ενημερωθεί ή άλλως υποπέσει στην αντίληψή του ότι εικάζεται ότι πρώην μέλος του δικαστηρίου ή του εφετείου, αντίστοιχα, παρέβη τις υποχρεώσεις των παραγράφων 15 έως 17, ο πρόεδρος εξετάζει το ζήτημα και παρέχει στο πρώην μέλος τη δυνατότητα ακρόασης. Αν, μετά τον έλεγχο, διαπιστώσει ότι η εικαζόμενη παραβίαση επιβεβαιώνεται, ενημερώνει:

α) την επαγγελματική ένωση ή άλλον παρόμοιο φορέα όπου ανήκει το πρώην μέλος·

β) τα συμβαλλόμενα μέρη· και

γ) τον πρόεδρο οποιουδήποτε άλλου σχετικού επενδυτικού δικαστηρίου ή του εφετείου.

Ο πρόεδρος του δικαστηρίου ή ο πρόεδρος του εφετείου δημοσιοποιεί τυχόν πορίσματα σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

Απόρρητο

19. Κανένα μέλος ή πρώην μέλος και σε καμία χρονική στιγμή δεν αποκαλύπτει ούτε χρησιμοποιεί μη δημόσιες πληροφορίες που σχετίζονται με διαδικασία ή που αποκτήθηκαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, παρά μόνο για τους σκοπούς της διαδικασίας αυτής και, ειδικότερα, δεν αποκαλύπτει ούτε χρησιμοποιεί τις πληροφορίες αυτές προκειμένου να αποκτήσει προσωπικό πλεονέκτημα ή πλεονέκτημα για άλλους ή να επηρεάσει το συμφέρον άλλων.

20. Τα μέλη δεν γνωστοποιούν απόφαση ή τμήματα αυτής πριν από τη δημοσίευσή της σύμφωνα με το παράρτημα 8.

21. Μέλος ή πρώην μέλος ουδέποτε αποκαλύπτει τις συζητήσεις του δικαστηρίου ή του εφετείου ή τις απόψεις οποιουδήποτε μέλους σχετικά με τις συζητήσεις αυτές.

Έξοδα

22. Κάθε μέλος τηρεί αρχείο και παρέχει τελικό απολογισμό ως προς τον χρόνο που αφιέρωσε στις διαδικασίες και τα έξοδά του.

Διαμεσολαβητές

23. Οι κανόνες που περιγράφονται στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας, όπως ισχύουν για τα μέλη και τα πρώην μέλη, ισχύουν, τηρουμένων των αναλογιών, για τους διαμεσολαβητές.

Συμβουλευτική επιτροπή

24. Ο πρόεδρος του δικαστηρίου και ο πρόεδρος του εφετείου επικουρούνται έκαστος από συμβουλευτική επιτροπή, η οποία απαρτίζεται από τον αντίστοιχο αντιπρόεδρο και το αρχαιότερο ηλικιακά μέλος του δικαστηρίου και του εφετείου αντίστοιχα, με σκοπό την εξασφάλιση της ορθής εφαρμογής του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, άρθρο 3.11 (Δεοντολογία) και για την εκτέλεση κάθε άλλου καθήκοντος, εφόσον προβλέπεται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 8

ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΥ ΣΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ, ΤΙΣ ΑΚΡΟΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΤΡΙΤΩΝ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΛΟΥΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 2 και 4 του παρόντος παραρτήματος, ο καθ' ού, αφού λάβει τα ακόλουθα έγγραφα, τα διαβιβάζει πάραυτα στο μη διάδικο μέρος και στο αποθετήριο που προβλέπεται στο άρθρο 5 του παρόντος παραρτήματος, το οποίο τα θέτει στη διάθεση του κοινού:

   α) το αίτημα για διαβουλεύσεις που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3.3 (Διαβουλεύσεις)·

   β) την κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3.5 (Κοινοποίηση πρόθεσης για προσφυγή)·

   γ) τον προσδιορισμό του καθ' ού που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3.5 (Κοινοποίηση πρόθεσης προσφυγής)·

   δ) την προσφυγή αναφέρεται στο άρθρο 3.6 (Προσφυγή στο δικαστήριο)·

ε) διαδικαστικά έγγραφα, υπομνήματα και παρατηρήσεις που υποβλήθηκαν στο δικαστήριο από διάδικο μέρος, εκθέσεις πραγματογνωμόνων, καθώς και τις γραπτές παρατηρήσεις που υποβλήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 3.17 (Μη διάδικο συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας) και το άρθρο 3 του παρόντος παραρτήματος·

στ) πρακτικά ή απομαγνητοφωνήσεις των ακροάσεων του δικαστηρίου, εφόσον υπάρχουν· και

ζ) εντολές και αποφάσεις του δικαστηρίου ή, όπου αυτό ισχύει, του προέδρου ή του αντιπροέδρου του δικαστηρίου.

2. Με την επιφύλαξη των εξαιρέσεων του άρθρου 4 του παρόντος παραρτήματος, το δικαστήριο δύναται να αποφασίσει, με δική του πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήματος από οποιοδήποτε πρόσωπο, και κατόπιν διαβούλευσης με τα διάδικα μέρη, εάν και με ποιον τρόπο θα διαθέσει οποιαδήποτε άλλα έγγραφα έχουν υποβληθεί στο δικαστήριο ή εκδοθεί από αυτό, τα οποία δεν εμπίπτουν στην παράγραφο 1. Αυτό μπορεί να περιλαμβάνει, παραδείγματος χάριν, τη διάθεση των εν λόγω εγγράφων σε ένα συγκεκριμένο τόπο ή μέσω του αποθετηρίου που αναφέρεται στο άρθρο 5 του παρόντος παραρτήματος.

ΑΡΘΡΟ 2

Το δικαστήριο διεξάγει ακροάσεις ανοικτές στο κοινό και καθορίζει τις κατάλληλες υλικοτεχνικές ρυθμίσεις, σε διαβούλευση με τα διάδικα μέρη. Ωστόσο, κάθε διάδικο μέρος που προτίθεται να χρησιμοποιήσει σε ακρόαση πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί ως προστατευόμενες πληροφορίες, ενημερώνει σχετικά το δικαστήριο. Το δικαστήριο λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία των πληροφοριών αυτών από τη δημοσιοποίηση.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Το δικαστήριο μπορεί, κατόπιν διαβουλεύσεων με τα διάδικα μέρη, να επιτρέψει σε πρόσωπο που δεν είναι διάδικο μέρος ούτε μη διάδικο μέρος της συμφωνίας (εφεξής «τρίτο πρόσωπο») να καταθέσει γραπτές παρατηρήσεις προς το δικαστήριο όσον αφορά θέμα που εμπίπτει στο πλαίσιο της διαφοράς.

2. Τρίτο πρόσωπο που επιθυμεί να υποβάλει παρατηρήσεις υποβάλλει αίτηση στο δικαστήριο και παρέχει γραπτώς τις ακόλουθες πληροφορίες σε μία από τις γλώσσες της διαδικασίας με συνοπτικό τρόπο και εντός του ορίου σελίδων που έχει ενδεχομένως καθορίσει το δικαστήριο:

α) περιγραφή του τρίτου προσώπου, η οποία περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, την υπαγωγή και το νομικό του καθεστώς (π.χ. εμπορική ένωση ή άλλος μη κυβερνητικός οργανισμός), τους γενικούς στόχους, τη φύση των δραστηριοτήτων του, τυχόν μητρικό οργανισμό, καθώς και κάθε οργανισμό ο οποίος ελέγχει, άμεσα ή έμμεσα, το τρίτο πρόσωπο·

β) δημοσιοποίηση οποιασδήποτε σχέσης, άμεσης ή έμμεσης, την οποία έχει το τρίτο πρόσωπο με οποιοδήποτε διάδικο μέρος·

γ) πληροφορίες σχετικά με οποιαδήποτε κυβέρνηση, πρόσωπο ή οργανισμό που έχει παράσχει τυχόν οικονομική ή άλλη αρωγή κατά την προετοιμασία της υποβολής παρατηρήσεων ή έχει παράσχει σημαντική βοήθεια στο τρίτο πρόσωπο σε κάποιο από τα δύο έτη που προηγούνται της υποβολής της αίτησης από το τρίτο πρόσωπο βάσει του παρόντος άρθρου (π.χ. χρηματοδότηση περίπου 20 τοις εκατό των συνολικών δραστηριοτήτων του ετησίως)·

δ) περιγραφή της φύσης των συμφερόντων που έχει το τρίτο πρόσωπο στη διαδικασία· και

ε) προσδιορισμό των συγκεκριμένων πραγματικών ή νομικών ζητημάτων όσον αφορά τη διαδικασία τα οποία επιθυμεί το τρίτο πρόσωπο να εξετάσει με τις γραπτές παρατηρήσεις του.

3. Κατά τον προσδιορισμό του κατά πόσον πρέπει να επιτραπεί μια τέτοια υποβολή παρατηρήσεων, το δικαστήριο λαμβάνει υπόψη του, μεταξύ άλλων:

α) αν το τρίτο πρόσωπο έχει σημαντικό συμφέρον στη διαδικασία· και

β) τον βαθμό στον οποίο η υποβολή παρατηρήσεων θα βοηθούσε το δικαστήριο στον καθορισμό ενός πραγματικού ή νομικού ζητήματος που σχετίζεται με τη διαδικασία, παρέχοντας μια προοπτική, ιδιαίτερη γνώση ή επίγνωση διαφορετική από εκείνη των διάδικων μερών.

4. Οι παρατηρήσεις που υποβάλλονται από το τρίτο πρόσωπο:

α) φέρουν ημερομηνία και την υπογραφή του προσώπου που υποβάλλει τις παρατηρήσεις εξ ονόματος του τρίτου προσώπου·

β) είναι συνοπτικές και σε καμία περίπτωση εκτενέστερες απ' όσο επιτρέπεται από το δικαστήριο·

γ) αποτελούν σαφή δήλωση της θέσης του τρίτου προσώπου επί των ζητημάτων· και

δ) εξετάζουν μόνο ζητήματα που εμπίπτουν στο πλαίσιο της διαφοράς.

5. Το δικαστήριο διασφαλίζει ότι οι παρατηρήσεις αυτές δεν διακόπτουν ούτε επιβαρύνουν αδικαιολόγητα τις διαδικασίες, ούτε βλάπτουν άδικα οποιοδήποτε από τα διάδικα μέρη. Το δικαστήριο μπορεί να εγκρίνει κατάλληλες διαδικασίες, όπου είναι αναγκαίο, για να διαχειριστεί πολλαπλές παρατηρήσεις.

6. Το δικαστήριο διασφαλίζει ότι τα διάδικα μέρη έχουν την εύλογη δυνατότητα να υποβάλλουν τα σχόλιά τους σχετικά με τυχόν παρατηρήσεις από τρίτο πρόσωπο.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Εμπιστευτικές ή προστατευόμενες πληροφορίες, όπως ορίζονται στην παράγραφο 2 και όπως προσδιορίζονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο, δεν τίθενται στη διάθεση του κοινού.

2. Οι εμπιστευτικές ή προστατευόμενες πληροφορίες αποτελούνται από:

α) εμπιστευτικές επιχειρηματικές πληροφορίες·

β) πληροφορίες που προστατεύονται έναντι της διάθεσής τους στο κοινό σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία·

γ) πληροφορίες οι οποίες προστατεύονται έναντι της διάθεσής τους στο κοινό, στην περίπτωση πληροφοριών του καθού βάσει του δικαίου του καθού και, σε περίπτωση άλλων πληροφοριών, βάσει οποιασδήποτε νομοθεσίας ή κανόνων που έχουν προσδιοριστεί ότι ισχύουν για την δημοσιοποίηση των πληροφοριών αυτών από το δικαστήριο.

3. Όταν έγγραφο άλλο από εντολή ή απόφαση του δικαστηρίου πρόκειται να διατεθεί στο κοινό σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 του παρόντος παραρτήματος, κατά τη στιγμή της υποβολής του εγγράφου, το διάδικο μέρος, το μη διάδικο μέρος ή το τρίτο πρόσωπο που υποβάλλει το έγγραφο:

α) αναφέρει αν υποστηρίζει ότι το έγγραφο περιέχει πληροφορίες οι οποίες πρέπει να προστατευθούν από τη δημοσίευση·

β) προσδιορίζει σαφώς τις πληροφορίες τη στιγμή της υποβολής τους στο δικαστήριο· και

γ) αμέσως ή εντός της προθεσμίας που καθορίζεται από το δικαστήριο, υποβάλλει αναδιατυπωμένη έκδοση του εγγράφου η οποία δεν περιέχει τις εν λόγω πληροφορίες.

4. Όταν έγγραφο άλλο από εντολή ή απόφαση του δικαστηρίου πρόκειται να διατεθεί στο κοινό δυνάμει απόφασης του δικαστηρίου σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του παρόντος παραρτήματος, εντός 30 ημερών από την απόφαση του δικαστηρίου για διάθεση του εγγράφου στο κοινό, το διάδικο μέρος, το μη διάδικο μέρος ή το τρίτο μέρος που έχει υποβάλει το έγγραφο υποδεικνύει αν υποστηρίζει ότι το έγγραφο περιέχει πληροφορίες οι οποίες πρέπει να προστατευθούν από τη δημοσίευση και υποβάλλει αναδιατυπωμένη έκδοση του εγγράφου που δεν περιέχει τις εν λόγω πληροφορίες.

5. Όταν προτείνεται αναδιατύπωση δυνάμει της παραγράφου 4, κάθε διάδικο μέρος άλλο από το πρόσωπο που υπέβαλε το εν λόγω έγγραφο μπορεί να αντιταχθεί στην προτεινόμενη αναδιατύπωση ή να προτείνει ότι το έγγραφο πρέπει να αναδιατυπωθεί με διαφορετικό τρόπο. Οποιαδήποτε τέτοια ένσταση ή αντιπρόταση προβάλλεται εντός 30 ημερών από τη λήψη της προτεινόμενης αναδιατύπωσης του εγγράφου.

6. Όταν μια εντολή ή απόφαση του δικαστηρίου πρόκειται να διατεθεί στο κοινό σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 του παρόντος παραρτήματος, το δικαστήριο παρέχει σε όλα τα διάδικα μέρη την ευκαιρία να υποβάλουν παρατηρήσεις όσον αφορά το βαθμό στον οποίο το έγγραφο περιέχει πληροφορίες οι οποίες πρέπει να προστατευθούν από τη δημοσίευση και να προτείνουν αναδιατύπωση του εγγράφου για την πρόληψη της δημοσίευσης των εν λόγω πληροφοριών.

7. Το δικαστήριο αποφαίνεται επί όλων των ζητημάτων που σχετίζονται με την προτεινόμενη αναδιατύπωση των εγγράφων σύμφωνα με τις παραγράφους 3 έως 6, και καθορίζει, ασκώντας τη διακριτική του ευχέρεια, τον βαθμό στον οποίο θα πρέπει να αναδιατυπωθεί κάθε πληροφορία που περιέχεται σε έγγραφα που πρόκειται να τεθούν στη διάθεση του κοινού.

8. Εάν το δικαστήριο κρίνει ότι οι πληροφορίες εγγράφου δεν θα πρέπει να αναδιατυπωθούν σύμφωνα με τις παραγράφους 3 έως 6 ή ότι δεν θα πρέπει να εμποδιστεί η διάθεση εγγράφου στο κοινό, οποιοδήποτε διάδικο μέρος, μη διάδικο μέρος ή τρίτο πρόσωπο που υπέβαλε οικειοθελώς το έγγραφο δύναται, εντός 30 ημερών από την κρίση του δικαστηρίου:

α) να αποσύρει το σύνολο ή μέρος του εγγράφου που περιέχει τις εν λόγω πληροφορίες από τον φάκελο της διαδικασίας· ή

β) να υποβάλει εκ νέου το έγγραφο σε μορφή που να συνάδει με την κρίση του δικαστηρίου.

9. Κάθε διάδικο μέρος που προτίθεται να χρησιμοποιήσει σε ακρόαση πληροφορίες που υποστηρίζει ότι είναι εμπιστευτικές ή προστατευόμενες ενημερώνει σχετικά το δικαστήριο. Μετά από διαβούλευση με τα διάδικα μέρη, το δικαστήριο αποφασίζει κατά πόσον οι πληροφορίες αυτές θα πρέπει να προστατεύονται και λαμβάνει μέτρα για την πρόληψη της δημοσιοποίησης κάθε προστατευόμενης πληροφορίας σύμφωνα με το άρθρο 2 του παρόντος παραρτήματος.

10. Πληροφορίες δεν διατίθενται στο κοινό εάν, σε περίπτωση διάθεσής τους στο κοινό, θα έθεταν σε κίνδυνο την ακεραιότητα της διαδικασίας επίλυσης διαφορών όπως καθορίζεται βάσει της παραγράφου 11.

11. Το δικαστήριο μπορεί, με δική του πρωτοβουλία ή κατόπιν αίτησης διάδικου μέρους, μετά από διαβούλευση με τα διάδικα μέρη όπου είναι εφικτό, να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για τον περιορισμό ή την καθυστέρηση της δημοσίευσης πληροφοριών, αν η δημοσίευση αυτή θα έθετε σε κίνδυνο την ακεραιότητα της διαδικασίας επίλυσης διαφορών:

α) διότι θα μπορούσε να παρεμποδίσει τη συλλογή ή την υποβολή αποδεικτικών στοιχείων· ή

β) διότι θα μπορούσε να οδηγήσει σε εκφοβισμό μαρτύρων, δικηγόρων που ενεργούν για λογαριασμό των διάδικων μερών, ή μελών του δικαστηρίου· ή

γ) σε συγκριτικά εξαιρετικές περιστάσεις.

ΑΡΘΡΟ 5

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών, μέσω της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το διεθνές εμπορικό δίκαιο (UNCITRAL), ενεργεί ως αποθετήριο και θέτει στη διάθεση του κοινού πληροφορίες σύμφωνα με το παρόν παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 6

Στις περιπτώσεις που το παρόν παράρτημα προβλέπει ότι το δικαστήριο ενεργεί σύμφωνα με τη διακριτική του ευχέρεια, όταν το δικαστήριο ασκεί την ευχέρεια αυτή, λαμβάνει υπόψη:

α) το δημόσιο συμφέρον για διαφάνεια στην επίλυση επενδυτικών διαφορών βάσει συνθήκης και τη συγκεκριμένη διαδικασία· και

β) το συμφέρον των διάδικων μερών για δίκαιη και αποτελεσματική διευθέτηση της διαφοράς τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 9

ΔΙΑΔΙΚΑΣΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ

Γενικές διατάξεις

1. Στο Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών) και στο παρόν παράρτημα, νοείται ως:

«σύμβουλος»: το πρόσωπο που προσλαμβάνεται από συμβαλλόμενο μέρος για την παροχή συμβουλών ή συνδρομής προς το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος κατά τη διαδικασία που ακολουθείται στο πλαίσιο της ειδικής ομάδας διαιτησίας·

«διαιτητής»: το μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας η οποία συγκροτείται βάσει του άρθρου 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·

«βοηθός»: το πρόσωπο που, σύμφωνα με τους όρους περί διορισμού διαιτητή, διεξάγει έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή·

«καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος»: το συμβαλλόμενο μέρος που ζητεί τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 3.28 (Έναρξη διαδικασίας διαιτησίας)·

«συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία»: το συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου υπάρχει ισχυρισμός ότι έχει παραβιάσει τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 3.25 (Πεδίο εφαρμογής)·

«ειδική ομάδα διαιτησίας»: η ειδική ομάδα που συγκροτείται βάσει του άρθρου 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·

«εκπρόσωπος μέρους»: εργαζόμενος ή οποιοδήποτε πρόσωπο διορίζεται από δημόσια υπηρεσία ή δημόσιο οργανισμό ή από οποιονδήποτε άλλο δημόσιο φορέα μέρους, προκειμένου να εκπροσωπεί το μέρος σε διαφορά στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται σε διαδικασίες επίλυσης διαφορών σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών), εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

3. Το μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία αναλαμβάνει την υλικοτεχνική διαχείριση της διαδικασίας επίλυσης διαφοράς, ιδίως τη διοργάνωση των ακροάσεων, εκτός αν συμφωνηθεί άλλως. Τα συμβαλλόμενα μέρη μοιράζονται εξίσου τις δαπάνες που προέρχονται από οργανωτικά ζητήματα, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων των διαιτητών.

Κοινοποιήσεις

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη και η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζουν κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτή παρατήρηση ή άλλο έγγραφο με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, με αντίγραφο που αποστέλλεται την ίδια ημέρα με φαξ, με συστημένη επιστολή, με υπηρεσίες ταχείας αποστολής, με παράδοση έναντι απόδειξης παραλαβής ή με άλλο τρόπο τηλεπικοινωνίας που παρέχει απόδειξη της αποστολής. Εκτός αν υπάρχουν αποδείξεις για το αντίθετο, ένα μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θεωρείται ότι έχει παραληφθεί την ημερομηνία της αποστολής του.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει ηλεκτρονικό αντίγραφο των γραπτών παρατηρήσεων του και ενστάσεών του σε κάθε διαιτητή και ταυτόχρονα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Υποβάλλεται επίσης έντυπο αντίγραφο του εγγράφου.

6. Όλες οι κοινοποιήσεις απευθύνονται στο γενικό διευθυντή της Γενικής Διεύθυνσης Εμπορίου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και στον διευθυντή της Διεύθυνσης Βόρειας Αμερικής και Ευρώπης του Υπουργείου Εμπορίου και Βιομηχανίας της Σινγκαπούρης, αντίστοιχα.

7. Ήσσονος σημασίας λάθη γραφής σε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτή παρατήρηση ή άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας μπορεί να διορθώνονται με την παράδοση νέου εγγράφου, στο οποίο αναφέρονται σαφώς οι αλλαγές, εκτός εάν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος προβάλει αντιρρήσεις.

8. Σε περίπτωση που η τελευταία ημέρα για την παράδοση εγγράφου συμπίπτει με επίσημη νόμιμη αργία της Σινγκαπούρης ή της Ένωσης, το έγγραφο παραδίδεται την επόμενη εργάσιμη ημέρα.

Έναρξη της διαιτησίας

9. α) Αν, δυνάμει του άρθρου 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) ή των κανόνων 21, 23 ή 50 του παρόντος παραρτήματος, οι διαιτητές επιλεγούν με κλήρωση, στην κλήρωση έχουν δικαίωμα να παρευρίσκονται εκπρόσωποι και των δύο συμβαλλόμενων μερών.

β) Εκτός αν συμφωνήσουν διαφορετικά, τα συμβαλλόμενα μέρη συναντούν την ειδική ομάδα διαιτησίας μέσα σε επτά ημέρες από τη σύστασή της προκειμένου να καθοριστούν ζητήματα που τα συμβαλλόμενα μέρη ή η ειδική ομάδα διαιτησίας θεωρούν κατάλληλα, συμπεριλαμβανομένων των καταβλητέων αμοιβών και εξόδων των διαιτητών. Οι διαιτητές και οι εκπρόσωποι των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να συμμετέχουν σ' αυτές τις συνεδριάσεις μέσω τηλεφώνου ή τηλεδιάσκεψης.

10. α) αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά εντός επτά ημερών από την ημερομηνία συγκρότησης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η εντολή της ειδικής ομάδας διαιτησίας θα είναι η ακόλουθη:

«να εξετάσει, λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές διατάξεις της συμφωνίας, το ζήτημα που αναφέρεται στην αίτηση σύστασης ειδικής ομάδας διαιτησίας η οποία υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 3.28· να αποφανθεί σχετικά με τη συμβατότητα του υπό εξέταση μέτρου με τις διατάξεις του άρθρου 3.25, διατυπώνοντας νομικές εκτιμήσεις και/ή εκτιμήσεις των πραγματικών περιστατικών, καθώς και τη σχετική αιτιολόγηση· και να εκδώσει απόφαση σύμφωνα με τα άρθρα 3.31 και 3.32».

β) Σε περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν συμφωνήσει επί της εντολής της επιτροπής διαιτησίας, θα πρέπει να κοινοποιήσουν αυτήν τη συμφωνία αμέσως στην ειδική ομάδα διαιτησίας.

Αρχικές παρατηρήσεις

11. Το καταγγέλλον μέρος υποβάλλει τις αρχικές γραπτές του παρατηρήσεις το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία συγκρότησης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία διαβιβάζει τη γραπτή απάντησή του στις παρατηρήσεις το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης των αρχικών γραπτών παρατηρήσεων.

Εργασίες των ειδικών ομάδων διαιτησίας

12. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να εξουσιοδοτήσει τον πρόεδρο να λαμβάνει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.

13. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στο Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών), η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να διεξάγει τις δραστηριότητές της με κάθε μέσο επικοινωνίας, μεταξύ άλλων τηλεφωνικώς, με φαξ ή μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή.

14. Στις συσκέψεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας μπορούν να συμμετέχουν μόνο οι διαιτητές, αλλά η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να επιτρέψει στους βοηθούς των διαιτητών να παρίστανται στις συσκέψεις της.

15. Η σύνταξη των αποφάσεων παραμένει αποκλειστική αρμοδιότητα της ειδικής ομάδας διαιτησίας και δεν ανατίθεται σε άλλους.

16. Όταν προκύπτει διαδικαστική ερώτηση που δεν καλύπτεται από το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών) και των παραρτημάτων του, η ειδική ομάδα διαιτησίας, έπειτα από διαβούλευση με τα συμβαλλόμενα μέρη, υιοθετεί την κατάλληλη διαδικασία που είναι συμβατή με τις εν λόγω διατάξεις.

17. Όταν η ειδική ομάδα διαιτησίας θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί οποιαδήποτε προθεσμία ισχύει για τη διαδικασία ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή, ενημερώνει γραπτώς τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τους λόγους της αλλαγής ή της προσαρμογής, καθώς και σχετικά με την απαιτούμενη προθεσμία ή προσαρμογή.

Αντικατάσταση

18. Αν ένας διαιτητής αδυνατεί να συμμετέχει στην διαδικασία, αποσυρθεί, ή πρέπει να αντικατασταθεί, επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με το άρθρο 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας).

19. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ένας διαιτητής θα πρέπει να αντικατασταθεί διότι δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας στο παράρτημα 11 (στο εξής «κώδικας δεοντολογίας»), το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος ειδοποιεί το άλλο συμβαλλόμενο μέρος εντός 15 ημερών από τη στιγμή που αντιλήφθηκε τις περιστάσεις που συνιστούν μη συμμόρφωση του διαιτητή με τον κώδικα δεοντολογίας.

20. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ένας διαιτητής, εκτός από τον πρόεδρο, δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προχωρούν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν τον διαιτητή και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας).

21. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνούν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης ενός διαιτητή, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει την παραπομπή του ζητήματος στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η απόφαση του οποίου είναι οριστική.

    Αν, σύμφωνα με το αίτημα αυτό, ο πρόεδρος διαπιστώσει ότι ένας διαιτητής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, επιλέγεται νέος διαιτητής.

Το συμβαλλόμενο μέρος που είχε επιλέξει τον διαιτητή ο οποίος πρέπει να αντικατασταθεί, επιλέγει έναν διαιτητή από τα υπόλοιπα πρόσωπα του καταλόγου που έχει καταρτιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών). Αν το συμβαλλόμενο μέρος δεν επιλέξει διαιτητή εντός πέντε ημερών από τη διαπίστωση του προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ο πρόεδρος της επιτροπής ή ο εκπρόσωπος του προέδρου επιλέγει έναν διαιτητή με κλήρωση από τα υπόλοιπα πρόσωπα του καταλόγου που έχει καταρτιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών), εντός δέκα ημερών από τη διαπίστωση του πρόεδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

Σε περίπτωση που ο κατάλογος που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών) δεν έχει καταρτιστεί κατά τον χρόνο που απαιτείται σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας), το συμβαλλόμενο μέρος που είχε επιλέξει τον διαιτητή ο οποίος πρέπει να αντικατασταθεί ή, αν το εν λόγω μέρος δεν το πράξει, ο πρόεδρος της επιτροπής ή ο εκπρόσωπος του προέδρου, επιλέγει έναν διαιτητή εντός πέντε ημερών από τη διαπίστωση του προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας όταν:

α) το συμβαλλόμενο μέρος δεν προτείνει κάποιο πρόσωπο, από τα υπόλοιπα πρόσωπα που έχει προτείνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών)· ή

β) τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν σε κατάλογο ονομάτων σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών), από τα πρόσωπα που είχε προτείνει το συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών).

22. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προχωρούν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, αντικαθιστούν τον πρόεδρο και επιλέγουν αντικαταστάτη σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας).

23. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα σε ένα ουδέτερο τρίτο μέρος. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με ένα ουδέτερο τρίτο μέρος, το εν λόγω θέμα παραπέμπεται σε ένα από τα υπόλοιπα μέλη του καταλόγου ο οποίος αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών). Το όνομά του/της επιλέγεται με κλήρωση από τον πρόεδρο της επιτροπής ή από τον αναπληρωτή του προέδρου. Η απόφαση που λαμβάνει αυτό το πρόσωπο σχετικά με την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι οριστική.

Αν αυτό το πρόσωπο αποφασίσει ότι ο αρχικός πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν με την αντικατάσταση. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν σχετικά με τον νέο πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ο πρόεδρος της επιτροπής ή ο εκπρόσωπος του προέδρου επιλέγει νέο πρόεδρο με κλήρωση από τα υπόλοιπα μέλη του πίνακα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών). Μεταξύ των υπολοίπων μελών του καταλόγου δεν περιλαμβάνεται, ανάλογα με την περίπτωση, το πρόσωπο που αποφάσισε ότι ο αρχικός πρόεδρος δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κώδικα δεοντολογίας. Η επιλογή του νέου προέδρου γίνεται εντός πέντε ημερών από τη διαπίστωση της ανάγκης αντικατάστασης του προέδρου.

24. Οι εργασίες της ομάδας διαιτησίας αναστέλλονται για την περίοδο που χρειάζεται για να διεξαχθούν οι διαδικασίες που προβλέπονται στους κανόνες 18, 19, 20, 21, 22 και 23 του παρόντος παραρτήματος.

Ακροάσεις

25. Ο πρόεδρος καθορίζει την ημερομηνία και την ώρα της ακρόασης κατόπιν διαβουλεύσεων με τα συμβαλλόμενα μέρη και τους υπόλοιπους διαιτητές και επιβεβαιώνει τις πληροφορίες αυτές εγγράφως στα συμβαλλόμενα μέρη. Οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται επίσης από το συμβαλλόμενο μέρος που είναι επιφορτισμένο με τα καθήκοντα της διοικητικής μέριμνας της διαδικασίας, εκτός εάν η ακρόαση δεν είναι δημόσια. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται να αποφασίσει να μην συγκαλέσει ακρόαση, εκτός εάν κάποιο από τα συμβαλλόμενα μέρη διαφωνήσει.

26. Εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η ακρόαση πραγματοποιείται στις Βρυξέλλες όταν το καταγγέλλον μέρος είναι η Σινγκαπούρη και στη Σινγκαπούρη όταν το καταγγέλλον μέρος είναι η Ένωση.

27. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να πραγματοποιεί επιπλέον ακροάσεις, εφόσον συμφωνούν τα συμβαλλόμενα μέρη.

28. Όλοι οι διαιτητές είναι παρόντες καθ’ όλη τη διάρκεια των ακροάσεων.

29. Τα ακόλουθα πρόσωπα μπορούν να παρίστανται στις ακροάσεις, ανεξάρτητα από το αν οι διαδικασίες είναι δημόσιες ή όχι:

α) εκπρόσωποι των μερών·

β) σύμβουλοι των μερών·

γ) διοικητικό προσωπικό, διερμηνείς, μεταφραστές και δημοσιογράφοι δικαστικών θεμάτων· και

δ) βοηθοί διαιτητών.

Μόνο οι εκπρόσωποι και οι σύμβουλοι των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να απευθυνθούν στην ομάδα διαιτησίας.

30. Το αργότερο πέντε ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παραδίδει στην ειδική ομάδα διαιτησίας, και ταυτόχρονα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, κατάλογο, αφενός, με τα ονόματα των προσώπων τα οποία θα αναπτύξουν προφορικά επιχειρήματα ή παρατηρήσεις κατά την ακρόαση, εκ μέρους του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους και, αφετέρου, άλλων εκπροσώπων ή συμβούλων, οι οποίοι θα παρευρίσκονται στην ακρόαση.

31. Οι ακροάσεις των ειδικών ομάδων διαιτησίας είναι δημόσιες, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίσουν ότι οι ακροάσεις θα είναι εν μέρει ή εξ ολοκλήρου κλειστές στο κοινό. Όταν οι ακροάσεις είναι δημόσιες, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν συμφωνήσει διαφορετικά, ισχύουν τα ακόλουθα:

α) πραγματοποιείται δημόσια προβολή μέσω ταυτόχρονης αναμετάδοσης με κλειστό κύκλωμα τηλεόρασης σε χωριστή αίθουσα προβολής στον χώρο της διαιτησίας·

β) απαιτείται εγγραφή για την παρακολούθηση της δημόσιας προβολής των ακροάσεων·

γ) στην αίθουσα προβολής δεν επιτρέπεται η μαγνητοσκόπηση, η μαγνητοφώνηση ή η φωτογράφηση·

δ) η ειδική ομάδα έχει το δικαίωμα να συγκαλεί συνεδρίαση κεκλεισμένων των θυρών για οποιαδήποτε από τις ακροάσεις για την εξέταση θεμάτων σχετικά με οποιεσδήποτε εμπιστευτικές πληροφορίες.

Η ειδική ομάδα διαιτησίας συνέρχεται κεκλεισμένων των θυρών, όταν οι παρατηρήσεις και τα επιχειρήματα ενός εκ των μερών περιέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες. Κατ' εξαίρεση, η ειδική ομάδα έχει το δικαίωμα να διεξάγει τις ακροάσεις κεκλεισμένων των θυρών, ανά πάσα στιγμή, με δική της πρωτοβουλία ή κατόπιν αίτησης ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

32. Η ειδική ομάδα διαιτησίας είναι αρμόδια για τον συντονισμό της ακρόασης, εξασφαλίζοντας τον ίδιο χρόνο για το καταγγέλλον μέρος και για το μέρος κατά του οποίου υποβάλλεται η καταγγελία και τηρώντας την ακόλουθη δομή:

Παρατηρήσεις

α) υποβολή παρατηρήσεων από το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος·

β) απάντηση στις παρατηρήσεις από το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

Αντικρούσεις

α) αντίκρουση ισχυρισμών του καταγγέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους·

β) απάντηση στην αντίκρουση ισχυρισμών από το συμβαλλόμενο μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

33. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιοδήποτε μέρος ανά πάσα στιγμή κατά την ακρόαση.

34. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μεριμνά για τη σύνταξη πρακτικών για κάθε ακρόαση και για τη διαβίβασή τους στα συμβαλλόμενα μέρη το ταχύτερο δυνατόν.

35. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παραδώσει στην επιτροπή διαιτησίας και ταυτόχρονα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος συμπληρωματική γραπτή παρατήρηση σχετικά με οποιοδήποτε θέμα που προέκυψε κατά τη διάρκεια της ακρόασης εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της ακρόασης.

Γραπτές ερωτήσεις

36. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, να απευθύνει ερωτήσεις γραπτώς σε ένα ή και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη. Κάθε μέρος λαμβάνει αντίγραφο των ερωτήσεων που υποβάλλονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.

37. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει επίσης αντίγραφο των γραπτών απαντήσεών του στις ερωτήσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας στην επιτροπή διαιτησίας και ταυτόχρονα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχεται η δυνατότητα να σχολιάσει γραπτώς τις απαντήσεις του άλλου συμβαλλόμενου μέρους εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία παραλαβής τους.

Απόρρητο

38. Όταν οι ακροάσεις διενεργούνται κεκλεισμένων των θυρών, σύμφωνα με τον κανόνα 31 του παρόντος παραρτήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη και οι σύμβουλοί τους προστατεύουν το απόρρητο των ακροάσεων της ειδικής ομάδας διαιτησίας, των συζητήσεων και της ενδιάμεσης έκθεσης της ειδικής ομάδας, καθώς και όλων των γραπτών παρατηρήσεων προς αυτήν και των ανακοινώσεων της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος και οι σύμβουλοί του μεταχειρίζονται ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβάλλει στην ειδική ομάδα διαιτησίας το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, όταν το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος έχει χαρακτηρίσει τις πληροφορίες αυτές ως εμπιστευτικές. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει υποβάλει γραπτές παρατηρήσεις στην ειδική ομάδα διαιτησίας που περιλαμβάνουν εμπιστευτικές πληροφορίες, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος παρέχει επίσης, κατόπιν αιτήματος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, εντός δεκαπέντε ημερών, μη εμπιστευτική εκδοχή των παρατηρήσεων που μπορεί να γνωστοποιηθεί στο κοινό. Καμία διάταξη του παρόντος παραρτήματος δεν εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο μέρος να δημοσιοποιήσει τις δικές του θέσεις, στον βαθμό που, όταν παραπέμπει σε πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, δεν αποκαλύπτει πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικές από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

Μονομερείς επαφές

39. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν πραγματοποιεί συναντήσεις, ούτε δέχεται σε ακρόαση ή έχει άλλου είδους επαφές με το ένα συμβαλλόμενο μέρος αν δεν παρευρίσκεται και το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

40. Δεν επιτρέπεται στους διαιτητές να συζητούν πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα συμβαλλόμενο μέρος ή με τα συμβαλλόμενα μέρη, εν απουσία των άλλων διαιτητών.

Φιλικές παρατηρήσεις

41. Εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά εντός τριών ημερών από την ημερομηνία συγκρότησης της επιτροπής διαιτησίας, η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να εξετάσει μη ζητηθείσες γραπτές παρατηρήσεις από ενδιαφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα των συμβαλλόμενων μερών, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές θα υποβληθούν εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ότι είναι συνοπτικές και σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνουν τις 15 δακτυλογραφημένες σελίδες, συμπεριλαμβανομένων τυχόν παραρτημάτων, και ότι συνδέονται άμεσα με τα πραγματικά περιστατικά που εξετάζονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.

42. Οι παρατηρήσεις περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου που τις υποβάλλει, φυσικού ή νομικού, συμπεριλαμβανομένης της ιθαγένειας ή του τόπου εγκατάστασης, της φύσης των δραστηριοτήτων του και των χρηματοδοτικών του πηγών, και προσδιορίζουν τη φύση του συμφέροντος που έχει το εν λόγω πρόσωπο στη διαδικασία διαιτησίας. Υποβάλλονται στις γλώσσες που επιλέγονται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τον κανόνα 45 του παρόντος παραρτήματος.

43. Η ειδική ομάδα διαιτησίας περιλαμβάνει στην απόφασή της όλες τις παρατηρήσεις που έχει λάβει οι οποίες συμμορφώνονται με τους κανόνες 41 και 42 του παρόντος παραρτήματος. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν υποχρεούται να εξετάσει στην απόφασή της τα επιχειρήματα που αναπτύσσονται στις εν λόγω παρατηρήσεις. Κάθε παρατήρηση που λαμβάνει η ειδική ομάδα διαιτησίας βάσει του παρόντος παραρτήματος υποβάλλεται στα συμβαλλόμενα μέρη προς διατύπωση σχολίων.

Επείγουσες περιπτώσεις

44. Σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης που αναφέρονται στο Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών), η ομάδα διαιτησίας, κατόπιν διαβούλευσης με τα συμβαλλόμενα μέρη, προσαρμόζει καταλλήλως τις προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα και ενημερώνει τα συμβαλλόμενα μέρη για τις προσαρμογές αυτές.

Μετάφραση και διερμηνεία

45. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3.26 (Διαβουλεύσεις), και το αργότερο έως τη συνεδρίαση που αναφέρεται στον κανόνα 9 στοιχείο β) του παρόντος παραρτήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή γλώσσα εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

46. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να υποβάλει παρατηρήσεις για οποιαδήποτε μετάφραση εγγράφου που συντάσσεται σύμφωνα με το παρόν παράρτημα.

47. Σε περίπτωση απόκλισης σχετικά με την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας, η ειδική ομάδα διαιτησίας λαμβάνει υπόψη το γεγονός ότι οι διαπραγματεύσεις για την παρούσα συμφωνία διεξήχθησαν στα αγγλικά.

Υπολογισμός των προθεσμιών

48. Εφόσον, λόγω της εφαρμογής του κανόνα 8 του παρόντος παραρτήματος, ένα συμβαλλόμενο μέρος παραλαμβάνει έγγραφο σε ημερομηνία άλλη από την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω έγγραφο παραλαμβάνεται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οποιαδήποτε προθεσμία που υπολογίζεται με βάση την ημερομηνία παραλαβής του εγγράφου αυτού, υπολογίζεται από την τελευταία ημερομηνία παραλαβής του συγκεκριμένου εγγράφου.

Άλλες διαδικασίες

49. Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται επίσης σε διαδικασίες που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με το άρθρο 3.34 παράγραφος 2 (Εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση), το άρθρο 3.35 παράγραφος 2 (Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας), το άρθρο 3.36 παράγραφος 3 (Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης), το άρθρο 3.37 παράγραφος 2 (Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά την εφαρμογή προσωρινών μέτρων αποκατάστασης για τη μη συμμόρφωση). Οι προθεσμίες που καθορίζονται στο παρόν παράρτημα ευθυγραμμίζονται με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται για την έγκριση απόφασης από την ομάδα διαιτησίας σε εκείνες τις άλλες διαδικασίες.

50. Στην περίπτωση που η αρχική ομάδα διαιτησίας ή ορισμένα από τα μέλη της αδυνατούν να συνέλθουν εκ νέου για τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 3.34 παράγραφος 2 (Εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση), στο άρθρο 3.35 παράγραφος 2 (Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας), στο άρθρο 3.36 παράγραφος 3 (Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης), ή στο άρθρο 3.37 παράγραφος 2 (Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά την εφαρμογή προσωρινών μέτρων αποκατάστασης για τη μη συμμόρφωση), ισχύουν οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 3.29 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας). Η προθεσμία για την κοινοποίηση της απόφασης παρατείνεται κατά 15 ημέρες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 10

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ ΓΙΑ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχοι και πεδίο εφαρμογής

1. Στόχος του παρόντος παραρτήματος είναι να διευκολύνει την εξεύρεση αμοιβαίως αποδεκτής λύσης μέσω ολοκληρωμένης και μη χρονοβόρου διαδικασίας με τη βοήθεια διαμεσολαβητή.

2. Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται σε κάθε μέτρο που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και το οποίο επηρεάζει αρνητικά το εμπόριο ή τις επενδύσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 2

Αίτημα για παροχή πληροφοριών

1. Πριν από την έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσει γραπτώς πληροφορίες σχετικά με ένα μέτρο το οποίο επηρεάζει αρνητικά τις επενδύσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών. Το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο απευθύνεται το εν λόγω αίτημα παρέχει γραπτή απάντηση εντός 20 ημερών.

2. Όταν το απαντών συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι δεν είναι εφικτή η παροχή απάντησης εντός 20 ημερών, ενημερώνει το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος για τους λόγους για τους οποίους δεν είναι εφικτή η παροχή απάντησης εντός αυτής της προθεσμίας, παρέχοντας μια εκτίμηση σχετικά με το συντομότερο χρονικό διάστημα εντός του οποίου θα μπορέσει να δώσει την απάντησή του.

ΑΡΘΡΟ 3

Έναρξη της διαδικασίας

1. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει, ανά πάσα στιγμή, αίτημα για την έναρξη διαδικασίας διαμεσολάβησης στην οποία θα συμμετάσχουν τα συμβαλλόμενα μέρη. Το αίτημα απευθύνεται γραπτώς στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Το αίτημα είναι αρκούντως αναλυτικό ώστε να παρουσιάζει με σαφήνεια τις ανησυχίες του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους και:

   α) προσδιορίζει το συγκεκριμένο επίμαχο μέτρο·

   β) αναφέρει τις εικαζόμενες δυσμενείς επιπτώσεις τις οποίες το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος εκτιμά ότι έχει ή πρόκειται να έχει το μέτρο ή τις επενδύσεις μεταξύ των μερών· και

   γ) επεξηγεί τον τρόπο με τον οποίο το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι οι επιπτώσεις αυτές συνδέονται με το μέτρο.

2. Το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο απευθύνεται το αίτημα το εξετάζει ευμενώς και παρέχει γραπτώς θετική ή αρνητική απάντηση εντός δέκα ημερών από την παραλαβή του.

ΑΡΘΡΟ 4

Επιλογή του διαμεσολαβητή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να συμφωνήσουν σε έναν διαμεσολαβητή το αργότερο εντός 15 ημερών μετά την παραλαβή της απάντησης στο αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3 (Έναρξη της διαδικασίας) του παρόντος παραρτήματος.

2. Αν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να συμφωνήσουν σε έναν διαμεσολαβητή εντός της ταχθείσας προθεσμίας, κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει από τον πρόεδρο της επιτροπής ή τον εκπρόσωπο του προέδρου να επιλέξει τον διαμεσολαβητή με κλήρωση από τον κατάλογο που θεσπίζεται στο άρθρο 3.44 παράγραφος 2 (Κατάλογοι διαιτητών). Στην κλήρωση έχουν δικαίωμα να παρευρίσκονται εκπρόσωποι και των δύο συμβαλλόμενων μερών.

3. Ο πρόεδρος της επιτροπής ή ο εκπρόσωπος του προέδρου επιλέγει τον διαμεσολαβητή εντός πέντε εργάσιμων ημερών από το αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

4. Ο διαμεσολαβητής δεν είναι υπήκοος των συμβαλλόμενων μερών, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

5. Ο διαμεσολαβητής επικουρεί, κατά αμερόληπτο και διαφανή τρόπο, τα συμβαλλόμενα μέρη ώστε να αποσαφηνίσουν το μέτρο και τις πιθανές αρνητικές του συνέπειες για τις επενδύσεις και να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση. Για τους διαμεσολαβητές ισχύει, τηρουμένων των αναλογιών, το παράρτημα 11. Ισχύουν επίσης, τηρουμένων των αναλογιών, οι κανόνες 4 έως 8 και 45 έως 48 του παραρτήματος 9.

ΑΡΘΡΟ 5

Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης

1. Εντός δέκα ημερών από τον διορισμό του διαμεσολαβητή, το συμβαλλόμενο μέρος που έχει κινήσει τη διαδικασία διαμεσολάβησης υποβάλλει γραπτώς λεπτομερή περιγραφή του προβλήματος στον διαμεσολαβητή και στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, ιδίως σε ό,τι αφορά τη λειτουργία του επίμαχου μέτρου και τις αρνητικές του συνέπειες στις επενδύσεις. Εντός 20 ημερών από την ημερομηνία παράδοσης αυτής της περιγραφής, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παράσχει γραπτώς τις παρατηρήσεις του σχετικά με την περιγραφή του προβλήματος. Οποιοδήποτε μέρος μπορεί να συμπεριλάβει στην περιγραφή ή στις παρατηρήσεις του κάθε πληροφορία που κρίνει σχετική.

2. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να αποφασίσει τον καταλληλότερο τρόπο για την αποσαφήνιση του μέτρου και των πιθανών αρνητικών συνεπειών του για τις επενδύσεις. Ειδικότερα, ο διαμεσολαβητής μπορεί να διοργανώνει συναντήσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, να διαβουλεύεται από κοινού ή ξεχωριστά με τα συμβαλλόμενα μέρη, να ζητά βοήθεια ή να διενεργεί διαβουλεύσεις με σχετικούς εμπειρογνώμονες και ενδιαφερόμενους φορείς και να παρέχει κάθε πρόσθετη στήριξη που ζητείται από τα συμβαλλόμενα μέρη. Ωστόσο, προτού ζητήσει βοήθεια ή διενεργήσει διαβουλεύσεις με σχετικούς εμπειρογνώμονες και ενδιαφερόμενους φορείς, ο διαμεσολαβητής διαβουλεύεται με τα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να παρέχει συμβουλές και να προτείνει μια λύση προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία μπορούν να δεχτούν ή να απορρίψουν την προτεινόμενη λύση ή να συμφωνήσουν σε μια διαφορετική λύση. Ωστόσο, ο διαμεσολαβητής δεν εκφέρει γνώμη ούτε σχολιάζει κατά πόσον το επίμαχο μέτρο συνάδει με την παρούσα συμφωνία.

4. Η διαδικασία διαμεσολάβησης λαμβάνει χώρα στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο απευθύνεται το αίτημα ή, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, σε οποιονδήποτε άλλο τόπο ή με οποιοδήποτε άλλο μέσο.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση εντός 60 ημερών από τον διορισμό του διαμεσολαβητή. Εν αναμονή της τελικής συμφωνίας, τα μέρη μπορούν να εξετάσουν το ενδεχόμενο προσωρινών λύσεων.

6. Η λύση μπορεί να εγκριθεί με απόφαση της επιτροπής. Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να θέσει ως προϋπόθεση για την υλοποίηση της λύσης την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών. Οι αμοιβαία αποδεκτές λύσεις δημοσιοποιούνται. Ωστόσο, η έκδοση που διατίθεται στο κοινό μπορεί να μην περιλαμβάνει πληροφορίες τις οποίες ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει χαρακτηρίσει εμπιστευτικές.

7. Η διαδικασία δια μεσολάβησης περατώνεται:

α) με την έγκριση αμοιβαία αποδεκτής λύσης από τα συμβαλλόμενα μέρη, κατά την ημερομηνία της έγκρισης·

β) με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας διαμεσολάβησης, κατά την ημερομηνία της εν λόγω συμφωνίας·

γ) με γραπτή δήλωση του διαμεσολαβητή, κατόπιν διαβουλεύσεων με τα συμβαλλόμενα μέρη, ότι περαιτέρω προσπάθειες διαμεσολάβησης δεν θα είχαν αποτέλεσμα, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης· ή

δ) με γραπτή δήλωση ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών, κατόπιν διερεύνησης αμοιβαίως αποδεκτών λύσεων στο πλαίσιο της διαδικασίας διαμεσολάβησης, και μετά την εξέταση τυχόν συμβουλών και προτεινόμενων λύσεων εκ μέρους του διαμεσολαβητή, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης.

ΑΡΘΡΟ 6

Υλοποίηση αμοιβαία αποδεκτής λύσης

1. Όταν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν σε μια λύση, κάθε μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την υλοποίηση της αμοιβαία αποδεκτής λύσης εντός του συμφωνηθέντος χρονικού πλαισίου.

2. Το υλοποιούν συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει γραπτώς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με τυχόν βήματα που έγιναν ή μέτρα που ελήφθησαν για την εφαρμογή της αμοιβαία συμφωνηθείσας λύσης.

3. Εφόσον το ζητήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη, ο διαμεσολαβητής τους χορηγεί, γραπτώς, σχέδιο έκθεσης πραγματικών περιστατικών, στην οποία παρέχεται σύντομη περίληψη: i) του επίμαχου μέτρου σ' αυτές τις διαδικασίες· ii) των ακολουθούμενων διαδικασιών· και iii) τυχόν αμοιβαία αποδεκτής λύσης που επιτεύχθηκε ως τελική έκβαση των διαδικασιών αυτών, συμπεριλαμβανομένων πιθανών προσωρινών λύσεων. Ο διαμεσολαβητής παρέχει στα συμβαλλόμενα μέρη προθεσμία 15 ημερών προκειμένου να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους επί του σχεδίου έκθεσης. Αφού εξετάσει τις παρατηρήσεις των συμβαλλόμενων μερών που υποβλήθηκαν μέσα σ' αυτό το χρονικό διάστημα, ο διαμεσολαβητής υποβάλλει στα συμβαλλόμενα μέρη τελική γραπτή έκθεση των πραγματικών περιστατικών εντός 15 ημερών. Η τελική γραπτή έκθεση πραγματικών περιστατικών δεν περιλαμβάνει ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Σχέση με την επίλυση διαφορών

1. Η διαδικασία διαμεσολάβησης υπόκειται στην επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων των συμβαλλόμενων μερών σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών).

2. Η διαδικασία διαμεσολάβησης δεν αποσκοπεί στο να χρησιμεύσει ως βάση για τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών που προβλέπονται βάσει της παρούσας ή οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας. Ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν βασίζεται ούτε υποβάλλει ως αποδεικτικά στοιχεία σ' αυτές τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών, ούτε η ειδική ομάδα διαιτησίας λαμβάνει υπόψη:

   α) τις θέσεις που υιοθετεί ένα συμβαλλόμενο μέρος στη διάρκεια της διαδικασίας διαμεσολάβησης·

   β) το γεγονός ότι ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει εκφράσει τη βούλησή του να αποδεχθεί λύση για το μέτρο που αποτελεί αντικείμενο της διαμεσολάβησης· ή

   γ) τις συμβουλές ή προτάσεις του διαμεσολαβητή.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 6 του άρθρου 5 (Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος και εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, όλα τα στάδια της διαδικασίας διαμεσολάβησης, συμπεριλαμβανομένων τυχόν συμβουλών ή προτεινόμενων λύσεων, έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα. Ωστόσο, οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη μπορεί να δημοσιοποιήσει το γεγονός ότι διενεργείται διαμεσολάβηση.

ΑΡΘΡΟ 8

Προθεσμίες

Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα μπορούν να τροποποιηθούν κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των μερών.

ΑΡΘΡΟ 9

Έξοδα

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει τα έξοδά του τα οποία απορρέουν από τη συμμετοχή του στη διαδικασία διαμεσολάβησης.

2. Έξοδα που απορρέουν από οργανωτικά θέματα, συμπεριλαμβανομένων της αμοιβής και των εξόδων του διαμεσολαβητή, βαρύνουν εξίσου τα συμβαλλόμενα μέρη. Η αμοιβή του διαμεσολαβητή πρέπει να είναι σύμφωνη με την προβλεπόμενη στον κανόνα 9 στοιχείο β) του παραρτήματος 9.

ΑΡΘΡΟ 10

Επανεξέταση

Πέντε έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε μεταξύ τους διαβουλεύσεις σχετικά με την ανάγκη τροποποίησης της διαδικασίας διαμεσολάβησης με βάση την εμπειρία τους από τη διαδικασία διαμεσολάβησης και υπό το πρίσμα της ανάπτυξης αντίστοιχου μηχανισμού στο πλαίσιο του ΠΟΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 11

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΤΩΝ ΔΙΑΙΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΩΝ

Ορισμοί

1. Στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας, νοείται ως:

«διαιτητής»: το μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας που συγκροτείται βάσει του άρθρου 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·

«υποψήφιος»: το πρόσωπο το όνομα του οποίου περιλαμβάνεται στον κατάλογο διαιτητών που αναφέρεται στο άρθρο 3.44 (Κατάλογοι διαιτητών) και το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως διαιτητή σύμφωνα με το άρθρο 3.29 (Συγκρότηση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·

«βοηθός»: το πρόσωπο που, σύμφωνα με τους όρους περί διορισμού διαιτητή, διεξάγει έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή·

«διαδικασία»: εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, διαδικασία που διεξάγεται στο πλαίσιο ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών)·

«προσωπικό»: πρόσωπα άλλα από τους βοηθούς, τα οποία τελούν υπό τη διοίκηση και τον έλεγχο του διαιτητή.

Υποχρεώσεις όσον αφορά τη διαδικασία

2. Καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας, κάθε υποψήφιος και διαιτητής αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας, είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος, αποφεύγει τις άμεσες ή έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων και τηρεί αυστηρούς κανόνες δεοντολογίας για την εξασφάλιση της ακεραιότητας και της αμεροληψίας στο πλαίσιο του μηχανισμού επίλυσης των διαφορών. Οι διαιτητές δεν λαμβάνουν οδηγίες από οποιονδήποτε οργανισμό ή δημόσια αρχή σχετικά με τα θέματα τα οποία έχουν τεθεί ενώπιον της ειδικής ομάδας. Οι πρώην διαιτητές υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στις παραγράφους 15, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

Υποχρεώσεις γνωστοποίησης

3. Πριν από την επιβεβαίωση της επιλογής του ως διαιτητή βάσει του Κεφαλαίου Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών), ο υποψήφιος γνωστοποιεί κάθε συμφέρον, σχέση ή ζήτημα που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του ή που θα μπορούσε να εγείρει ευλόγως υπόνοια παρατυπίας ή μεροληψίας κατά τη διαδικασία. Για τον σκοπό αυτό, ο υποψήφιος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει γνώση της ύπαρξης τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων ή ζητημάτων.

4. Κάθε υποψήφιος ή διαιτητής γνωστοποιεί θέματα σχετικά με πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας μόνο στην επιτροπή, προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη.

5. Από τη στιγμή της επιλογής του, ο διαιτητής εξακολουθεί να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνει γνώση τυχόν συμφερόντων, σχέσεων ή ζητημάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας και τα γνωστοποιεί. Η υποχρέωση γνωστοποίησης είναι διαρκές καθήκον, που επιτάσσει στον διαιτητή να γνωστοποιεί οποιαδήποτε τέτοια συμφέροντα, σχέσεις και ζητήματα, τα οποία μπορεί να ανακύψουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας και το νωρίτερο δυνατόν αφού ο διαιτητής λάβει γνώση αυτών. Ο διαιτητής γνωστοποιεί τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα αυτού του είδους ενημερώνοντας εγγράφως την επιτροπή, προς εξέταση από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Καθήκοντα διαιτητών

6. Μετά την επιλογή του ο διαιτητής εκτελεί τα καθήκοντά του ενδελεχώς και δίχως καθυστέρηση καθ’ όλη τη διάρκεια της διαδικασίας, με δίκαιο τρόπο και επιμελώς.

7. Ο διαιτητής εξετάζει μόνο τα θέματα που ανακύπτουν κατά τη διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης, και δεν αναθέτει σε κανένα άλλο πρόσωπο αυτό το καθήκον.

8. Ο διαιτητής λαμβάνει όλα τα δέοντα μέτρα για να διασφαλίζεται ότι οι βοηθοί και το προσωπικό του γνωρίζουν και συμμορφώνονται με τις παραγράφους 2, 3, 4, 5, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

9. Ο διαιτητής δεν πραγματοποιεί μονομερείς επαφές σχετικά με τη διαδικασία.

Ανεξαρτησία και αμεροληψία των διαιτητών

10. Ο διαιτητής πρέπει να είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος, να αποφεύγει τη δημιουργία εντύπωσης παρατυπίας ή μεροληψίας και να μην επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, αφοσίωση σε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη ή από τον φόβο της κριτικής.

11. Ο διαιτητής δεν αναλαμβάνει, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ούτε δέχεται οφέλη τα οποία θα μπορούσαν με οποιονδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, την ορθή εκτέλεση των καθηκόντων του.

12. Ο διαιτητής δεν χρησιμοποιεί τη θέση του στην ειδική ομάδα διαιτησίας για να προωθήσει τυχόν προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα και αποφεύγει ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι τρίτοι είναι σε θέση να τον επηρεάζουν.

13. Ο διαιτητής δεν επιτρέπει να επηρεάζουν την συμπεριφορά ή την κρίση του οικονομικές, εμπορικές, επαγγελματικές, οικογενειακές ή κοινωνικές σχέσεις ή ευθύνες.

14. Ο διαιτητής αποφεύγει να συνάπτει οποιαδήποτε σχέση, ή να αποκτά οποιαδήποτε οικονομικά οφέλη, που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία του ή τα οποία θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας.

Υποχρεώσεις πρώην διαιτητών

15. Όλοι οι πρώην διαιτητές αποφεύγουν ενέργειες που μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι αποκόμισαν όφελος από την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

Απόρρητο

16. Κανένας διαιτητής ή πρώην διαιτητής και σε καμία χρονική στιγμή δεν αποκαλύπτει ούτε χρησιμοποιεί μη δημόσιες πληροφορίες σχετικά με μία διαδικασία ή που αποκτήθηκαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, παρά μόνο για τους σκοπούς της διαδικασίας αυτής και, ειδικότερα, δεν αποκαλύπτει ούτε χρησιμοποιεί τις πληροφορίες αυτές προκειμένου να αποκτήσει προσωπικό πλεονέκτημα ή πλεονέκτημα για άλλους ή να επηρεάσει το συμφέρον των άλλων.

17. Ένας διαιτητής δεν αποκαλύπτει απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή μέρος αυτής πριν από τη δημοσίευσή της σύμφωνα με το Κεφάλαιο Τρία (Επίλυση διαφορών) τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ συμβαλλόμενων μερών).

18. Διαιτητής ή πρώην διαιτητής ουδέποτε αποκαλύπτει τις συζητήσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή τις απόψεις οποιουδήποτε διαιτητή σχετικά με τις συσκέψεις αυτές.

Έξοδα

19. Κάθε διαιτητής τηρεί αρχείο και παρέχει τελικό απολογισμό ως προς τον χρόνο που αφιέρωσε στις διαδικασίες και τα έξοδά του, καθώς και τον χρόνο και τα έξοδα των βοηθών του.

Διαμεσολαβητές

20. Οι κανόνες που περιγράφονται στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας και που εφαρμόζονται για τους διαιτητές ή πρώην διαιτητές ισχύουν, τηρουμένων των αναλογιών, για τους διαμεσολαβητές.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ 1

ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟΥΣ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΥΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥΣ ΧΩΡΟΥ
Ή ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΟΡΟΥΣ ΣΤΗ ΣΙΝΓΚΑΠΟΥΡΗ

1. Το άρθρο 2.3 (Εθνική μεταχείριση) δεν εφαρμόζεται για κανένα μέτρο που συνδέεται με τα ακόλουθα:

α) την παροχή πόσιμου νερού στη Σινγκαπούρη·

β) την κυριότητα, την αγορά, την ανάπτυξη, τη διοίκηση, τη συντήρηση, τη χρήση, την κάρπωση, την πώληση ή την κατ' άλλον τρόπο διάθεση οικιστικών ακινήτων[1] ή οποιοδήποτε πρόγραμμα οικισμών κοινωνικού χαρακτήρα στη Σινγκαπούρη.

2. Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και, στη συνέχεια, ανά διετία, εάν εξακολουθεί να ισχύει το πρόσθετο τέλος μεταβίβασης ακινήτων (Additional Buyer's Stamp Duty - ABSD), η επιτροπή θα επανεξετάσει το ζήτημα προκειμένου να κρίνει αν η διατήρηση του ABSD είναι αναγκαία για τη διατήρηση της σταθερότητας της αγοράς οικιστικών ακινήτων. Κατά τις διαβουλεύσεις αυτές, η Σινγκαπούρη θα παρέχει στατιστικά στοιχεία και πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση της αγοράς οικιστικών ακινήτων.

_____

[1] Ο όρος «οικιστικά ακίνητα» αναφέρεται σε ακίνητη περιουσία η οποία καλύπτεται από τον ορισμό του κεφαλαίου 274 του νόμου περί ακίνητης περιουσίας κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ 2

ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΗ ΤΩΝ ΔΙΑΙΤΗΤΩΝ

Όσον αφορά τον κανόνα 9 του παραρτήματος 9, αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την ακόλουθη συμφωνία:

1. Η αμοιβή και τα έξοδα που καταβάλλονται στους διαιτητές βασίζονται σε πρότυπα συγκρίσιμων διεθνών μηχανισμών επίλυσης διαφορών σε διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες.

2. Το ακριβές ποσό της αμοιβής και των εξόδων συμφωνείται από τα συμβαλλόμενα μέρη πριν από τη συνεδρίασή τους με την ειδική ομάδα διαιτησίας σύμφωνα με τον κανόνα 9 του παραρτήματος 9.

3. Αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τη συμφωνία αυτή με καλή πίστη, με σκοπό να διευκολύνεται η λειτουργία της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test preċedenti huwa kopja ċċertifikata vera tal-oriġinal iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles,
Bruxelles, addì
Briselē,
Briuselis
Brüsszel,
Brussell,
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

2 4 -10- 2018

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –
Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

L. SCHIAVO
Directeur Général

Μέρος Β΄

(Κείμενο στην αγγλική γλώσσα)

INVESTMENT PROTECTION AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND ITS MEMBER STATES, OF THE ONE PART, AND THE REPUBLIC OF SINGAPORE, OF THE OTHER PART

THE EUROPEAN UNION (hereinafter referred to as the "Union"),

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE CZECH REPUBLIC,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

IRELAND,

THE REPUBLIC OF CROATIA

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBURG,

HUNGARY,

THE REPUBLIC OF MALTA,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

ROMANIA,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN, and

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

of the one part, and

THE REPUBLIC OF SINGAPORE (hereinafter referred to as "Singapore")

of the other part,

hereinafter jointly referred to as the "Parties" or individually referred to as a "Party",

RECOGNISING their longstanding and strong partnership based on the common principles and values reflected in the Partnership and Cooperation Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and the Republic of Singapore, of the other part, and their important economic, trade and investment relationship including as reflected in the Free Trade Agreement between the European Union and the Republic of Singapore (hereinafter referred to as the "EUSFTA");

DESIRING to further strengthen their relationship as part of and in a manner coherent with their overall relations, and convinced that this Agreement will create a new climate for further development of investment between the Parties;

RECOGNISING that this Agreement will complement and promote regional economic integration efforts;

DETERMINED to strengthen their economic, trade, and investment relations in accordance with the objective of sustainable development, in its economic, social and environmental dimensions, and to promote investment in a manner mindful of high levels of environmental and labour protection and relevant internationally-recognised standards and agreements to which they are parties;

REAFFIRMING their commitment to the principles of sustainable development and transparency as reflected in the EUSFTA;

REAFFIRMING each Party's right to adopt and enforce measures necessary to pursue legitimate policy objectives such as social, environmental, security, public health and safety, promotion and protection of cultural diversity;

REAFFIRMING their commitment to the Charter of the United Nations signed in San Francisco on 26 June 1945 and having regard to the principles articulated in The Universal Declaration of Human Rights adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 December 1948;

RECOGNISING the importance of transparency in international trade and investment to the benefit of all stakeholders;

BUILDING on their respective rights and obligations under the WTO Agreement and other multilateral, regional and bilateral agreements and arrangements to which they are party, in particular, the EUSFTA,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

CHAPTER ONE

OBJECTIVE AND GENERAL DEFINITIONS

ARTICLE 1.1

Objective

The objective of this Agreement is to enhance the investment climate between the Parties in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 1.2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. "covered investment" means an investment which is directly or indirectly owned or controlled by a covered investor of one Party in the territory of the other Party[1];

[1] For greater certainty, investments made "in the territory of the other Party" shall include investments made in an exclusive economic zone or continental shelf, as provided in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982.

2. "investment" means every kind of asset which has the characteristics of an investment, including such characteristics as the commitment of capital or other resources, the expectation of gain or profit, the assumption of risk or a certain duration. Forms that an investment may take include:

(a) tangible or intangible, movable or immovable property as well as any other property rights, such as leases, mortgages, liens, and pledges;

(b) an enterprise including a branch, shares, stocks and other forms of equity participation in an enterprise, including rights derived therefrom;

(c) bonds, debentures, and loans and other debt instruments, including rights derived therefrom;

(d) other financial assets, including derivatives, futures and options;

(e) turnkey, construction, management, production, concession, revenue-sharing, and other similar contracts;

(f) claims to money or to other assets, or to any contractual performance having an economic value;

(g) intellectual property rights[1] and goodwill; and

(h) licenses, authorisations, permits, and similar rights conferred pursuant to domestic law, including any concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources.[2]

Returns that are invested shall be treated as investments, and any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their qualification as investments.

3. "covered investor" means a natural person[3] or a juridical person of a Party that has made an investment in the territory of the other Party;

---

1 "intellectual property rights" means:
(a) all categories of intellectual property that are the subject of Sections 1 through 7 of Part II of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights contained in Annex 1C of the WTO Agreement (hereinafter referred to as the "TRIPS Agreement") namely:
(i) copyright and related rights;
(ii) patents (which, in the case of the Union, include rights derived from supplementary protection certificates);
(iii) trademarks;
(iv) designs;
(v) layout-designs (topographies) of integrated circuits;
(vi) geographical indications;
(vii) protection of undisclosed information; and
(b) plant variety rights.

2 For greater certainty, an order or judgment entered in a judicial or administrative action shall not constitute in itself an investment.

3 The term "natural person" includes natural persons permanently residing in Latvia who are not citizens of Latvia or any other state, but who are entitled, under the laws and regulations of Latvia, to receive a non-citizen's passport (Alien's Passport).

4. "natural person of a Party" means a national of Singapore, or of one of the Member States of the Union, according to their respective legislation;

5. "juridical person" means any legal entity duly constituted or otherwise organised under applicable law, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship, or association;

6. "Union juridical person" or "Singapore juridical person" means a juridical person set up in accordance with the law of the Union or a Member State of the Union, or the law of Singapore, respectively, and having its registered office, central administration[1], or principal place of business in the territory of the Union or Singapore, respectively. Should the juridical person have only its registered office or central administration in the territory of the Union or of Singapore, respectively, it shall not be considered as a Union juridical person or Singapore juridical person, respectively, unless it engages in substantive business operations[2] in the territory of the Union or the territory of Singapore, respectively.

---

[1] "Central administration" means the head office where ultimate decision-making takes place.

[2] The EU Party understands that the concept of "effective and continuous link" with the economy of a Member State of the Union enshrined in Article 54 of the Treaty on the Functioning of the European Union is equivalent to the concept of "substantive business operations". Accordingly, for a juridical person set up in accordance with the laws of Singapore and having only its registered office or central administration in the territory of Singapore, the EU Party shall only extend the benefits of this Agreement if that juridical person possesses an effective and continuous economic link with the economy of Singapore.

7. "measure" means any law, regulation, procedure, requirement or practice;

8. "treatment" or "measure"[1] adopted or maintained by a Party includes those taken by:

   (a) central, regional or local governments and authorities; and

   (b) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities;

9. "returns" means all amounts yielded by or derived from an investment or reinvestment, including profits, dividends, capital gains, royalties, interests, payments in connection with intellectual property rights, payments in kind and all other lawful income;

10. "freely convertible currency" means a currency which is widely traded in international foreign exchange markets and widely used in international transactions;

11. "establishment" means:

   (a) the constitution, acquisition or maintenance of a juridical person; or

   (b) the creation or maintenance of a branch or representative office,

   with a view to establishing or maintaining lasting economic links within the territory of a Party for the purpose of performing an economic activity;

[1] For greater certainty, the Parties understand that the terms "treatment" or "measure" include failures to act.

12. "economic activity" includes any activities of an economic nature except activities carried out in the exercise of governmental authority, i.e., activities not carried out on a commercial basis or in competition with one or more economic operators;

13. "EU Party" means the Union or its Member States, or the Union and its Member States, within their respective areas of competence as derived from the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union.

CHAPTER TWO

INVESTMENT PROTECTION

ARTICLE 2.1

Scope

1. This Chapter applies to covered investors and covered investments made in accordance with applicable law, whether such investments were made before or after the entry into force of this Agreement[1].

2. Notwithstanding any other provision in this Agreement, Article 2.3 (National Treatment) does not apply to subsidies or grants provided by a Party, including government-supported loans, guarantees and insurance.

[1] For greater certainty, this Chapter shall not apply to a Party's treatment of covered investors or covered investments before the entry into force of this Agreement.

3. Article 2.3 (National Treatment) shall not apply to:

(a) the procurement by governmental agencies of goods and services purchased for governmental purposes and not with a view to commercial resale or with a view to use in the supply of goods or the supply of services for commercial sale; or

(b) audio-visual services;

(c) activities performed in the exercise of governmental authority within the respective territories of the Parties; for the purposes of this Agreement, an activity performed in the exercise of governmental authority means any activity, except an activity which is performed on a commercial basis or in competition with one or more suppliers.

ARTICLE 2.2

Investment and Regulatory Measures

1. The Parties reaffirm their right to regulate within their territories to achieve legitimate policy objectives, such as the protection of public health, social services, public education, safety, environment or public morals, social or consumer protection, privacy and data protection, and the promotion and protection of cultural diversity.

2. For greater certainty, the mere fact that a Party regulates, including through a modification to its laws, in a manner which negatively affects an investment or interferes with an investor's expectations, including its expectations of profits, does not amount to a breach of an obligation under this Chapter.

3. For greater certainty, a Party's decision not to issue, renew or maintain a subsidy or grant:

(a) in the absence of any specific commitment under domestic law or contract to issue, renew, or maintain that subsidy or grant; or

(b) if the decision is made in accordance with the terms or conditions attached to the issuance, renewal or maintenance of the subsidy or grant, if any,

does not constitute a breach of the provisions of this Chapter.

4. For greater certainty, nothing in this Chapter shall be construed as preventing a Party from discontinuing the granting of a subsidy[1] or requesting its reimbursement where such action has been ordered by a competent court, administrative tribunal or other competent authority[2], or requiring that Party to compensate the investor therefor.

[1] In the case of the EU Party, "subsidy" includes "state aid" as defined in the EU law.

[2] In the case of the EU Party, the competent authorities entitled to order the actions mentioned in Article 2.2 (4) are the European Commission or a court or tribunal of a Member State when applying EU law on state aid.

ARTICLE 2.3

National Treatment

1. Each Party shall accord to covered investors of the other Party and to their covered investments treatment in its territory no less favourable than the treatment it accords, in like situations, to its own investors and their investments with respect to the operation, management, conduct, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of their investments.

2. Notwithstanding paragraph 1, each Party may adopt or maintain any measure with respect to the operation, management, conduct, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of an establishment that is not inconsistent with commitments inscribed in its Schedule of Specific Commitments in Annex 8-A or 8-B of Chapter 8 (Services, Establishment and Electronic Commerce) of the EUSFTA, respectively[1], where such measure is:

(a) a measure that is adopted on or before the entry into force of this Agreement;

[1] It is understood that a measure "that is not inconsistent with the commitments inscribed in a Party's Schedule of Specific Commitments in Annex 8-A or 8-B of Chapter 8 (Services, Establishment and Electronic Commerce) of the EUSFTA, respectively" shall include any measure in respect of any sector that has not been inscribed, and any measure that is not inconsistent with any condition, limitation or reservation that has been inscribed in respect of any sector, in the respective Schedules, regardless of whether such measure affects "establishment" as defined in subparagraph (d) of Article 8.8 (Definitions) of the EUSFTA.

(b) a measure referred to in subparagraph (a) that is being continued, replaced or amended after the entry into force of this Agreement, provided the measure is no less consistent with paragraph 1 after being continued, replaced or amended than was the measure as it existed prior to its continuation, replacement or amendment; or

(c) a measure that does not fall within subparagraphs (a) or (b), provided it is not applied in respect of, or in a way that causes loss or damage[1] to, covered investments made in the territory of the Party before the entry into force of such measure.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Party may adopt or enforce measures that accord to covered investors and investments of the other Party less favourable treatment than that accorded to its own investors and their investments, in like situations, subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination against the covered investors or investments of the other Party in the territory of a Party, or a disguised restriction on covered investments, where the measures are:

(a) necessary to protect public security, public morals or to maintain public order[2];

---

1 For the purposes of subparagraph (2)(c), it is understood that factors like the fact that a Party has provided for a reasonable phase-in period for the implementation of a measure or that a Party has made any other attempt to address the effects of the measure on covered investments made before its entry into force, shall be taken into account in determining whether the measure causes loss or damage to covered investments made before the entry into force of the measure.

2 The public order exception may be invoked only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society.

(b) necessary to protect human, animal or plant life or health;

(c) relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are applied in conjunction with restrictions on domestic investors or investments;

(d) necessary for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value;

(e) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Chapter including those relating to:

(i) the prevention of deceptive or fraudulent practices or to deal with the effects of a default on a contract;

(ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidential of individual records and accounts;

(iii) safety;

(f) aimed at ensuring the effective or equitable[1] imposition or collection of direct taxes in respect of investors or investments of the other Party.

[1] Measures that are aimed at ensuring the effective or equitable imposition or collection of direct taxes include measures taken by a Party under its taxation system which:
(a) apply to non-resident investors or investments in recognition of the fact that the tax obligation of non-residents is determined with respect to taxable items sourced or located in the Party's territory;
(b) apply to non-residents in order to ensure the imposition or collection of taxes in a Party's territory;
(c) apply to non-residents or residents in order to prevent the avoidance or evasion of taxes, including compliance measures;
(d) apply to investments in or from the territory of the other Party in order to ensure the imposition or collection of taxes on such consumers derived from sources in the Party's territory;
(e) distinguish investors or investments subject to tax on worldwide taxable items from other investors or investments in recognition of the difference in the nature of the tax base between them; or
(f) determine, allocate or apportion income, profit, gain, loss, deduction or credit of resident persons or branches, or between related persons or branches of the same person, in order to safeguard a Party's tax base.
Tax terms or concepts in paragraph (f) and in this footnote are to be determined according to tax definitions or concepts, or equivalent or similar definitions and concepts, under domestic law of the Party taking the measure.

ARTICLE 2.4

Standard of Treatment

1. Each Party shall accord in its territory to covered investments of the other Party fair and equitable treatment[1] and full protection and security in accordance with paragraphs 2 to 6.

2. A Party breaches the obligation of fair and equitable treatment referenced in paragraph 1 if its measure or series of measures constitute:

(a) denial of justice[2] in criminal, civil and administrative proceedings;

(b) a fundamental breach of due process;

(c) manifestly arbitrary conduct;

(d) harassment, coercion, abuse of power or similar bad faith conduct.

---

1 Treatment in this Article includes treatment of covered investors which directly or indirectly interferes with the covered investors' operation, management, conduct, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of their covered investments.

2 For greater certainty, the sole fact that the covered investor's claim has been rejected, dismissed or unsuccessful does not in itself constitute a denial of justice.

3. In determining whether the fair and equitable treatment obligation, as set out in paragraph 2, has been breached, a Tribunal may take into account, where applicable, whether a Party made specific or unambiguous representations[1] to an investor so as to induce the investment, that created legitimate expectations of a covered investor and which were reasonably relied upon by the covered investor, but that the Party subsequently frustrated[2].

4. The Parties shall, upon request of a Party or recommendations by the Committee, review the content of the obligation to provide fair and equitable treatment, pursuant to the procedure for amendments set out in Article 4.3 (Amendments), in particular, whether treatment other than those listed in paragraph 2 can also constitute a breach of fair and equitable treatment.

5. For greater certainty, "full protection and security" only refers to a Party's obligation relating to the physical security of covered investors and covered investments.

---

1 For greater certainty, representations made so as to induce the investments include the representations made in order to convince the investor to continue with, not to liquidate or to make subsequent investments.

2 For greater certainty, the frustration of legitimate expectations as described in this paragraph does not, by itself, amount to a breach of paragraph 2, and such frustration of legitimate expectations must arise out of the same events or circumstances that give rise to the breach of paragraph 2.

6. Where a Party, by itself or through any entity mentioned in paragraph 8 of Article 1.2 (Definitions), had given a specific and clearly expressed commitment in a contractual written obligation[1] towards a covered investor of the other Party with respect to the covered investor's investment, or towards such covered investment, that Party shall not frustrate or undermine such commitment through the exercise of its governmental authority[2] either:

(a) deliberately; or

(b) in a way which substantially alters the balance of rights and obligation in the contractual written obligation, unless the Party provides reasonable compensation to restore the covered investor or covered investment to the position in which it would have been had the frustration or undermining of the commitment not occurred.

7. Neither a breach of another provision of this Agreement nor a breach of a separate international agreement shall be considered to establish that there has been a breach of this Article.

---

1 For the purposes of this paragraph, a "contractual written obligation" means an agreement in writing, entered into by a Party, by itself or through any entity mentioned in paragraph 8 of Article 1.2 (Definitions), with a covered investor or a covered investment, whether in a single instrument or multiple instruments, that creates an exchange of rights and obligations that binds both parties.

2 For the purposes of this Article, a Party frustrates or undermines a commitment through the exercise of its governmental authority if it frustrates or undermines that commitment through the adoption, maintenance or non-adoption of measures that are mandatory or enforceable under domestic laws.

ARTICLE 2.5

Compensation for Losses

1. Covered investors of one Party, whose covered investments suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the other Party, shall be accorded by that Party, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, treatment no less favourable than that accorded by that Party to its own investors or to the investors of any third country, whichever is more favourable to the covered investor concerned.

2. Without prejudice to paragraph 1, covered investors of a Party who, in any of the situations referred to in paragraph 1, suffer losses in the territory of the other Party resulting from:

(a) requisitioning of its covered investment or a part thereof by the other Party's armed forces or authorities; or

(b) destruction of its covered investment or a part thereof by the other Party's armed forces or authorities, which was not required by the necessity of the situation;

shall be accorded by the other Party restitution or compensation.

ARTICLE 2.6

Expropriation[1]

1. Neither Party shall directly or indirectly nationalise, expropriate or subject to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") the covered investments of covered investors of the other Party except:

(a) for a public purpose;

(b) in accordance with due process of law;

(c) on a non-discriminatory basis; and

(d) against payment of prompt, adequate and effective compensation in accordance with paragraph 2.

2. Compensation shall amount to the fair market value of the covered investment immediately before its expropriation or impending expropriation became public knowledge, plus interest at a commercially reasonable rate, established on a market basis taking into account the length of time from the time of expropriation until the time of payment. Such compensation shall be effectively realisable, freely transferable in accordance with Article 2.7 (Transfer) and made without delay.

[1] For greater certainty, this Article shall be interpreted in accordance with Annexes 1 to 3.

The valuation criteria used to determine fair market value may include going-concern value, asset value, including the declared tax value of tangible property, and other criteria, as appropriate.

3. This Article does not apply to the issuance of compulsory licences granted in relation to intellectual property rights, to the extent that such issuance is consistent with the TRIPS Agreement.

4. Any measure of expropriation or valuation shall, at the request of the covered investors affected, be reviewed by a judicial or other independent authority of the Party taking the measure.

ARTICLE 2.7

Transfer

1. A Party shall permit all transfers relating to a covered investment to be made in a freely convertible currency without restriction or delay. Such transfers include:

(a) contributions to capital, such as principal and additional funds to maintain, develop or increase the covered investment;

(b) profits, dividends, capital gains and other returns, and proceeds from the sale of all or any part of the covered investment or from the partial or complete liquidation of the covered investment;

(c) interest, royalty payments, management fees, technical assistance and other fees;

(d) payments made under a contract entered into by the covered investor or its covered investment, including payments made pursuant to a loan agreement;

(e) earnings and other remuneration of personnel engaged from abroad who are working in connection with a covered investment;

(f) payments made pursuant to Article 2.6 (Expropriation) and Article 2.5 (Compensation for Losses); and

(g) payments arising under Article 3.18 (Awards).

2. Nothing in this Article shall be construed to prevent a Party from applying, in an equitable and non-discriminatory manner, its law relating to:

(a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;

(b) issuing, trading, or dealing in securities, futures, options, or derivatives;

(c) financial reporting or record keeping in relation to transfers, when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities;

(d) criminal or penal offences;

(e) ensuring compliance with orders or judgments in judicial or administrative proceedings;

(f) social security, public retirement or compulsory savings schemes; or

(g) taxation.

3. When in exceptional circumstances of serious difficulties, or the threat thereof, for the operation of the economic and monetary policy or exchange rate policy in a Party, safeguard measures with regard to transfers may temporarily be taken by the Party concerned. Such measures shall be strictly necessary, shall not exceed in any case a period of six months[1], and shall not constitute a means of arbitrary or unjustified discrimination between a Party and a non-Party in like situations.

The Party adopting the safeguard measures shall inform the other Party forthwith and present, as soon as possible, a time schedule for their removal.

4. Where a Party is in serious balance-of-payments and external financial difficulties, or under the threat thereof, it may adopt or maintain restrictive measures with regard to transfers related to investments.

[1] The application of safeguard measures may be extended through their formal reintroduction in case of continuing exceptional circumstances and after having notified the other Party regarding the implementation of any proposed formal reintroduction.

5. The Parties shall endeavour to avoid the application of the restrictive measures referred to in paragraph 4. Any restrictive measures adopted or maintained under paragraph 4 shall be non-discriminatory, shall be of a limited duration, and shall not go beyond what is necessary to remedy the balance-of-payments situation and the external financial situation. They shall be in accordance with the conditions established in the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization done at Marrakesh on 15 April 1994 (hereinafter referred to as the "WTO Agreement") and consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, as applicable.

6. A Party that maintains or adopts restrictive measures under paragraph 4, or makes any changes to such measures, shall promptly notify the other Party of them.

7. Where restrictions are adopted or maintained under paragraph 4, consultations shall be held promptly in the Committee. Such consultations shall assess the balance-of-payments situation of the Party concerned and the restrictions adopted or maintained under paragraph 4, taking into account, *inter alia*, such factors as:

(a) the nature and extent of the balance-of-payments and the external financial difficulties;

(b) the external economic and trading environment; or

(c) alternative corrective measures which may be available.

The consultations shall address the compliance of any restrictive measures with paragraphs 4 and 5. All findings of statistical and other facts presented by the International Monetary Fund (hereinafter referred to as the "IMF") relating to foreign exchange, monetary reserves and balance-of-payments shall be accepted and conclusions shall be based on the assessment by the IMF of the balance-of-payments and the external financial situation of the Party concerned.

ARTICLE 2.8

Subrogation

If a Party, or an agency acting on behalf of the Party, makes a payment in favour of any of its investors under a guarantee, a contract of insurance or other form of indemnity it has entered into or granted in respect of an investment, the other Party shall recognise the subrogation or transfer of any right or title or the assignment of any claim in respect of such investment. The Party or the agency shall have the right to exercise the subrogated or assigned right or claim to the same extent as the original right or claim of the investor. Such subrogated rights may be exercised by the Party or an agency or by the investor if the Party or the agency so authorises.

CHAPTER THREE

DISPUTE SETTLEMENT

SECTION A

RESOLUTION OF DISPUTES BETWEEN INVESTORS AND PARTIES

ARTICLE 3.1

Scope and Definitions

1. This Section applies to disputes between a claimant of one Party and the other Party concerning treatment[1] alleged to breach the provisions of Chapter Two (Investment Protection), where such breach allegedly causes loss or damage to the claimant or its locally established company.

2. For the purposes of this Section, unless otherwise specified:

(a) "disputing parties" means the claimant and the respondent;

[1] The Parties understand that the term "treatment" may include failures to act.

(b) "claimant" means an investor of a Party that seeks to submit a claim pursuant to this Section, or has submitted such a claim, either:

(i) acting on its own behalf; or

(ii) acting on behalf of a locally established company, as defined in subparagraph (c), which it owns or controls[1];

(c) "locally established company" means a juridical person that is owned or controlled[2] by an investor of one Party, established in the territory of the other Party;

(d) "non-disputing Party" means either Singapore, in the case where the respondent is the Union or a Member State of the Union, or the Union, in the case where Singapore is the respondent;

(e) "respondent" means either Singapore, or in the case of the EU Party, either the Union or the Member State of the Union as notified pursuant to Article 3.5 (Notice of Intent); and

---

1 For the avoidance of doubt, subparagraph 2(b) shall constitute the Parties' agreement to treat a locally established company as a national of another Contracting State for the purposes of subparagraph 2(b) of Article 25 of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States of 18 March 1965.

2 A juridical person is:
(a) owned by natural or juridical persons of the other Party if more than 50 per cent of the equity interest in it is beneficially owned by natural or juridical persons of that Party;
(b) controlled by natural or juridical persons of the other Party if such natural or juridical persons have the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.

(f) "third party funding" means any funding provided by a natural or juridical person who is not a party to the dispute, where such person enters into an agreement with a disputing party in order to finance part or all of the cost of the proceedings in return for a share or other interest in the proceeds or potential proceeds of the proceedings to which the disputing party may become entitled, or where such person provides such funding in the form of a donation or grant.

ARTICLE 3.2

Amicable Resolution

Any dispute should as far as possible be resolved amicably through negotiations and, where possible, before the submission of a request for consultations pursuant to Article 3.3 (Consultations). An amicable resolution may be agreed at any time, including after dispute settlement proceedings under this Section have been commenced.

ARTICLE 3.3

Consultations

1. Where a dispute cannot be resolved as provided for under Article 3.2 (Amicable Resolution), a claimant of a Party alleging a breach of the provisions of Chapter Two (Investment Protection) may submit a request for consultations to the other Party.

2. The request for consultations shall contain the following information:

(a) the name and address of the claimant and, where such request is submitted on behalf of a locally established company, the name, address, and place of incorporation of the locally established company;

(b) the provisions of Chapter Two (Investment Protection) that are alleged to have been breached;

(c) the legal and factual basis for the dispute, including the treatment that is alleged to breach the provisions of Chapter Two (Investment Protection); and

(d) the relief sought and the estimated loss or damage that was allegedly caused to the claimant or its locally established company by reason of that breach.

3. The request for consultations shall be submitted:

(a) within 30 months of the date on which the claimant or, as applicable, the locally established company, first acquired, or should have first acquired, knowledge of the treatment alleged to breach the provisions of Chapter Two (Investment Protection); or

(b) in the event that local remedies are being pursued when the time period referred to in subparagraph (a) elapses, within one year of the date on which the claimant or, as applicable, the locally established company, ceases to pursue those local remedies, and, in any event, no later than 10 years after the date on which the claimant or, as applicable, its locally established company, first acquired, or should have first acquired, knowledge of the treatment alleged to breach the provisions of Chapter Two (Investment Protection).

4. In the event that the claimant has not submitted a claim pursuant to Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal) within 18 months of submitting the request for consultations, the claimant shall be deemed to have withdrawn its request for consultations and any notice of intent, and shall be deemed to have waived its rights to bring such a claim. This period may be extended by agreement between the parties involved in the consultations.

5. The time periods referred to in paragraphs 3 and 4 shall not render a claim inadmissible where the claimant can demonstrate that the failure to request consultations or submit a claim, as the case may be, is due to the claimant's inability to act as a result of actions deliberately taken by the other Party, provided that the claimant acts as soon as it is reasonably able to act.

6. In the event that the request for consultations concerns an alleged breach of this Agreement by the Union, or by any Member State of the Union, it shall be sent to the Union.

7. The disputing parties may hold the consultations through video conference or other means, where appropriate, such as in the case where the claimant is a small or medium-sized enterprise.

ARTICLE 3.4

Mediation and Alternative Dispute Resolution

1. The disputing parties may at any time, including prior to the delivery of a notice of intent, agree to have recourse to mediation.

2. Recourse to mediation is voluntary and without prejudice to the legal position of either disputing party.

3. Recourse to mediation may be governed by the rules set out in Annex 6 (Mediation Mechanism for Disputes between Investors and Parties) or such other rules as the disputing parties may agree. Any time limit mentioned in Annex 6 (Mediation Mechanism for Disputes between Investors and Parties) may be modified by mutual agreement between the disputing parties.

4. The mediator shall be appointed by agreement of the disputing parties or in accordance with Article 3 (Selection of the Mediator) of Annex 6 (Mediation Mechanism for Disputes between Investors and Parties). Mediators shall comply with Annex 7 (Code of Conduct for Members of the Tribunal, the Appeal Tribunal and Mediators).

5. The disputing parties shall endeavour to reach a mutually agreed solution within 60 days of the appointment of the mediator.

6. Once the disputing parties agree to have recourse to mediation, paragraphs 3 and 4 of Article 3.3 (Consultations) shall not apply between the date on which it was agreed to have recourse to mediation and 30 days after the date on which either party to the dispute decides to put an end to the mediation by way of a letter to the mediator and the other disputing party.

7. Nothing in this Article shall preclude the disputing parties from having recourse to other forms of alternative dispute resolution.

ARTICLE 3.5

Notice of Intent

1. If the dispute cannot be settled within three months of the submission of the request for consultations, the claimant may deliver a notice of intent, which shall specify in writing the claimant's intention to submit the claim to dispute settlement, and shall contain the following information:

(a) the name and address of the claimant and, where such request is submitted on behalf of a locally established company, the name, address, and place of incorporation of the locally established company;

(b) the provisions of Chapter Two (Investment Protection) that are alleged to have been breached;

(c) the legal and factual basis for the dispute, including the treatment that is alleged to breach the provisions of Chapter Two (Investment Protection); and

(d) the relief sought and the estimated loss or damage that was allegedly caused to the claimant or its locally established company by reason of that breach.

The notice of intent shall be sent to the Union or to Singapore, as the case may be.

2. Where a notice of intent has been sent to the Union, the Union shall make a determination of the respondent within two months of the date of receipt of the notice. The Union shall inform the claimant of this determination immediately, on the basis of which the claimant may submit a claim pursuant to Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal).

3. Where no determination of the respondent has been made pursuant to paragraph 2, the following shall apply:

(a) in the event that the notice of intent exclusively identifies treatment by a Member State of the Union, that Member State shall act as respondent;

(b) in the event that the notice of intent identifies any treatment by an institution, body or agency of the Union, the Union shall act as respondent.

4. Where either the Union or a Member State acts as respondent, neither the Union nor the Member State concerned shall assert the inadmissibility of a claim, or otherwise assert that a claim or award is unfounded or invalid, on the grounds that the proper respondent should be or should have been the Union rather than the Member State or *vice versa*.

5. For greater certainty, nothing in this Agreement or the applicable dispute settlement rules shall prevent the Union and the Member State concerned from exchanging any information relating to a dispute.

ARTICLE 3.6

Submission of Claims to the Tribunal

1. No earlier than three months from the date of the notice of intent delivered pursuant to Article 3.5 (Notice of Intent), the claimant may submit the claim to the Tribunal under one of the following dispute settlement rules[1]:

(a) the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States of 18 March 1965 (hereinafter referred to as the "ICSID Convention"), provided that both the respondent and the State of the claimant are parties to the ICSID Convention;

[1] For greater certainty:
(a) the rules of the relevant dispute settlement mechanisms shall apply subject to the specific rules set out in this Section, and supplemented by decisions adopted pursuant to subparagraph 4(g) of Article 4.1 (Committee); and
(b) claims where a representative submits a claim in the name of a class composed of an undetermined number of unidentified claimants and intends to conduct the proceedings by representing the interests of such claimants and making all decisions relating to the conduct of the claim on their behalf shall not be admissible.

(b) the ICSID Convention, in accordance with the Rules on the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the International Centre for Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to as the "ICSID Additional Facility Rules"), provided that either the respondent or the State of the claimant is a party to the ICSID Convention;[1]

(c) the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL); or

(d) any other rules if the disputing parties so agree.

2. Paragraph 1 of this Article shall constitute the consent of the respondent to the submission of a claim under this Section. The consent under paragraph 1 and the submission of a claim under this Section shall be deemed to satisfy the requirements of:

(a) Chapter II of the ICSID Convention, and the ICSID Additional Facility Rules, for written consent of the disputing parties; and

(b) Article II of the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York on 10 June 1958 (hereinafter referred to as the "New York Convention") for an "agreement in writing".

[1] For the purpose of subparagraphs (a) and (b), the term "State" is deemed to include the Union, if the Union accedes to the ICSID Convention.

ARTICLE 3.7

Conditions to the Submission of Claim

1. A claim may be submitted under this Section only if:

(a) the submission of the claim is accompanied by the claimant's written consent to dispute settlement in accordance with the procedures set out in this Section and by the claimant's designation of one of the fora rules referred to in paragraph 1 of Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal) as the rules for dispute settlement;

(b) at least six months have elapsed since the submission of the request for consultations under Article 3.3 (Consultations) and at least three months have elapsed since the submission of the notice of intent under Article 3.5 (Notice of Intent);

(c) the request for consultations and the notice of intent submitted by the claimant fulfilled the requirements set out in paragraph 2 of Article 3.3 (Consultations) and paragraph 1 of Article 3.5 (Notice of Intent) respectively;

(d) the legal and factual basis of the dispute was subject to prior consultation pursuant to Article 3.3 (Consultations);

(e) all the claims identified in the submission of the claim made pursuant to Article 3.6 (Submission of Claims to Tribunal) are based on treatment identified in the notice of intent made pursuant to Article 3.5 (Notice of Intent); and

(f) the claimant:

(i) withdraws any pending claim submitted to the Tribunal, or to any other domestic or international court or tribunal under domestic or international law, concerning the same treatment as alleged to breach the provisions of Chapter Two (Investment Protection);

(ii) declares that it will not submit such a claim in the future; and

(iii) declares that it will not enforce any award rendered pursuant to this Section before such award has become final, and that it will not seek to appeal, review, set aside, annul or revise, or initiate any other similar procedure before an international or domestic court or tribunal, as regards an award pursuant to this Section.

2. For the purposes of subparagraph 1(f), the term "claimant" refers to the investor and, where applicable, to the locally established company. In addition, for the purposes of subparagraph 1(f)(i) the term "claimant" includes all persons who directly or indirectly have an ownership interest in, or who are controlled by the investor or, where applicable, the locally established company.

3. Upon request by the respondent, the Tribunal shall decline jurisdiction where the claimant fails to respect any of the requirements or declarations referred to in paragraphs 1 and 2.

4. Subparagraph 1(f) shall not prevent the claimant from seeking interim measures of protection before the courts or administrative tribunals of the respondent prior to the institution of proceedings before any of the dispute settlement fora referred to in Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal) or while such proceedings are pending. For the purposes of this Article, interim measures of protection shall be for the sole purpose of the preservation of the claimant's rights and interests, and shall not involve the payment of damages or the resolution of the substance of the matter in dispute.

5. For greater certainty, the Tribunal shall decline jurisdiction if the dispute had arisen, or was very likely to arise, at the time when the claimant acquired ownership or control of the investment subject to the dispute, and the Tribunal determines, based on the facts, that the claimant acquired ownership or control of the investment for the main purpose of submitting the claim under this Section. This paragraph is without prejudice to other jurisdictional objections which could be entertained by the Tribunal.

ARTICLE 3.8

Third Party Funding

1. Any disputing party benefiting from third party funding shall notify the other disputing party and the Tribunal of the name and address of the third party funder.

2. Such notification shall be made at the time the claim is submitted, or without delay as soon as the third party funding is agreed, donated or granted, as applicable.

ARTICLE 3.9

Tribunal of First Instance

1. A Tribunal of First Instance ("Tribunal") is hereby established to hear claims submitted pursuant to Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal).

2. The Committee shall, upon the entry into force of this Agreement, appoint six Members to the Tribunal. For the purposes of this appointment:

(a) The EU Party shall nominate two Members;

(b) Singapore shall nominate two Members; and

(c) The EU Party and Singapore shall jointly nominate two Members, who shall not be nationals of any Member State of the Union or of Singapore.

3. The Committee may decide to increase or to decrease the number of the Members by multiples of three. Additional appointments shall be made on the same basis as provided for in paragraph 2.

4. The Members shall possess the qualifications required in their respective countries for appointment to judicial office, or be jurists of recognised competence. They shall have specialised knowledge of, or experience in, public international law. It is desirable that they have expertise, in particular, in international investment law, international trade law, or the resolution of disputes arising under international investment or international trade agreements.

5. The Members shall be appointed for an eight-year term. However, the inaugural terms of three of the six persons appointed immediately after the entry into force of this Agreement, to be determined by lot, shall extend to twelve years. A Member's term of appointment may be renewed by a decision of the Committee upon the expiry of that Member's term. Vacancies shall be filled as they arise. A person appointed to replace a person whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of the predecessor's term. A person who is serving on a division of the Tribunal when his or her term expires may, with the authorisation of the President of the Tribunal, continue to serve on the division until the closure of the proceedings of that division and shall be deemed to continue to be a Member of the Tribunal for that purpose only.

6. There shall be a President and Vice-President of the Tribunal, who shall be responsible for organisational issues. They will be appointed for a four-year term and shall be drawn by lot from among the Members who have been appointed pursuant to paragraph 2(c). They shall serve on the basis of a rotation drawn by lot by the Chair of the Committee. The Vice-President shall replace the President when the President is unavailable.

7. The Tribunal shall hear cases in divisions consisting of three Members, of whom one each shall have been appointed pursuant to paragraphs 2(a), 2(b), and 2(c), respectively. The division shall be chaired by the Member who had been appointed pursuant to paragraph 2(c).

8. Within 90 days of the submission of a claim pursuant to Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal), the President of the Tribunal shall appoint the Members composing the division of the Tribunal hearing the case on a rotation basis, ensuring that the composition of each division is random and unpredictable, while giving equal opportunity to all Members to serve.

9. Notwithstanding paragraph 7, the disputing parties may agree that a case be heard by a sole Member. This Member shall be selected by the President of the Tribunal from among those Members who had been appointed pursuant to paragraph 2(c). The respondent shall give sympathetic consideration to such a request from the claimant, in particular where the claimant is a small or medium-sized enterprise or the compensation or damages claimed are relatively low. Such a request should be made at the same time as the filing of the claim pursuant to Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal).

10. The Tribunal shall draw up its own working procedures.

11. The Members of the Tribunal shall ensure that they are available and able to perform the functions set out in this Section.

12. In order to ensure their availability, the Members shall be paid a monthly retainer fee to be fixed by decision of the Committee. The President of the Tribunal and, where applicable, the Vice-President, shall receive a fee equivalent to the fee determined pursuant to Article 3.10(11) (Appeal Tribunal) for each day worked in fulfilling the functions of President of the Tribunal pursuant to this Section.

13. The retainer fee and the daily fees for the President or Vice-President of the Tribunal, when fulfilling the functions of President of the Tribunal pursuant to this Section, shall be paid equally by both Parties into an account managed by the Secretariat of ICSID. In the event that one Party fails to pay the retainer fee or the daily fees, the other Party may elect to pay. Any such arrears will remain payable, with appropriate interest.

14. Unless the Committee adopts a decision pursuant to paragraph 15, the amount of the other fees and expenses of the Members on a division of the Tribunal shall be those determined pursuant to Regulation 14(1) of the Administrative and Financial Regulations of the ICSID Convention in force on the date of the submission of the claim and allocated by the Tribunal among the disputing parties in accordance with Article 3.21 (Costs).

15. Upon a decision by the Committee, the retainer fee and other fees and expenses may be permanently transformed into a regular salary. In such an event, the Members shall serve on a full-time basis and the Committee shall fix their remuneration and related organisational matters. In that event, the Members shall not be permitted to engage in any other occupation, whether gainful or not, unless the President of the Tribunal exceptionally grants that Member an exemption.

16. The Secretariat of ICSID shall act as Secretariat for the Tribunal and provide it with appropriate support. The expenses for such support shall be allocated by the Tribunal among the disputing parties in accordance with Article 3.21 (Costs).

ARTICLE 3.10

Appeal Tribunal

1. A permanent Appeal Tribunal is hereby established to hear appeals from provisional awards issued by the Tribunal.

2. The Committee shall, upon the entry into force of this Agreement, appoint six Members to the Appeal Tribunal. For the purposes of this appointment:

(a) The EU Party shall nominate two Members;

(b) Singapore shall nominate two Members; and

(c) The EU Party and Singapore shall jointly nominate two Members, who shall not be nationals of any Member State of the Union or of Singapore.

3. The Committee may decide to increase or to decrease the number of the Members of the Appeal Tribunal by multiples of three. Additional appointments shall be made on the same basis as provided for in paragraph 2.

4. The Appeal Tribunal Members shall possess the qualifications required in their respective countries for appointment to the highest judicial offices, or be jurists of recognised competence. They shall have specialised knowledge of, or experience in, public international law. It is desirable that they have expertise, in particular, in international investment law, international trade law, or the resolution of disputes arising under international investment or international trade agreements.

5. The Appeal Tribunal Members shall be appointed for an eight-year term. However, the inaugural terms of three of the six persons appointed immediately after the entry into force of this Agreement, to be determined by lot, shall extend to twelve years. A Member's term of appointment may be renewed by a decision of the Committee upon the expiry of that Member's term. Vacancies shall be filled as they arise. A person appointed to replace a person whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of the predecessor's term. A person who is serving on a division of the Appeal Tribunal when his or her term expires may, with the authorisation of the President of the Appeal Tribunal, continue to serve on the division until the closure of the proceedings of that division and shall be deemed to continue to be a Member of the Appeal Tribunal for that purpose only.

6. There shall be a President and Vice-President of the Appeal Tribunal who shall be responsible for organisational issues. They will be appointed for a four-year term, and shall be drawn by a lot from among the Appeal Tribunal Members who have been appointed pursuant to paragraph 2(c). They shall serve on the basis of a rotation drawn by lot by the Chair of the Committee. The Vice-President shall replace the President when the President is unavailable.

7. The Appeal Tribunal shall hear cases in divisions consisting of three Members, of whom one each shall have been appointed pursuant to paragraphs 2(a), 2(b), and 2(c), respectively. The division shall be chaired by the Member who had been appointed pursuant to paragraph 2(c).

8. The President of the Appeal Tribunal shall appoint the Members composing the division of the Appeal Tribunal hearing the appeal on a rotation basis, ensuring that the composition of each division is random and unpredictable, while giving equal opportunity to all Members to serve.

9. The Appeal Tribunal shall draw up its own working procedures.

10. The Appeal Tribunal Members shall ensure that they are available and able to perform the functions set out in this Section.

11. In order to ensure their availability, the Members shall be paid a monthly retainer fee and receive a fee for each day worked as a Member, to be determined by decision of the Committee. The President of the Appeal Tribunal and, where applicable, the Vice-President, shall receive a fee for each day worked in fulfilling the functions of President of the Appeal Tribunal pursuant to this Section.

12. The retainer fee and the daily fees for the President or Vice-President of the Appeal Tribunal when working in fulfilling the functions of President of the Appeal Tribunal pursuant to this Section shall be paid equally by both Parties into an account managed by the Secretariat of ICSID. In the event that one Party fails to pay the retainer fee or the daily fees, the other Party may elect to pay. Any such arrears will remain payable, with appropriate interest.

13. Upon a decision by the Committee, the retainer fee and the daily fees may be permanently transformed into a regular salary. In such an event, the Appeal Tribunal Members shall serve on a full-time basis and the Committee shall fix their remuneration and related organisational matters. In that event, the Appeal Tribunal Members shall not be permitted to engage in any other occupation, whether gainful or not, unless exemption is exceptionally granted by the President of the Appeal Tribunal.

14. The Secretariat of ICSID shall act as Secretariat for the Appeal Tribunal and provide it with appropriate support. The expenses for such support shall be allocated by the Tribunal among the disputing parties in accordance with Article 3.21 (Costs).

ARTICLE 3.11

Ethics

1. The Members of the Tribunal and of the Appeal Tribunal shall be chosen from among persons whose independence is beyond doubt. They shall not be affiliated with any government,[1] and, in particular, shall not take instructions from any government or organisation with regard to matters related to the dispute. They shall not participate in the consideration of any disputes that would create a direct or indirect conflict of interest. In so doing they shall comply with Annex 7 (Code of Conduct for Members of the Tribunal, the Appeal Tribunal and Mediators). In addition, upon appointment, they shall refrain from acting as counsel, party-appointed expert or party-appointed witness in any pending or new investment protection dispute under this or any other agreement or domestic law.

2. If a disputing party considers that a Member has conflict of interest, it shall send a notice of challenge of that Member's appointment to the President of the Tribunal or to the President of the Appeal Tribunal, respectively. The notice of challenge shall be sent within 15 days of the date on which the composition of the division of the Tribunal or of the Appeal Tribunal has been communicated to the disputing party, or within 15 days of the date on which the relevant facts came to its knowledge, if they could not have reasonably been known at the time of composition of the division. The notice of challenge shall state the grounds for the challenge.

[1] For greater certainty, the fact that a person receives an income from the government, or was formerly employed by the government, or has family relationship with a person who receives an income from the government, does not in itself render that person ineligible.

3. If, within 15 days of the date of the notice of challenge, the challenged Member has elected not to resign from that division, the President of the Tribunal or the President of the Appeal Tribunal, respectively, shall, after hearing the disputing parties and after providing the Member an opportunity to submit any observations, issue a decision within 45 days of receipt of the notice of challenge and notify the disputing parties and other Members of the division without delay.

4. Challenges against the appointment to a division of the President of the Tribunal shall be decided by the President of the Appeal Tribunal and vice-versa.

5. Upon a reasoned recommendation from the President of the Appeal Tribunal, the Parties, by decision of the Committee, may decide to remove a Member from the Tribunal or from the Appeal Tribunal, where his or her behaviour is inconsistent with the obligations set out in paragraph 1 and is incompatible with his or her continued membership of the Tribunal or Appeal Tribunal. If the behaviour in question is alleged to be that of the President of the Appeal Tribunal then the President of the Tribunal of First Instance shall submit the reasoned recommendation. Articles 3.9(5) (Tribunal of First Instance) and 3.10(5) (Appeal Tribunal) shall apply *mutatis mutandis* for filling vacancies that may arise pursuant to this paragraph.

ARTICLE 3.12

Multilateral Dispute Settlement Mechanism

The Parties shall pursue, with each other and with other interested trading partners, the establishment of a multilateral investment tribunal and appellate mechanism for the resolution of international investment disputes. Upon the establishment of such a multilateral mechanism, the Committee shall consider adopting a decision to provide that investment disputes under this Section are to be resolved through that multilateral mechanism, and to make appropriate transitional arrangements.

ARTICLE 3.13

Applicable Law and Rules of Interpretation

1. The Tribunal shall decide whether the treatment that is the subject of the claim is in breach of an obligation under Chapter Two (Investment Protection).

2. Subject to paragraph 3, the Tribunal shall apply this Agreement interpreted in accordance with the Vienna Convention on the Law of Treaties and other rules and principles of international law applicable between the Parties.[1]

3. Where serious concerns arise as regards issues of interpretation which may affect matters relating to this Agreement, the Committee, pursuant to subparagraph 4(f) of Article 4.1 (Committee), may adopt interpretations of provisions of this Agreement. An interpretation adopted by the Committee shall be binding on the Tribunal and the Appeal Tribunal and any award shall be consistent with that decision. The Committee may decide that an interpretation shall have binding effect from a specific date.

ARTICLE 3.14

Claims Manifestly Without Legal Merit

1. The respondent may file an objection that a claim is manifestly without legal merit no later than 30 days after the constitution of a division of the Tribunal pursuant to Article 3.9 (Tribunal of First Instance) and in any event before the first session of the division of the Tribunal.

[1] For greater certainty, the domestic law of the Parties shall not be part of the applicable law. Where the Tribunal is required to ascertain the meaning of a provision of the domestic law of one of the Parties as a matter of fact, it shall follow the prevailing interpretation of that provision made by the courts or authorities of that Party, and any meaning given to the relevant domestic law made by the Tribunal shall not be binding upon the courts or the authorities of either Party. The Tribunal shall not have jurisdiction to determine the legality of a measure, alleged to constitute a breach of this Agreement, under the domestic law of the disputing Party.

2. The respondent shall specify as precisely as possible the basis for the objection.

3. The Tribunal, after giving the disputing parties an opportunity to present their observations on the objection, shall issue a decision or provisional award on the objection at the first session of the division of the Tribunal or promptly thereafter.

4. This procedure and any decision of the Tribunal shall be without prejudice to the right of a respondent to object, pursuant to Article 3.15 (Claims Unfounded as a Matter of Law) or in the course of the proceedings, to the legal merits of a claim and without prejudice to the Tribunal's authority to address other objections as a preliminary question.

ARTICLE 3.15

Claims Unfounded as a Matter of Law

1. Without prejudice to the Tribunal's authority to address other objections as a preliminary question or to a respondent's right to raise any such objections at any appropriate time, the Tribunal shall address and decide as a preliminary question any objection by the respondent that, as a matter of law, a claim submitted pursuant to Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal), or any part thereof, is not a claim for which an award in favour of the claimant may be made under this Section, even if the facts alleged were assumed to be true. The Tribunal may also consider any other relevant facts that are not in dispute.

2. An objection under paragraph 1 shall be submitted to the Tribunal as soon as possible after the division of the Tribunal is constituted, and in no event later than the date the Tribunal fixes for the respondent to submit its counter-memorial or statement of defence or, in the case of an amendment to the claim, the date the Tribunal fixes for the respondent to submit its response to the amendment. An objection may not be submitted under paragraph 1 as long as proceedings under Article 3.14 (Claims Manifestly without Legal Merit) are pending, unless the Tribunal grants leave to file an objection under this Article, after having taken due account of the circumstances of the case.

3. Upon receipt of an objection under paragraph 1, and unless it considers the objection manifestly unfounded, the Tribunal shall suspend any proceedings on the merits, shall establish a schedule for considering the objection consistent with any schedule it has established for considering any other preliminary question, and shall issue a decision or provisional award on the objection, stating the grounds for its decision or provisional award.

ARTICLE 3.16

Transparency of Proceedings

Annex 8 (Rules on Public Access to Documents, Hearings and the Possibility of Third Persons to Make Submissions) applies to disputes under this Section.

ARTICLE 3.17

The Non-disputing Party to the Agreement

1. The Tribunal shall accept or, after consultation with the disputing parties, may invite, oral or written submissions on issues of treaty interpretation from the non-disputing Party.

2. The Tribunal shall not draw any inference from the absence of any submission or response to any invitation pursuant to paragraph 1.

3. The Tribunal shall ensure that any submission does not disrupt or unduly burden the proceedings, or unfairly prejudice any disputing party.

4. The Tribunal shall also ensure that the disputing parties are given a reasonable opportunity to present their observations on any submission by the non-disputing Party.

ARTICLE 3.18

Awards

1. Where the Tribunal decides that the treatment in dispute is in breach of an obligation under Chapter Two (Investment Protection), the Tribunal may award, separately or in combination, only:[1]

(a) monetary damages and any applicable interest; and

(b) the restitution of property, provided that the respondent may pay monetary damages and any applicable interest, as determined by the Tribunal in accordance with Chapter Two (Investment Protection), in lieu of restitution.

2. Monetary damages shall not be greater than the amount of the loss suffered by the claimant or its locally established company, as applicable, as a result of the breach of the relevant provisions of Chapter Two (Investment Protection), less any prior damages or compensation already provided by the Party concerned. The Tribunal shall not award punitive damages.

3. Where a claim is submitted on behalf of a locally established company, the award shall be made to the locally established company.

[1] For greater certainty, an award shall be made on the basis of a request from the claimant and shall be made after considering any comments of the disputing parties.

4. As a general rule, the Tribunal shall issue a provisional award within 18 months of the date of submission of the claim. Where the Tribunal considers that it cannot issue its provisional award within 18 months, it shall inform the disputing parties in writing of the reasons for the delay, together with an estimate of the period within which it will issue its provisional award. A provisional award shall become final 90 days after it has been issued if neither disputing party has appealed the award to the Appeal Tribunal.

ARTICLE 3.19

Appeal Procedure

1. Either disputing party may appeal a provisional award before the Appeal Tribunal within 90 days of its issuance. The grounds for appeal are:

(a) that the Tribunal has erred in the interpretation or application of the applicable law;

(b) that the Tribunal has manifestly erred in the appreciation of the facts, including the appreciation of relevant domestic law; or,

(c) those provided for in Article 52 of the ICSID Convention, insofar as they are not covered by (a) and (b).

2. If the Appeal Tribunal dismisses the appeal, the provisional award shall become final. The Appeal Tribunal may also dismiss the appeal on an expedited basis where it is clear that the appeal is manifestly unfounded, in which case the provisional award shall become final.

3 If the Appeal Tribunal upholds the appeal, it shall modify or reverse the legal findings and conclusions in the provisional award in whole or in part. The Appeal Tribunal shall refer the matter back to the Tribunal, specifying precisely how it has modified or reversed the relevant findings and conclusions of the Tribunal. The Tribunal shall be bound by the findings and conclusions of the Appeal Tribunal and, after hearing the disputing parties, if appropriate, shall revise its provisional award accordingly. The Tribunal shall seek to issue its revised award within 90 days of the referral of the matter back to it.

4. As a general rule, the appeal proceedings shall not exceed 180 days, calculated from the date on which a disputing party formally notifies its decision to appeal to the date on which the Appeal Tribunal issues its decision. Where the Appeal Tribunal considers that it cannot issue its decision within 180 days, it shall inform the disputing parties in writing of the reasons for the delay, together with an estimate of the period within which it will issue its decision. In no case should the proceedings exceed 270 days.

5. A disputing party lodging an appeal shall provide security for the costs of appeal. The disputing party shall also provide any other security as may be ordered by the Appeal Tribunal.

6. The provisions of Articles 3.8 (Third-Party Funding), Annex 8 (Rules on Public Access to Documents, Hearings and the Possibility of Third Persons to Make Submissions), 3.17 (The Non-disputing Party to the Agreement) and Article 3.21 (Costs) shall apply *mutatis mutandis* in respect of the appeal procedure.

ARTICLE 3.20

Indemnification or Other Compensation

The respondent may not assert, and the Tribunal shall not accept, as a defence, counterclaim, right of set-off, or for any other reason, that the claimant has received or will receive indemnification or other compensation pursuant to an insurance or guarantee contract, for all or part of the damages sought in a dispute initiated under this Section.

ARTICLE 3.21

Costs

1. The Tribunal shall order that the costs of the proceedings are to be borne by the unsuccessful disputing party. In exceptional circumstances, the Tribunal may apportion costs between the disputing parties if it determines that apportionment is appropriate in the circumstances of the case.

2. Other reasonable costs, including costs of legal representation and assistance, shall be borne by the unsuccessful party, unless the Tribunal determines that such apportionment of costs is not appropriate in the circumstances of the case.

3. Where only some parts of the claims have been successful, the costs awarded shall be adjusted, proportionately, to the number or extent of the successful parts of the claims.

4. Where a claim or parts of a claim are dismissed on application of Article 3.14 (Claims Manifestly without Legal Merits) or Article 3.15 (Claims Unfounded as a Matter of Law), the Tribunal shall order that all costs relating to such a claim or to parts thereof, including the costs of the proceedings and other reasonable costs, including costs of legal representation and assistance, shall be borne by the unsuccessful disputing party.

5. The Committee shall consider adopting supplemental rules on fees for the purpose of determining the maximum amount of the costs of legal representation and assistance that may be borne by specific categories of unsuccessful disputing parties. Such supplemental rules shall take into account the financial resources of a claimant which is a natural person or a small or medium-sized enterprise. The Committee shall endeavour to adopt such supplemental rules no later one year after the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 3.22

Enforcement of Awards

1. An award rendered pursuant to this section shall not be enforceable until it has become final pursuant to Articles 3.18(4) (Award), 3.19(2) (Appeal Procedure), or 3.19(3) (Appeal Procedure). Final awards issued pursuant to this Section by the Tribunal shall be binding between the disputing parties and shall not be set aside, subject to appeal, review, annulment or any other remedy.[1]

[1] For greater certainty, this does not prevent a disputing party from requesting the Tribunal to revise, correct, or interpret an award, such as pursuant to Articles 50 and 51 ICSID Convention or Articles 37 and 38 of the UNCITRAL Arbitration Rules, or equivalent provisions of other rules, as applicable to the proceedings in question.

2. Each Party shall recognise an award rendered pursuant to this Agreement as binding and enforce the pecuniary obligation within its territory as if it were a final judgement of a court in that Party.

3. The execution of the award shall be governed by the laws concerning the execution of judgments or awards in force where such execution is sought.

4. For greater certainty, Article 4.11 (No Direct Effect) of Chapter Four (Institutional, General and Final Provisions) shall not prevent the recognition, execution or enforcement of awards rendered pursuant to this Section.

5. For the purposes of Article I of the New York Convention, final awards issued pursuant to this Section are arbitral awards relating to claims that are considered to arise out of a commercial relationship or transaction.

6. For greater certainty, and subject to paragraph 1, where a claim has been submitted to dispute settlement pursuant to Article 3.6(1)(a) (Submission of Claims to the Tribunal), a final award issued pursuant to this Section shall qualify as an award under Section 6 of Chapter IV of the ICSID Convention.

ARTICLE 3.23

Role of the Parties to the Agreement

1. Neither Party shall give diplomatic protection, or bring an international claim, in respect of a dispute which one of its investors and the other Party have consented to submit, or have submitted, to dispute settlement under this Section, unless such other Party has failed to abide by and comply with the award rendered in that dispute. "Diplomatic protection", for the purposes of this paragraph, does not include informal diplomatic exchanges for the sole purpose of facilitating a settlement of the dispute.

2. For greater certainty, paragraph 1 shall not exclude the possibility of a Party having recourse to dispute settlement procedures under Section B (Resolution of Disputes between Parties) of Chapter Three (Dispute Settlement) in respect of a measure of general application, even if that measure is alleged to have breached the Agreement as regards a specific investment in respect of which a claim has been submitted pursuant to Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal) and is without prejudice to Article 3.17 (The Non-disputing Party to the Agreement).

ARTICLE 3.24

Consolidation

1. Where two or more claims that have been submitted separately under Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal) have a question of law or fact in common and arise out of the same events or circumstances, a disputing party may seek the establishment of a separate division of the Tribunal ("consolidating division") and request that such division issue a consolidation order in accordance with:

(a) the agreement of all the disputing parties sought to be covered by the order, in which case the disputing parties shall submit a joint request in accordance with paragraph 3; or

(b) paragraphs 2 to 12, provided that only one respondent is sought to be covered by the order.

2. A disputing party seeking a consolidation order shall first deliver a notice to the other disputing parties sought to be covered by the order. This notice shall specify:

(a) the names and addresses of all the disputing parties sought to be covered by the order;

(b) the claims, or parts thereof, sought to be covered by the order; and

(c) the grounds for the order sought.

The disputing parties shall endeavour to agree on the consolidation order sought and on the applicable dispute settlement rules.

3. Where the disputing parties referred to in paragraph 2 have not reached an agreement on consolidation within 30 days of the notice, a disputing party may request a consolidation order under paragraphs 3 through 7. The request shall be in writing and shall be delivered to the President of the Tribunal and all the disputing parties sought to be covered by the order. Such a request shall specify:

(a) the names and addresses of all the disputing parties sought to be covered by the order;

(b) the claims, or parts thereof, sought to be covered by the order; and

(c) the grounds for the order sought.

Where the disputing parties have reached an agreement on consolidation of the claims, they shall submit a joint request to the President of the Tribunal in accordance with this paragraph.

4. Unless the President of the Tribunal finds within 30 days of receiving a request under paragraph 3 that the request is manifestly unfounded, a consolidating division of the Tribunal shall be established in accordance with Article 3.9(8) (Tribunal of First Instance).

5. The consolidating division of the Tribunal shall conduct its proceedings in the following manner:

(a) unless all disputing parties otherwise agree, where all the claims for which a consolidation order is sought have been submitted under the same dispute settlement rules, the consolidating division shall proceed under the same dispute settlement rules;

(b) where the claims for which a consolidation order is sought have not been submitted under the same dispute settlement rules:

(i) the disputing parties may agree on the dispute settlement rules available under Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal) which shall apply to the consolidation proceedings; or

(ii) if the disputing parties cannot agree on the same dispute settlement rules within 30 days of the request made pursuant to paragraph 3, the UNCITRAL arbitration rules shall apply to the consolidation proceedings.

6. Where the consolidating division is satisfied that two or more claims that have been submitted under Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal) have a question of law or fact in common and arise out of the same events or circumstances, the consolidating division may, in the interest of fair and efficient resolution of the claims, including the consistency of awards, and after hearing the disputing parties, by order:

(a) assume jurisdiction over, and may hear and determine together, all or part of the claims; or

(b) assume jurisdiction over, and hear and determine, one or more of the claims, the determination of which it believes would assist in the resolution of the others.

7. Where a consolidating division has been established, a claimant that has submitted a claim under Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal) and that has not been named in a request made under paragraph 3 may make a written request to the consolidating division that it be included in any order made under paragraph 6. Such request shall comply with the requirements set out in paragraph 3.

8. On application by a disputing party, the consolidating division, pending its decision under paragraph 6, may order that the proceedings of a division established under Article 3.9 (Tribunal of First Instance) be stayed, unless the latter division has already adjourned its proceedings.

9. A division of the Tribunal established under Article 3.9 (Tribunal of First Instance) shall cease to have jurisdiction to decide a claim, or parts of a claim, over which a consolidating division has assumed jurisdiction, and the proceedings of a division established under Article 3.9 (Tribunal of First Instance) shall be stayed or adjourned accordingly.

10. The award of the consolidating division in relation to claims, or parts of claims, over which it has assumed jurisdiction, shall be binding on the divisions established under Article 3.9 (Tribunal of First Instance) in respect of these claims, as of the date on which the award becomes final pursuant to Articles 3.18(4) (Award), 3.19(2) (Appeal Procedure), or 3.19(3) (Appeal Procedure).

11. A claimant may withdraw its claim, or part thereof that is subject to consolidation, from dispute settlement proceedings under this Article, provided that such claim or part thereof may not thereafter be resubmitted under Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal).

12. At the request of one of the disputing parties, the consolidating division may take such measures as it sees fit in order to preserve the confidentiality of protected information of that disputing party vis-à-vis other disputing parties. Such measures may include allowing the submission of redacted versions of documents that contain protected information to the other disputing parties, or arrangements to hold parts of the hearing in private.

SECTION B

RESOLUTION OF DISPUTES BETWEEN PARTIES

ARTICLE 3.25

Scope

This Section applies to any dispute between the Parties concerning the interpretation and application of the provisions of this Agreement, except as otherwise expressly provided.

ARTICLE 3.26

Consultations

1. The Parties shall endeavour to resolve any dispute concerning the interpretation and application of the provisions referred to in Article 3.25 (Scope) by entering into consultations in good faith with the aim of reaching a mutually agreed solution.

2. A Party shall seek consultations by means of a written request to the other Party, copied to the Committee, which shall give the reasons for requesting consultations, including the identification of the measures at issue, of the applicable provisions referred to in Article 3.25 (Scope), and the reasons for considering the measures as incompatible with such provisions.

3. Consultations shall be held within 30 days of the date of receipt of the request and, unless the Parties agree otherwise, shall take place on the territory of the Party complained against. The consultations shall be deemed to be concluded within 60 days of the date of receipt of the request, unless the Parties agree otherwise. Consultations shall be confidential, and shall be without prejudice to the rights of either Party in any further proceedings.

4. Consultations on matters of urgency shall be held within 15 days of the date of receipt of the request, and shall be deemed to be concluded within 30 days of the date of receipt of the request, unless the Parties agree otherwise.

5. If the Party to which the request is made does not respond to the request for consultations within ten days of the date of its receipt, or if consultations are not held within the timeframes laid down in paragraph 3 or in paragraph 4 respectively, or if consultations have been concluded and no mutually agreed solution has been reached, the complaining Party may request the establishment of an arbitration panel in accordance with Article 3.28 (Initiation of Arbitration Procedure).

ARTICLE 3.27

Mediation

Any Party may request the other Party to enter into a mediation procedure pursuant to Annex 10 (Mediation Procedure for Disputes between Parties) with respect to any measure adversely affecting investment between the Parties.

ARTICLE 3.28

Initiation of Arbitration Procedure

1. Where the Parties have failed to resolve a dispute by recourse to consultations as provided for in Article 3.26 (Consultations), the complaining Party may request the establishment of an arbitration panel in accordance with this Article.

2. The request for the establishment of an arbitration panel shall be made in writing to the Party complained against and to the Committee. The complaining Party shall identify in its request the specific measure at issue, and it shall explain how such measure could constitute a breach of the provisions referred to in Article 3.25 (Scope) in a manner sufficient to clearly present the legal basis for the complaint.

ARTICLE 3.29

Establishment of the Arbitration Panel

1. An arbitration panel shall be composed of three arbitrators.

2. Within five days of the date of receipt of the request referred to in paragraph 1 of Article 3.28 (Initiation of Arbitration Procedure) by the Party complained against, the Parties shall enter into consultations in order to agree on the composition of the arbitration panel.

3. In the event that the Parties are unable to agree on the choice of chairperson of the arbitration panel within ten days of entering into the consultations referred to in paragraph 2, within 20 days of entering into consultations referred to in paragraph 2, the chairperson of the Committee or the chairperson's delegate, shall select one arbitrator who will serve as a chairperson by lot from the list referred to under paragraph 1 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators).

4. In the event that the Parties are unable to agree on the arbitrators within ten days of entering into the consultations referred to in paragraph 2:

(a) each Party may select one arbitrator, who will not act as a chairperson, from the individuals on the list established under paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators), within 15 days of entering into the consultations referred to in paragraph 2; and

(b) if either Party fails to select an arbitrator under subparagraph 4(a), the chairperson of the Committee or the chairperson's delegate shall select any remaining arbitrator by lot from among the individuals proposed by that Party pursuant to paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators), within 20 days of entering into consultations referred to in paragraph 2.

5. Should the list provided for in paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators) not be established at the time required for the purposes of paragraph 4:

(a) where both Parties have proposed individuals pursuant to paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators), each Party may select one arbitrator, who will not act as a chairperson, from among the individuals proposed, within 15 days of entering into the consultations referred to in paragraph 2. If a Party fails to select an arbitrator, the chairperson of the Committee or the chairperson's delegate shall select the arbitrator by lot from among the individuals proposed by the Party which failed to select its arbitrator; or

(b) where only one Party has proposed individuals pursuant to paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators), each Party may select one arbitrator, who will not act as a chairperson, from among the individuals proposed, within 15 days of entering into the consultations referred to in paragraph 2. If a Party fails to select an arbitrator, the chairperson of the Committee or the chairperson's delegate shall select the arbitrator by lot from among the individuals proposed.

6. Should the list provided for in paragraph 1 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators) not be established at the time required for the purposes of paragraph 3, the chairperson shall be selected by lot from among former Members of the WTO Appellate Body, none of whom shall be natural persons of a Party.

7. The date of establishment of the arbitration panel shall be the date on which the last of the three arbitrators is selected.

8. The replacement of arbitrators shall take place only for the reasons detailed in Rules 18 to 24 of Annex 9 (Rules of Procedure for Arbitration) and in accordance with the procedures thereunder.

ARTICLE 3.30

Preliminary Ruling on Urgency

If a Party so requests, the arbitration panel shall give a preliminary ruling within ten days of its establishment on whether it deems the case to be urgent.

ARTICLE 3.31

Interim Panel Report

1. The arbitration panel shall issue an interim report to the Parties setting out the findings of fact, the applicability of relevant provisions of this Agreement, and the essential reasons for findings and recommendations, not later than 90 days from the date of establishment of the arbitration panel. Where the arbitration panel considers that this deadline cannot be met, the chairperson of the arbitration panel shall notify the Parties and the Committee in writing, stating the reasons for the delay and the date on which the arbitration panel plans to issue its interim report. Under no circumstances should the arbitration panel issue its interim report later than 120 days after the date of its establishment.

2. Any Party may submit a written request for the arbitration panel to review specific aspects of the interim report within 30 days of its notification.

3. In cases of urgency, the arbitration panel shall make every effort to issue its interim report within half of the period allowed under paragraph 1, and any Party may submit a written request for the arbitration panel to review specific aspects of the interim report within 15 days of its notification.

4. After considering any written comments by the Parties on the interim report, the arbitration panel may modify its report and make any further examination it considers appropriate. The findings of the final ruling of the arbitration panel shall include a sufficient discussion of the arguments made at the interim review stage, and shall clearly address the written comments of the two Parties.

ARTICLE 3.32

Arbitration Panel Ruling

1. The arbitration panel shall issue its ruling to the Parties and to the Committee within 150 days of the date of the establishment of the arbitration panel. Where it considers that this deadline cannot be met, the chairperson of the arbitration panel shall notify the Parties and the Committee in writing, stating the reasons for the delay and the date on which the arbitration panel plans to issue its ruling. Under no circumstances should the arbitration panel issue its ruling later than 180 days after the date of its establishment.

2. In cases of urgency, the arbitration panel shall make every effort to issue its ruling within 75 days of the date of its establishment. Under no circumstances should the arbitration panel issue its ruling later than 90 days after the date of its establishment.

ARTICLE 3.33

Compliance with the Arbitration Panel Ruling

Each Party shall take any measure necessary to comply in good faith with the ruling of the arbitration panel, and the Parties shall endeavour to agree on the period of time to comply with the ruling.

ARTICLE 3.34

Reasonable Period of Time for Compliance

1. No later than 30 days after the receipt of the notification of the ruling of the arbitration panel to the Parties, the Party against which the complaint was made shall notify the complaining Party and the Committee of the time it will require to comply with the ruling of the arbitration panel (hereinafter referred to as "reasonable period of time"), if immediate compliance is not possible.

2. If there is disagreement between the Parties on the reasonable period of time for compliance with the ruling of the arbitration panel, within 20 days of the receipt of the notification made under paragraph 1 by the Party complained against, the complaining Party shall request in writing that the original arbitration panel determine the reasonable period of time. Such request shall be notified simultaneously to the other Party and to the Committee. The original arbitration panel shall issue its ruling to the Parties, and shall notify the Committee thereof, within 20 days of the date of the submission of the request.

3. In the event that any member of the original arbitration panel is no longer available, the procedures set out in Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel) shall apply. The time limit for issuing the ruling shall be 35 days from the date of the submission of the request referred to in paragraph 2.

4. The Party against which the complaint was made shall inform the complaining Party in writing of its progress in complying with the ruling of the arbitration panel at least one month before the expiry of the reasonable period of time.

5. The reasonable period of time may be extended by mutual agreement of the Parties.

ARTICLE 3.35

Review of Any Measure Taken to Comply with the Arbitration Panel Ruling

1. The Party complained against shall notify the complaining Party and the Committee, before the end of the reasonable period of time, of any measures that it has taken to comply with the ruling of the arbitration panel.

2. In the event that there is disagreement between the Parties concerning the existence of any measures notified under paragraph 1 or the consistency of such measures with the provisions referred to in Article 3.25 (Scope), the complaining Party may request in writing that the original arbitration panel rule on the matter. Such request shall identify the specific measure at issue and the provisions referred to in Article 3.25 (Scope) with which it considers that measure to be inconsistent, in a manner sufficient to present the legal basis for the complaint clearly. Such request shall also explain how the measure in question is inconsistent with the provisions referred to in Article 3.25 (Scope). The original arbitration panel shall notify its ruling within 45 days of the date of the submission of the request.

3. In the event that any member of the original arbitration panel is no longer available, the procedures set out in Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel) shall apply. The time limit for issuing the ruling shall be 60 days from the date of the submission of the request referred to in paragraph 2.

ARTICLE 3.36

Temporary Remedies in Case of Non-compliance

1. If the Party complained against fails to notify any measure taken to comply with the ruling of the arbitration panel before the expiry of the reasonable period of time, or if the arbitration panel rules that no such measures were taken or that the measure notified under paragraph 1 of Article 3.35 (Review of Any Measure Taken to Comply with the Arbitration Panel Ruling) is inconsistent with that Party's obligations under the provisions referred to in Article 3.25 (Scope), the Party against which the complaint was made shall enter into negotiations with the complaining Party with a view to reaching a mutually acceptable agreement on compensation.

2. If no agreement on compensation is reached within 30 days of the end of the reasonable period of time, or within 30 days of the issuance of the ruling of the arbitration panel under Article 3.35 (Review of Any Measure Taken to Comply with the Arbitration Panel Ruling) that no measures were taken to comply with the ruling of the arbitration panel or that a measure taken to comply with that ruling is inconsistent with the provisions referred to in Article 3.25 (Scope), the complaining Party shall be entitled, upon notification to the other Party and to the Committee, to take appropriate measures at a level equivalent to the nullification or impairment caused by the violation. The notification shall specify the measures to be taken. The complaining Party may take such measures at any moment after the expiry of ten days after the date of receipt of the notification by the Party complained against, unless the Party complained against has requested arbitration under paragraph 3.

3. If the Party complained against considers that the measures taken by the complaining Party are not equivalent to the nullification or impairment caused by the violation, it may request in writing that the original arbitration panel rule on the matter. Such request shall be notified to the complaining Party and to the Committee before the expiry of the ten-day period referred to in paragraph 2. The original arbitration panel, having sought the opinion of experts, if appropriate, shall notify its ruling on the level of the suspension of obligations to the Parties and to the Committee within 30 days of the date of the submission of the request. Measures shall not be taken until the original arbitration panel has notified its ruling, and any measure shall be consistent with the ruling of the arbitration panel.

4. In the event that any member of the original arbitration panel is no longer available, the procedures laid down in Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel) shall apply. The period for issuing the ruling shall be 45 days from the date of the submission of the request referred to in paragraph 3.

5. The measures provided for in this Article shall be temporary and shall not be applied after:

(a) the Parties have reached a mutually agreed solution pursuant to Article 3.39 (Mutually Agreed Solution); or

(b) the Parties have reached an agreement on whether the measure notified under paragraph 1 of Article 3.37 (Review of Any Measure Taken to Comply After the Adoption of Temporary Remedies for Non-Compliance) brings the Party complained against into conformity with the provisions referred to in Article 3.25 (Scope); or

(c) any measure found to be inconsistent with the provisions referred to in Article 3.25 (Scope) has been withdrawn or amended so as to bring it into conformity with those provisions, as ruled under paragraph 2 of Article 3.37 (Review of Any Measure Taken to Comply After the Adoption of Temporary Remedies for Non-Compliance).

ARTICLE 3.37

Review of Any Measure Taken to Comply After the Adoption of Temporary Remedies for Non-Compliance

1. The Party complained against shall notify the complaining Party and the Committee of any measure it has taken to comply with the ruling of the arbitration panel and of its request for the termination of the measures applied by the complaining Party.

2. If the Parties do not reach an agreement on whether the notified measure brings the Party complained against into conformity with the provisions referred to in Article 3.25 (Scope) within 30 days of the date of receipt of the notification, the complaining Party shall request in writing that the original arbitration panel rule on the matter. Such request shall be notified simultaneously to the other Party and the Committee. The ruling of the arbitration panel shall be notified to the Parties and the Committee within 45 days of the date of the submission of the request. If the arbitration panel rules that any measure taken to comply is in conformity with the provisions referred to in Article 3.25 (Scope), the measures referred to in Article 3.36 (Temporary Remedies in Case of Non-compliance) shall be terminated.

ARTICLE 3.38

Suspension and Termination of Arbitration Procedures

1. The arbitration panel, at the written request of both Parties, shall suspend its work at any time for a period agreed by the Parties, which shall not exceed twelve months. The arbitration panel shall resume its work at the end of this agreed period at the written request of the complaining Party, or before the end of this agreed period at the written request of both Parties. If the complaining Party does not request the resumption of the arbitration panel's work before the expiry of the agreed period, the dispute settlement procedures initiated pursuant to this Section shall be deemed terminated. Subject to Article 3.45 (Relation with WTO Obligations), the suspension and termination of the arbitration panel's work are without prejudice to the rights of either Party in other proceedings.

2. At any time, the Parties may agree in writing to terminate the dispute settlement procedures initiated pursuant to this Section.

ARTICLE 3.39

Mutually Agreed Solution

The Parties may reach a mutually agreed solution to a dispute under this Section at any time. They shall notify the Committee and the arbitration panel, if any, of such solution. If the solution requires approval pursuant to the relevant domestic procedures of either Party, the notification shall refer to this requirement, and the dispute settlement procedure initiated pursuant to this Section shall be suspended. The procedure shall be terminated if such approval is not required or upon notification of the completion of any such domestic procedures.

ARTICLE 3.40

Rules of Procedure

1. Dispute settlement procedures under this Section shall be governed by Annex 9 (Rules of Procedure for Arbitration).

2. Any meetings of the arbitration panel shall be open to the public in accordance with Annex 9 (Rules of Procedure for Arbitration).

ARTICLE 3.41

Submission of Information

1. At the request of a Party, or upon its own initiative, the arbitration panel may obtain information from any source it deems appropriate for the arbitration panel proceedings, including from the Parties involved in the dispute. The arbitration panel also has the right to seek the relevant opinions of experts as it deems appropriate. The arbitration panel shall consult the Parties before choosing such experts. Any information obtained in this manner must be disclosed to the Parties and submitted for their comments.

2. Interested natural and legal persons of the Parties are authorised to submit *amicus curiae* briefs to the arbitration panel in accordance with Annex 9 (Rules of Procedure for Arbitration).

ARTICLE 3.42

Rules of Interpretation

The arbitration panel shall interpret the provisions referred to in Article 3.25 (Scope) in accordance with customary rules of interpretation of public international law, including those codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties. Where an obligation under this Agreement is identical to an obligation under the WTO Agreement, the arbitration panel shall take into account any relevant interpretation established in rulings of the WTO Dispute Settlement Body (hereinafter referred to as the "DSB"). The rulings of the arbitration panel cannot add to or diminish the rights and obligations provided in the provisions referred to in Article 3.25 (Scope).

ARTICLE 3.43

Arbitration Panel Decisions and Rulings

1. The arbitration panel shall make every effort to take any decision by consensus. Where, nevertheless, a decision cannot be reached by consensus, the matter at issue shall be decided by majority vote.

2. Any ruling of the arbitration panel shall be binding on the Parties and shall not create any rights or obligations to physical or legal persons. The ruling shall set out the findings of fact, the applicability of the relevant provisions referred to in Article 3.25 (Scope), and the rationale behind any findings and conclusions that it makes. The Committee shall make the ruling of the arbitration panel publicly available in its entirety, unless it decides not to do so in order to ensure the confidentiality of any information designated by either Party as confidential.

ARTICLE 3.44

Lists of Arbitrators

1. Upon the entry into force of this Agreement, the Parties shall establish a list of five individuals who are willing and able to serve as the chairperson of an arbitration panel referred to in Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel).

2. No later than six months after the entry into force of this Agreement, the Committee shall establish a list of at least ten individuals who are willing and able to serve as arbitrators. Upon the entry into force of this Agreement, each Party shall propose at least five individuals to serve as arbitrators.

3. The Committee shall ensure that the lists of individuals to serve as chairpersons or arbitrators, established pursuant to paragraphs 1 and 2 respectively, are maintained.

4. Arbitrators shall have specialised knowledge of or experience in law and international trade or investment, or in the settlement of disputes arising under international trade agreements. They shall be independent, shall serve in their individual capacities, shall not be affiliated with the government of either Party, and shall comply with Annex 11 (Code of Conduct for Arbitrators and Mediators).

ARTICLE 3.45

Relation with WTO Obligations

1. Recourse to the dispute settlement provisions of this Section shall be without prejudice to any action in the WTO framework, including dispute settlement proceedings.

2. Notwithstanding paragraph 1, where a Party has initiated dispute settlement proceedings with regard to a particular measure, either under this Section or under the WTO Agreement, it shall not institute dispute settlement proceedings regarding the same measure in the other forum until the first proceedings have ended. Moreover, neither Party shall initiate dispute settlement proceedings under both this Section and under the WTO Agreement unless substantially different obligations under both agreements are in dispute, or unless the selected forum fails for procedural or jurisdictional reasons to make findings on the claim seeking redress in relation to that obligation, provided that the failure of the forum is not the result of a failure of a disputing Party to act diligently.

3. For the purposes of paragraph 2:

(a) dispute settlement proceedings under the WTO Agreement shall be deemed to be initiated by a Party's request for the establishment of a panel under Article 6 of the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes contained in Annex 2 of the WTO Agreement (hereinafter referred to as the "DSU") and shall be deemed to be ended when the DSB adopts the Panel's report, and the Appellate Body's report as the case may be, under Articles 16 and 17(14) of the DSU; and

(b) dispute settlement proceedings under this Section shall be deemed to be initiated by a Party's request for the establishment of an arbitration panel under paragraph 1 of Article 3.28 (Initiation of Arbitration Procedure) and shall be deemed to be ended when the arbitration panel issues its ruling to the Parties and to the Committee under paragraph 2 of Article 3.32 (Arbitration Panel Ruling) or when the parties have reached a mutually agreed solution under Article 3.39 (Mutually Agreed Solution).

4. Nothing in this Section shall preclude a Party from implementing the suspension of obligations authorised by the DSB. Neither the WTO Agreement nor the EUSFTA shall be invoked to preclude a Party from taking appropriate measures under Article 3.36 (Temporary Remedies in Case of Non-compliance) of this Section.

ARTICLE 3.46

Time Limits

1. All time limits laid down in this Section, including the limits for the arbitration panels to notify their rulings, shall be counted in calendar days, the first day being the day following the acts or facts to which they refer, unless otherwise specified.

2. Any time limit referred to in this Section may be modified by mutual agreement of the Parties.

CHAPTER FOUR

INSTITUTIONAL, GENERAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 4.1

Committee

1. The Parties hereby establish a committee, which shall comprise representatives of the EU Party and Singapore (the "Committee").

2. The Committee shall meet alternately in the Union or Singapore every two years, or without undue delay at the request of either Party. The Committee shall be co-chaired by the Member of the European Commission responsible for Trade and the Minister for Trade and Industry of Singapore, or their respective delegates. The Committee shall agree on its meeting schedule and shall set its agenda, and may adopt its own rules of procedure.

3. The Committee shall:

(a) ensure that this Agreement operates properly;

(b) supervise and facilitate the implementation and application of this Agreement, and shall further its general aims;

(c) consider ways to further enhance investment relations between the Parties;

(d) examine difficulties which may arise in the implementation of Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties) of Chapter Three (Dispute Settlement) and consider possible improvements thereto, in particular in the light of experience and developments in other international fora;

(e) review the functioning of Chapter Three (Dispute Settlement) Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties) in general, including by taking into account any issues arising from efforts to establish the multilateral dispute settlement mechanism contemplated in Article 3.12 (Multilateral Dispute Settlement Mechanism);

(f) without prejudice to Chapter Three (Dispute Settlement), seek to solve problems which may arise in areas covered by this Agreement, or to resolve disputes that may arise regarding the interpretation or application of this Agreement; and

(g) consider any other matter of interest relating to an area covered by this Agreement.

4. The Committee, with the agreement of the Parties and after the completion of their respective legal requirements and procedures, may decide to:

(a) appoint the Members of the Tribunal and the Members of the Appeal Tribunal pursuant to Articles 3.9(2) (Tribunal of First Instance) and 3.10(2) (Appeal Tribunal), to increase or decrease the number of the Members pursuant to Articles 3.9(3) and 3.10(3), and to remove a Member from the Tribunal or Appeal Tribunal pursuant to Article 3.11(5) (Ethics);

(b) fix the monthly retainer fee of the Members of the Tribunal and of the Appeal Tribunal pursuant to Articles 3.9(12) and 3.10(11) and the amount of the daily fees of the Members serving on a division of the Appeal Tribunal and of the Presidents of the Tribunal and Appeal Tribunal pursuant to Articles 3.10(12) and 3.9(13);

(c) transform the retainer fee and other fees and expenses of the Members of the Tribunal and Appeal Tribunal into a regular salary pursuant to Articles 3.9(15) and 3.10(13);

(d) specify any necessary transitional arrangements pursuant to Article 3.12 (Multilateral Dispute Settlement Mechanism);

(e) adopt supplemental rules on fees pursuant to Article 3.21(5) (Costs);

(f) adopt interpretations of the provisions of this Agreement, which shall be binding on the Parties and all bodies set up under this Agreement, including the Tribunal and the Appeal Tribunal referred to under Chapter Three (Dispute Settlement) Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties), and the arbitration panels referred to under Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties); and

(g) adopt rules supplementing the applicable dispute settlement rules or the rules included in the Annexes. Such rules shall be binding on the Tribunal and on the Appeal Tribunal referred to under Chapter Three (Dispute Settlement) Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties), and the arbitration panels referred to under Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties).

ARTICLE 4.2

Decision-making

1. The Parties may take decisions in the Committee, where provided for in this Agreement. The decisions taken in the Committee shall be binding on the Parties, which shall take the measures necessary to implement those decisions.

2. The Committee may make appropriate recommendations, where provided for in this Agreement.

3. The Committee shall draw up its decisions and recommendations by agreement between the Parties.

ARTICLE 4.3

Amendments

1. The Parties may agree to amend this Agreement. Amendments to this Agreement shall enter into force after the Parties have exchanged written notifications certifying that they have completed their respective applicable legal requirements and procedures, as set out in the instrument of amendment.

2. Notwithstanding paragraph 1, the Parties may adopt decisions amending this Agreement in the Committee, where provided for in this Agreement.

ARTICLE 4.4

Prudential Carve-out

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining reasonable measures for prudential reasons, such as:

(a) the protection of investors, depositors, policy-holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier;

(b) the maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of financial service suppliers; or

(c) ensuring the integrity and stability of the Party's financial system.

2. These measures shall not be more burdensome than necessary to achieve their aim, and shall not constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination against financial service suppliers of the other Party in comparison to its own like financial service suppliers, nor shall the measures constitute a disguised restriction on trade in services.

3. Nothing in this Agreement shall be construed as requiring a Party to disclose information relating to the affairs and accounts of individual consumers or to disclose any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

ARTICLE 4.5

Security Exceptions

Nothing in this Agreement shall be construed to:

(a) require a Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests;

(b) prevent a Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:

(i) connected with the production of or trade in arms, munitions and war materials, and related to traffic in other goods and materials and to economic activities carried out directly or indirectly for the purpose of provisioning a military establishment;

(ii) relating to the supply of services as carried out directly or indirectly for the purpose of provisioning a military establishment;

(iii) relating to fissionable or fusionable materials, or to the materials from which they are derived; or

(iv) taken in time of war or other emergency in international relations, or to protect critical public infrastructure (this relates to communications, power or water infrastructure providing essential goods or services to the general public) from deliberate attempts to disable or disrupt it;

(c) prevent a Party from taking any action for the purpose of maintaining international peace and security.

ARTICLE 4.6

Taxation

1. This Agreement shall only apply to taxation measures insofar as such application is necessary to give effect to the provisions of this Agreement.[1]

[1] The term "provisions of this Agreement" means the provisions that accord:
(a) non-discriminatory treatment to investors in the manner and to the extent provided for in Article 2.3 (National Treatment); and
(b) protection to investors and their investments against expropriation in the manner and to the extent provided for in Article 2.6 (Expropriation).

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Union or any of the Member States of the Union, or the right and obligations of Singapore, under any tax agreement between the Union and Singapore or between any of the Member States of the Union and Singapore. In the event of any inconsistency between this Agreement and any such agreement, that agreement shall prevail to the extent of the inconsistency. In the case of a tax agreement between the Union and Singapore or between any of the Member States of the Union and Singapore, the competent authorities under that agreement shall have sole responsibility for determining whether any inconsistency exists between this Agreement and that agreement.

3. Nothing in this Agreement shall prevent a Party from adopting or maintaining any taxation measure which differentiates between taxpayers based on rational criteria, such as taxpayers who are not in the same situation, in particular with regard to their place of residence or with regard to the place where their capital is invested.[1]

4. Nothing in this Agreement shall prevent the adoption or maintenance of any measure aimed at preventing the avoidance or evasion of taxes pursuant to the tax provisions of agreements for the avoidance of double taxation or other tax arrangements or domestic fiscal legislation.

---

[1] For greater certainty, the Parties share an understanding that nothing in this Agreement shall prevent any taxation measure aimed at social welfare, public health or other socio-community objectives, or at macroeconomic stability; or tax benefits linked to place of incorporation and not the nationality of the person owning the company. Taxation measures aimed at macroeconomic stability are measures in reaction to movements and trends in the national economy to address or to prevent systemic imbalances which seriously threaten the stability of the national economy.

5. Nothing in this Agreement shall prevent Singapore from adopting or maintaining taxation measures which are necessary to protect Singapore's overriding public policy interests arising out of its specific constraints of space.

ARTICLE 4.7

Specific Exception

Nothing in this Agreement applies to activities conducted by a central bank or monetary authority or by any other public entity in pursuit of monetary or exchange rate policies.

ARTICLE 4.8

Sovereign Wealth Funds

Each Party shall encourage its sovereign wealth funds to respect the Generally Accepted Principles and Practices – Santiago Principles.

ARTICLE 4.9

Disclosure of Information

1. Nothing in this Agreement shall be construed as requiring a Party to make available confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement, would otherwise be contrary to the public interest, or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, whether public or private.

2. Where a Party submits information to the Committee which is considered as confidential under its laws and regulations, the other Party shall treat that information as confidential, unless the submitting Party agrees otherwise.

ARTICLE 4.10

Fulfilment of Obligations

Each Party shall take any general or specific measures required to fulfil their obligations under this Agreement. They shall see to it that the objectives set out in this Agreement are attained.

ARTICLE 4.11

No Direct Effect

For greater certainty, nothing in this Agreement shall be construed as conferring rights or imposing obligations on any persons, other than those rights and obligations created between the Parties under public international law.

ARTICLE 4.12

Relationship with other Agreements

1. This Agreement shall be an integral part of the overall relations between the Union and its Member States, of the one part, and Singapore, of the other part, as governed by the Partnership and Cooperation Agreement and shall form part of a common institutional framework. It constitutes a specific agreement giving effect to the trade and investment provisions of the Partnership and Cooperation Agreement.

2. For greater certainty, the Parties agree that nothing in this Agreement requires them to act in a manner inconsistent with their obligations under the WTO Agreement.

3. (a) Upon the entry into force of this Agreement, the agreements between Member States of the Union and Singapore listed in Annex 5 (Agreements Referred to in Article 4.12), including the rights and obligations derived from those agreements, shall be terminated and cease to have effect, and shall be replaced and superseded by this Agreement.

(b) In the event that this Agreement is provisionally applied in accordance with paragraph 4 of Article 4.15 (Entry into Force), the application of the provisions of the agreements listed in Annex 5 (Agreements Referred to in Article 4.12), as well as the rights and obligations derived from those agreements, shall be suspended as of the date of provisional application. In the event that the provisional application of this Agreement is terminated and this Agreement does not enter into force, the suspension shall cease and the agreements listed in Annex 5 (Agreements Referred to in Article 4.12) shall have effect.

(c) Notwithstanding subparagraphs 3(a) and 3(b), a claim may be submitted pursuant to the provisions of an agreement listed in Annex 5 (Agreements Referred to in Article 4.12), regarding treatment accorded while such agreement was in force, pursuant to the rules and procedures established in that agreement, and provided that no more than three years have elapsed since the date of suspension of the agreement pursuant to subparagraph 3(b), or, if the agreement is not suspended pursuant to subparagraph 3(b), the date of entry into force of this Agreement.

(d) Notwithstanding subparagraphs 3(a) and 3(b), if the provisional application of this Agreement is terminated and this Agreement does not enter into force, a claim may be submitted pursuant to Chapter Three (Dispute Settlement), Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties), regarding treatment accorded during the period of the provisional application of this Agreement, provided no more than three years have elapsed since the date of termination of the provisional application.

For the purposes of this paragraph, the definition of "entry into force of this Agreement" provided in subparagraph 4(d) of Article 4.15 (Entry into Force) shall not apply.

ARTICLE 4.13

Territorial Application

This Agreement shall apply:

(a) with respect to the EU Party, to the territories in which the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union apply, and under the conditions laid down in those Treaties; and

(b) with respect to Singapore, to its territory.

References to "territory" in this Agreement shall be understood in this sense, except as otherwise expressly provided.

ARTICLE 4.14

Annexes and Understandings

The Annexes and Understandings to this Agreement shall form an integral part thereof.

ARTICLE 4.15

Entry into Force

1. This Agreement shall be approved by the Parties in accordance with their own procedures.

2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following that in which the Parties exchange written notifications certifying that they have completed their respective applicable legal requirements and procedures for the entry into force of this Agreement. The Parties may agree on another date.

3. Notifications shall be sent to the Secretary General of the Council of the Union and to the Director, North America and Europe Division, Singapore Ministry of Trade and Industry, or their respective successors.

4. (a) This Agreement may be provisionally applied if the Parties so agree. In this case, the Agreement shall apply from the first day of the month following the date on which the Union and Singapore have notified each other of the completion of their respective relevant procedures. The Parties may agree on another date.

(b) In the event that certain provisions of this Agreement cannot be provisionally applied, the Party which cannot undertake such provisional application shall notify the other Party of the provisions which cannot be provisionally applied.

Notwithstanding subparagraph 4(a), provided the other Party has completed the necessary procedures and does not object to provisional application within ten days of the notification that certain provisions cannot be provisionally applied, the provisions of this Agreement which have not been notified shall be provisionally applied the first day of the month following the notification.

(c) The Union or Singapore may terminate provisional application by written notice to the other Party. Such termination shall take effect on the first day of the second month following notification.

(d) Where this Agreement, or certain provisions thereof, is provisionally applied, the term "entry into force of this Agreement" shall be understood to mean the date of provisional application. The Committee may exercise their functions during the provisional application of this Agreement. Any decisions adopted in the exercise of these functions will only cease to be effective if the provisional application of this Agreement is terminated and this Agreement does not enter into force.

ARTICLE 4.16

Duration

1. This Agreement shall be valid indefinitely.

2. Either the EU Party or Singapore may notify in writing the other Party of its intention to terminate this Agreement.

3. This Agreement shall be terminated six months after the notification under paragraph 2, without prejudice to Article 4.17 (Termination).

4. Within 30 days of the delivery of a notification under paragraph 2, either Party may request consultations regarding whether the termination of any provision of this Agreement should take effect at a later date than that provided for under paragraph 3. Such consultations shall commence within 30 days of a Party's delivery of such request.

ARTICLE 4.17

Termination

In the event that this Agreement is terminated pursuant to Article 4.16 (Duration), this Agreement shall continue to be effective for a further period of twenty years from that date in respect of covered investments made before the date on which this Agreement was terminated. This Article shall not apply in the case where the provisional application of this Agreement is terminated and this Agreement does not enter into force.

ARTICLE 4.18

Accession of new Member States of the Union

1. The Union shall notify Singapore without undue delay of any request for accession of a third country to the Union.

2. During the negotiations between the Union and a candidate country seeking accession, the Union shall endeavour to:

(a) to the extent possible, provide to Singapore any information that Singapore requests regarding any matter covered by this Agreement; and

(b) take into account any concerns expressed by Singapore.

3. The Union shall inform Singapore as soon as feasible about the outcome of accession negotiations with a candidate country, and shall notify Singapore of the entry into force of any accession to the Union.

4. In the context of the Committee, and sufficiently in advance to the date of accession of a third country to the Union, the Parties shall examine possible effects of such accession on this Agreement. The Parties may, by decision in the Committee, put in place any necessary adjustments or transition arrangements.

5. Any new Member State of the Union shall accede to this Agreement by depositing an act of accession to this Agreement with the Secretary General of the Council of the Union and the Director, North America and Europe Division, Singapore Ministry of Trade and Industry, or their respective successors.

ARTICLE 4.19

Authentic Texts

This Agreement is drawn up in duplicate in the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

Съставено в Брюксел на деветнадесети октомври две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de octubre de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne devatenáctého října dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende oktober to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Oktober zweitausendachtzehn.

Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta oktoobrikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done at Brussels on the nineteenth day of October in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf octobre deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog listopada godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove ottobre duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada deviņpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų spalio devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizennyolcadik év október havának tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, negentien oktober tweeduizend achttien.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego października roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de outubro de dois mil e dezoito.

Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece octombrie două mii optsprezece.

V Bruseli devätnásteho októbra dvetisícosemnásť.

V Bruslju, dne devetnajstega oktobra leta dva tisoč osemnajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den nittonde oktober år tjugohundraarton.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

For Kongeriget Danmark

Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar ceann na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



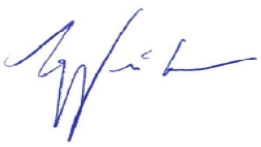
Latvijas Republikas vārdā –



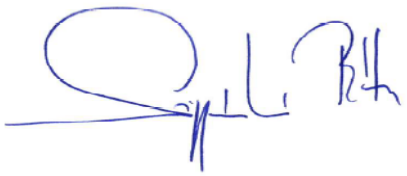
Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



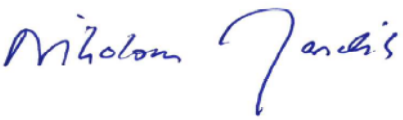
Ghar-Repubblika ta' Malta



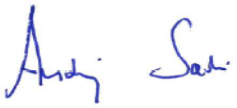
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



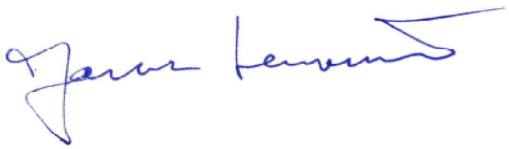
Pela República Portuguesa



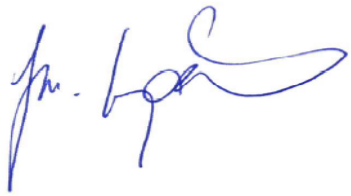
Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



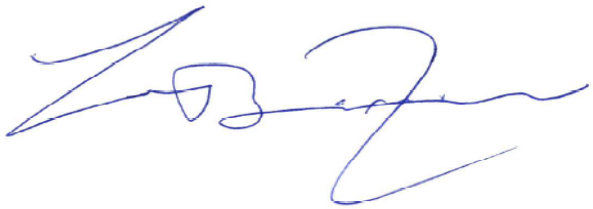
Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

For the Republic of Singapore

EU/SG/IPA/X 17

ANNEX 1

EXPROPRIATION

The Parties confirm their shared understanding that:

1. Article 2.6 (Expropriation) addresses two situations. The first is direct expropriation, where a covered investment is nationalised or otherwise directly expropriated through formal transfer of title or outright seizure. The second is indirect expropriation, where a measure or series of measures by a Party has an effect equivalent to direct expropriation in that it substantially deprives the covered investor of the fundamental attributes of property in its covered investment, including the right to use, enjoy and dispose of its covered investment, without formal transfer of title or outright seizure.

2. The determination of whether a measure or series of measures by a Party, in a specific situation, constitutes an indirect expropriation requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:

   (a) the economic impact of the measure or series of measures and its duration, although the fact that a measure or a series of measures by a Party has an adverse effect on the economic value of an investment, standing alone, does not establish that an indirect expropriation has occurred;

(b) the extent to which the measure or series of measures interferes with the possibility to use, enjoy or dispose of the property; and

(c) the character of the measure or series of measures, notably its object, context and intent.

For greater certainty, except in the rare circumstance where the impact of a measure or series of measures is so severe in light of its purpose that it appears manifestly excessive, non-discriminatory measure or series of measures by a Party that are designed and applied to protect legitimate public policy objectives such as public health, safety and the environment, do not constitute indirect expropriation.

ANNEX 2

LAND EXPROPRIATION

1. Notwithstanding Article 2.6 (Expropriation), where Singapore is the expropriating Party, any measure of expropriation relating to land, which shall be as defined in the Land Acquisition Act (Chapter 152)[1], shall be upon payment of compensation at market value in accordance with the aforesaid legislation.

2. For the purposes of this Agreement, any measure of expropriation under the Land Acquisition Act (Chapter 152) should be for a public purpose or incidental to a public purpose.

---

[1] Land Acquisition Act (Chapter 152) as of the date of the entry into force of this Agreement.

ANNEX 3

EXPROPRIATION AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

For greater certainty, the revocation, limitation or creation of intellectual property rights, to the extent that the measure is consistent with the TRIPS Agreement and Chapter Ten (Intellectual Property) of EUSFTA, does not constitute expropriation. Moreover, a determination that the measure is inconsistent with the TRIPS Agreement and Chapter Ten (Intellectual Property) of EUSFTA does not establish that there has been an expropriation.

ANNEX 4

PUBLIC DEBT

1. No claim that a restructuring of debt of a Party breaches an obligation of Chapter Two (Investment Protection) may be submitted, or if already submitted, be pursued under Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties) of Chapter Three (Dispute Settlement) if the restructuring is a negotiated restructuring at the time of submission or becomes a negotiated restructuring after such submission, except for a claim that the restructuring violates Article 2.3 (National Treatment)[1].

2. Notwithstanding Article 3.6 (Submission of Claims to the Tribunal) under Chapter Three (Dispute Settlement) Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties), and subject to paragraph 1 of this Annex, an investor may not submit a claim under Chapter Three (Dispute Settlement) Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties) that a restructuring of debt of a Party breaches an obligation under Chapter Two (Investment Protection) other than Article 2.3 (National Treatment), unless 270 days have elapsed from the date of submission by the claimant of the written request for consultations pursuant to Article 3.3 (Consultations) under Chapter Three (Dispute Settlement) Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties).

[1] For the purpose of this Annex, the mere fact that the relevant treatment distinguishes between investors or investments on the basis of legitimate public policy objectives in the context of a debt crisis or threat thereof does not amount to a breach of Article 2.3 (National Treatment).

3. For the purposes of this Annex:

"negotiated restructuring" means the restructuring or rescheduling of debt of a Party that has been effected through (i) a modification or amendment of debt instruments, as provided for under their terms, including their governing law, or (ii) a debt exchange or other similar process in which the holders of no less than 75 % of the aggregate principal amount of the outstanding debt subject to restructuring have consented to such debt exchange or other process;

"governing law" of a debt instrument means a jurisdiction's legal and regulatory framework applicable to that debt instrument.

4. For greater certainty, "debt of a Party" includes, in the case of the Union, debt of a government of a Member State of the Union, or of a Government in a Member State of the Union, at the central, regional or local level.

ANNEX 5

AGREEMENTS REFERRED TO IN ARTICLE 4.12

The agreements between Member States of the Union and Singapore are:

1. Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Republic of Bulgaria on the Mutual Promotion and Protection of Investments, done at Singapore on 15 September 2003;

2. Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Belgo-Luxemburg Economic Union on the Promotion and Protection of Investments, done at Brussels on 17 November 1978;

3. Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Czech Republic on the Promotion and Protection of Investments, done at Singapore on 8 April 1995;

4. Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Singapore concerning the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, done at Singapore on 3 October 1973;

5. Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Republic of France concerning the Promotion and the Protection of Investments, done at Paris on 8 September 1975;

6. Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Republic of Latvia on the Promotion and Protection of Investments, done at Singapore on 7 July 1998;

7. Agreement between the Republic of Singapore and the Republic of Hungary on the Promotion and Protection of Investments, done at Singapore on 17 April 1997;

8. Agreement on Economic Cooperation between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Singapore, done at Singapore on 16 May 1972;

9. Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Republic of Poland on the Promotion and Protection of Investments, done at Warsaw, Poland, on 3 June 1993;

10. Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Republic of Slovenia on the Mutual Promotion and Protection of Investments, done at Singapore on 25 January 1999;

11. Agreement between the Republic of Singapore and the Slovak Republic on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, done at Singapore on 13 October 2006; and

12. Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Promotion and Protection of Investments, done at Singapore on 22 July 1975.

ANNEX 6

MEDIATION MECHANISM
FOR DISPUTES BETWEEN INVESTORS AND PARTIES

ARTICLE 1

Objective

The objective of the mediation mechanism is to facilitate the finding of a mutually agreed solution through a comprehensive and expeditious procedure with the assistance of a mediator.

SECTION A

PROCEDURE UNDER THE MEDIATION MECHANISM

ARTICLE 2

Initiation of the Procedure

1. At any time, the disputing party may request the initiation of a mediation procedure. Such request shall be addressed to the other party in writing.

2. The party to which such request is addressed shall give sympathetic consideration to the request and reply by accepting or rejecting it in writing within ten days of its receipt.

3. Where the request relates to any treatment by an institution, body or agency of the Union or by any Member State of the Union, and no respondent has been determined pursuant to paragraph 2 of Article 3.5 (Notice of Intent), the request shall be addressed to the Union. If the Union accepts the request, the response shall specify whether the Union or the Member State of the Union concerned will be a party to the mediation procedure.[1]

ARTICLE 3

Selection of the Mediator

1. The disputing parties shall endeavour to agree on a mediator no later than 15 days after the receipt of the reply to the request referred to in paragraph 2 of Article 2 (Initiation of the Procedure) of this Annex. Such agreement may include appointing a mediator from the Members of the Tribunal established according to Article 3.9 (Tribunal of First Instance).

[1] For greater certainty, where the request concerns treatment by the Union, the party to the mediation shall be the Union and any Member State of the Union concerned shall be fully associated in the mediation. Where the request concerns exclusively treatment by a Member State of the Union, the party to the mediation shall be the Member State of the Union concerned, unless it requests the Union to be party.

2. If the disputing parties cannot agree on the mediator pursuant to paragraph 1, either disputing party may request the President of the Tribunal to select the mediator by lot from the Members of the Tribunal established pursuant to Article 3.9 (Tribunal of First Instance). The President of the Tribunal shall select the mediator within ten working days of the request by either disputing party.

3. The mediator shall not be a national of either Party, unless the disputing parties agree otherwise.

4. The mediator shall assist the disputing parties, in an impartial and transparent manner, in bringing clarity to the measure and its possible adverse effects on investment, and in reaching a mutually agreed solution.

ARTICLE 4

Rules of the Mediation Procedure

1. Within ten days of the appointment of the mediator, the disputing party having invoked the mediation procedure shall present a detailed written description of the problem to the mediator and to the other disputing party, describing in particular the operation of the measure at issue and its adverse effects on investment. Within 20 days of the date of delivery of that submission, the other disputing party may provide its written comments on the description of the problem. Either disputing party may include any information that it deems relevant in its description of the problem or its comments thereon.

2. The mediator may decide on the most appropriate way of bringing clarity to the measure concerned and its possible adverse effects on investment. In particular, the mediator may organise meetings between the disputing parties, may consult the disputing parties jointly or individually, may seek the assistance of or consult with relevant experts and stakeholders, and may provide any additional support requested by the disputing parties. However, before seeking the assistance of or consulting with relevant experts and stakeholders, the mediator shall consult with the disputing parties.

3. The mediator may offer advice and may propose a solution for the consideration of the disputing parties, who may accept or reject the proposed solution or may agree on a different solution. However, the mediator shall not advise or give comments on whether the measure at issue is consistent with Chapter Two (Investment Protection).

4. The mediation procedure shall take place in the territory of the disputing party to which the request was addressed, or by mutual agreement, at any other location or by any other means.

5. The disputing parties shall endeavour to reach a mutually agreed solution within 60 days of the appointment of the mediator. Pending a final agreement, the disputing parties may consider possible interim solutions.

6. Mutually agreed solutions shall be made publicly available. However, the version disclosed to the public may not contain any information that a disputing party has designated as confidential.

7. The mediation procedure shall be terminated:

(a) by the adoption of a mutually agreed solution by the disputing parties, in which case the mediation procedure shall terminate on the date of adoption;

(b) by the mutual agreement of the disputing parties at any stage of the mediation procedure, in which case the mediation procedure shall terminate on the date of that agreement;

(c) by the written declaration of the mediator, after having consulted with the disputing parties, that further efforts at mediation would be to no avail, in which case the mediation procedure shall terminate on the date of such declaration; or

(d) by the written declaration of either disputing party after having explored mutually agreed solutions under the mediation procedure and after having considered any advice and proposed solutions by the mediator, in which case the mediation procedure shall terminate on the date of that declaration.

SECTION B

IMPLEMENTATION

ARTICLE 5

Implementation of a Mutually Agreed Solution

1. Where the disputing parties have agreed to a solution, each disputing party shall take the measures necessary to implement the mutually agreed solution within the agreed timeframe.

2. The implementing disputing party shall inform the other disputing party in writing of any steps or measures taken to implement the mutually agreed solution.

3. At the request of the disputing parties, the mediator shall issue to the disputing parties a draft written factual report, which shall provide a brief summary of: (i) the measure at issue in these proceedings; (ii) the procedures followed; and (iii) any mutually agreed solution reached as the final outcome of these proceedings, including possible interim solutions. The mediator shall provide the disputing parties 15 days to comment on the draft report. After considering the comments of the disputing parties submitted within that period, the mediator shall submit a final written factual report to the disputing parties within 15 days. The final written factual report shall not include any interpretation of this Agreement.

SECTION C

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 6

Relationship to Dispute Settlement

1. The mediation procedure is not intended to serve as a basis for dispute settlement procedures under this Agreement or any other agreement. A disputing party shall not rely on or introduce as evidence in such dispute settlement procedures, nor shall any adjudicatory body, tribunal or panel take into consideration:

   (a) positions taken by a disputing party in the course of the mediation procedure;

   (b) the fact that a disputing party has indicated its willingness to accept a solution to the measure subject to mediation; or

   (c) advice given or proposals made by the mediator.

2. The mediation mechanism is without prejudice to the legal positions of the Parties and the disputing parties under Chapter Three (Dispute Settlement) Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties) or Section B (Resolution of Disputes between Parties).

3. Without prejudice to paragraph 6 of Article 4 (Rules of the Mediation Procedure) of this Annex, and unless the disputing parties agree otherwise, all steps of the mediation procedure, including any advice that may be given or solution that may be proposed, are confidential. However, either disputing party may disclose to the public the fact that mediation is taking place.

ARTICLE 7

Time Limits

Any time limit referred to in this Annex may be modified by mutual agreement between the disputing parties.

ARTICLE 8

Costs

1. Each disputing party shall bear its own expenses arising from the participation in the mediation procedure.

2. The disputing parties shall share the expenses that arise from organisational matters equally, including the remuneration and expenses of the mediator. The fees and expenses of the mediators shall be in accordance with those determined pursuant to Regulation 14(1) of the Administrative and Financial Regulations of the ICSID Convention in force on the date of the initiation of the mediation.

ANNEX 7

CODE OF CONDUCT FOR MEMBERS OF THE TRIBUNAL, THE APPEAL TRIBUNAL AND MEDIATORS

Definitions

1. In this Code of Conduct:

"Member" means a Member of the Tribunal or a Member of the Appeal Tribunal established pursuant to Chapter Three (Dispute Settlement) Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties);

"mediator" means a person who conducts mediation in accordance with Chapter Three (Dispute Settlement) Section A (Resolution of Disputes between Investors and Parties);

"candidate" means an individual who is under consideration for selection as a Member;

"assistant" means a person who, under the terms of appointment of a Member, conducts research or provides assistance to the Member; and

"staff", in respect of a Member, means persons under the direction and control of the Member, other than assistants.

Responsibilities to the process

2. Every candidate and Member shall avoid impropriety and the appearance of impropriety, shall be independent and impartial, shall avoid direct and indirect conflicts of interests, and shall observe high standards of conduct, so that the integrity and impartiality of the dispute settlement mechanism is preserved. Members shall not take instructions from any organisation or government with regard to matters before the Tribunal or the Appeal Tribunal. Former Members must comply with the obligations laid down in paragraphs 15 to 21 of this Code of Conduct.

Disclosure obligations

3. Prior to his or her appointment as a Member, a candidate shall disclose to the Parties any past or present interest, relationship or matter that is likely to affect his or her independence or impartiality, or that might reasonably create an appearance of impropriety or bias. To this end, a candidate shall make all reasonable efforts to become aware of any such interests, relationships and matters.

4. A Member shall communicate matters concerning actual or potential violations of this Code of Conduct to the disputing parties and the non-disputing Party.

5. Members shall at all times continue to make all reasonable efforts to become aware of any interests, relationships or matters referred to in paragraph 3 of this Code of Conduct and shall disclose them. The disclosure obligation is a continuing duty which requires a Member to disclose any such interests, relationships or matters that may arise during any stage of the proceeding, at the earliest time the Member becomes aware of it. The Member shall disclose such interests, relationships and matters by informing the disputing parties and the non-disputing Party in writing, for their consideration.

Duties of Members

6. A Member shall perform his or her duties thoroughly and expeditiously throughout the course of the proceeding and with fairness and diligence.

7. A Member shall consider only those issues that are raised in the proceeding and that are necessary for a ruling and shall not delegate this duty to any other person.

8. A Member shall take all appropriate steps to ensure that his or her assistants and staff are aware of, and comply with paragraphs 2, 3, 4, 5, 19, 20 and 21 of this Code of Conduct.

9. A Member shall not engage in *ex parte* contacts concerning the proceeding.

Independence and impartiality of Members

10. A Member shall be independent and impartial, shall avoid creating an appearance of bias or impropriety, and shall not be influenced by self-interest, outside pressure, political considerations, public clamour, loyalty to a disputing party or a non-disputing Party, or fear of criticism.

11. A Member shall not directly or indirectly incur any obligation or accept any benefit that would in any way interfere or appear to interfere, with the proper performance of his or her duties.

12. A Member may not use his or her position on the Tribunal to advance any personal or private interests, and shall avoid actions that may create the impression that others are in a special position to influence him or her.

13. A Member may not allow financial, business, professional, family or social relationships or responsibilities to influence his or her conduct or judgement.

14. A Member shall avoid entering into any relationship, or acquiring any financial interest, that is likely to affect his or her impartiality, or that might reasonably create an appearance of impropriety or bias.

Obligations of former Members

15. All former Members must avoid actions that may create the appearance that they were biased in carrying out their duties or that they derived any advantage from the decision or ruling of the Tribunal or the Appeal Tribunal.

16. Without prejudice to Article 3.9(5) (Tribunal of First Instance) and Article 3.10(4) (Appeal Tribunal), Members shall undertake that, after the end of their term, they shall not become involved in any manner whatsoever:

    (a) in investment disputes which were pending before the Tribunal or the Appeal Tribunal before the end of their term;

    (b) in investment disputes directly and clearly connected with disputes, including concluded disputes, which they have dealt with as Members of the Tribunal or the Appeal Tribunal.

17. Members shall undertake that, for a period of three years after the end of their term, they shall not act as representatives of any of the disputing parties in investment disputes before the Tribunal or the Appeal Tribunal.

18. If the President of the Tribunal or the President of the Appeal Tribunal is informed or otherwise becomes aware that a former Member of the Tribunal or of the Appeal Tribunal, respectively, is alleged to have breached the obligations set out in paragraphs 15 to 17, the President shall examine the matter and provide an opportunity to the former Member to be heard. If, after verification, he finds that the alleged breach to be confirmed, he shall inform:

    (a) the professional body or other such institution with which that former Member is affiliated;

    (b) the Parties; and

    (c) the president of any other relevant investment tribunal or appeal tribunal.

    The President of the Tribunal or the President of the Appeal Tribunal shall make public any findings pursuant to this paragraph.

Confidentiality

19. No Member or former Member shall at any time disclose or use any non-public information concerning a proceeding or acquired during a proceeding, except for the purposes of that proceeding, and, in particular, shall not disclose or use any such information for personal advantage or an advantage for others or to affect the interest of others.

20. A Member shall not disclose a decision or award or parts thereof prior to its publication in accordance with Annex 8.

21. A Member or former Member shall not at any time disclose the deliberations of the Tribunal or Appeal Tribunal, or any Member's view regarding the deliberations.

Expenses

22. Each Member shall keep a record and render a final account of the time devoted to the proceedings and of the expenses incurred.

Mediators

23. The disciplines described in this Code of Conduct applying to Members or former Members shall apply, *mutatis mutandis*, to mediators.

Consultative Committee

24. The President of the Tribunal and the President of the Appeal Tribunal shall each be assisted by a Consultative Committee, composed of the respective Vice-President and the most senior member by age of the Tribunal and the Appeal Tribunal respectively, for ensuring the proper application of this Code of Conduct, Article 3.11 (Ethics) and for the execution of any other task, where so provided.

ANNEX 8

RULES ON PUBLIC ACCESS TO DOCUMENTS, HEARINGS AND THE POSSIBILITY OF THIRD PERSONS TO MAKE SUBMISSIONS

ARTICLE 1

1. Subject to Articles 2 and 4 of this Annex, the respondent, after receiving the following documents, shall promptly transmit them to the non-disputing Party and to the repository referred to in Article 5 of this Annex, who shall make them available to the public:

   (a) the request for consultations referred to in paragraph 1 of Article 3.3 (Consultations);

   (b) the notice of intent referred to in paragraph 1 of Article 3.5 (Notice of Intent);

   (c) the determination of the respondent referred to in paragraph 2 of Article 3.5 (Notice of Intent);

   (d) the submission of a claim referred to in Article 3.6 (Submission of Claim to Tribunal);

(e) pleadings, memorials, and briefs submitted to the Tribunal by a disputing party, expert reports, and any written submissions submitted pursuant to Article 3.17 (The non-disputing Party to the Agreement) and Article 3 of this Annex;

(f) minutes or transcripts of hearings of the Tribunal, where available; and

(g) orders, awards, and decisions of the Tribunal or, where applicable, of the President or Vice President of the Tribunal.

2. Subject to the exceptions set out in Article 4 of this Annex, the Tribunal may decide, on its own initiative or upon request from any person, and after consultation with the disputing parties, whether and how to make available any other documents not falling within paragraph 1 that were provided to or issued by the Tribunal. This may include, for example, making such documents available at a specified site or through the repository referred to in Article 5 of this Annex.

ARTICLE 2

The Tribunal shall conduct hearings open to the public and shall determine, the appropriate logistical arrangements in consultation with the disputing parties. However, any disputing party that intends to use information designated as protected information in a hearing shall so advise the Tribunal. The Tribunal shall make appropriate arrangements to protect such information from disclosure.

ARTICLE 3

1. After consultations with the disputing parties, the Tribunal may allow a person who is not a disputing party and not a non-disputing Party to the Agreement (hereinafter referred to as "third person") to file a written submission with the Tribunal regarding a matter within the scope of the dispute.

2. A third person wishing to make a submission shall apply to the Tribunal, providing the following written information in a language of the proceedings, in a concise manner, and within such page limits as may be set by the Tribunal:

   (a) a description of the third person, including, where relevant, its membership and legal status (e.g. trade association or other non-governmental organisation), its general objectives, the nature of its activities, and any parent organisation, including any organisation that directly or indirectly controls the third person;

   (b) the disclosure of any connections, direct or indirect, which the third person has with any disputing party;

   (c) information on any government, person or organisation that has provided any financial or other assistance in preparing the submission or that has provided substantial assistance to the third person in either of the two years preceding the application by the third person under this Article (e.g. funding around 20 per cent of its overall operations annually);

(d) a description of the nature of the interest that the third person has in the proceedings; and

(e) identification of the specific issues of fact or law in the proceedings that the third person wishes to address in its written submission.

3. In determining whether to allow such a submission, the Tribunal shall take into consideration, among other things:

(a) whether the third person has a significant interest in the proceedings; and

(b) the extent to which the submission would assist the Tribunal in the determination of a factual or legal issue related to the proceedings, by bringing perspectives, particular knowledge or insights that are different from that of the disputing parties.

4. The submission filed by the third person shall:

(a) be dated and signed by the person filing the submission on behalf of the third person;

(b) be concise, and in no case longer than as authorised by the Tribunal;

(c) set out a precise statement of the third person's position on issues; and

(d) only address matters within the scope of the dispute.

5. The Tribunal shall ensure that such submissions do not disrupt or unduly burden the proceedings or unfairly prejudice any disputing party. The Tribunal may adopt any appropriate procedures where necessary to manage multiple submissions.

6. The Tribunal shall ensure that the disputing parties are given a reasonable opportunity to present their observations on any submission by a third person.

ARTICLE 4

1. Confidential or protected information, as defined in paragraph 2, that has been identified in accordance with this Article, shall not be made available to the public.

2. Confidential or protected information consists of:

   (a) confidential business information;

   (b) information which is protected against being made available to the public under this Agreement;

   (c) information which is protected against being made available to the public, in the case of information of the respondent, under the law of the respondent and in the case of other information, under any law or rules determined to be applicable to the disclosure of such information by the Tribunal.

3. Where a document other than an order or decision of the Tribunal is to be made available to the public pursuant to paragraph 1 of Article 1 of this Annex, at the time of submission of the document, the disputing party, non-disputing Party or third person who submits the document shall:

   (a) indicate whether it contends that the document contains information which must be protected from publication;

   (b) clearly designate the information at the time it is submitted to the Tribunal; and

   (c) promptly or within the time set by the Tribunal, submit a redacted version of the document that does not contain such information.

4. Where a document other than an order or decision of the Tribunal is to be made available to the public pursuant to a decision of the Tribunal under paragraph 2 of Article 1 of this Annex, within 30 days of the Tribunal's decision that the document is to be made available to the public, the disputing party, non-disputing Party or third person who has submitted the document shall indicate whether it contends that the document contains information which must be protected from disclosure and submit a redacted version of the document that does not contain the said information.

5. Where a redaction is proposed under paragraph 4, any disputing party other than the person who submitted the document in question may object to the proposed redaction or propose that the document be redacted differently. Any such objection or counter-proposal shall be made within 30 days of receipt of the proposed redacted document.

6. Where an order, decision or award of the Tribunal is to be made available to the public pursuant to paragraph 1 of Article 1 of this Annex, the Tribunal shall give all disputing parties an opportunity to make submissions as to the extent to which the document contains information which must be protected from publication and to propose redaction of the document to prevent the publication of the said information.

7. The Tribunal shall rule on all questions relating to the proposed redaction of documents under paragraphs 3 to 6, and shall determine, in the exercise of its discretion, the extent to which any information contained in documents which are to be made available to the public, should be redacted.

8. If the Tribunal determines that information should not be redacted from a document pursuant to paragraphs 3 to 6, or that a document should not be prevented from being made available to the public, within 30 days of the Tribunal's determination, the disputing party, non-disputing Party or third person that voluntarily submitted the document into the record may:

   (a) withdraw all or part of the document containing such information from the record of the proceedings; or

   (b) resubmit the document in a form which complies with the Tribunal's determination.

9. Any disputing party that intends to use information which it contends is confidential or protected information in a hearing shall so advise the Tribunal. The Tribunal, after consultation with the disputing parties, shall decide whether that information should be protected and shall make arrangements to prevent any protected information from becoming public in accordance with Article 2 of this Annex.

10. Information shall not be made available to the public where the information, if made available to the public, would jeopardise the integrity of the dispute settlement process as determined pursuant to paragraph 11.

11. The Tribunal, on its own initiative or upon the application of a disputing party, after consultation with the disputing parties where practicable, may take appropriate measures to restrain or delay the publication of information where such publication would jeopardise the integrity of the dispute settlement process:

    (a) because it could hamper the collection or production of evidence; or

    (b) because it could lead to the intimidation of witnesses, lawyers acting for disputing parties, or members of the Tribunal; or

    (c) in comparably exceptional circumstances.

ARTICLE 5

The Secretary-General of the United Nations, through the UNCITRAL Secretariat, shall act as repository and shall make available to the public information pursuant to this Annex.

ARTICLE 6

Where this Annex provides for the Tribunal to exercise discretion, when exercising that discretion the Tribunal shall take into account:

(a) the public interest in transparency in treaty-based investment dispute resolution and of the particular proceedings; and

(b) the disputing parties' interest in a fair and efficient resolution of their dispute.

ANNEX 9

RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRATION

General provisions

1. In Section B (Resolution of Disputes between Parties) of Chapter Three (Dispute Settlement) and under this Annex:

"adviser" means a person retained by a Party to advise or assist that Party in connection with the arbitration panel proceeding;

"arbitrator" means a member of an arbitration panel established under Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel);

"assistant" means a person who, under the terms of appointment of an arbitrator, conducts research or provides assistance to the arbitrator;

"complaining Party" means any Party that requests the establishment of an arbitration panel under Article 3.28 (Initiation of Arbitration Procedure);

"Party complained against" means the Party that is alleged to be in violation of the provisions referred to in Article 3.25 (Scope);

"arbitration panel" means a panel established under Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel);

"representative of a Party" means an employee or any person appointed by a government department, government agency, or any other public entity of a Party who represents that Party for the purposes of a dispute under this Agreement.

2. This Annex applies to dispute settlement proceedings under Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties), unless the Parties agree otherwise.

3. The Party complained against shall be in charge of the logistical administration of dispute settlement proceedings, in particular the organisation of hearings, unless otherwise agreed. The Parties shall share equally the expenses arising from organisational matters, including the expenses of the arbitrators.

Notifications

4. The Parties and the arbitration panel shall transmit any request, notice, written submission or other document by e-mail, with a copy submitted on the same day by facsimile transmission, registered post, courier, delivery against receipt or any other means of telecommunication that provides a record of the sending thereof. Unless proven otherwise, an e-mail message shall be deemed to be received on the date of its sending.

5. Each Party shall provide an electronic copy of each of its written submissions and rebuttals to each of the arbitrators and to the other Party simultaneously. A paper copy of the document shall also be provided.

6. All notifications shall be addressed to the Director-General, Directorate-General for Trade of the European Commission and to the Director, North America and Europe Division, Singapore Ministry of Trade and Industry, respectively.

7. Minor errors of a clerical nature in any request, notice, written submission or other document related to the arbitration panel proceeding may be corrected by delivery of a new document clearly indicating the changes, unless the other Party objects.

8. If the last day for delivery of a document falls on an official legal holiday of Singapore or of the Union, the document shall be delivered on the next business day.

Commencing the arbitration

9. (a) If, pursuant to Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel) or to Rules 21, 23 or 50 of this Annex, arbitrators are selected by lot, representatives of both Parties are entitled to be present when the lots are drawn.

(b) Unless the Parties agree otherwise, they shall meet with the arbitration panel within seven days of its establishment, in order to determine such matters as the Parties or the arbitration panel consider appropriate, including the remuneration and expenses to be paid to the arbitrators. Arbitrators and representatives of the Parties may take part in such meetings via telephone or video conference.

10. (a) Unless the Parties agree otherwise within seven days from the date of establishment of the arbitration panel, the terms of reference of the arbitration panel shall be:

"to examine, in the light of the relevant provisions of the Agreement, the matter referred to in the request for establishment of the arbitration panel made pursuant to Article 3.28; to rule on the compatibility of the measure in question with the provisions referred to in Article 3.25 by making findings of law and/or fact, together with the reasons thereof; and to issue a ruling in accordance with Articles 3.31 and 3.32.".

(b) Where the Parties have agreed on the terms of reference of the arbitration panel, they shall notify such agreement to the arbitration panel forthwith.

Initial submissions

11. The complaining Party shall deliver its initial written submission no later than 20 days after the date of the establishment of the arbitration panel. The Party complained against shall deliver its written counter-submission no later than 20 days after the date of the delivery of the initial written submission.

Working of arbitration panels

12. The chairperson of the arbitration panel shall preside at all meetings of the arbitration panel. An arbitration panel may delegate authority to the chairperson to make administrative and procedural decisions.

13. Unless otherwise provided in Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties), the arbitration panel may conduct its activities by any means of communication, including by telephone, facsimile transmissions or computer links.

14. Only arbitrators may take part in the deliberations of the arbitration panel, but the arbitration panel may permit assistants to be present at its deliberations.

15. The drafting of any ruling shall remain the exclusive responsibility of the arbitration panel, and shall not be delegated.

16. Where a procedural question arises that is not covered by Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties) and its Annexes, the arbitration panel, after consulting the Parties, may adopt an appropriate procedure that is compatible with those provisions.

17. Where the arbitration panel considers that there is a need to modify any time limit applicable to the proceedings or to make any other procedural or administrative adjustment, it shall inform the Parties in writing of the reasons for the change or adjustment and of the period or adjustment needed.

Replacement

18. If an arbitrator is unable to participate in the proceeding, withdraws, or must be replaced, a replacement shall be selected in accordance with Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel).

19. Where a Party considers that an arbitrator should be replaced because he or she does not comply with the requirements of the Code of Conduct under Annex 11 (hereinafter referred to as "Code of Conduct"), that Party should notify the other Party within 15 days from the time at which it came to know of the circumstances underlying the arbitrator's non-compliance with the Code of Conduct.

20. Where a Party considers that an arbitrator other than the chairperson does not comply with the requirements of the Code of Conduct, the Parties shall consult and, if they so agree, replace the arbitrator and select a replacement following the procedure set out in Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel).

21. If the Parties fail to agree on the need to replace an arbitrator, any Party may request that such matter be referred to the chairperson of the arbitration panel, whose decision shall be final.

    If, pursuant to such a request, the chairperson finds that an arbitrator did not comply with the requirements of the Code of Conduct, a new arbitrator shall be selected.

The Party which had selected the arbitrator who needs to be replaced shall select one arbitrator from among the remaining relevant individuals on the list established under paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators). If the Party fails to select an arbitrator within five days of the finding of the chairperson of the arbitration panel, the chair of the Committee or the chair's delegate shall select an arbitrator by lot from the remaining relevant individuals on the list established under paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators) within ten days of the finding of the chairperson of the arbitration panel.

Should the list provided for in paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators) not be established at the time required pursuant to paragraph 4 of Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel), the Party which had selected the arbitrator who needs to be replaced or, if that Party fails, the chairperson of the Committee or the chairperson's delegate, shall select an arbitrator within five days of the finding of the chairperson of the arbitration panel where:

(a) the Party had failed to propose individuals, from among the remaining individuals proposed by the other Party pursuant to paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators); or

(b) the Parties had failed to agree on a list of names pursuant to Article paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators), from among the individuals the Party had proposed pursuant to paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators).

22. Where a Party considers that the chairperson of the arbitration panel does not comply with the requirements of the Code of Conduct, the Parties shall consult and, if they so agree, replace the chairperson and select a replacement following the procedure set out in Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel)

23. If the Parties fail to agree on the need to replace the chairperson of the arbitration panel, any Party may request that such matter be referred to a neutral third party. If the Parties are unable to agree on a neutral third party, such matter shall be referred to one of the remaining members on the list referred to under paragraph 1 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators). Her or his name shall be selected by lot by the chairperson of the Committee or by the chairperson's delegate. The decision by this person on the need to replace the chairperson of the arbitration panel shall be final.

    If this person decides that the original chairperson of the arbitration panel did not comply with the requirements of the Code of Conduct, the Parties shall agree on the replacement. If the Parties fail to agree on a new chairperson of the arbitration panel, the chairperson of the Committee, or the chairperson's delegate, shall select a new chairperson by lot from among the remaining members on the list referred to under paragraph 1 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators). The remaining members on the list shall exclude, where relevant, the person who decided that the original chairperson did not comply with the requirements of the Code of Conduct. The selection of the new chairperson shall be done within five days of the finding of the need to replace the chairperson.

24. The arbitration panel proceedings shall be suspended for the period during which the procedures provided for in Rules 18, 19, 20, 21, 22 and 23 of this Annex are carried out.

Hearings

25. The chairperson shall fix the date and time of the hearing in consultation with the Parties and the other arbitrators, and shall confirm this in writing to the Parties. This information shall also be made publicly available by the Party in charge of the logistical administration of the proceedings, unless the hearing is closed to the public. Unless a Party disagrees, the arbitration panel may decide not to convene a hearing.

26. Unless the Parties agree otherwise, the hearing shall be held in Brussels if the complaining Party is Singapore and in Singapore if the complaining Party is the Union.

27. The arbitration panel may convene additional hearings if the Parties so agree.

28. All arbitrators shall be present during the entirety of any hearings.

29. The following persons may attend the hearing, irrespective of whether the proceedings are open to the public or not:

(a) representatives of the Parties;

(b) advisers to the Parties;

(c) administrative staff, interpreters, translators and court reporters; and

(d) arbitrators' assistants.

Only the representatives and advisers of the Parties may address the arbitration panel.

30. No later than five days before the date of a hearing, each Party shall simultaneously deliver to the arbitration panel and to the other Party a list of the names of persons who will make oral arguments or presentations at the hearing on behalf of that Party and of other representatives or advisers who are to attend the hearing.

31. The hearings of the arbitration panels shall be open to the public, unless the Parties decide that the hearings shall be partially or completely closed to the public. Where the hearings are open to the public, unless the Parties agree otherwise, the following shall apply:

(a) public viewing shall take place via simultaneous closed circuit television broadcast to a separate viewing room at the venue of the arbitration;

(b) registration for public viewing of the hearings shall be required;

(c) no audio or video recording or photography shall be permitted in the viewing room;

(d) the panel shall have the right to call for a closed session of any of the hearings in order to address issues related to any confidential information.

The arbitration panel shall meet in closed session where the submission and arguments of a Party contains confidential information. Exceptionally, the panel shall have the right to conduct the hearing in a closed session at any time on its own initiative or at the request of either Party.

32. The arbitration panel shall conduct the hearing in the following manner, ensuring that the complaining Party and the Party complained against are afforded equal time:

Submissions

(a) submission of the complaining Party;

(b) counter-submission of the Party complained against;

Rebuttals

(a) rebuttal of the complaining Party;

(b) counter-rebuttal of the Party complained against.

33. The arbitration panel may put questions to either Party at any time during the hearing.

34. The arbitration panel shall arrange for a transcript of each hearing to be prepared and delivered to the Parties as soon as possible.

35. Each Party may submit to the arbitration panel and simultaneously to the other Party a supplementary written submission concerning any matter that arose during the hearing within ten days of the date of the hearing.

Questions in writing

36. The arbitration panel may address written questions at any time during the proceedings to one or both Parties. Each of the Parties shall receive a copy of any written questions put by the arbitration panel.

37. Each Party shall provide a copy of its written response to the arbitration panel's questions simultaneously to the arbitration panel and to the other Party. Each Party shall be given the opportunity to provide written comments on the other Party's response within five days of the date of receipt.

Confidentiality

38. Where arbitration panel hearings are held in closed session, in accordance with Rule 31 of this Annex, the Parties and their advisers shall maintain the confidentiality of the hearings, the deliberations, the interim panel report, all written submissions to the panel, and all communications with the panel. Each Party and its advisers shall treat as confidential any information submitted by the other Party to the arbitration panel, where that Party has designated such information as confidential. Where a Party's submission to the arbitration panel contains confidential information, that Party shall also provide, upon the request of the other Party, within 15 days, a non-confidential version of the submission that could be disclosed to the public. Nothing in this Annex shall preclude a Party from disclosing statements of its own positions to the public, when making reference to information submitted by the other Party, to the extent that it does not disclose any information designated by the other Party as confidential.

Ex parte contacts

39. The arbitration panel shall not meet, hear or otherwise contact a Party in the absence of the other Party.

40. No arbitrators may discuss any aspect of the subject matter of the proceedings with a Party or with the Parties in the absence of the other arbitrators.

Amicus curiae submissions

41. Unless the Parties agree otherwise within three days of the date of the establishment of the arbitration panel, the arbitration panel may consider unsolicited written submissions from interested natural or legal persons of the Parties, provided that those submissions are made within ten days of the date of the establishment of the arbitration panel, that they are concise and in no case are longer than 15 typed pages, including any annexes, and that they are directly relevant to the factual issue under consideration by the arbitration panel.

42. The submission shall contain a description of the person making the submission, whether natural or legal, including the person's nationality or place of establishment, the nature of the person's activities and the source of the person's financing, and shall specify the nature of the interest that the person has in the arbitration proceeding. It shall be submitted in the languages chosen by the Parties in accordance with Rule 45 of this Annex.

43. The arbitration panel shall list in its ruling all the submissions it has received that conform to Rules 41 and 42 of this Annex. The arbitration panel shall not be obliged to address in its ruling the arguments made in such submissions. Any submission obtained by the arbitration panel under this Annex shall be submitted to the Parties for their comments.

Urgent cases

44. In cases of urgency referred to in Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties), the arbitration panel, after consulting the Parties, shall adjust the time limits referred to in this Annex as appropriate and shall notify the Parties of such adjustments.

Translation and interpretation

45. During the consultations referred to in Article 3.26 (Consultations), and no later than the meeting referred to in Rule 9(b) of this Annex, the Parties shall endeavour to agree on a common working language for the proceedings before the arbitration panel.

46. Any Party may provide comments on any translated version of a document drawn up in accordance with this Annex.

47. In the event of any divergence over the interpretation of this Agreement, the arbitration panel shall take account of the fact that this Agreement was negotiated in English.

Calculation of time-limits

48. Where, by reason of the application of Rule 8 of this Annex, a Party receives a document on a date other than the date on which this document is received by the other Party, any period of time that is calculated on the basis of the date of receipt of that document shall be calculated from the last date of receipt of that document.

Other procedures

49. This Annex also applies to procedures under paragraph 2 of Article 3.34 (Reasonable Period of Time for Compliance), paragraph 2 of Article 3.35 (Review of Any Measure Taken to Comply with the Arbitration Panel Ruling), paragraph 3 of Article 3.36 (Temporary Remedies in Case of Non-compliance), paragraph 2 of Article 3.37 (Review of Any Measure Taken to Comply After the Adoption of Temporary Remedies for Non-Compliance). The time limits laid down in this Annex shall be adjusted in line with the special time limits provided for the adoption of rulings by the arbitration panel in those other procedures.

50. In the event that the original panel, or some of its members, are unable to reconvene for the procedures under paragraph 2 of Article 3.34 (Reasonable Period of Time for Compliance), paragraph 2 of Article 3.35 (Review of Any Measure Taken to Comply with the Arbitration Panel Ruling), paragraph 3 of Article 3.36 (Temporary Remedies in Case of Non-compliance), or paragraph 2 of Article 3.37 (Review of Any Measure Taken to Comply After the Adoption of Temporary Remedies for Non-Compliance), the procedures set out in Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel) shall apply. The time limit for the notification of the ruling shall be extended by 15 days.

ANNEX 10

MEDIATION PROCEDURE FOR DISPUTES BETWEEN PARTIES

ARTICLE 1

Objective and Scope

1. The objective of this Annex is to facilitate the finding of a mutually agreed solution through a comprehensive and expeditious procedure with the assistance of a mediator.

2. This Annex shall apply to any measure that is within the scope of this Agreement and that adversely affects investment between the Parties, except as otherwise provided.

ARTICLE 2

Request for Information

1. At any time before the initiation of the mediation procedure, a Party may request the other Party in writing to provide information regarding a measure that adversely affects investment between the Parties. The Party to which such request is made shall provide a written response within 20 days.

2. Where the responding Party considers that it is not practicable to respond within 20 days, it shall inform the requesting Party of the reasons why it is not practicable to respond within this period, together with an estimate of the shortest period within which it will be able to provide its response.

ARTICLE 3

Initiation of the Procedure

1. At any time, a Party may request that the Parties enter into a mediation procedure. Such request shall be addressed to the other Party in writing. The request shall be sufficiently detailed to present clearly the concerns of the requesting Party and shall:

   (a) identify the specific measure at issue;

   (b) provide a statement of the alleged adverse effects that the requesting Party believes the measure has, or will have, on investment between the Parties; and

   (c) explain how the requesting Party considers that those effects are linked to the measure.

2. The Party to which such request is addressed shall give sympathetic consideration to the request and reply by accepting or rejecting it in writing within ten days of its receipt.

ARTICLE 4

Selection of the Mediator

1. The Parties shall endeavour to agree on a mediator no later than 15 days after the receipt of the reply to the request referred to in paragraph 2 of Article 3 (Initiation of the Procedure) of this Annex.

2. If the Parties cannot agree on the mediator within the established time frame, either Party may request the chairperson of the Committee or the chairperson's delegate to select the mediator by lot from the list established under paragraph 2 of Article 3.44 (Lists of Arbitrators). Representatives of both Parties are entitled to be present when the lots are drawn.

3. The chairperson of the Committee or the chairperson's delegate shall select the mediator within five working days of the request referred to in paragraph 2.

4. The mediator shall not be a national of either Party, unless the Parties agree otherwise.

5. The mediator shall assist the Parties, in an impartial and transparent manner, in bringing clarity to the measure and its possible adverse effects on investment, and in reaching a mutually agreed solution. Annex 11 shall apply to mediators, *mutatis mutandis*. Rules 4 to 8 and Rules 45 to 48 of Annex 9 shall also apply, *mutatis mutandis*.

ARTICLE 5

Rules of the Mediation Procedure

1. Within ten days of the appointment of the mediator, the Party having invoked the mediation procedure shall present to the mediator and to the other Party a detailed written description of the problem, describing in particular the operation of the measure at issue and its adverse effects on investment. Within 20 days of the date of delivery of that submission, the other Party may provide its written comments on the description of the problem. Either Party may include any information that it deems relevant in its description of the problem or its comments thereon.

2. The mediator may decide on the most appropriate way of bringing clarity to the measure concerned and its possible adverse effects on investment. In particular, the mediator may organise meetings between the Parties, may consult the Parties jointly or individually, may seek the assistance of or consult with relevant experts and stakeholders and may provide any additional support requested by the Parties. However, before seeking the assistance of or consulting with relevant experts and stakeholders, the mediator shall consult with the Parties.

3. The mediator may offer advice and may propose a solution for the consideration of the Parties, who may accept or reject the proposed solution or may agree on a different solution. However, the mediator shall not advise or give comments on whether the measure at issue is consistent with this Agreement.

4. The mediation procedure shall take place in the territory of the Party to which the request was addressed or, by mutual agreement, at any other location or by any other means.

5. The Parties shall endeavour to reach a mutually agreed solution within 60 days of the appointment of the mediator. Pending a final agreement, the Parties may consider possible interim solutions.

6. The solution may be adopted by means of a decision of the Committee. Either Party may make such solution subject to the completion of any necessary internal procedures. Mutually agreed solutions shall be made publicly available. However, the version disclosed to the public may not contain any information that a Party has designated as confidential.

7. The mediation procedure shall be terminated:

   (a) by the adoption of a mutually agreed solution by the Parties, in which case the mediation procedure shall terminate on the date of adoption;

   (b) by the mutual agreement of the Parties at any stage of the mediation procedure, in which case the mediation procedure shall terminate on the date of that agreement;

   (c) by the written declaration of the mediator, after having consulted with the Parties, that further efforts at mediation would be to no avail, in which case the mediation procedure shall terminate on the date of such declaration; or

(d) by the written declaration of either Party, after having explored mutually agreed solutions under the mediation procedure and after having considered any advice and proposed solutions by the mediator, in which case the mediation procedure shall terminate on the date of that declaration.

ARTICLE 6

Implementation of a Mutually Agreed Solution

1. Where the Parties have agreed to a solution, each Party shall take the measures necessary to implement the mutually agreed solution within the agreed timeframe.

2. The implementing Party shall inform the other Party in writing of any steps or measures taken to implement the mutually agreed solution.

3. At the request of the Parties, the mediator shall issue to the Parties a draft written factual report, which shall provide a brief summary of: (i) the measure at issue in these proceedings; (ii) the procedures followed; and (iii) any mutually agreed solution reached as the final outcome of these proceedings, including possible interim solutions. The mediator shall provide the Parties 15 days to comment on the draft report. After considering the comments of the Parties submitted within that period, the mediator shall submit a final written factual report to the Parties within 15 days. The final written factual report shall not include any interpretation of this Agreement.

ARTICLE 7

Relationship to Dispute Settlement

1. The mediation procedure is without prejudice to the Parties' rights and obligations under Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties).

2. The mediation procedure is not intended to serve as a basis for dispute settlement procedures under this Agreement or any other agreement. A Party shall not rely on or introduce as evidence in such dispute settlement procedures, nor shall an arbitration panel take into consideration:

   (a) positions taken by a Party in the course of the mediation procedure;

   (b) the fact that a Party has indicated its willingness to accept a solution to the measure subject to mediation; or

   (c) advice given or proposals made by the mediator.

3. Without prejudice to paragraph 6 of Article 5 (Rules of the Mediation Procedure) of this Annex, and unless the Parties agree otherwise, all steps of the mediation procedure, including any advice that may be given or solution that may be proposed, are confidential. However, each Party may disclose to the public the fact that mediation is taking place.

ARTICLE 8

Time Limits

Any time limit referred to in this Annex may be modified by mutual agreement between the Parties.

ARTICLE 9

Costs

1. Each Party shall bear its own expenses arising from the participation in the mediation procedure.

2. The Parties shall share equally the expenses that arise from organisational matters, including the remuneration and expenses of the mediator. The remuneration of the mediator shall be in accordance with that provided for in Rule 9(b) of Annex 9.

ARTICLE 10

Review

Five years after the date of entry into force of this Agreement, the Parties shall consult each other on the need to modify the mediation procedure in light of their experience of using the mediation procedure and in light of the development of a corresponding mechanism in the WTO.

ANNEX 11

CODE OF CONDUCT FOR ARBITRATORS AND MEDIATORS

Definitions

1. In this Code of Conduct:

"arbitrator" means a member of an arbitration panel established under Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel);

"candidate" means an individual whose name is on the list of arbitrators referred to in Article 3.44 (Lists of Arbitrators) and who is under consideration for selection as an arbitrator under Article 3.29 (Establishment of the Arbitration Panel);

"assistant" means a person who, under the terms of appointment of an arbitrator, conducts research or provides assistance to the arbitrator;

"proceeding", unless otherwise specified, means an arbitration panel proceeding under Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties;

"staff", in respect of an arbitrator, means persons under the direction and control of the arbitrator, other than assistants.

Responsibilities to the process

2. Throughout the proceedings, every candidate and arbitrator shall avoid impropriety and the appearance of impropriety, shall be independent and impartial, shall avoid direct and indirect conflicts of interests and shall observe high standards of conduct so that the integrity and impartiality of the dispute settlement mechanism is preserved. Arbitrators shall not take instructions from any organisation or government with regard to matters before a Panel. Former arbitrators must comply with the obligations established in paragraphs 15, 16, 17 and 18 of this Code of Conduct.

Disclosure obligations

3. Prior to confirmation of his or her selection as an arbitrator under Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties), a candidate shall disclose any interest, relationship or matter that is likely to affect his or her independence or impartiality or that might reasonably create an appearance of impropriety or bias in the proceeding. To this end, a candidate shall make all reasonable efforts to become aware of any such interests, relationships and matters.

4. A candidate or arbitrator shall only communicate matters concerning actual or potential violations of this Code of Conduct to the Committee for consideration by the Parties.

5. Once selected, an arbitrator shall continue to make all reasonable efforts to become aware of any interests, relationships or matters referred to in paragraph 3 of this Code of Conduct and shall disclose them. The disclosure obligation is a continuing duty which requires the arbitrator to disclose any such interests, relationships or matters that may arise during any stage of the proceeding at the earliest time the arbitrator becomes aware of it. The arbitrator shall disclose such interests, relationships or matters by informing the Committee, in writing, for consideration by the Parties.

Duties of arbitrators

6. Upon selection, an arbitrator shall perform his or her duties thoroughly and expeditiously throughout the course of the proceeding, and with fairness and diligence.

7. An arbitrator shall consider only those issues raised in the proceeding and necessary for a ruling and shall not delegate this duty to any other person.

8. An arbitrator shall take all appropriate steps to ensure that his or her assistants and staff are aware of and comply with paragraphs 2, 3, 4, 5, 16, 17 and 18 of this Code of Conduct.

9. An arbitrator shall not engage in *ex parte* contacts concerning the proceeding.

Independence and impartiality of arbitrators

10. An arbitrator must be independent and impartial and avoid creating an appearance of impropriety or bias and shall not be influenced by self-interest, outside pressure, political considerations, public clamour, loyalty to a Party or fear of criticism.

11. An arbitrator shall not directly or indirectly incur any obligation or accept any benefit that would in any way interfere, or appear to interfere, with the proper performance of her or his duties.

12. An arbitrator may not use her or his position on the arbitration panel to advance any personal or private interests and shall avoid actions that may create the impression that others are in a special position to influence her or him.

13. An arbitrator may not allow financial, business, professional, family or social relationships or responsibilities to influence her or his conduct or judgement.

14. An arbitrator shall avoid entering into any relationship or acquiring any financial interest that is likely to affect her or his impartiality or that might reasonably create an appearance of impropriety or bias.

Obligations of former arbitrators

15. All former arbitrators shall avoid actions that may create the appearance that they were biased in carrying out their duties or derived any advantage from the decision or ruling of the arbitration panel.

Confidentiality

16. No arbitrator or former arbitrator shall at any time disclose or use any non-public information concerning a proceeding or acquired during a proceeding except for the purposes of that proceeding and shall not, in particular, disclose or use any such information to gain a personal advantage or an advantage for others or to affect the interest of others.

17. An arbitrator shall not disclose an arbitration panel ruling or parts thereof prior to its publication in accordance with Chapter Three (Dispute Settlement) Section B (Resolution of Disputes between Parties).

18. An arbitrator or former arbitrator shall not at any time disclose the deliberations of an arbitration panel, or any arbitrator's view regarding the deliberations.

Expenses

19. Each arbitrator shall keep a record and render a final account of the time devoted to the proceedings and of his or her expenses, as well as the time and expenses of his or her assistants.

Mediators

20. The disciplines described in this Code of Conduct applying to arbitrators or former arbitrators shall apply, *mutatis mutandis*, to mediators.

UNDERSTANDING 1

IN RELATION TO SINGAPORE'S SPECIFIC CONSTRAINTS OF SPACE OR ACCESS TO NATURAL RESOURCES

1. Article 2.3 (National Treatment) shall not apply to any measure relating to:

(a) the supply of potable water in Singapore;

(b) the ownership, purchase, development, management, maintenance, use, enjoyment, sale or other disposal of residential property[1] or to any public housing scheme in Singapore.

2. Three years after the entry into force of this agreement and every two years thereafter, should the Additional Buyer's Stamp Duty (ABSD) still be in force, the Committee will review whether the maintenance of the ABSD is necessary for addressing the stability of the residential property market. In these consultations, Singapore will provide statistics and information relevant to the state of the residential property market.

---

[1] The term "residential property" shall refer to real property defined as such in the Residential Property Act (Chapter 274) as of the date of the entry into force of this Agreement.

UNDERSTANDING 2

IN RELATION TO THE REMUNERATION OF ARBITRATORS

With respect to Rule 9 of Annex 9 both Parties confirm their following understanding:

1. The remuneration and expenses to be paid to the arbitrators shall be based on standards of comparable international dispute resolution mechanisms in bilateral or multilateral agreements.

2. The exact amount of the remuneration and expenses shall be agreed by the Parties in advance of the meeting of the Parties with the arbitration panel under Rule 9 of Annex 9.

3. Both Parties shall apply this understanding in good faith with a view to facilitating the operation of the arbitration panel.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test preċedenti huwa kopja ċċertifikata vera tal-oriġinal iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles,
Bruxelles, addì
Briselē,
Briuselis
Brüsszel,
Brussell,
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

2 4 -10- 2018

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –
Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

L. SCHIAVO
Directeur Général